

piTa

= fetele

„piló,”

Piló = cum lyra eum (se. Isaiam)  
dividendo | in. xv, R. xxiv, 62.

~~Jag. nr. 1619 Mar. 2 Grodz. K. 90~~

~~Dr. Kar. Sw. T 8825.~~

Rozpr. 24 str. 62 poz. w. XV

210

pila

= φολοκ.

Mali sunt sicut flagellum

vel pila quia sicut pila

delet eruginem  $\frac{1}{2}$  dra; in. xv; Pr. xxiv, 64.

~~Jay. m. 1619 stat. 25 rod. K. 135.~~

~~Pr. Kar. s. v. I 29.~~

Rozpr. 24 str. 64 pocz. w. XV

405

*pila*

~~Nota Lima proprie dicitur pila et similis  
hic transumptive pro pena 1425 Supp. x/10-8~~

~~11~~

~~STAR. Prawa pols, pomn, T 10  
Ulanowski Libri Formularum~~

~~1.1425 1434 Nr 8~~

~~13~~

Pitua.

Serria fusca.

z. 1462

R. ~~XXX~~ 269.

Pisa

Pyla = sarra

~~B. tras pyla = varo £~~

1471, MPKJ. V, 39

(II Reg 12, 31)

~~(Daly, verracit)~~  
II Reg VII

Pyła

Ina pyła sano (war.kal...

~~1471~~ MPK 7 v 39

populum serravit

(II Reg 12, 31)

pita

p. part

pyla serra PrFil.V, 10.

~~Siec. XVI 112.~~

verte!

~~Pr. sr. st. p. str. 10.~~

Brückn Prfil 5 10

w XV

407

~~604~~

mk

Pita

Serra dicitur lima tenuis seu  
dentata, mordacitate ressecans  
arbores seu ramos et nomen fictum  
a sono a stridore serrae

/2 imnago wakabulana/



~~40~~  
pita, y ex.

pila satta PrFil.V,27.

~~pag. Nr 286. commandy Gall. K. 309~~

~~Pr. h. st. p. Ar 27.~~

Brückner Prfil 5 27 kon XV

1052

Pita

1471

Pita vylka = Serra | R. xxiii, 288.

lima mala pylka

P. Ta

Pyta myelka serra

ca 1500 R XLVII 315

Pila

drewna pila 'serra'

serra, drewna pila

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 66

Pita = sarra

(# pithem)

(Karat y pala drewnyana, sapoly rozetazee; R. XXIV, 56).

sarra lignea fecit per medium sarraani  
(Sc. Manasses Isaiam) X Vmed

~~a b c d e f g h i j k l m n o p r s t u w z z z~~

Pitua

1440

21.11  
R. XXV, 242

~~extraneum ggrszego, sarra pila szelaszna, familiarein pospolithe, ad su-  
persticiosas nawroscni ~~banines~~, exponere temporalia vprzedacz ymena,~~

Glosy w tekście

Br. Dr. zab. jez. pol, Rpr, t. 25

s. 242 Pet. Lau. I. F. w. 493.

XV

Sida = sarra

me' spul.

Molendinum cum sarra <sup>ulg.</sup> vulgariter pyla

1451 Mon. Jur. II 129

φίτα

obligavit sibi personam ... Etiam  
obligavit servam al. jura tenere  
suo necessitate sua in domum

1478 Agz XVI 148  
L. 1481 " 381



pita

~~Nichilominus Mathias vendidit perpetuo  
sua sibi Haeculas piscinam  
iacentem inter piscinam rosulicam  
et inter Fredrick circa circum nuc-  
ros civitatis Cracovia et obligavit  
eidem sarrum ~~ab~~ pyla terrere  
pro necessitate sua in domum.~~

1481 AGZ. XVI, 391.

~~Archiwum bernardyńskie. T. XVI~~

Zap. sądów sanockich  
R 1481 str 391

393

PrTa

Senetiva. pylamy

1486 } ~~AGZB~~. XIX, 312.

Cromardi sibi molendinum edificaci  
onis ipsius cum instrumentis ad molendinum  
pertinentibus, videlicet seris, rotis,  
bipennibus, securibus, senetis al. pylamy  
et lapidibus molaribus terribiles

Pifa

*Cyba nhyozaroka* Lima

ca 1500 R XLVII 355

Pifa

Pyla szluzowa lina  
ce 1500 R XLVII 555

*pita*

*moleculinum Starzycki nominatum*

*pyla*

~~Arch. B. II.~~

1456 AGZ. II, 152.

*usque ad rivulum, dictum Ruzhky,  
inferius moleculinum Starzycki, nomi-  
natum pyla, iacentem*

Archiwum bernardyńskie. T. II

R 1456 str 152

*n. - j. apr. 86*

Pila

Secunda fabrica ferri, quae vocatur sarra  
al. pila in flumine D&LB III 171

*maie m. propt.*

Pila

gracz pily

pili ludius est ille, qui cum pila lu-  
dit, gracz pily

c. 1500 Err. ~~How~~ 66

Piłark = Berrator

no 9/1.

Item piłarkom decem septem gr.  
1493 Warsch. I 350

Item piłarkowi sex gr. ib.  
Senatori plus piłarkowi 8 1/2 gr.  
1494 Warsch. I 375.



abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

*Pat.*

*R. XXV. 208.*

~~Pylath gy kazal byczovacz przesz wszey lathesezy  
Xczyrzym lathesezy szucz nyak naky doocyz.  
Nathyen trzecią godziną zydovye nyevyerny  
Volaly by krzyzovan yesus nazarenszky.~~

Br. Dr. zab jez pol Rpr t 25

s 208 *Patris sapientia cr. Horae causer. Salvatoris*  
*2-gi odpis B.*

Pisat

Pylyath zydow zesth pythal. kye saw yego vyny  
Apr. I, 145.

Pi-foot.

Magamudumu s<sup>2</sup>o p<sup>2</sup>o<sup>2</sup>o Pylotha  
m<sup>2</sup>o<sup>2</sup>o<sup>2</sup>o.

M.W 72 a.

Pilatow - Pilati:

Lentulus rodem Rzymianyn, pilan Pilatow, osweconemu senatowi  
podrobrenye Wilk. Nr 2157.

XV

Litátow

Dal sje dobrowolnye na sand pylátow nye-  
sprawyedlywy. p. 1450 Gr. Fil. TD 574.

Pylatow

Otem jako zyona pylatowa poslala ku Pylatowcy szwoye  
szluge (Rozm. Pam. 474  
z.p. XV)

Pilatow

a to poznawsky zly duchowe y ukazaly  
szye we sznye pylatowe zyonye

2. p. XV Rozm. Pam. 475

Pi Patow

Jako miły Jesus niedzieln do domu Piła-  
twoego Pom. 744.



*Pilatow*

O tem, jako jeden sługa Pilatow karał ty okrutne katy,  
iże tako nielutościwie bili miłego Jesusa. Rozm. 824.

## Pilatow

Jako mienią niektorzy, iż to istne odzienie było, iż niegdy starzy krolowie żydowscy koronowani, bo podług świętego Augustyna ty słudzy sprzykazania Pilatowego le przeto, iż żydowie dawali jemu tę winę, a by sie on krolem czynił a też, iż ji Pilat krolem zwał, chcąc Pilat dosyć ich gniewu uczynić i przykazał, aby ji naśmiech obleczone wto iste odzienie pawłoczyste, aby żydowie nasyciwszy sie jego przeciwności albo sromocie (!) i nieżądali dalej przelania jego krwi niewinnej; Rozm. 828.

# Pilatow

A gdyż był wto istne odzienie sprostne obleczon, pojawiwszy go włodyki albo sługi Pilatowi i żydowscy i posadzili ji najednem stolcu a splotwszy koronę albo wieniec tarnowy alboż, jako ini mienia, iże ta korona (829) była uczyniona ściernia morskiego barzo kończatego i silno ostrego, jako chcą tego (!), iże wstawszy tę istną koronę na głowę miłemu panu naszemu Jesucristowi i wcisnęli ją dwiema drągoma wgłowę tako silnie, iże ty istne ostrzy cicznie przeszły jego świętą głowę aż domozgu i oblał sie potem krwią zjego świętej głowy, a żydowie i słudzy Pilatowi poczeli mowić, naśmiewając sie jemu, rzekąc: Rozm. 828 829.

Pilatyka?

Cesro verinil Barthosch Nicolageus, to verinil  
za gego proerantkem, esz gy za wloschi rwal  
y pylatica nan pomkna 1419 spaw. VII, n<sup>o</sup> 1185.

Piŕaiyk

28. (28) Tszom vczinil barthlomeieui tom vczinil sza iego poczanthkem kedi prziszedl name gospode ybil name pilatikem. — Jacom ya przitem bil.

1422 Zap Warsz nr 28

Piřařyk

79. (83) Jakom y newzel Manczimirowi nosza y pilathika  
gawaltem (!).

1423 Zapřawsz nr 79

PiŁatyk

2858. (256<sup>v</sup>) Czsom vczinil andrzeowi tho zagego poczan-  
thkem kedi namye pocyekl pilathika dobiw. — Jaco ya tho wem  
Czso vczinil pawel andrzeowi tho zagego poczanthkem kedi nan  
pocyekl pilathika dobiw.

1428 Zap Warsz nr 2858

Pilatyk

2859. (256<sup>v</sup>) Czsom vczinil andrzeowi tho zagego poczan-  
thkem kedi namego bratha pilatikem bil. — Jaco ya tho wem  
(257) Czso vczinil pyotr andrzeowi tho zagego poczanthkem kedi  
nagego bratha pilatikem byl.

1428 Zap Warsz nr 2859



piładyk  
piera bokow dom ... y Gil na dom ... y drzy  
Schehl [...]  
y pyladnyky w dom czyska

1428 koscian<sup>nr</sup> 1404

# Pilatyk

I383. Taco my pomosz bog Jacom [przitel] przy tem  
byl Isze Thoma Kxaginsky Szamodzewath przy-  
byegl gwaltem mocza na pana Borcoff dom y  
na stryja yego y byl na dom y mordowal y  
slachcziczu w domu ranyl y drzwi schekl y  
okna y pilatiky w dom cziskal a to czo sza  
stalo y co mu dostalo to scha [still] stalo  
za yego poczathkem. Testes: yaco yaco to  
swacza

I432 Pozn nr I383

Pi Tatyk

1386

Taco my pomofz | bog † Ja-  
com przitem byl Jfze | Tho-  
ma kxaginfky Szamodzewyath |  
przibegl gwaltem mocza napana |  
Borkow dom ybil mordowal wdom |  
yflachczicza wdomu ranyl ydrzwi |  
fchekl yokna ypylatiky wdom | ci-  
fchkal ato czofcha ftalo to fcha |  
zayego poczanthkem wyego | wdomu  
ywftriyewem *Testes*: Jaco to fwa-  
cza — — —

1432 Pozn nr 1386

Pitaiyk

347 a. (54) Csom ia wczinil woythkowy thom vczinil zayego  
poczantkem eze me pylathikem wderzyl.

1430 Zap Hansz nr 347a

Pisatyk

Erho verynil Iacup Macreyeni, tho very-  
nil za yego poranthkem, ere nan pilathika  
dobyl

(Sap Sp)  
1435 Wolff Domix. 2.36

no spr.

## Piłatyk

Statuimus, quod omnes nobiles et kmethones  
baccellos, vlg. pylathykow, in civitate  
et ante castrum portare non debent, nec  
ad iudicium venire cum ipsis sub pena  
fertoris et baccellum recipere vel par-  
vam securim 1463 AKPr IV 449

## Pilatyk

Statuimus, quod omnes nobiles et kmethones  
baccellos, vlg. pylatikow, in civitate  
et ante castrum portare non debent nec  
ad iudicium venire cum ipsis sub pena  
fertonis et baccellum recipere vel par-  
vam securim XV ex. AKPr IV 627

Litatyk = bacellus

Omnes nobiles et kmethones bacellos  
pylathykow in civitate et ante castrum  
non portant. xv Bandt. Jus Pol. 199.

18 APR IV 199



Pikatyk

y Havi)

bróm usinil y oxa Janovego (zabil, thom  
usynil za gego poranthkem, kyedi ma pyla-  
thikem pobil y kamyon udovoril

1475 Raf Povz. 25

Piřaiyk

1674. (425<sup>v</sup>) Jakosz my czlovyeka thegosz slvpyl nadrodze dobrovolney y wsyal m(y)v svknya byala dwye syekyerze Myecz pylathyk<sup>2</sup> yako dwye kopye Thako.

1493 Zapłanu nr 1674

(odpowiednie sac. s. poprzedni rok)

2 feretici

Pilatyk 'cestus'

cestus, baszalyk albo pylatyk

c. 1300 Erx. ~~Slow~~ 66

Exempli: sambykryj. patka

Pisatyk

Cum baculo [fer]reo vlr pilatik

1430 Wolff Lowz. 2,60<sup>v</sup>

me spr.

Pyleernik

XV med.

Pyleernikam = Lusonibus Saxillorum | 1454 |

R. XXIV, 357.

pitka, ~~ki~~ p

pylka lima

PrFil.V, 9.

~~vicc. xvii 112~~

~~Pr. s. st. p. st. 9.~~

Brückn Prfil 5 9

w XV p. post.

269

Pilka 'lima'

lima est instrumentum fabrile, eyn  
feyl, proprie pylka, kthora xelazo tra

c. 7500 Erz ~~Staw~~ 66

*Pitka*

*pilka sarra* 1437 \ Wisl. №228.

KATAL REKOP. Bibl, Jag  
№ 228 Isnàcensis, r 1437

729



*Pilka*

*pylka*

c1455. JA.14.489.

80

~~ARCHTOMYIV str. 489. ok. r. 1455.~~

piŕka

Mala piŕka = lima | R. xxiii, 283.

1471

Litka = globus

Globorum vel aliorum pytky ludorum. p. 1450  
Pr. Fil. IV 572.

Pilka 'globus'

vel presbiterum

si sciat aliquem clericum, qui  
ludis alearum vel taxillorum aut  
aliis ludis illicitis, puta pylli, vel  
similibus frequenter intendere, maxime  
in Tavernis

1482 MM de XVI ~~no 654~~  
289

~~Petka~~ (?) Piika

Item Tacusch cum moriali permissit ludere  
per totam noctem, quod dicitur peylka. Item  
seruus Florinier lusit ibidem

1396 Ac las 353.

Du Lange  
Tonache, sanctimonialis 'rekonica'

Pinac' of Napinac'

Pinac' cf. Rozpinac'

Pinac of Spinac



Pinac of Hyphinae

Pinjot (Pinjol?)

Rex civitati Cracoviensi cellarium commune  
ad propinandum malmaticum, graccum et itali-  
cum, rivulum, bastard, pyryol, koraczek,  
muscatellam et oriam ac alia quaecumque  
extranea potagia gravia instituendum...  
admittit 1507 Matr. II nr 1506.

Pintowanie - crispatura  
Bindowani?

Wallo y na sztokny

Syostny przy plascno moget  
tes myersi l. kyt hlyk albo Kyeerek  
plotna l. a tho przez ksmarszenya  
albo tes <sup>przez</sup> pyntowanya

W byalego albo czarnego  
1484 Reg. 1k 709

absque ulla crispatura consutum

Sinturek

Sinturek). 1447 R. XXXIII. 180.

(nazwa osobowa)

Pinturek N<sup>o</sup> 10.

Pinturek } 1447 } R. XII, 55.

Pinnel of Pedrel  
py n zel

Pyolon =  $\mu$ . *Alemite* *Abinthium*

pyolon = absinthium

Ros. n. 4117

~~1468~~  
ca 1465

Picramnia = M. Artemisia Absinthium  
pyolan

u

1472

Rad. n. 391



picturn

*Fyolom absinthium* ca 1500  
Dart nr 5360

~~pisium~~

*Pisum abstinens*

1486 Post nr 5801

probum

*Dyolium absintium* XV p. part.

Part no 4962

Pictur

Cyclin absynthum

ca 1500 R XLVII 354

Pistium  
Polyn =  $\mu$ . Artemisia Absinthium

polyn

=

absinthium

5009.

XIII ex. Rost. n.

fröden

Dyolyn absinthium

1419 Post nr 5030

proben

Dyolii absinthium

1475 Reel nr 3129

piobum

Dyolyn absinthium 1478 Kast nr 1946



Probum

*Dyolyn absinthium panicum*

1419 East mt 5031

Pictura  
Violyn

Psycholyn

(Pictura)

c1455. JA.14.491.

308

~~ARCHEOLOGICAL SURVEY OF INDIA. R. 1455~~

fröken

Pyölyä absinthium

1464 Rest nr 4746

notum

*Dyolyn absinthium*

ca 1465 Post nr 4118

first

*Pyrola asarifolia*

1484 Rost (W 5799)

⊙ Pictura  
⊙ Polyn = absinthium

Absinthium - polyn

xv / xvi Prof. iv 759

ca 1500

problem

Dyalyn absinthum  
ca 1465 Post no 3769

Piotun  
Piotun

absinthium pyokiz, (Piotun 2

2. p. xv R. LIII 64



pisum

Dyolyn absinthum

1475 Herb no 3039

~~Adrian~~ Piolun  
piolun

Wzrost pomorsze kurzenie pyduna,  
gdy przydzie moja godzyna

MPK J. I. 190, 319.

~~W. Piolun. 313 319~~

Picatin  
Polyn 'absinthium, absinthium'

absinthium, pyolyn, <sup>q</sup> vel absinthium  
vel

c. 1500 Erz. ~~How~~ 66

Piotyn of Piotun

Pionik

Scopulum angulare dictum Pionik

1484 | AGZI. XIX. 554.

Lamerarius in tra postulata granities  
Ami sicut et scopulas sicut, in cyprien-  
do primum angularem scopulum angula-  
rem dictum Pionik

Pionera cf. Porca

Pieta

~~xx~~ Pieta

Kozier. Rp. Terr. Coien. 1435 f. 74

cf. Penta .

Pinto of Berto



Piero cf. Pierze

Piorun

Fulmen p̂iorun

ca 1420 WokTryd nr 209

Pioruna

Boguslaum Porun 1391 Hube 26. 63.

Piorun

Georgius... recognovit Nicolao Piorun  
laboranti

1482 Crac. St. nr 818

Piosnka  
Piosnka = ~~carmina~~ carmen

Wpuszcil w <sup>u</sup> tyla moja pene naws, pastork V bogu  
narremu Fl. 39, 4. (~~in part. Piosnka~~)

carmen  
V gim : pyesnke

Piosnka *Пісенька* - carmen

Wpuszczył w usta moją piosenkę nową,  
*Пусцивъ* богу на речу *Пус-39, 4.*

Publ

39.4.

~~8 J m / 2 AN~~ Pruska

Jako na go-rze pyszano, pyosznka na pszalmy

~~55~~

M. W. 86. 6.

Lisinka

khong

Then the pyosynka yesth zlozyl; (ex. XV)  
Mac. Dod. 141.

Ku crany chwate shwey, chynste, syz  
Hylorzl



Piosnka  
Piasnka = cantilena

Ule pozivas pyasnek = abuleris cantilenis // 1486 //  
R. xxiii, 276.

Tu vero, improvida, futurum tempus ne-  
gli<sup>(q)</sup>ens, in instabili puncto quietis nunc  
existis. ymo nunc magis ab utero, de  
pozivas, cantilenis gl. cantibus pyasnek

(h<sup>o</sup>the de cicada et formice) FR

P. Piosnka  
Pies(n)ka

Yvsze wszyshczy szya, radvycze,  
\*pyseska nova, zacynaycye,  
bo szya, nam pan bog narodzil

~~c. 1500 v. tel 187~~ De nativ w. 86

Piosnka  
Piesnka

L-

Ludzye wsthery szya, myeszylczye,  
a piesnka nowa, spoyevayczye

~~ca 1000 w. 186~~ De nativ w. 42

(Piotr)

Pietr

Swentego

Ego Wladislaus... contuli ecclesie in  
veteri monte... villam florenow...  
liberam a podwoda, a prawda et Swentego  
Pietra ~~1232~~ Kad. 11, 5.

(1232) XVII - XVIII

(Piotr) Pietr: 'swisty pietr' 'Sanctus an rex papieia; swisto-  
pietra'

Liść -

Oryginalne proscha, myły szwyady Pyetbre<sup>h)</sup> 71 aw.  
158.

574

Piotr = Petrus

Jeliez swęty petr byl męsk cirkal Gn. 177, b.  
Melibychy ony strozich thyo dobre winky swętego  
potra Gn. 178, a. Swęthemu potru gest on jakos  
zreel byl Gn. 177, b. ~~Spowadan~~ ...  
~~Swęthemu potru~~ Gn. 178, a. Gest bit po  
swęthem petrze treery Gn. 14, a.

Piotr.

z błogosławionymi apostołami twymi  
i Piotrem z prawcami

— 1452 R. XV. 213.

Piotr = Petrus

Niektórzy piszą jedny księgi se artyr,  
naśladowując... Teofila, jen był siedmy po  
świętym Pietrze na stoleu antichowskiem  
[imitantes... Theophilum, qui septimus a  
Petro sedit statiohie] Rom. 205.



Photo of Pietownside

Piotr J. Piotrowski

Pioto of Swietopietore

świątęgo Piotra Ziele

cf. Ziele

Piotraszew, Piotraszow

Wawrzyniec wicypil list Piotraszew Czepunskiego  
1401 listk. 46. Nicolay waweril ee Piotraszewe  
wawere trozi grziwmi 1414 A.H. III, 281. Ten chrost  
wazon na Piotraszowi (!) dzedzina 1404 listk. 21.

Робрасово

Безымянная иже втѣповала своимъ предъдземъ Робрасови  
дзельнице зъ заставъ | 1400 | Глѣпп. VIII, № 9659.

Poltrawowy

Polnal poltrawowich rzeczy za dwa grzicione

1298 Hube. <sup>Zla.</sup> ~~Poltraw.~~ 94.

Piotreczyn

Habet de jure partem exdividere Piotreczyni sue  
consanguineae... ubi non fuit Piotrka 1392 dekre.  
II, N<sup>o</sup> 242.



Piotrkow

potrek ne wszanl potrkowa drewna 1389 dekret.  
I, № 519. Jacosm ne odbigal biela na potrcowe  
drezdine 1399 Spaw. III, № 6229. To veziril ne  
Sandziwoyewim poczantkem ale potrkowem 1404  
pietk. 233.

Piotrkowski

Margorzata na Piotrkowskie wytworstwo osmdze-  
szanth grziwen posagu poloziła 1399 fluber 76.

Piotrkowy

Sz Organizacjami yednacza ne dozela Piotrkowa rzec.

1403, Piek. ~~WAM~~ 173.

P. Strowina

Vide: Potrowiny

1449 Mon sur III 177

Piotrowizna of. Potrowizny

Piotrowy

Ne Piotrowó swadó ... Vavrsinerew tin zabith.

1406 Piek. Kóšć 305.

Iothrowy

Andrzej nyc gesth priczina ku  
smiercy Iothrowey  
7464 Hoff Zap. 49

Piotrowy

Na Pothrowe sredisku

1425 Tym Groc. 241



Piotrowy

Jandrey... Gytrow syn

1449 Tyn Groc. 203

Pistrowy

Penes limites Pythorowey

1473 Tyn Lad. 146

Piotrowy

Tandi jest wezma drewna brankowskiego  
z slussa ku wy A brancowu Piotrowu

1425 AKGr. VIII a ~~1035~~ 164

Piotrowy

Orso kopal Jacob, tho kopal w dredzyne

Pyotrowe

1425 AKGr. VIII ~~1057~~ 166

Piotrowy

Paul, Yan y Markey, ozeek gych, kacho-  
wany gwallhownyk, nye przyschly na gymze-  
nye Janekewo Pyotrowo Kossakowoo

1476 Tym<sup>Wol.</sup>~~Kossak~~.68

Pyotr'y

Jakom ya Thonka, kmyera Pyotrova ...  
ze dwu wlokw z zemskym vrandem noem[a]  
reera vrehlego w domu w moyem nye za-  
chowalem 1464 Tym <sup>Wol.</sup> ~~knies.~~ 40

Piotrowy

Philip ne vzegl Piotrowu synu noz 1406 Kabetl.

85. Hanus ne wzgl Piotrowy zony 1407. l. 120.

Orzo yest Pyotrow ogrod pooral, to yest uccinil  
do rokoyemstwa 1408. l. 123. Bral na szwem

a ne na pyotrowem 1411 Jh. II, 212. Pyotrowa  
matka bila nasza szyostra 1418 Jh. III, 482.

Matka Miroslawa... pobrala Gymene Piotrowo  
Kmothowiera 1421 Prayb. 15.

Diobrow[4] - Petri

Patenty! Pyotr bi byl v ranyon, thedi Pyotrow  
pryssa, prykazogemy bier prypusczena Jul. 34.



Рыболовы) - Петри

Указом 4а не виноватах Рыболовим дзечем  
панези 4 дывдзоста грошы 1415-Кв.М. I нр. 2451.

Указом 4а не рѣбит на Рыболове дѣброве.  
чхоста 1407 нр. 1032. Указом 4а і Мееркем  
не вѣсѣл границе на Рыболовей дзедрине.  
1416 нр. 2619.

Prokracy

Ubice se widal pokrawi robto, any y eg wri the  
ma

1404 Hube. Ha. 110

Piotruszewyn

Jaco praua tiku piotruszewine rance <sup>(głowne)</sup> rancrone  
benandre | 1898 | Slupp. VIII, N<sup>o</sup> 7053.

Piotruszka cf. Pietruszka

of. pietruziela  
Pietruziela = H. Petroselinum sativum  
pyotrusyelye ~~filigera~~ 1446

1475 Rod. h. 298.

pietrucha ruzusna,  
Petroselinum sativum

Hoffm.

Prótruziele

Syotrosyelye

1475 Rost nr 2953

Piotruziele

Piotruszyelce

1475 Kost nr 3230

Piotruziele

Gyotrosyely(e) semen

1475 Rost nr 2987



Piotruziele

'Petroselinum sativum Hoffm.'

Piotruszelya petroselinum

1478 Rost nr 1928

02. 1774 4. 20

Pichuriele = P. Tchoulingin setsum  
pyetruszyelwm ~~pyetruszyelwm~~ 1996

1475 Ros. n. 3126.

- Prior of Sadopio's -

Piero A. Sadopiov

Przyjót & sobye... Dolya-  
Pióro - pluma ba... który

~~Bil zrom...~~... Dselnyk barwany pyora pta-  
sego (fuit plumarius) Bk. 2k. 38, 23. Naukyl...  
aki dryalaly... poszywanyom barwanij pyora  
ptarszego (opera plumarii) Bk. 35, 35.

5127

Piôvo

<sup>ptatehego,</sup>  
Pyora = plumaria

1471 MPKJ.V, 78

dim. cub. -

decem cortinos de bysso retorta et hyacintho  
se purpura cocogne bis tincto variatas opere  
plumario facies

~~PLUMARIA~~

Ex 26, 1

485

Pioro

lub.: plumario pyorem aut gylg<sub>2</sub> vi-  
sryvane

~~Pyorem = plumario~~

Pyorem a. gylg<sub>2</sub> vyschivane = plumario

~~B. pyorem a. gylg<sub>2</sub> vyschivane.~~

1471 MPKJ. V, 18.

1471 MPKJ. V. 18

x) zam. vyschivane

In introitu vero atrii fiet tentorium... ex... bysso  
actorta, opere plumarii

Ex. XXVII 27, 16

6. 8v

Pioto 'pluma'

pluma, cyn plume feder, poschva,  
pyoro

ca 7500 Etz. ~~St. 66~~ 66



Piôro = penna Plecroma swopima zathony  
nebe, y.

Pod pomyłkiego pwaer bcz dzeer cfl. 90, 4.

sub pennis

Put: pod pyory

Piöro = penma

payorö

f. d

(pennas)

ca 1461-67. Serm. 90. v.

~~1424  
108~~

~~UH Mns.~~

~~K. 90 v~~

~~46~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Pi<sup>o</sup>ro

Pi<sup>o</sup>ro = calamus

lingue mee calamus scribae velo-  
citer scribentis

1471, MPKJ.V.64

ms. lib.

Ps. ~~XLIV~~ 44, 2

d. 28v

Pioro

Māterey Pioro balneator ius habet

1488 Librus nr 8405

Pioro

Paul Pioro Sul. 85.

Fióro

Obu nauzył mōdroszy, abidzys  
laly dralem cyeselskym a detyalem  
psemymnym y rozynym barwanym  
pyora ptazego

B2 Ex 35,35

iet feient opera abietarii, polymitarii  
oc plumarii

Pipie of Piepie

Fir (?)

(Zatbryk, właściciel gospody, oskarżony  
o rozpędzenie ludzi Hirssemannowych) | s tego  
piera (i o policie parobka <sup>delegowanego</sup> Wol.)  
1447 Tym ~~kwiecień~~ 74.



~~Pyt (2.)~~ Piv

(Jadbyk, właściciel gospody, oskarżony o roz-  
pedzenie ludzi Hirszmanowych) s yego pivu

1447 Tynk<sup>Wol.</sup>~~Wol.~~ 74

Fir of Pyr

Pindzici v. Pindzici

Pinog. cf. Pierog

Pyrog

Adam alias Pyrog 1425 Mon. Jur. V 23

~~1425 Mon. Jur. V 23~~

Pirog

Stanislaw Pyrog

II  $\frac{1}{2}$  XV SymProc. 117

Tirog

Nicolaus .. [ducit] testes contra generosum  
Stanislaum Tyrog

1471 Wolff Zap. 82

Tirog

pro... Stanislas Tyrog

1480 Wolff Zap. 122



Pinsi cf. Piers'

Pioszy cf. Pierwszy

Pios cf. Piers'

Pis'sciencee cf. Piers'sciencee

Jirscien' cf. Pierscien'

Piric' cf. Pieric'

Pitsmianka cf. Pitsmianka

Pirw, Pirae, Pirwy v. Pirza, Pirzaw,  
Pirzay. cf. Pierwszy



Pinwe of. Pierrwsze

Pirwejj) cf. Pierwej

Pisowina cf. Pierowina

Pirowny cf. Pierwony

Pirwo ef. Pierwo

Pirwonodki cf. Pierwonodki

Pirworodny cf. Pierworodny

Pierworodzenie cf.

Pierworodzenie



Pirwonadzemic

cf. Pirwonadzemic

Pierwodzenistwo of  
Pierwodzenistwo

~~Psych = *superbia* (pre: *inquantal*)  
Oste gila *muscula* *tit* *fractura* *2.16.11* *Urm. 2.100.12?*~~

Pierworoobzic cf.

Pierworoobzic

Pierwodrony cf.

Pierwodrony

Pierworodstwo cf.

Pierworodstwo

Pirwaspa cf. Pierwaspy

Pionota cf. (2) Pionota

Firmness of Piety



Fitzchala

q. Pierchata

Inter Nicolaum de Pancryere et fratres  
ipsius de armis Fitzchali ex una

1444 Wolff Zap. 9

Pinoy cf. Pierwszy

Pinzhae' cf. Piershae'

Pyrchalita

quam... ex prima ereccione Pyrchalite  
Temeruni

1448 M. M. de XV ni 1850

Tyrchata

dux dedit ius Alberto... tale, quale habet  
cum aliis fratribus Tyrchalitis ipsis per  
ducem antiquum dudum data

1446 Holff Lap. 10

Pinchata

inter Albertum Stephanum... et inter... Nicolaum  
et fratres ipsorum de Wersuchowo cleynodii  
Pinchali

1432 Wolff Zap. 3

Pirchala

penamque huiusmodi compositionis  
jedname dictam super nobiles Pirchalitas  
imposuerunt

1436 Wolff Zap. 5

*Pinzchata*

*alii duo de clenodio Pinzchali*

*1432 Wolff Zap. 3*



Pyrzchała

De ... clerodio Pyrzchali

1438 R.J.H. vii ~~150~~ 150

Pirchada

De armis Pirchali

Mon Tur. vi  
1433 ~~Mar~~ Mar 93

Girzchaḥa

[Arma] Girzchala

1413 Alm. 54

Pirzchala

De armis Pirzchali

1478 Paul Poj. nr 24

Pyrzchala

Petrus Pyrzchala de Lupi

1468 Missler. VII 90

Pirzchada

De armis Pirzchal deferentes Koch

1468 R JH. III nr 140

Pyrzchała

De armis Pyrzchali

1433 R.J.H. III nr 108

Πιρζχατα

Roch in clipeo ferunt et proclamatio ipsorum  
Πιρζχάλα 1428 Act. III, 136.



Pirchata

Pyrchala rothum sine scakatem  
marschalkum nigrum in campo  
albo defert.

dr  $\frac{1}{2}$  XV. Stuy clen. 26

*Pitachata*

inter cleyrodium *Pitachaly* ab una

1449 Wolff Lap. 17

Ginzchata

Ginzchalya, Nicolaus de Coriciska Ginzchaly

1452 Wolff Zap. 19

*Pyrichata*

*Pyrichalyca*

1452 Wolff Lap. 19

Ginzchata

Inter Stephanum de Lischicze de armis  
Ginzchata... et Nicolaum de Mancitrys

1453 Wolff Zap. 20

Pirchala

inter... Stanislauum... et... Jacobum...  
de armis Tyrshala

1490 Wolff Zap. 149

*Pitzchata*

*Lucas de Wogny de armis Pitzchali*

*1498 Wolff Zap. 168*

Pirchala

Mathias Pauli... de armis Pirchala

1500 Wolff Zap. 173



Pitzchala

Magistri sutorum polonorum: ..., Janusch  
Pitzchala

1399 Crac. BSL nr 127

Pirchata

Uenodii et geologie... Pirchata [?] 1442 (?) liatek 2  
241.

*Gischata*

a quo Myschca stans Gischala Dyak re-  
ponebat simplici infirmitate

1478 492 XVIII 165

Piszchanie cf. Pietschanie

Piszchlinie cf. Piszchlinie

Pitzchliwosé ef.

Pietzchliwosé

Pirzw cf. Pierrw

Picture of Pierwsze



Piszewej cf. Piszewy

Piszwianki cf. Pierwianki

Piszwieren cf. Pierwiczny

Pirziewicznis cf. Pierwicznis

of west

Piszwi(ł)cf. Piętyej

Pitzwiejczy of Pierwszy

of. and

Pirzwieniec cf. Pierwieniec

of. sub

Pirzwienieć cf. Piemwienieć



Jan 70

Pirawiesnię cf. Pierwiesnię

---

---

Piszwiana cf. Piszwiana

Pirzomis cf. Piseromis

Pierworodny cf. Pierworodny

Pierworodzony of  
Pierworodzony

Pirzwarodstwo cf.

Pierwarodstwo

Piszwarpy et. Pierwarpy

Pirawoic' cf. Pierwoic'



Pitrewornis cf. Pierroicornis

Pirawsey cf. Plerowsy

Pirzwy cf. Pierwszy

Pirawynac'ie ct.

Pierwszynac'ie

Pisać

Pisralysze nam o geden ortel  
Ort. Prz. VI 376

~~Prz. VI 376~~

Pisać

Pisarz nasz byme od kasolego szepse-  
lynka gedem grossz a od lysthu ertymy  
grosse czogę on pysse

Ort. Br. II 383

~~Ort. Br. II 383~~

Pisać

jakoszechmy pyrowy pyszaly, acz przy-  
szaszmycry maya gync przyszaszmyky  
wybyeracz, tho gest nam ... pamyathno.  
Ord. Kal. 137

~~12<sup>7</sup> 11<sup>1</sup> 1/2 be. Cxi 137~~

Pisac

gdy by tego w naszym miejscowym prawie  
nie nalezyono, a ta rzecz nalezona by  
w szymorskim prawie (pro: prawye) pypsa-  
nym, mozem by to szymorskie prawo pwersze  
[pro: wykreca] za nymyerskie?

Ort. Kat. 297

~~II 1/2 IV 1/2 ber. (1) 297~~



Pisac

Gdy by srye radexera... przylubowal by srye ku  
dworu..., a tho sryejednal, aby myastho  
pysxane prawo albo przywoyley szlomyono...,  
cro gest gego pokuta

~~2. pot. 10~~ br. Urteł 120

v. br. Mac. Hist. pr. si. v 36

Pisai - scribere

~~Urbyerserz wyetike kaureruzo... aby mozt na  
nich pisauz Bz. deut. 27, 3. Elyachym kaplan  
pysal ku uszem ib. Juroth 4, 5. Nye bsdressi  
chawar y polnicz wtrech slow tezo to zakoná,  
gesto só pram w kuzgath... priszporu pan ran  
twich ib. deut. 28, 58. Owa toz gest pyzano  
w plawoch ib. II par. 35, 25. Stalody pyzano w za-  
konze, yere przkazal pan ib. Neh. 8, 14.~~

1470 11

152-634

5130

Pisai = scribere

Terz nam o nem scriberis puzze Gn. gl. 165, a.

Terzcy on vupho ~~ewangeliste~~ byl ewangeliste  
puzal byl Gn. 183, b. puzze vrp nam o them  
tako Gn. 172, b. Terz sho f dysegere ewan-  
geliste bylo puzano Gn. 177, a. Gasey slowa  
f tetho dysegere ewangeliste vrpz ona  
puzana Gn. 175, b.

3v 20

174 v 29

172 v 22

121 v 2

180 v 17

18 v 19.27

83 v 17

v 9, 11

175 v 27

127 v 26

gl 165 n

70 r

148 v

Pisać

Buyak Clemens s Gostynią tho pysal 1475

Wisł nr 1891

# Pisai = scribere

~~Żytk may bresz pisarowa ricko pizporego  
Fl. 44, 2. Na kxogach swazyh wrytery  
pywany bpdp Fl. 138, 15. Prawimie bpdzere  
pywari Fl. 68, 33 (now scribanur). W glowe kxog  
pizano ischo wade Fl. 59, 11 (scriplum osl do waf.)~~

~~38, 11~~

~~44, 2~~

~~68, 33~~

44, 2

70, 17

86, 6

Disoi - scribere

Pozm nr 428

Jacom prsi leu bil, kati widano potocwi y caralem  
srp a(!) na list pizuar 1400 piek. 7. Jacom rigedne  
remoui s pizuelawem ne mal, gedno iacu list pr urqm  
1391 dekuz. T, N<sup>o</sup> 983. ~~W drugiem bycie... stato tak  
pizvano 1533 M. A. A. XIII. N<sup>o</sup> 306.~~

↳ Wg Pozm nr 104

Pisac

Gedna nyewyasta... yest swe gymyeny y swa rzecz  
wxdala... y wrynia swego bratha  
opykadl mykyem' ko dokonany y ey  
wxdany iako stogy zapysano...  
w pyszanem [pro-prystryasnym] reystrie.

Ord. Kat. 301

~~Підліт літ бер ехт 301~~

. Pisac

oc: knam moxeczye pyssacz.

Ord. Br. VI 387

~~Ord. Br. VI 387~~



Pilaï

ti pyenande, erzo sô pyani, na Rotemborkowem lixxere,  
ti sô Barowi ne zaplaczeni.

1408 <sup>M</sup> Piek. i oś 369.

ny Kóscian w 2007

Pisai

2 yego volp Tambovi list pisan.

1408 Piek. K<sup>vi</sup> 368.

mp Kuvien ul 387

Pisac'

Mily Jesus... nasmiwam tei od Wodyk, a to  
bylo sikh niewiedzenia, jako i pise s'isty  
Jan Rom. 801.

Pisac

Tu sie pine, jako drzewica Maja fronta  
swiętego Jana Pom. 736.

*Pitać*

Ale nic nieodpowiedział, jakoż pisze święty Jan dalej  
rzekąc: Rozm. 843.

Pisrć?

~~Pimo~~

To mówili oni, o którym i tak pisan  
L. pro: pisum] maci w rio? tarzu Rom. 771.

Pisac'

Pisano = scriptura

Pisano nie moze byc poruszone [et non  
potest sibi Scriptura] Rom. 429.

Pisac'

yez < obywatowane > thy boze ve  
wszyczkyem < proszemy > przyezegnane  
pyssane | w uczwyerdzone < mądre >

przygemne < uczynicz > raczylyby (Quam  
oblacionem tu deus in omnibus quaesumus  
benedictam adscriptam ratam rationabilem  
acceptabilemque facere digneris)  
XV / Msza 7 VII / 55

Vobyath... przypysana 481 VIII /



Pisac'

Pisany

Na pissane perzynye damy sobye do wole pywa  
y medu. ~~£~~  $\frac{1}{4}$  xv. cant.

(P. R.)

Pisac

Item summa pisana. . . . .

Item liber summe pisana in alio volumine.

~~AKLiT III 29~~

1421

Pisac

Przy myje tesz krothoszymozory panowye  
pyszaly po prawo... do Lewwa thymy szlowy  
Ort Mac 142 (jor)

dm. Orsial 104,2

Pisac

Pyszalysze mam o yeden ortel, co  
pyszyszaszmyczy wynzekly

Ort Mac 107 (ist)

Ort Ossol 78, 3, sin.

Ort Ossol 18, 3.

u. 46r

Pisací

O tom, jako svěťy Jan písal list do svěťej  
Marjij Magdaleny Rom. 733.

Pisać

2

Karyce ryma nowy pyszcz do wasz

ex. XV St. Arch. I 169

Pisac' - scribo.

Quominus ad te scripserim morbus  
fuit in causa - urem do criebie  
malo pisal, nyemocr pnicrina,  
tego bila.

ex. XV. Pr Fil. III. 179.

Pisec'

folkyby wazy myst<sup>2</sup>ce mye... & now

pysaly ... dzeby by zmy thro gym

wazy... odpy sac

Ortose 44

hm. Ortosal 38, 2



Lisac'

[Epistolla swannheko Bernharta nyektornu  
ryczerywy o rzandzenyu szeliadnym py-  
sana thymytho slowy. H. XV R. I XXXVII.  
p post. (s.)

Pisac'

Upomnyal s'ye yeden o ortel o zepo-  
syzdenyos konye, roszmy vam pyszra-

ly, to zneny

OrtMac 132

sim. OrtOssol 85,4

sim. OrtOssol 17,1. 21,2

Тисац

Слышны мы нынче нынче наперс мысля  
обучае... , ну даем вам на то ~~до~~  
одырает гинето, мы слышны вам  
пирней, пышалы

мы слышны

Относ 43-4

Относ 38,2: яко слышны нам пырей  
отныне пышалы

Pisec'

Jdy... rayera albo przyszaszmyk... nye dyzemat  
pyzranego nyzastho prawa... , co ma cyt-  
pyer # prawa

OrłMac 36

OrłOrsol 34, 4: szgyednal, aby nyzastho pyzranie  
prawo... kłomyono .

k. Gr

Prisac'.

Registra Maczycy i ofiobije jysosze.  
wszemo ludu ku vzyessze

1453 R. ~~XIV~~. 213.

Pisac'

Jaco Wiszotha caesal listh pyrac panu

Pas]kowi, czo ten list nowy

458  
1416 Pyadr nr 4

pisac

Jaco Sobek przednami s<sup>a</sup>) vifnal |  
y|z zýego volø iacobovi | lift pi|fan  
igego fluga zýego volø Je|go pye-  
czancz clifthu zavefzil.

a) Piek. 1285: s<sup>o</sup> s<sup>o</sup>.

1408 Kościan w 381

Pirac

Refert etiam servus discipulus eius  
tercy a nam o nem senens pyse  
gl. beatus Senens

In gl. 165a



Pisac

In istis uerbis agitur de  
nuptiis sponsalibus pyse s; nam  
o ueselu swadrebnew

In gl. 70a

Pisoc

Dysze sz6 nam f sw6them pyzme  
o\*raszmaghis sw6tich

Lu 171 b

Pisac

Jsci szó nam o them tako pize

Ju 3a

sim. 16. 17ka. 172b

Pisac'

Tu se pise o tem, kako sam se Judan  
obesil na drevo Rom. 761.

*Pisac*

Ale Nikodem w swej Ewangelii pisze, że kiedy Pilat  
rzekł Jesusowi: Rozm. 845.

Pisać

Święty Jan... porwał do Betanji, pisząc  
Marję Magdalenie i Marcie, ile mistrz ich  
żwi jet był Rom. 734.

Pisać i pisać

[11] waznem rakowie pisano, iie slon esto:  
wieku swiadectwo ima byc prawdziwe

[in lege vestra scriptum est: quia duorum  
hominum testimonium verum est] Rom.

44.

Pisac

1.

My racyze Rymanowczy pyszemy waszey  
mylosczy ysze thu sza, dwa kmece

ex. x̄v Sl. Arch. I 169



Pisac

Saley pytholysenye nes o pravo, sloh-

ny nam pythey pyssaly, yz forece  
rezy...nye moye bys sadromy byer w  
samyssone dny

Ortloc 77

km. Ortssol 60, 2

Pisac

Pythalyszye nasz. y pyszalyszmy wam,  
ysz cłowek moze dacz szwe gymyemye...  
gdzye albo<sup>†</sup> krmu chere

Ort Mac 76 (g)

dm. ortosol 58, 2

dm.: ortosol 16, 4

Рисоц

Уако сезонны пурвеч вам пурвалы,  
<sup>вот</sup> \*пурвалы моя пурвалы пур-  
валы выбывае

Орехов 44

АлОсод 39,3: яко сезонны пурвалы

к. 130

Pisac'

Y nalesly pysano V w zekomye, yre  
prikazal pan... ab' signovye irakelsci  
bidlyly w shemyes

For Nel 8, 14

V scriptum

Pisac

A <sup>^</sup> tu szó nam o them

tako pyszne, yze ... jedna dobre  
szona ... gestay ona byla umarła

Lu 183a

dm. 16. 1836

Pisec'

Tsci bró o nemu tako pyre, y neci  
ou nemorne ludie jest ~~bit~~ bil  
vsdraual

Ju 1816

dim. 16.

Pisac'

A prestou no nam o ~~tem~~ nome  
tako pyse, yse... sooty sou gest cy on  
do te tho nome Assie pyseth byt (!)

In 180a

Pisec'

A takiesz Elyadymu... pysal'ku worem...  
abi osyedly gori

Ba Judeth 4,5

V scripta



діагностичне.

Тен послідній помисел, що

~~це~~ **систем** **початок**

об'єкта на площі

це є речовина п. 29, арг.

Publ

29.

Pisac'

Sul 63: jesz popysze

37d

rzeczach, gdy wiedą swiathky, które badą pysacz,  
mają wżacz schesz grosszy, a od zapysv poltora  
grosza; wżądnyczy od tego, ktori wyedze swiath-  
ky, mają myecz cztery skoczce a od viny rze-  
szoney syednynadzesza w podzeszkewanya 48/  
mają wsacz wolv podleyszego za wierdvnek; / ale  
podkemerze gdy godnego dnaya rozgranyczy dzedzy-  
ny myedzy dwiema zenyanyema, aczkolyby dwie  
abo trzy rozgranyczył dzedzini, na myecz pol  
grzywny; ale gdy wiaczey dny nyszli gedon, tedy  
trzy grzywny na myecz, a to aczkole dwie abo trzy

Dział. 47-48

quos sintent

Alch II 38 (109)

Pisai

Nyemorenenem ya erebie w zagy nyula pisraak,  
ale eza pisralo prawo y gayeni sand

1443 Tyn Szd. 140

---

Pisac

Na kxóbach trogyc wszytary pyssany  
6666, dnow(e) stworzemy a mylt wacy

Fl 138, '5

szu. Pst

omnes scribentur

Fisci

Sgladzeni bōdzuce s kōpk szinich,  
a sprawini ne bōdzuce pysani

fl 68,33

Dut: nye bōdzuce nepysani  
non scribantur

qisac'

429 Tako mi po|mozi bog yfwanti †  
iacom | przitem bil kedi wfdano |  
Potrowi y cazalemfzø[a] nalift¹) |  
pifzacz |

1400 Pohn m 429

Piek vī m 22

# Pisać

Wznowa jest rola ich rydowskim jeżykiem  
Aheldemach... wie do siego dnia, to  
rozumiemy do tego dnia, kiedy święty Masej  
Ewangelija pisał [usque in hodiernum  
diem Mat. 27,8] Rom. 764.

Pisai'

Odpowiedzial miły Jesus Pilatowi to słowo,  
które pisał święty Jan Rzym. 793.



Pisać

Pilat reki: Ty jeś krol rydowski? ... ktorei  
pytanie ~~Pilata~~ Pilatowo ku miłemu Jesu-  
cristowi wsupny Ewanielisici jinaq Roman. 792.

Pisac

Nikodemus... pine matejz. o anjezenin  
mi lego Jesucrista Rom. 754.

Pisać

Buyak Clemens s Gostynią tho pisał 1475

Wisł nr 1891

Pisac

Patrzy obiecanta mego... Pisacz gee wjymd  
bosze thako, Jeszemi czy napissal iako  
2 p. ~~XV~~ Park. 413

(re. obiecado)

Pisac

2

Svirchem okroglem pissi b bodri thako  
napissesch ss vee  
~~2 p. XV~~ Park. 413

Pisać

1.

Ne pissch vitzhu okrągłego pissoc bartka  
sbaronego  
~~z p. 11~~ Park. 413

9isać

1

Ne pišsch vırzchu okrøglego piššdc bařka  
sbavonego

2. p. ~~xy~~ Park. 413

umeij obecado moije kthorez thak  
napissal tobe, abi pissal tak krotkhe a

~~L. p. 10~~ Park. 412



7isać

Kto chce piśać, doskonałe Gózik polski  
i też prave Amiej obecado moije  
L. p. ~~XV~~ Park. 412

2  
Pisoi

Pytar<sup>z</sup> ... od lystu (biene) stny grone

2. @ co su ou pyse e my sy pye a thir-  
zemy

Ormai 122

su. Ormai 89, 4

Pisać

Wybierz wyelike kamyonie y spojisz  
je napnemy wglodnyoz, aby mozt na  
nich pisarz wdzistke slowa tego to prace

BI Dent 24, 3

u scribere

Pisac

Yesthly doszyoz kthemu, ysz przyszyaszmy-  
ory napysza ten layany ortel, ysz dadra  
zapycsa thamy swoy lysth, w kthorym  
pyszq zaloba, y odpowiedz

Ort Mac 67 (d)

fu. Ortortol 59, 3

Pisac

Gdyby przyganyono ortelowy a gdyby  
myano zalobą y odpowiedz pyszacz, thedy  
yan szesznyk: zalobą maya pyszacz sz  
mogych vsth; thedy szekly przyszyszmycry,  
ysz maya pyszacz sz naszym vsth

Ort Mac 65 (g)

sum. 16.

sum. Ort Orsol 53, 1

Pisac'

Thocz Stanislaw pyssal. † XV Prof. IV 629.  
(med.)

Pisac

Thy slowa -- sa <sup>slowa</sup> (sviathey ewageligej,  
kthone pysse - xv Mac. Dod. 35.  
<sup>med.</sup>)

Pisac

Kto nye vmye nicksz pyszacz then mnyma,  
aby mala by byla robotka

~~43d~~ Jb xiv 506

xv  
- p. pr  
- pisac



Pisać - scribere

God pisarz groeski (lyst sandowi pyseshe, otm  
grosehi (ma wzyaner Jul. 92. ~~Dotawamy, aby pisarze  
szadowy, kesy zaisythe roky puzza, polthorim grosem  
byly nadany 63. Prawo polska wia dokonana, qaz  
puzzana forses Angolaya Juleda 82. Dom s platti,  
ut visschey pytano qest, opprawior bandyze wjno=  
wath 91.~~

scribit litteras

Pisac'

Oste wyamy, aby pyszane rodaw...  
kedy zamythe roky pysz, polthorim  
gnonem byly nadomy naploceny

Jul 63

scribent

Diel 47: od zapysw

Pisac

Taco my pomofz bog † Jfzem ya |  
nyeraczil zafto grziwen zafwa zo |  
na Jadwiga panu dobrogoftowa |  
Syma<sup>n</sup>cowa anylifta dacz [a] naty |  
gifte fto grziwen[any<sup>m</sup>go/pyazacz |  
kazal any<sup>m</sup>go othpyzara wialy<sup>z</sup>o |  
bem go nyezachowal | — — —

1364

Vn. lista  
~

1430 Pom nr 1364

Pisać

1178 Tako gym pomosz bog etc. yako  
tø fwacza | yako benak nevcynyl  
rakoym profzno | potrafichevich.  
any lista dal pylacz ny | peczacy  
przywefzyl, anyge potrasz dal |  
pylacz przefzbenakowey woley |

1424 Pozu w 1178

Pisać

1178 Tako gym pomosz bog etc. yako  
to swacza [yako benak nevcynyl  
rakoym profzno | potrafchevich.  
any lista dal pyfajcz ny | peczacy  
przywefzyl, anyge potrasz dal |  
pyfacz przefz benakowey woley]

1424 Pozn w 1178

pisac'

Jacom ne<sup>1</sup> proffil<sup>1</sup> anÿ казал piffacz<sup>2</sup>  
lifta | Jandrzejewi<sup>3</sup> piffarzewy<sup>4</sup>  
gednaczkego mye|dzÿ hamplem a  
mv<sup>5</sup>

142<sup>4</sup> \$ Kościan<sup>nr</sup> 1019

pisac'

[Jacom przÿ tem bil ifz lyffzek kazal  
\*pÿffac <x> lÿft quitacia] yam [gch] gÿ  
Izam rofkafowa <1> | {flyfcowa wola} |  
{ÿ fpoſnankÿego} a pan poznankÿ  
ne dal {[[mÿ]]} potaÿemne {przÿ} piſza |  
piſzacz tego flow Colowo wolwarka

1420 Koſciam nr 8 14

pisac'

Tako<sup>10</sup> gim etc<sup>10</sup>. Jako<sup>11</sup> then lyfth<sup>12</sup>  
czfzo | mowÿ. Janowÿ "vÿeftfz-  
kem{v}<sup>13</sup> na | dzewanczdzeľzanth<sup>14</sup>.  
grziwen<sup>15</sup> ẏ na | dzewancz<sup>16</sup>, then  
ÿeft<sup>17</sup> Januffz<sup>18</sup> | Wozniczki<sup>19</sup>. ka-  
zal. pyfzac. ẏ | fwø<sup>20</sup> peczancz<sup>21</sup>.  
dal zawelzič | nathÿ<sup>22</sup> penãdze<sup>23</sup>

14 20 Kościaru nr 758



pisac'

ÿz Aczfzo Andrach Borziflawski |  
piſzal. napÿotrafz ogankã ÿ | na-  
Marczina. ten ÿeft piſzal | podlug  
fmowÿ, acz przitem pÿotr | anÿyego  
brath nemal bicz

1418 Koſcian nr 678

Pisai - inscribere  
3000 000

✓ Karel Marešewsky we Kazy pysac y/sz xzang  
wypisz daer 1414 AKH. III, 219.

и всеы меди Xzandrem iardrekouem... a  
medri Spithem, to uerimil smogim vedhemim

Piseć

Jdiszy on tamto na puszy \* bodóiz  
gesty on swóthe ewangeliye  
pyzral był, tedy wóiz gesty on Xpa  
był prosył

Ju 1836

Pöytä

Ta stuaa pise miedriif Salofuon Kiv. br 1.

sm .c. dv 2

Pisać

a gdyż ci oni mogli się zwać syny bożemi, daleko więcej syn Boga wszechmogącego przyrodzony niewłoczył czci boskiej, acz się bogiem mienił, bo onim też stoi pisano w zółtarzu: Rozm. 839.

*Pisać  
pisano*

- O tem koronowaniu albo o tej koronie stoi tako pisano wkantykach, czuż w pieśniach Salomonowych: Rozm. 829.

## Pisać

Tako trzeci poczęli się przyprawiać, chcąc ji jeszcze męczyć, jakokolwie już był tako barzo umęczon, iż by tako już żyw być niemógł, aż by go dalej niemęczyli, ale bostwo wnim będzie to pomagalo jego człowieczeństwo (!), iże tako wiele mógł mocować, ażby sie wnim wszystko popełniło, co było onim pisano, le to, iże miał umrzeć na krzyżu. Rozm. 825.

Pisac

Syn cřlowiecy pojdril, jako o nim  
pisano prer proroki ~~Psalm 136~~ [filius  
quidem hominis vadit, sicut scriptum  
est de illo] Rom. 546.



Pisac'

My many rakor... i jest to pisano w naszym  
rakonie Rom. SM.

Pisać

Żydowie wiele innych win wykiadali  
przeciw miłemu Jesucristowi, jako to  
potem będzie pisano Rom. 776.

Pisać = scribo

Popelnia się wszystkie pisma, które są-  
przez proroki pisany o synu człowieczym  
i consummabuntur omnia, quae scripta  
sunt per Prophetas de Filio hominis] Rom.  
403.

Pisac'

Ale to, isto [! pro: i: to] dalej mowi Ewange-  
lista, ... ni w jednym prowoce nie stoi albo  
nie pisano Rom. 766.

*Pisać*  
*pisano*

mamy zakon, a podług tego ma umrzeć, bo sie synem Bożym czynił, jako otem naprod (!) pisano, i bał sie, puścić liby ji, a by przeciw zakonu nieczynił, anie puścić libygo, bał sie, aby syna Bożego nieukrzyżował.  
Rozm. 842.

Pisak

a to się stało przeto, by się pismo nappełniło, które pisano o onem dostojnem Jopie, iż od piętnej (!) nożnej aż dowirzchu głowy niebyło wnim zdrowia, czuż niebyło miesce, któreby nieurazono, bo wkażdą ranę dziesięć razow uderzono. Rozm. 822.

Pisac' = scribere

Jako pisano jest w księ-gach karamia  
Irajana proroka [sicut scriptum est in  
libro sermonum Isaiæ prophetæ] Rom. 1ff.

Pisać

pisano

Pilat... lękt się tych słów..., bo wiedział, iż już musiał  
ji dać ułcić, bo był sędzią... i takiego zakonu żydow-  
skiego(!) przykazał takiego ułcić, gdzie tako pisano:  
wywiedź ułtoczcę cxi boskiej Kołm. 812



Pisac'

Badal sycę od mys, gdyzby sycę Xpus  
narodzył, a ony odpowiedzyeli mu: w  
Bethlege(m) ... , bo thako pyszano yesth  
pnez proroka : A thyz, Bethlege(m)...

Ev Zam 293

scriptum est

Mat 2, 5

Pisać  
jest pisan

Nigdy we zdrowym jest pisan      P. (zakładanie)

s. 272

Lisai

Qwey dan y pysxan w [y]athoraye. 1498

Apr. III 335:

SKJ

Lisai

Gyakosa sryam Uychal Vythanowsky myel...  
~~diverata y podryvat~~ thakowym obycrajem  
sz wyrosky prortym Szbygnierowy z yecko her-  
bum) ~~Sp. Kom. J. 335. 1498 SKJ.~~

III 335.

(loc. przedal)

~~Woj. m. p. p. w.~~  
Bisac.

(84 b) Ad nonam modlith. <sup>(we)</sup> ~~(sic)~~ Fiako najgorze py-

szanoi Panye boze wszechmogaczy raczi etc |

387

N. W. 846.

~~j. # # # # # # # # # # #~~  
Giac.

Poczyna sye ~~t~~ercia: † naprzoth modlytwa † mowczye,

kthora pysza † no szprzothku przed yu † thrzna

V

~~64.~~ N. W. 72.6.

Pisac

Przeypischanych / obrancy - sine the (rephim)  
1471MPKY V. 110

Var. dub.:

bez pissanich ~~plurimorum sine the kafin te~~  
~~fine figuris et aliis ornamentis B~~  
ib. 110

chod do mystus ?

Piszc  
Fison (g)

Hon myška kopynyerij L pleera<sub>2</sub>  
awpazistre krolewkyem waly \* p<sub>2</sub>zan

1471 Gots Jan 283.

L szedmy dobri pod pacholacrem



Pisaó

3

Jako kameen thako kaptuur Pissan bodze  
pres k ij kuur  
~~2 p. IV~~ Park, 413

u mej obecado moije... ~~ni~~ pissal tak  
 krotke a ~~na~~ ssontho gdzie szef ~~od~~ ~~luz~~ ~~za~~  
 [Podlug tego badze pissaam ludzy wszystkich  
 otec ~~adaam~~  
 2.p. ~~IV~~ Park. 412

Pisac

Gdyby czego si masz w mieszkiym prawie  
nie maleryono a tacz rzecz maleryonaby  
byla w mieszkiym prawie niemyeczkiym  
pyzaniym, mozeby tho yste zymyckie  
prawo za niemyeczkiye wyrzecz

Ort ilac 110 (i/r)

Im. Orsod 81, 4.

k. 48. r

Pisac

Takiesz w prawye myemyeczukym jest  
pyszano w kapitulum we tryszethnym [y]  
y w orwarthym

Ont Mac 144 (9)

Sisac

Przyszyszmyczy maya ortel maydz y  
prawo wyrzecz podlug pyszczanego prawa

Ort Mac 122 (d)

Jim. Orosol 89, 4

w. 595

Pisac

1° No. 17 420

lep. 2 dni

Racze mogą szwamy, rosnącym  
mieszamy wzmoczyć wszem/mieszaje  
pospółtych wylkierz... gdy ten wylkierz  
miej jest pnieżyw pospólnemu dobremu  
pyszaniemu

Ort Mac 100 (ist)

Ort Ossol 74,4 : pnieżyw pospólnemu  
miej pyszaniemu pram

Pisec

Thedy kasaly tlesz napyerowu.  
ponyadec odponyechenye, oby tlesz  
pyszans podlyp ralyby

Oskloc 65

mm. Ortisol 53,1

k 240

Pisac

A w czym on grzeszył, w tym go przy-  
szaszmyczy karaly; thako, ysz thó przy-  
yal, ero pyszano w gyezo zalobyje

Ant Mac 65 (9)



Pisac'

Takto ysz tsho przyjal, co pyrsa

no w syego zarobyl

Orkhae 65

Orkhae 53,1: zapymano

Pisac'

Znam mego domu zaryzowanie  
s thobq, jako sthogy pyzamo w thym  
du yewymu pyzamyu

Ort Mec 59

Ort. Ort Orsol 48,4

Pisac'

Ona, toz gest pysano w planos

Et ii par 35, 25

ecce scriptum fertur in lamentationibus

Pisac'

Nye bōdkerfli... pelnicz wszed slow

tygo to zehone, ferto no pisani'v w

• kxōgerd t'is to

72 Dent 28, 58

Vluac scripta sunt

Pisac'

Dom s plotii, ut visschey pysano  
zest V, oppravica bandize vyuzivath  
(m. knieč)

Del 91

Ut praemissum est

14 285

Pisać

Ysz prawa polska szę dokona na, ysz.  
pyszawa przez Mykolaya Swleda,  
pyszawa y burghymstra harenuskiego

Jul 82

Pisac

Petrus etiam librum infamavit obiceus,

quia et in libro infideliter est inscrip-

tum myc. myernye yk est py sano

1447 Aqz xiii 226

Pisać

474. (575) Jako mnye paszek trzikopi zaramkogemstwo(!)  
chrczonowo zaplacił agine dlugi nan pisane naswe potrzebi brał.

1436 Zap Wana nr 474



Pisac'

prysockano

Datum - ca 1428. Pop. I 484.

(ne koinu dokumentu)

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j polsk. M2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 431

Pisac'

Yako the swyadecz, yako the czases, o ktoro

Jaroslawa zalozala na Hanko, o to czases

2  
otbyce pysano w przispadnem lice<sup>ow</sup>

1420 Pysdr nr 646

Pisai - listowe

To czosnek i ząb w kzańgach \* kroyk rzymiskych, a  
~~Tempytano w kzańgach żywota Cristovago~~

To pyvano w kzańgach żywota Cristovago / list. Nr 2157.

ca 1418

XV

(Lumbulus, jist Tor)

przeć  
pisany

Jaco ten lýt czlfomÿ<sup>2</sup> gÿ<sup>2</sup> Mÿcolaÿ  
Rambin|fkÿ po<sup>3</sup> flal<sup>3</sup> tegom ÿa nÿe  
rofcalowal<sup>4</sup> a|nÿm przytem bil {kÿe-  
dÿ pyffan} ÿ<sup>5</sup> tego<sup>5</sup> dlam go newzał

1422 Kościar<sup>nr 941</sup>

pisanki

Tako nam pomozi bog. y Iwanti |  
Jakofzmÿ franczkowÿ y yego |  
zene ranczilÿ wrancze zatrzÿ | dzef-  
czÿ grziwen y zatrzÿ. z gich |  
wolo y przitem bilÿ kedÿ lifth |  
pifan.

Et testee: Feb 11 1885

1416 Kosciuszki nr 585

Disac' (2x)

Jacomy przy tym bili, jako owo listu

pisan za Boguchwalcomą pyczącą, ten

pisan z Dobocowa<sup>\*</sup> wala y z kasną

1415 Pysdr nr

437

Pisać

Jaco to swathesimi, ciesz Olbracht  
priganył lystowy, ciesz gi na  
sę dal Michalowi, ten list  
sprawyedliwy<sup>v</sup> Wjredl, s gego  
volφ pijsan

1415 Pyzdr nr 294

# Pisac'

550 Tako gim pomozi bog yfw{ti}¹) | †  
iaco to fwaczø, [iaco Cuffz¹) | ne-  
bil . przitem kedi dan | lift lam-  
prachtowi ani¹) kedi | pifan] ani  
gego peczancz | gefť zawefzøñø |

1403 Poan w 550

Pieh vj w 393

lit. 1408 Kosiøn w 387, 1415 Pyolw w 394. 437

1416 Kosiøn w 585, 1422. 6. w 844



pisac'

Jaco to fwaczø, iaco ti pýenandze |  
czfo sø pyfani narotemborkowem |  
lifzcze ti sø barowi nezaplaczoni

Piek. 1291.

1408 Kościan nr 387

Pisac'

Jest rysowane w krangach rako-  
no starego

Dec II 1,2

Lisac

Yest puszano w krangach zakonu starego,  
~~a tho sta utlowa yego. Nye mgye boga gym-~~  
~~mege XV Mac. Dod 97. ex. XV Spr. I 152)~~

lek I 1. 2

Pisac'

De glowe krōp pisano iest o mme

fl 38, 11

om. Pui

scriptum est

Pisać

A preston na smamub tego jest  
tho f dysegrze ew(angeli)e/ bylo pyszano  
relucor toho

In 177a

Pisac

Jasny slona f te two dry regsze  
en(angeli)e szpiz ona pyszana

Ju 175b

Pisać = scribo

Ale co tamto pisał, odpowiada święty  
Ambrosy w jednej epistole, nie pisał  
ryemymy & pupche pupsy ty more ossodrone  
(ossodrone) [terra terra scribe hos viros ab-  
dicatos] Rom. 465.

Pisac  
Jeden

104 Jacom nigede vmovi<sup>1)</sup> sprzedfla-  
uem | nemal gedno Jaco lift \*pi-  
lzon<sup>2)</sup>

f.6

1391 Pozn. nr 104  
- Leksa I nr 983



*Pisać*

Napirwej, nieprzełączność albo głębokość słów albo pytania, bo Pilat pyta tego, czego by rozumem niemógł osiądz, bo pyta o pokoleniu Jesucristowem, o ktorem że Isajasz pisze: Rozm. 843.

Pisac

o tem tez pisal Isajasz prorok rekoje: Bogu  
nikt niewidat Rozm. 839

Lisai

O lasce a o mylosery swyaty Pavel pysze;  
rakaer ... Lasrka ctyrplyva yesth dobrohly-  
va yesth. ~~Mac. Sod. 148. c. 4500~~ Mac. Sod.  
148.

Pisač

A 120<sub>3</sub> dayamor tablyce, p<sub>12</sub>al V

mořyanor.

~~ex. 1970  
fo. ● XV 17 XII  
EW Lam 290~~

~~thato pyname yeth p<sub>12</sub>al  
ib 293~~

V script 7 Luc 1, 63

Pisac

[...]  
Bysal sluga gest (kalsdey godnyny  
varnykovsky 2 1/2 xv mPKy. n 380.  
~~7 p. xv~~ Park. 380

Pisac'

Pythalysce nasa y pythalysce,

... który ~~z~~ może mieć przyro-  
-mocy od tego przyraszka

OrtMac 128'

sm. OrtSol 83,3

Pisac — describere

me ita breviter nobis de isto parte descrip-  
sisti

et in quo consistit nostra tota  
procederemur pyiszesch leticia

~~(de) parte descripsisti~~

¶ <0> 2

¶ XV SVY V 258.  
med.

Pisac'

Michael... actor... et Nicolaus... reus... primum  
terminum ex voluntate ipsorum inscripserunt  
ab pisaly ad proximos ultimos terminos  
pro dimidio octavo florenis

1439 AQ2 xi. 149



pisac

Pyssali srednoch / dzhurbane pywa,  
guzanky, gednoch 143378 akt II XXXII.

Pisac

Machey pyssse no physay  
~~11/2 XV eniky. VI 2/2 f.~~

XV m.      ay 9 Toc

Pisac

Józik moy tresu pisarzona nicho  
pinóceps

№ 44, 2

sm. 7m

calamus scribae velociter scribentis

Pisac'

Quod deus volens, quod mundus  
milites suos honoraret sicut et a-  
lios sanctos suos angelos, taliter  
instituit pyse só

Ingl. 148 a

Pisac'

O gemze pise supti Lucas

Lsw br 20

sim. 16. br 32

Pisac

Et ideo Jacobus in hodierna epistola di-  
cit, o tem pyssze XV p. post. GlDom 55

Pisać

Septimum, in misericordia, prout dicitur,

• tem stogy pyssane, Preverbiorum XXI

XV p.post. GlDom 58

Pisać

Decimum, est pigricia. Augustinus, • them  
pyssze swanty; Erubescat humana pigricia,  
quia deus plus wlt dare, quam homo wlt  
accipere XV p.post. GlDom 58



# Pisac'

A gelysch sjae moy brath oel grobn  
Machmetkewa woczil thedy cesara  
toverky wskazal ko mnye przez  
bratha mego y pisral abich sjae  
jednal s kolyem polskym crou  
ya gotow uczyne

1500 List Sat 175

-----8a  
/32/ Kthorzy są albo /1/  
mogą swany być naro/2/st-  
ropneyschy De rogacione se-  
ntencie /4/ alias o przyga-  
nyenv /5/. Pytalyscze Gdy  
przy/6/ganyono ortelowy a-  
[gdy /7/ myano zalobą y od-  
po/8/wyedzyenye pyssacz |  
/10/ Kthorymy Slowy ma/11/  
yą ortel layacz ktho chce  
/12/ ortel layacz /14/ La-  
gely ktho ortel a then /15/  
kv prawu /16/ Gdy ortel ba-  
ndze layan /17/ a weszvano  
szye na wysz/18/che prawo  
-----

Ort0ssol 16, 1, w. 32 -

16, 2, w. 1-18

*Pisac*

-----9a  
/18/ Daley ta pany mo/19/wy  
ysz ona przynyo/20/szla k-  
szwemv mazowy /21/ pyenya-  
dze /24/ Woythostwo albo  
/25/ Soltystwo czo gye ku  
/26/pyą wdzyedzyczstwo /27/  
y czo sznyego szluza krolow-  
vy /29/ Pysszalysmy wam /30/  
ysze czlowyek moze /31/ da-  
cz [daçz] dobythe swe /32/ y  
gydące gymyeny /1/ komv  
chcze] temv da /3/ Przyszedl  
geden czlow/4/yek przed ga-  
yony sand /5/ y wszdal dru-  
gyemv czlo/6/wyekowy swe  
gymye

-----  
OrtOssol 16,4,w.18-32 -

17,1,w.1-6

Gisac'

-----9b  
/9/ Kyedy potrzebyszna /10/  
po ortel do wyszego prawa  
/13/ Pytalysczye mozely  
/14/ mnych yle tych czo ny-  
e/15/ byerzą przebog albo  
/16/ nye zebrza yle tych  
czo szebrzą /18/ [Daley py-  
talysczye /19/ nasz o pra-  
wo Czoszszesz/20/my wam pyr-  
wey py/21/szaly az goracze  
rzeczy czo są /23/ Daley  
yakosczye tesz /24/ nam py-  
rwey pysszaly /25/ y zadne-  
go przysszazny/26/ką moga  
szandzycz

*Lisac'*

-----9b  
/9/ Kyedy potrzebyszna /10/  
po ortel do wyszego prawa  
/13/ Pytalysczye mozely  
/14/ mnych yle tych czo ny-  
e/15/ byerzą przebog albo  
/16/ nye zebrza yle tych  
czo szebrzą /18/ Daley py-  
talysczye /19/ nasz o pra-  
wo Czoszszez/20/my wam pyr-  
wey py/21/szaly az goracze  
rzeczy czo są /23/ Daley  
[ yakosczye tesh /24/ nam py-  
rwey pysszaly /25/ y zadne-  
go przysszazny/26/ką moga  
szandzycz

-----  
OrtOssol 17,1,w.9-26

*Prisad*

-----12d  
/7/ Geden czlowyiek przy/8/  
szedl przednasz wgayny /9/  
szand y zapowye dzal /11/  
L Pyssalyszczye nam o /12/  
geden orthel czo gy przy  
/13/szaznyczy wyrzekly /15/  
Mozely nyewyasta za/16/pla-  
czony dlug slowye /17/ ysz  
ona myeny aby zaplaczon  
/20/ Gdy by czlowyiek przy  
/21/szedl przed gayony sa-  
nd /22/ swa zona a oddalby  
/23/ ku swey zenye albo  
swe/24/mv przyyaczyelowy  
-----

OrtOssol 19,3,w.7-24

Gisac

-----16b  
/32/ Gdy ktho zaluge nany  
/33/ewyasthą zeszwyathky  
/34/ o gego dlug albo sza-  
me /1/ De dotalicio o vya  
/2/ Geden czlowyel wya/3/  
nowal swey zenye ossz/4/m-  
dzyeszanth grzywyen /5/ na-  
swem gydaczem gy/6/myenyv.  
gy badaczym /8/ Upomynaly-  
szczye nasz /9/ o ortel o  
konyv zapo/10/wyadanyv czo-  
szmy wam /11/ pysszaly tho  
sznamy /13/ Pytalysczye  
nasz oprã/14/wo  
-----

Gissol

OrtOssol 21, 3, w. 32-34 -  
21, 4, w. 1-14

-----18b  
/15/ Przymnye kro/16/tho-  
szynczy pyssaly po /17/  
prawo do lwowa thy/18/my  
słowy hannus ro/19/lyą v  
methwchowej /20/ y zadal  
gey dwye grz/21/ywnye  
/23/ TEsz przymnye kro  
/24/thoszynszy szlaly po  
/25/ prawo Grzegorz zalo  
/26/wal na Ruszkyego /27/  
popa Rzekacz tako

-----

OrtOssol 22,4,w.15-27

Prisac



OrtMac 26: w przy wyesnym  
-----25c

[iako /29/ stogy zapyszano  
odszlo/30/wa doszlowa wpy-  
sza/31/nem reystrze] A gdy  
yv/32/sze tha nyewyasta v-  
czy/33/nyla tho danye po-  
szla /34/ zamasz y vmarla  
Pothem /1/ Przyszedeł gey  
masz przed /2/ gayny sza-  
nd ypytal orte/3/la thy  
my szlowy Gdy cz/4/yem ya  
szyedzal szwą zo/5/ną wgy-  
ey gymyenyv /6/ pelnym pr-  
awem mam/7/ly szwey zenye  
prawo od/8/zyerszecz

ydoszagnacz gydaczego gy-  
myenya y nyegydaczego-----

OrtOssol 29,1,w.28-34 -

29,2,w.1-8

ma być w przyraz(i)nem  
Fisac'

-----38d  
a /8/ nyest go wyączey dos-  
to/9/gyen podlug prawa pra-  
wego /10/ DAley pytalysz/11/  
czye nasz o pra/12/we thy-  
my slowy Gdy/13/by szye ra-  
dczczą albo /14/ przyszasz-  
nyk albo pospol/15/ny czlo-  
wyek ktorykoly /16/ bąndz  
przylubowal by /17/ szye k  
dworu albo przy/18/mylowal  
albo dzerzal /19/ Atho szg  
yednal aby my/20/astho py-  
szane prawo /21/ albo przy  
wyley szlomyo/22/no albo  
szkazono przesz /23/ gwalt  
owną raka albo /24/ gwalto  
wnye

Gisac

-----49c  
yédno yako szmy /23/ wam  
pyrwey othym /24/ pyszaly  
a gdy by waszy /25/ myescz-  
anye spospolne/26/go przy-  
szwolenya knam /27/ pysza-  
ly aby wszyczkym /28/ oby-  
czagem chczely dzyer/29/sz-  
ecz prawo y wyelkrze /30/  
yako my dzyerszymy w /31/  
naszem myesczye Tedy /32/  
ocz by nasz ządaly Tho /1/  
Chczely bych om gym radz/2/  
ycz przyaczelszkye y pod/3/  
lug prawa od pyszacz /4/ ya-  
ko gest sprawa prawego-----

OrtOssol 39,2,w.22-32 -

39,3,w.1-4

*Fisac*

-----49c  
yedno yako szmy /23/ wam  
pyrwey othym /24/ pyszaly  
a gdy by waszy /25/ myescz-  
anye spospolne/26/go przy-  
szwolenya knam /27/ pysza-  
ly aby wszyczkym /28/ oby-  
czagem chczely dzyer/29/sz-  
ecz prawo y wyelkrze /30/  
yako my dzyerszymy w /31/  
naszem myesczye Tedy /32/  
ocz by nasz ządaly Tho /1/  
Chczely bych om gym radz/2/  
ycz przyaczelszkye y pod/3/  
lug prawa od pyszacz /4/ ya-  
ko gest sprawa prawego-----

Ort0ssol 39,2,w.22-32 -

39,3,w.1-4

*Fisac*

-----50a  
/22/ a nyeraczczc podlug p-  
ra/23/wa na to proszyny wa  
/24/szey navky bo my nye  
/25/ szmyemy na lawyczy /26/  
wszandze szyedzyecz a/27/  
lysz nam vkazecze czo /28/  
gest tho sprawa prawego /29/  
NA to my przysz/30/aszny-  
czy Smayd/31/borku prawo  
/32/ mowy Jakoszechmy /33/  
pyrwey pyszaly Acz /1/ Prz-  
yszasznyczy maya /2/ gyne  
pryszasznyky wy/3/byeracz  
Tho gest nam /4/ dobrze  
pamyathno-----

OrtOssol 39,3,w.22-33 -

39,4,w.1-4

Fisat

-----70a  
towaryszą onego /7/ gego  
nyemocznego a py/8/tał go  
przed thymy to /9/ ludzyny  
sznaly sbye te/10/go dare-  
wana y zaw/11/yaszanya  
gesoze Jako szo/12/bye th-  
ym yawnym prze/13/rzecznym  
pyszmem za/14/pyszaly Tedy  
rzekl ten /15/nyemocny  
czlowyek /16/ thak Sznam  
nego da/17/rv yzawyaszanym  
sto/18/ba yako stoy pyszano  
/19/ wthem the yawnem /20/  
zapyszanyv Tedy lepak

*Fisac*

-----71a  
do /31/ szwey szmyerczy  
Any od/32/dał nykomv prze-  
d ga/33/yonym szandem tho  
ma/34/ya wszącz y myecz  
gego /1/ blyszy przyrodze-  
ny pod/2/lug prawa prawego  
ma /3/ [ Daley pytały/4/sz-  
cye nasz a /5/ pyszalyscze  
geden ortel /6/ donasz ] Czo  
gy wyrzekl /7/ gedem wasz  
przyszasznyk /8/ thymy sl-  
owy Gdysz o/9/pawczanom  
sprawa da/10/no nadluszzy  
y pewny /11/ dzen przyny-  
escz vkazan/12/ye

-----  
OrtOssol 49,1,w.30-34 -  
49,2,w.1-11

*Pisac'*

*24 Mar 10 d*

-----79a  
vsth to maya py/16/ssasz a  
powyedzal sz/17/woya zaleb-  
a a wozem /18/ on skrzesz-  
yl wthen ge/19/go przysza-  
sznyczy kara/20/ly take az  
to przyyal/cze zapyszane  
yego za/22/loba Tedy tesz  
kazaly /23/ szapyerzowy po-  
wye/24/dacz od powyedaz aby  
/25/ tesz pyssano podle za-  
le/26/by na te rzekl ten  
Sza/27/pyerz ku przyszasz-  
nykom /28/ wyedczeye dob-  
rze szly/29/szelysezye moya  
od pa/30/wyedaz

-----  
Ortossol 53,1,w.15-29

*Fisac*



/33/ PJtalysczye tesz /1/  
 Nasz o prawo Thymy slo/2/  
 wy Gdy przyganyono /3/ or-  
 telowy a gdy myano /4/ za-  
 loba y odpowjedan/5/ye py-  
szacz Tedy rzekl /6/ yan  
 rzecznyk zalobą /7/ moją  
 pyszacz szmogich /8/ vstv  
 Tedy rzekly przysz/9/aszn-  
 yczy maya ją pys/10/sacz  
 sznaszych vsth jako/11/sz-  
 my szlyszely Tedy rzekl  
 /12/ Jan rzekznyk Gest may  
 /13/dborszkye prawo ysz ya  
 /14/ man powyedacz yszw  
 /15/oych vsth to maya py

*Piszar*

/33/ PJtalysczye tesz /1/  
 Nasz o prawo Thymy slo/2/  
 wy Gdy przyganyono /3/ or-  
 telowy a gdy myano /4/ za-  
 loba y odpowjedan/5/ye py-  
 szacz Tedy rzekl /6/ yan  
 rzecznik zalobą /7/ moją  
pyszacz szmogich /8/ vstv  
 Tedy rzekly przysz/9/aszn-  
 yczy maya ją pys/10/sacz  
 sznaszych vsth jako/11/sz-  
 my szlyszely Tedy rzekl  
 /12/ Jan rzekznik Gest may  
 /13/dborszkye prawo ysz ya  
 /14/ man powyedacz yszw  
 /15/oych vsth to maya py

*Lisac*

/33/ PJtalysczye tesz /1/  
 Nasz o prawo Thymy slo/2/  
 wy Gdy przyganyono /3/ or-  
 telowy a gdy myano /4/ za-  
 loba y odpowjedan/5/ye py-  
 szacz Tedy rzekl /6/ yan  
 rzecznyk zalobą /7/ moją  
 pyszacz szmogich /8/ vstv  
 Tedy rzekly przysz/9/aszn-  
 yczy mayą ya pys/10/sacz  
 sznaszych vsth yako/11/sz-  
 my szlyszely Tedy rzekl  
 /12/ Jan rzekznyk Gest may  
 /13/dborszkye prawo ysz ya  
 /14/ mam powyedacz yszw  
 /15/oych vsth to maya py

*Prisac*

-----790  
vsth to maya py/16/ssacz a  
powyedzal sz/17/woyą zalob-  
ą a wozem /18/ on skrzesz-  
yl wthem ge/19/go przysza-  
sznyczy kara/20/ly tako az  
to przyyal/cze zapyszano  
yego za/22/lobą Tedy tesz  
kazaly /23/ szapyerzowy po-  
wye/24/dacz od powyedcz aby  
/25/ tesz pyssano podle za-  
lo/26/by na to rzekl ten  
Sza/27/pyerz ku przyszasz-  
nykom /28/ wyedczczye dob-  
rze szly/29/szelysczye moyą  
od po/30/wyedcz

*Pisat*

Ja wam nye /31/ megą wtho-  
 re powy/32/edzeez Jakom  
 pyrwey /33/ powyedzal ale  
 wysczye /1/ Prysagaly ku  
 prawa ya /2/ to daya na w-  
 assą przy/3/szaga czosczye  
 szlyszely /4/ abysczye to  
 take daly /5/ pyssacz To  
 ya wam do/6/brze dowyerzam  
 ysz wy /7/ nyevczynycze  
 gynake /8/ nyszly yako ge-  
 st prawo /9/ Tedy przysza-  
 sznyczy da/10/ly to popys-  
 sacz gego od/11/powyedcz a  
 yako zaloba

*Pisac*

/1/ Szelagow podlug praw/2/  
 a prawego maydborszke /3/  
 Gdy bandze ortel /4/ layan  
 a Swa/5/no szye na wyszye  
 prawo /6/ a gestly doszycz  
 kthemv /7/ ysz przyszaszny-  
 czy napy/8/szą ten layany  
 Ortel y /9/ daczą zapyeczą-  
 towany /10/ szwoy lysth wk-  
 thory py/11/ssa zalobą y  
 odpowye/12/dz Jako szye rz-  
 ecz przed /13/ nymy dzyąla  
 pod szwą /14/ pyeczaczą  
 czyly ytesz kte/15/mv przy-  
 szasznyczy maya szamy powy-  
 sze prawo czągnącz

*Fisat*

-----93d  
lynsz/2/kyem prawye albo  
/3/ wnyem bycz Czyly /4/  
nyemoze Sprawo /5/ Szolth-  
ystwa y /6/ woythowstwa /7/  
czo są panskza /8/ lyens-  
ka y lesza wm/9/arborszky-  
em prawye /10/ thy the le-  
szą y szlucha/11/yą w lye-  
nsky prawo /12/ podlug pr-  
awa mayd /13/ Pyssalysmy  
v/14/vam ysze czlo/15/wyiek  
moze dacz szwe /16/ dobyt-  
he ygydacze gy/17/myenye y  
nyegyda/18/Źcze komv chcze  
besz wszey od mod mowy sz-  
wych przyrodzonych

Filaci

-----96a  
sszą szwyatha /5/ vmarly a  
nyemogą /6/ wszancz gynego  
gymy/7/enyą nycz albo dzye-  
dz/8/yczstwa ale wstapyly  
/9/ kto wzakon asz doroku  
/10/ y dnyą azaszye wysta  
/11/py a nyevczyynyly po/12/  
szluszenstwa ten moze /13/  
pothem wszancz dzye/14/dzy-  
czstwo po thych pr/15/zyro-  
dzonych szwogych /16/ DAL-  
ey pytaly/17/scze nasz o  
pra/18/wo czo my wam /19/  
pyrwey pyssaly

-----

*Sisac*



√tesz(is)czye 'tez-scie'

√fine zawi(mi), tego (s)esmy -----96c

na thego /1/ Maya albo mog-  
a zalo/2/wacz wtrzech szan-  
dzyech /3/ obyczaynewylosz-  
nych /4/ Sprawa prawego /5/  
DAley Jakosz /6/ √teszczye  
nam /7/ pyrwey pysszaly ysz  
/8/ nyszadnego przyszasz/9/  
nyka moga szandzycz /10/  
gdý √nyezawy tego es /11/  
myssą barzo vnasz /12/ vlą-  
kly √Co by nasze /13/ obes-  
czye mvszymy w •/14/ gynych  
zemyach szv/15/kacz a dru-  
gye tesz tvtą

Fisac'

wmyescze anymamy stego prz-  
yyszastwa ktorego vszythku

OrtOssol 60,2,w.34 -

60,3,w.1-15

√zawm. los my'

18 Mar 78

-----132b

MOzely myasto...wczynycz  
 wyelkyerz...kv polepszenyv  
 /27/ myesczyekyemv czyly  
 /28/ nyemoga albo czo gest  
 prawo /29/ Raczcze moga  
 /30/ dobrze szwymy /31/  
 rostropnyeyszy/32/my Mye-  
 szczany /1/ vczynycz wsz-  
 wem myesz/2/czye pospoly-  
 thy wyelkye/3/rz kv vszy-  
 thkv myesczkye/4/mv bez  
 wyedzenya /5/ y bez wo-  
 ley szwego wy/6/szego pa-  
 na Gdy ten w/7/yelkyerz  
 nyegest przecz/8/yw pos-  
 polnemv pyssza/9/nemv  
prawu podlug prav

*Fisac*

OrtOssol 74,3,w.27-32 -  
 74,4,w.1-9

OrtMae 104: yoho wyppy 120200  
(k 44v

-----138a  
a gdy by tesz /15/ wzalo-  
bye po vmar/16/ley rancze  
szwyathky /17/ wymyenyl a  
puszczyly /18/ mv sampyerz  
ku szw/19/yathkom Tedy  
mvszy /20/ powod wthemsze  
szan/21/dze szamoszyodm o  
ten /22/ dlug przyszancz  
a tako /23/ gyste a nye-  
przyszasz/24/ly tako ya-  
ko to pyssa/25/no

szlowye wthem ze szandze  
szamoszyodm Tedy straczyl  
szwą rzecz a ma szampye-  
rzowy pokupycz weth a wo-  
ythowy wyną

-----  
OrtOssol 77,1,w.14-25

Disac

-----144a  
tedy wyeszma obą rowny  
dzal gego gymyenyą

/12/ A kaszdy sznych ma to

/13/ vpewnycz stoyaczym

/14/ gymyenyą ysz gdy/15/

by ktory blyszy przysz/16/

edl aby mv go od sta/17/

pyono podlug prawa /18/

PJszalyszcze nam /19/ o ge-

den ortel /20/ czo przysz-

aszn/21/yczy wyrzekly tako

/22/ ysz nyewyasta szwym

/23/ od gey dzeczającą odv

/24/marly stoyaczym gy/25/

myenyą przyszwo/26/lenym

gey przyrodzonych gdysz sz  
nyą staly przed gaynym sa-  
ndem

-----  
OrtOssol 79,3,w.12-26

*Pisac*

-----149b  
/7/ Cykth nyemosze /8/ sz-  
wego dluszny/9/ka wsdzerz-  
ecz al/10/bo wsczagnacz  
gwalto/11/wnye przesz woy-  
tha /12/ albo gego poszla  
pod /13/ PJtalysczye n/14/  
asz o prawo /15/ thymy sz-  
lowy gdy by /16/ czego w-  
naszem mye/17/szkyem pra-  
we nye /18/ naleszyono a  
ta rzecz /19/ nalezona by  
wszyem/20/szkyem prawem  
pyss/21/anym

Mozem ly tho szyemszkye  
prawo wyerycz zanyemyecz-  
szkye prawo albo czo o tho  
gest prawo

*Pisac*

-----170a

daley tesz /8/ Raczcze  
maya na kaszdy /9/ rok  
przed starszymy y /10/  
przed pospolstwem zew  
/11/szythkych dochodow  
/12/ myesczyskych wzancz  
ly/13/czbą y czynycz ia-  
ko gest pra /14/ PRzy-  
szasznyczy /15/ maya or-  
tel /16/ naydcz y prawo  
wyrze/17/cz podlug py-  
ssanego /18/ prawa jako  
gest prawo

-----  
OrtOssol 89,4,w.7-18

Pisac

-----170b

/19/ PJszarz nasz /20/  
byerze od ka/21/sdego  
Szepszelynka ge/22/den  
grossz a od lysthv /23/  
cztyrzy grosse czo ge on  
/24/ pysse a my zapyeczą  
/25/tamy Maly on szoby  
/26/ thy pyenyadze myecz  
/27/ czyly nyemą albo ma-  
my /28/ gych tesz cząszcz  
myecz al/29/bo ktory dzal  
na nasch /30/ trud albo  
czo gest prawo

Isaac

-----  
OrtOssol 89,4,w.19-30

-----171b  
ocz bandze wszandze pyta-  
nye tho sczye powynny na-  
ydcz  
czokole wyecze /3/ y wy-  
rzecz a czo nyewye/4/cze  
po tho poslycze na /5/  
tychpyenyadze czo szyą /6/  
prawya a ktory straczy /7/  
ten wszythko zaplaczy /8/  
podlug prawa yako gest /9/  
prawo pyssane prawe /10/  
SJrothny czlo/11/wyek cz-  
yasz/12/ko vranyony albo  
wra/13/nyon tego foldro-  
wal /14/ woyth  
przesz szwego czlowyeka  
tho gest rzecznyka  
-----

OrtOssol 90,2,w.2-14

*Inzac*  
28/1/1936



-----180b  
o tych nyemozem wam pos-  
polytego prawa od pyszacz

ale /13/ przydzely przed  
wasz o /14/ ktora rzecz  
ortelą naycz /15/ czego  
wy nyemozeczce /16/ od pr-  
awycz albo naycz /17/ ocz  
donasz poszlecze nay/18/  
dzem wam ortel podlug /19/  
waszego pyssanya Jako /20/  
gest prawo maydborsz /21/  
PJszalysczye te/22/sz na-  
sz pyta/23/yacz czo albo  
ktory vzy/24/tek mamy

albo maya przyszasznyczy  
myecz od tego przadv slo-  
wie przyszastwa

-----  
OrtOssol 93,3,w.12-24

*Disac*

-----184c  
ale przygodzily szye kto-  
re nyesprawne

czo wy o tho /28/ prawa  
nyemozeczye na/29/ydcz

Ocz knam mozeczye /1/ Py-  
ssacz chczem natho ra/2/

dzy naydcz y od pyssacz

/3/ podlug prawa prawego

/4/ Gdy by myala /5/ ged-

na zenczys/6/na drugey

zenczysznye /7/ albo mas-

zczyczney przyszy/8/acz po

vmarley rancze /9/ maly

samą przyszancz

po vmarley rancze Czyly  
szeswyathky Jako gyny ma-  
szczyszna

-----  
OrtOssol 95,1,w.27-29 -

95,2,w.1-9

*Pisac*

*od Muc 6*

-----186b  
ktemv tesz ma myecz

/19/ czo gey masz od dal  
p/20/rzed prawem albo prz  
/21/ed gayonym sandem /22/  
y zapyssal podlug prava  
/23/ Wpomynaly/24/sczye  
nasz o /25/ ortel o konyv  
zapow/26/yadanyv czosz my  
w/27/am pyssaly tho znamy  
/28/ Wy mowycze ysz nye  
/29/ mozeczye myecz szwya  
/30/deczstwa pospolnego  
/1/ Posla Ale ten czlowy-  
ek

pod kymyesczye zapowyyedz-  
ely ten koyn chce sam  
szwyathczyc-----

OrtOssol 95,4,w.19-30 -  
96,1,w.1

Disac

-----207c

/7/ PRzymnye /8/ krotho-  
szyn/9/sczy Slaly y pys-  
saly /10/ do lwowa po pr-  
awo /11/ hannus kvpyl ro-  
lą /12/ v methwochowey y  
/13/ zadal albo zaplaczył  
/14/ gey yvsze dwie grzyw  
/15/nye Jako rok przysz  
/16/edl drugim pyenadzom  
/17/ prawyla ge hannus  
/18/ rzekl nyemam gych  
/19/ dano gey sprawa dwa  
/20/ przyszasznyky

aby w gego czterzech ko-  
lyecz szvkano y wzala czo  
by zagey stalo

-----  
Ort0ssol 104,2,w.7,20

Fisac

-----24c

Kon Swrona plesznywy strze-  
lczy sredny dobrj plech v-  
terque oboyczek lepka Kon  
plesznyvy sredny strzel-  
czy pan oboy kapalyn Kon  
rydzy kadzyerz strzelczy  
srednj plech Dzyerzchaw-  
sky Kon myska kopynyczy  
sredny dobrj pod pachola-  
czem cleczą awragistre kro-  
lewkyem czaly pszan Item  
podszamy kon Vrony sredny  
dobrj ꞑ kopynyczy sbroya  
spelna Kon Czyschawy st-  
rzelczy przedny panczers o-  
boy Kon Szyvy przedny st-  
rzelczy panczers kapalyn

GórsJaz 283

k.144r

Pisac

Pissac' cf. Napisac'

Pisac' of. Odpisac'  
Odpisowac'

Pisac of Opissaint



Pisec' cf. Podpisac'

Pisac' cf. Popisac'  
Popisowac'  
Popisywac'

Pisac' cf. Przepisac'

Pisac' of. Przyfisać  
Przyfisać

Pisac' cf. Spisac'  
Spisowac'

Pisac' cf. Wpisaac'

Pisac of Wypisac .

Pisac' of Zapisac'



Pisardo

*pisarda-pugilarem*

q. 1418. JA. 14. 511.

~~ok. r. 1418~~

944

~~ARCHITOMYIV str. 511r~~

pisadto

<sup>a</sup>  
~~En~~ posadaw pi'sadla =

~~et~~ postulans pugillarem <sup>XV in</sup> R. XLV, 76.  
senpūt dicens

Jag. m. 1297 R. 96 Luc 1, 63

~~Por. Km. str. I 39.~~

Rozpr. 2<sup>4</sup> str. 76 pocz. w. XV 1655

mikr. 74

βικαδτο

xiv med.

βυσαδλα = pugillarem } R. xxiv, 360.

Pisadto

Pyschadla - pugillarem ) aut tabulam  
ad scribendum

1471MPKJ $\bar{V}$  122

lib.: pugillarem pysadla aut tabulam manua-  
lem (3) ad scribendum

et postulans pugillarem script<sup>7</sup>  
dicens

Luc 1, 63

6.55r

-----49d  
/5/ DAley poszłaly /6/ prz-  
yszasznyczy /7/ do maydbor-  
ku thymy/8/ szlowy Starego  
dawnego /9/ obyaczay naschy  
woy/10/thowye albo szandze  
wy/11/byerayą przyszyaszny  
/12/ky ku lawyczy na pra/13/  
we szychedecz Sprzepu/14/s-  
czenym naszego kroła /15/  
pana Szwyeczenym v/16/bogy-  
ch y bogathych ysz /17/ ny-  
kth gynako moze pa/18/myąt-  
ącz A gdysz podług /19/ wa-  
szego pyszanya przy/20/sza-  
sznyczy mayą wyb/21/racz  
gyne przyszasznyky-----

Ort0ssol 39,3,w.5-21

Fiszawie

Ort0ssol 39,3,w.5-21

-----180b  
o tych nyemozem wam pos-  
polytego prawa od pyszacz  
ale /13/ przydzely przed  
wasz o /14/ ktora rzecz  
ortela naycz /15/ czego  
wy nyemozeczce /16/ od pr-  
awycz albo naycz /17/ ocz  
donasz poszlecze nay/18/  
dzem wam ortel podlug /19/  
waszego pyssanya Jako /20/  
gest prawo maydborsz /21/  
PJszalysczye te/22/sz na-  
sz pyta/23/yacz czo albo  
ktory vzy/24/tek mamy  
albo maya przyszasznyczy  
myecz od tego przadv slo-  
wie przyszastwa

*Pisane*

Pisauie

Rosmagite videne nalazimny  
o sustem pisany boga usemo-  
gogo

Liv do 14

Pisane

V. svetem pismu stvorakim ludem, pobudaj  
ie, moziš kriš. brq.

{bog}



Pisane

Znam uiego datu zawyczenie s kuobz, yaku s hooz  
pyrano ~~u. hooz~~ w thym tho yawym pyrano  
Dob. Mar. 59.

Ortosal 48,4 : w... zapyzany

Pisane

Nsehnocny myly panye o thobye sylne  
mamy pyzanye

xv̄ ex. glhp 69

Pisamie

Przydzely miel nen o ktho-  
rakobnyek nen ortel nayds,

Progo wy nye mozeorye oprawyoz albo  
naydz, az do nasz poszleorye, naydzyem  
wam ortel podlug waszego pyszamya  
ya (ko) tess prawo

Ort Mac 128 (srr)

in. Orlowol 83, 3

Pisanie

Tako my pomoszy, yaze nye pany czōdzala po  
pisanyu roka na wielike roky

1423 Pyndr nr 737

Pisamie

Podług waszego puszkania przysasany  
czy maja, przybrac gync przysasany.

Ort. Kat. 135

~~II<sup>1</sup> XV<sup>1</sup> S. 1/2 br. Cxi 436~~

Pisanka

p

Nieko pisanka | 1357 | MMAe. III | ~~278~~ 278

Piekos. KODEKS DYPL M. p. T, I.

str. 278

Rok 1357

87

Pisarzki - scriptorium

O prawach pisarskim Sal. 63.

Luci 47: o pisarzy riewskem

de scriptoribus iudiciorum  
de officialibus iudiciorum

i in

H 152

Pisarki = scriptorum

Księgi stare miały Jozefat prophetę,  
ale błędem pisarskim położono w Traja-  
nu, iż nie wiedzieli, który to był Jozefat  
Rom. 765.

[sed vico scriptorum positum est in ~~Heb.~~ Isaia.  
Comitor]



Pisarstwo 'scribalus'

1

scribalus <sup>est</sup> id scribe officium, die schrey-  
berey, pyszarstwo

ca 1500 Erz. ~~Slow~~ 67

Pisarstwo

2

Stilus est officium scribentis, ut ille ha-  
bet stilum civitatis etc., pyszarstwo

ca 1500 Em. ~~Stow~~ 67

Piser  
Piser

Jascho Piser recepit ius civile

1391 AG Cas 255

Pisars

Jan Pisars, famulus Lindrami, kabet  
ius, non eget

1401 Lib Jur nr 1268

---

Pisarz - scribe Jan wsiał Halsze pniek  
Dzieszekki y panem starostę wyznawał

(Oth piarsa wyszedł 1416 A.K.K. III, 262. ~~Stedy...~~  
~~sem theato lyst proce naszego myerskiego piarsa~~  
~~prolocyly y przykady piarsa 1532 A.K.K. VI, 306.~~

Pisanz

Pro Mathia, dicto pisanz, scolteto

1419 Imesm. 31

---

pisar

Jako tho fwateza, yz pan Barthofz  
ygego | przotkowe, ä XXX annis et  
a tribus annis | wziwaly thich,  
szladow, . nagichfze czy | kmece  
szedza. Jan Curcowa Woyco | Ber-  
cowicz {ypoltoral flada [dicto] lafz-  
cowfzke in Bo|dzewo } | {yvzitkÿ  
otnich} yfza, yego prawy kmece |  
a xandz Micolaÿ, pyfzarz, nigdy do |  
nich niezfeh nemal

1420 Koscian nr 772

pisarz

a ~~Ł~~<sup>x</sup>andz Micolay, pyzcarz  
nigdy do nich niczsz ne  
mal.

1420 Kościan 779



pisarz

particulariter peremptorie erga Andri

Jacom ne<sup>1</sup> proffil<sup>1</sup> anÿ kazal piffacz<sup>2</sup>  
lifta | Jandrzejewi<sup>3</sup> piffarzewÿ<sup>4</sup>  
gednaczkego mye|dzÿ hamplem a  
mv<sup>5</sup>

1019  
142<sup>4</sup>3 Kościan<sup>nr</sup> 1019

Pisarz

Taco my pomoz bog † Jfzem ya |  
nyeraczil zafto grziwen zaftwa zo |  
na Jadwiga panu dobrogoftowa |  
Syma<sup>n</sup>cowa anylifta dacz [a] naty |  
1364 gifte fto grziwen[any<sup>m</sup>go py]azacz |  
kazal any<sup>m</sup>go othpyzara wfal yfzo |  
bem go nyezachowal | — — —

1430 Pozn m 1364

Pisarz

Ysz jawe polska sz dokonane,  
ysz wykledana... na fronto Marceya  
sz Rozana, pyszarza kregda Boleslawo,  
pyszano pnes dyholaya brleda, pyszarza  
y borgmystra wawerskego  
Lul 82

Pisatz

constituit suum <sup>verum</sup> procuratorem Stani-  
slaum... ad resignandum domum  
Andrisch Piszar

1452 Procem / nr 1122

Pisarz

Y potwierdzyly tho zawyazanye y  
darowanaye myedzy szoba yawnym  
pyszarkem y yego yawnym pyszmem  
y szwyathky

Ort Mac 59 (sr)

V Ortomol 48, 3: \*pyszarkom

Sisara

2

Czo wasz pyszarcz byerze podlug dawnego  
obyczajya za swa robotna albo za  
szluszba, kto wszyszthko jest yego

wyphku Ostllac 123(g)

dim Ost Orsol 80,1

K. 540

Piszarz

Pyszczarz od kądlepo \* sepselmcat

gross yeden a od lyste stjerny prore

OrtMoc 122

k. 540

Pisary

Similiter de p molli: quando  
rotundatur, debet teneri\* sequentibus  
quibuscumque vocalibus aut quando  
in fine ponitur. Exemplum primi  
de a: paduk, ..., de i pisary pissarek.  
2 1/2 x 1000 чркы. II 406.  
A. p. XI Park. 406

\* teneri - чркы. II 420 <sup>notia</sup> 51)



Знаете.

Сколько же હતું ૦ વલ્લભુ  
અર્થે પ્રાચીન પુસ્તકા કાલિદાસ ઓછા

M.W 146.6.

Pissary

Yego slub maffy'enyj potseroyer =  
dron - pod svyadomstvom pospol'nogo  
pissar'ia raket'nyj al'bo pyss'ar'ia) napi-  
sanyj instrumenthen

1484 <sup>Reg.</sup> Profit. IX 707

per manum publicam productis in scriptis  
ibidem rediatur

Piszarz 'scriba'

(scriba, pyszarz)

ca 1500 Etz. ~~Stow~~ 67

Esso pyssarze brau me-  
Pisarz - notarius yon ot sandowego lys-  
the. stem

(w) piysarzs grocstky tererze ly et sandowi; dwa  
(w) grozra) ot takiego ly et vesmye Jul. 92. Pysar-  
~~zowy zemstoyemu topyere litrye daer ma 50~~  
~~Kazdemu pyssarzemu zemstokomu litrye topyere~~  
~~daer ma 17~~ Zemstoy pyssarze vo wrythkyet  
~~Zemstoyak sly rapy sau genaka brau maya 79.~~

Valbo zjensky...

notarius castri, var. notarius terrestris

Sisara

3

A my thako trzymamy z naszymy  
myeszkujemy pyszczamy, ysz szej mam  
podobaya a radry mam szusza.

Ort Mac 123 (g)

du At osol 20,1

K 540

Pisarz

Mogaly przyszyaszmycy myecz osob-  
nego pyszara bez raczkyego szlowye  
myeszkyego pyszara czyly mye moga?  
Ort Mac 129(3)

Ort. Ort Usol 53, 4

Ort. 16, 16.

-----15b

Kon vrony Smala lyszyna  
podpacholkyem Strelczy ro-  
wny Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady yedno oky  
pod pacholkyem Strzelczy  
Sbroya Strelcza Kon czy-  
szawy Smala lyszyna podpa-  
cholkkym Strzelczy Sbro-  
ya Strelcza Valach gnya-  
dy podStrzelczem plech  
predny zadny przelbycza  
Valach vrony /s.275/ pod-  
trubaczem maly Valach  
plowy podtrubaczem maly  
Valazek podbabny Valach  
vrony pod trubaczem maly  
/k.50v/ Piszarz-----

Piszarz

1488

GórsJaz 274-5

k.50r-v

to jest u. map. ?

Pisare

Przyrzeczenie przebieg chor. rwo<sub>3</sub>  
przebieg zważany

Ortmo 132

lin. Ortmo 86,1

k. 60r



2  
Pisak

Proetho wy mye mozeszyc kwathency  
fluzm yednym slowyzeluzem any z powo-  
sz tego przytoczeniego pyzaka  
zepomocemyc

Orluc 132

hm. orluc 86,2

k. 60r

pisarz - scriptor

pisarz sandow <sup>Voerredra</sup> prawowycze <sup>sz</sup> (mye-  
nyer maa Sul. 25

V... nye gynako myszly podkup vrazndi  
poruow

scriptor causarum

var. notarius seu scriptor

Sisam

ad

Wysłuchali a wysłuchawszy rozprawili; ale  
wład powoławszy pisarz pod straczeniem swego  
urzędu na powiadacz, nagednem krothke nyczy-  
tes, ktorosz to podług pozwanych listow wozny  
sem nyanowacz na przyzwacz, tako, ysze kto  
pyrwey pozwal, tego pyrwey odprawycz, a ta-  
asz do ostathkw/ rzeczy. Paknyali strona kre-  
a przyczini, kteraby syą meglu wyprawycz, kv  
lv nye stala, a przez woznego trzykrocz sawela-  
nye stala any przez syą any przez posla, te-  
gyszczowy kaza odstapycz a druge rzeczy pynie  
Dzial. 12-13

-----  
 wstawiany, aby odtychmyast sądsz kaszde sady  
 abo roky sądzili poczawszy od szaranya ass de  
 dsowyatey godziny, to gest de polidnya; a gdy-  
 by tego dnia wazytkych rzeczy nys dokonali, to-  
 dy krenye wazassanya stron ystrzeystage dnia  
 de teysze godziny naya posywane rozprawys.

/22/. O rozgodzanyv rzeczy w sądszech.

/A/by lacznyey rzeczy w sądszech odprawy-  
 li, chozeny, abi sadze nyewaszacz sobie persen  
 bogatego abo wbozego, ale podlug wrzady posy-  
 wayących, to gest szpiersa z gyszczem wegaw-

Yisar

Ustaniamy, aby pyszarze rozdowyl oth  
tych, yem wyedse swyathly... kesore groszmy.  
byly nedamy nepleszemy

Jul 63

scriptores indicionum

# 152 Diet 47: pyszarowie przy rozdowiyu nieszad

Pisarz - scriptor, notarius

Pysarowie przy sadownym meczas, gotz wiada listatki, ktone  
beda pytaer, maja wzosek szeter groary diab. 47.

Pisarz

Naganygnu skazany v castellano...

crakowskyego, ... kazdemu pyssarzemy  
zemskemu lypsnye lopyze... dac y  
dosyca ma vraynyca Jul 17

Trisarz

Ledi ktho negamy... shazonye  
pane krakowskego... pyszczakowy  
reuskyemo wpyrze li'nye... dacz  
y domya vczynya me

dul 50

am. 12.01.12

notans terrestri

H 17-8



/98/. O wynach kto nagany sskazanyv.

/G/dy kto nagany abo narzecze skazanye pana cracowskyego, tedy kocz abo torlop gronostayowy na gemv dacz; ale panv sandomyrskyemv abo lubelskyemv torlop z lasycz; kaszdemv woyewodze torlop z lasycz, sádzam krakowskym y sandomyrskym torlop kvny, podsádzkom lysye, podkomorzam po szesczy grzywnach, komornikom tych wszystkich po szesczy skoth, sádzam starosczywym po polu grzywnyv, kaszdemv pysarzowy zyemskyemv torlop lysy.

Pisarz

Zemscy pyszarzel we woyysthkych  
zemnych krolewstwie naszego... oth zapy-  
tow jenako bracia mamy swe prawa pod-  
lug yaka pyszarze krakowskey & sodo-  
myjskey zem byerze

Terrestres notarii sub 79  
Notarii Crecovienos et feudominienos terrarum  
4 310

Piszar

Lul 65: oprawy pyszarskiem 370

wosca, tedy w sporze odstapwya od pothwarzy. V-  
stawiany, aby kyedy my s swym dworem krolewskym  
do Poznanya abe Gnyezna wgedzeni, sadza kromye  
wszego sanyesskanya do naszego dworu na bycz y  
syescz na sadze a poznacz o wszythky rzeczy dzie-  
dzynne przed namy abe kromye nas z naszego przy-  
kazanya; ale gdy my s tych zemy wygedzem, reky  
pospolite podlug obyczaya o dziedziny maja bycz  
trzymany y chowany.

/116/. O pysarzv ziemskem.

/V/stawiany, aby pysarzowie przy sadowych  
-dzial. 47-

de scriptoribus iudiciorum

de officibus iudiciorum iur.

rzeczach, gdy wiedzą swiathky, które będą pysacz,  
mają wżacz schesz grosszy, a od zapysv poltora  
grosza; wżadnyczy od tego, ktori wyedze swiath-  
ky, mają myecz cztery skeczcze a od viny rze-  
czeney syednynadzesza w podszszkewanya 48/  
mają wżacz wolv podleyszego za wierdvnek; / ale  
podkemerze gdy gednege dnya rozgranyczy dzedzy-  
ny myedzy dwiema zemyanynema, aczkolyby dwie  
abo trzy rozgranyczył dzedzini, ma myecz pol  
grzywny; ale gdy wżaczey dny nyszli gedon, tedy  
trzy grzywny ma myecz, a to aczkole dwie abo trzy  
Dział. 47-48

Pisarz

nawyszy pisarz 'prothonorarius'

prothonorarius, der oberst schreyber,  
nawyszy pyszwarz

ca 1500 Erz. ~~How~~ 67

Pisarz scribe doctus

wosrelky mistrz nawozony

Wosrelky

doctor albo pyszarz <sup>ca 1422</sup> R. XXIV, 86.

Jag. nr. 1299 K. 80 Met 13, 52

~~Br. Kar. 510. 7 49~~

Ides omnis senta <sup>Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV</sup> doctus in regno alomun  
pimilis est patri famit ~~1000~~

V w cnolewathue uebenkem norani yenth ocaw  
uelooleumt is est to

Pisarz

Ozredzi pisarz knolyow a biskup  
y misipaly y rycizly pyemybolsze

Boz 17 Reg 12, 10

1 senba regis

Pisarz

Y przixedl ... Sobnya, pysarz reuski v

B2 IV Rep 18, 37

v scriba



Pisarz

A Sadob... a <sup>du</sup> Akimelub... bilasta kaplan-  
ny, a Sura pypavsem

Pyz I Par 18, 16

seriba

Pisan

A bila woyska jego... pod ręką Jehielu.

pysarze

B2 II Par 26, 11

scribae

Pisan

A uod tymy tez, ktorzi ku realizacjom  
potrebam brewnyone wozly, lidy puzane!

a mystrzowe

Rz II Par. 34, 13

V veribae

Pisari

У мене ку Zaphan, писарову

Вз II Par 34, 15

ad Zaphan scribam

Pisarz

A nam przikazuię, abii... ot slug koscielnic  
y pisarzow koscyola tego myszadney byermye.  
... poróbdaly.

BZ II Esdr 8, 24

scribis templi... nullum tributum... irrogetur

Pisam

Liemskym pyscharzem - a commentariis.

1411MPKY V 39

2<sup>mo</sup>. h. 6.

Josaphat ... erat a commentariis

I Reg 8, 16

K. 110

Pisarz

2

Pyscharz + scriba.

МММРКѸ̄ 39

ub. conczlerz <sup>ut</sup> a/pysarz - scriba s.  
ib 39

Sarcias scriba

7 Reg 8, 17

2 175

Pisarz

Psycharra = kribbe

lingua mea

calamus scribae

1471 MPKJ.V.64  
dm. lib.

~~Ps. XLV~~ Psal 44, 2

l. 23r



Pisarz

Stmasz wiqawey milego Jesucrista i daj  
ji w ręce bicemierikom, pisarow i mędrcom  
i takisi swym stugam Poruc. 703.

-----14d

/3/ Daley pytalysczye kye/4/  
dy szlowye czasz a kako /5/  
dlugo maya y mvscha /6/ prz-  
szyasznyczy woy/7/thowy ku  
prawu /11/ Maly tesz gosc  
zzakla/12/dem czo mv zasta-  
wya /13/ za wysznany dlug  
cze/14/kacz czternasczyedny  
/15/ a gdy by mv De pena  
laudis alias /17/ O wyelk-  
rzv civitatis /18/ Gdy by  
raczce sprzysz/19/wolenym  
pospolstwem /20/ vczynyly  
wyelkyerz /22/ Nasz pysza-  
rz byerze /23/ od kasdego  
szepselynga /24/ geden gro-  
sz a od lystu /25/ czytrzy

Pisarz

-----15d  
/19/ Pytalyscze tesz nasz  
czo /20/ albo przy albo ma-  
my /21/ pozlacz za ortel  
/23/ Mogaly przyszaszny szo  
/24/bye myecz osobnego py  
/25/sszarza procz radczczk-  
yego /27/ GEden czlowyek  
szam /28/ sbye obyeshyl czo  
sznym /29/ maya vczynycz  
ludzye /1/ GEden czlowyek  
zabyl /2/ swa zona yprzyny-  
osl /3/ rosgreszyeny albo  
/5/ Mozely woith besz ga/6/  
yonego sandv rok odlo/7/  
zycz do zayvtrza gdy sbye  
-----

OrtOssel 21,2,w.19-29 -  
21,3,w.1-7

Pisarz

-----690  
 y gyanne rzeczy /12/ szdob-  
 rey woley y szohv/13/mysn-  
 kv y zawyaszali /14/ szya  
 tako ktory by mye/15/dzy-  
 nymy vnarl pyr/16/wey tego  
 rzeczy y dobra /17/ maya  
 ostacz temv czo /18/ szos-  
 tanye nyedsynym/19/y zyw  
 bezs wschey pra/20/wey od  
 mowy gego blys/21/kych y  
 powyedzyely to /22/ zavya-  
 szanye [myedzy /23/ szobą  
 [y] yawnym pysz/24/arzom y  
 gych yawnym /25/ pyszmem  
 -----

*Jisanz*

Ortossol 48, 3, w. 11-24

Wmieszley sobą [i] jawnym pisarzem i [jich]  
 (zam. jęgo) jawnym pisarzem

-----170b

/19/ PJszarz nasz /20/  
byerze od ka/21/sdego  
Szepszelynka ge/22/den  
grossz a od lysthv /23/  
cztyrzy grosse czo ge on  
/24/ pysse a my zapyeczą  
/25/ tamy Maly on szoby  
/26/ thy pyenyadze myecz  
/27/ czyly nyemą albo ma-  
my /28/ gych tesz cząszcz  
myecz al/29/bo ktory dzal  
na nasch /30/ trud albo  
czo gest prawo

Pisam

-----  
OrtOssol 89,4,w.19-30

-----170kc  
/1/ CZo Wasz pyszarz /2/  
byerze podlug da/3/wnego  
obyczaya /4/ zaszwa robo-  
thą albo za /5/ szluszba  
to wszythko gest /6/ ge-  
go poko on zato roby /7/  
a woyth nyemanycz J /8/  
wy nyemacze nycz po/9/d-  
lug prawa amy kako /10/  
trzymamy

znaszymy myesczkym pysza-  
rzmy ysz szye nam podoba-  
ya y radzy nasz szlucha-  
ya pod

-----  
OrtOssol 90,1,w.1-10

*Pyszarz*

-----170d  
amy kako trzymamy  
znaszmy m/11/yesczkym  
pyszarczmy ysz /12/ szye  
nam podobaya y ra/13/dzy  
nasz szluchaya pod /14/  
Gdy przyszasz/15/yczy  
zaswe a/16/lbo zapospolne  
pyenad/17/ze poszła po  
prawo aby /18/ ge wyedze-  
ly a pothem /19/ przydą  
dwa o taką szye /20/ pra-  
wowacz mogaly pr/21/zy-  
szasznyczy zaszyą swe  
/22/ pyenyadze wzancz  
od tego czo ony wydaly za  
ten ortel

-----

Si gawz

-----181b  
/29/ PRzydze zakaszdy /30/  
ortel czo po pra/31/wo  
szleczye geden /32/ Rynsz-  
ky szlothy czyny dw/33/a-  
dzyesczą szyrokych grossy  
/1/ MOgaly przy/2/szasz-  
nyczy so/3/bye myecz oso-  
bnego py/4/szarza czyly  
nyemogą al/5/bo czo ~~szarza~~  
gest o to zaprawo /6/ Py-  
ssarza dzyerszecz /7/ ge-  
st wolno komv /8/ go  
trzeba

a to mozczye y wy trzy-  
macz wyelkrzem yako szye  
wam podoba

-----  
OrtOssol 93,4,w.29-33 -  
94,1,w.1-8

*Fisark*



-----181b  
/29/ PRzydze zakaszdy /30/  
ortel czo po pra/31/wo  
szleczye gedem /32/ Rynsz-  
ky szlothy czyny dw/33/a-  
dzyesczą szyrokych grossy  
/1/ MOgaly przy/2/szasz-  
nyczy so/3/bye myecz oso-  
bnego py/4/szarza czyly  
nyemogą al/5/bo czo ~~xxxx~~  
gest o to zaprawo /6/ Py-  
ssarza dzyerszecz /7/ ge-  
st wolno komv /8/ go  
trzeba

a to mozczye y wy trzy-  
macz wyelkrzem yako szye  
wam podoba

-----  
OrtOssol 93,4,w.29-33 -  
94,1,w.1-8

Ligaw

-----186c  
Ale ten czlowyek

/2/ pod kymyesczye zapo  
/3/wyiedzely ten koyn ch  
/4/cze sam szwyathczycz  
/5/ yszesczye wy pyrwey  
/6/ nyszly ktory gyny te-  
go /7/ konyą podnym zapo  
/8/wyedaly ytesz ysz przy  
/9/szaszny pyssarz chce  
/10/ przysaga szwyathcz-  
icz /11/ Jszesczye wy te-  
go ko/12/nyą zapowyedaly  
/13/ w waszem dludze o to  
/14/sczye nasz pytaly

mozczely thym szwyadecz-  
stwem szwyathczycz podlug  
prawa albo czo gest prawo

Ort0ssol 96,1,w.2-14

*pisarz*

-----187a  
przeto wy nyemozeczye szw-  
yathczycz thym gednym  
czlowyeken

/1/ Any spomoczą tego p/2/  
rzyszasznego pyssarzą to

/3/ zapowjedanye sprawa

/4/ Pytalysczye nasz /5/

oprawą tymy /6/ szlowy Ge-

dna pany prz/7/yszłą swym

maszem p/8/rzed gayony sa-

nd y wżą/9/la go szobyie o-

pyekald/10/nykyem J wszda-

la mv /11/ swe wszythko

gymyeny /12/ poswey smye-

rczy

dzyedzycznye myecz thym o-  
byczagem

-----

Ort0ssol 96,2,w.1-12

*Prisawt*

Pisaz

My kako trymany znasymy  
myserkym pyskatzmy ysz szye  
nam podobaya

Ort. Or. Vr 383

~~1/2 1/2 1/2 1/2 383~~

Pisarz

Pisarz nasz byerze od kasowego szep szelym  
ka geden grossz

Ord. No. IV 383

~~II 1 XV 709 IV 383~~

Pisarz - scribe

~~Prisirec... Sobnye pisarz zcra sk. 182 IV Reg. 18, 37.  
Wichadzaly ku jolymu pod rōky Schita pizarna  
ib. II par. 26, 11. Rzcere ku Zaphan pizarsowu ib. 34, 15.  
Jadoch... a Achimelech... bitola kaplanowy a Lura  
pizarem ib. I par. 18, 16. Nad tymy... bily pisarze  
ib. II par. 34, 13. Nam pro teasuid, abi ade wraek...  
pizarsow koczola tego wyradney byermye... po-  
zōdaly ib. II Edv. 8, 24.~~

215 to 3 ch.

5161

Pisarsow et.

Pisarsowy

Pisarkowa

Honorabilis deus Jacobus de Proszna  
procurator honeste dno Katherine Pysarko-  
wa petivi. <sup>Johannem Adelung</sup> 1485 <sup>Adelung</sup> ~~Adelung~~ Nr. 1194.

Jacobus... Procurator Pysarkowey, protestato-  
1485 ib. Nr. 1346.

tus de detencionibus



Pisanozow

Jakom ya przyszedh wochy w dom krändza  
fryssanozow gwalthem nye groszylem nr.

1470 Zap Wanz nr 3007

Pissarro y. T. p

ad agros quid dicitur Pissarroci  
lany | 1346 | M. M. K. I, 230.

MON. med aevi hist T 1 str 230  
KODEKS dypl katedry krak cz I  
r 1346

57

/Pisarrowy = scribae

Ipzi k may toew pisarrowa Pl. 44, 2 (lingua mea  
calamus scribae).

V nicho pisarrowy

sim. Put.

Pisarzowy

3010. (169) Ja kom ya pruess Jeronima szmirdzigrochow  
ląk kxandza pyssarzowych gdy wymyenv nyebil neprzedala gwal-  
them anym gych szyecz kaszala anym go vschkodzila Jako  
polkoppi groschi polgroschkow Tha ko mi pomozy boog y szwan-  
thi Crzisch.

1471 Zap Warsz nr 3010

Trisidlo

crumidlem aut puzzydlem -  
atramento ~~#~~

~~MPKJV~~ 128

var. lat.: crumidlem

epistulae... scripta non atramento sed  
spiritu dei

II Cor 3,3

t. 371°

Piskle - pullas

~~Sokomaz mze~~

Yako pytalnye yastkoleryno, tako bez  
wolaer Puł. Ez. 15.

---

dicut pullus hi runculius Is 58, 14

Fl: yako dzecny (< >)

Puł!

dzecz. 15.

Pitkon = an. Misgurnus fossilis  
pyskorz = lampridus  
{ 1472 } Rob. n. 1434

zool. Misgurnus fossilis Laccp.

ROST. Symb. r. 1472

5  
1434

Piskorz 'lampreda'

lampreda est nomen piscis, py-  
skorz

ca 1500 ex ~~Stoa~~ 67



Piskorz

*Stanislaum dictum* Piskorz

1439 Tyn Proc. 291

Piskorz

Laurencius Pyskorz

1493 Trzeim. 124

Piskorz

Modlibog, Sohn des Piskos

1204 Cod. Lit. VII 79

/25/ pyszmem y wzathy po  
 /26/ dlug duchownego pra/  
 27/wa obyczajem a tho /28/  
 tako stalo myedzyny/29/my  
 twardo y vstawycz/30/no  
 wyele lath pothem /31/ ye-  
 den Snych w krako/32/wye  
 zona poyal adrv/33/gy szye  
 rosznyemogl /1/ Tedy ten  
 Szdrowy thow/2/arysz wszal  
 szoby raczce /3/ y dobre  
 ludzy kthorych /4/ byl pr-  
 oszyl kthemv a/5/by sznym  
 poszly kloszv /6/ tego to-  
 warysza

-----  
 OrtOssol 48, 3, w. 25-33 -

48, 4, w. 1-6

*Siemo*

towarzyszą onego /7/ gego  
 nyemocznego a py/8/tał go  
 przed thyny to /9/ ludzyny  
 sznaly szye te/10/go dare-  
 wanyą y saw/11/yaszanya  
 gescze Jako sto/12/bye th-  
 ym yawnym prze/13/rzeczonym  
pyszmem sa/14/pyszaly Tedy  
 rzekl ten /15/nyemoczny  
 czlowyek /16/ thak Sznan  
 nego da/17/rv yzawyaszanyv  
 sto/18/bą yako stoy pyszano  
 /19/ wthen tho yawnem /20/  
 zapyszanyv Tedy lepak

*Lisno*

/21/ ato wysznanye wszal  
 /22/ yawnye pyszmo sthy/  
 23/my szwyathky czo przy  
 /24/ them byly Tedy nye  
 /25/moczny vmari Tedy /26/  
 tego vmarlego przyya/27/  
 czele rzekly Tho daro/28/  
 wanye y szawyaszanye /29/  
 nyestalo szye przed gay  
 /30/nym Szaden yako gest  
 /31/ prawo albo my mya/32/  
 lo bycz Tedy rzekl ten  
 /33/ zywy towarzyss Jam  
 /1/ Szye sznym darowal y  
 /2/ szawyaszal

*Figuro*

/2/ szawyaszal tako Jako  
 mye/3/dzy namy na pyssza-  
 no /4/ wyawnem pyszmye  
 prze/5/tho nasze darowan-  
 nye y /6/ zawyaszanye ma  
 stacz /7/ Bo tho szye st-  
 alo myedzy /8/ namy szdo-  
 brey woley y /9/ szvmysz-  
 lu poczwyerdzono /10/ a  
 szprawem nigdy przecz/11/  
 yw temv rzeczono any /12/  
 szgynaczono do yego szmy  
 /13/erczy kthory thu mye-  
 dzy/thymy ma sprawnye 0  
 /15/dzerzecz tego vmarle-  
 go /16/ rzeczy albo gymy-  
 enye

*Siemo*

Pismo

Cho gest pryskas nyhyem ... ten  
more podlug lepszego swego rozuma  
pysma naycz ortel

Dat. Kal. 297

~~# 2 IV Shtet. C. II 297~~



-----149c  
gdy by... ta rzecz nalezo-  
na by wszyemszkyem prawem  
pyssanym

Mozem ly tho /22/ szyemsz-  
kye prawo w/23/yerzycz za-  
nyemyecz/24/szkye prawo a-  
lbo czo /25/ o tho gest  
prawo /26/ Vszythką pysz  
/27/a y nauka lu/28/dzom  
szostawy/29/ony ydany prz-  
etho /30/ ktho gest przy-  
szaszny/31/kyem y przysza-  
gl kv /1/ Prawu ten moze  
podlug /2/ lepszego szwego  
roszyna /3/ pyszma naycz  
ortel

ywyrzecz naszwa przyszaga

OrtOssol 81,4,w.21-31 -

82,1,w.1-3

Piszmo

-----149c  
gdy by... ta rzecz nalezo-  
na by wszyemskyem prawem  
pyssanym

Mozem ly tho /22/ szyemsz-  
kye prawo w/23/yerzycz za-  
nyemyecz/24/szkye prawo a-  
lbo czo /25/ o tho gest  
prawo /26/ Vszythką pyszm  
/27/a y nauka lu/28/dzom  
szostawy/29/ony ydany prz-  
etho /30/ ktho gest przy-  
szaszny/31/kyem y przysza-  
gl kv /1/ Prawu ten moze  
podlug /2/ lepszego szwego  
roszuma /3/ pyszma naycz  
ortel

ywyrzecz naszwa przyszaga

OrtOssol 81,4,w.21-31 -

82,1,w.1-3

*Figuro*

Pismo

Wszystka pisma y nauka ludzom  
srosta wyony y slany.

Ord. Karl. 297

~~11 2 11 1/2 bei. 011 297~~

## Pismo na niem - superscriptio

At oni jemu podali pieniadz... A on  
sch pouzít pytaí rekaje: Chyjí to obrar,  
ryje to pismo na niem? [cuius est imago  
haec, et superscriptio?] Rom. 456.

Disilio - scriptura

Ten ps[alm]... znamyona,

(lla p[er]ystyllye samemu David, Ps[alm] 15, arg-  
to iest knistu

Duj: tykutu napis samemu Davidowi

tituli inscriptio ipsi David

~~Paul~~ 15.

*Pismo*

To mieni pan Bog, rzekąc nikakie, ale oni ludzie, ja(840)ko zwierzęta a cielestni, czytali wpiśmiech urodzenia boskiego, ale rozumem osiąc (ossyądz) niechcieli, ale tego, który jest syn boży wierny, iż to mówił, czuż iż by synem Bożem był, mienili albo mimali, aby uwłoczył czci boskiej. Rozm. ~~839~~ (840).

## *Pismo*

a to się stało przeto, by się pismo nappełniło, które pisano o onem dostojnem Jopie, iż od piętnej (!) nożnej aż dowirzechu głowy niebyło w nim zdrowia, czuż niebyło miesce, któreby nieurazono, bo wkażdą ranę dziesięć razow uderzono. Rozm. 822.

Pismo = Scriptura

Odpowiedziawry mily Jesus i rekt: Ni-  
gdyscie nie erli w piśmiech [Nunquam  
legistis in Scripturis] Rom. 411.



## Pismo

To nycieństwo, które ucygnięto miły Jęsus, nie  
na dar się stało, ale aby się popędnity pisma  
prorockie i figury, które są pisany o Samsonie,  
o Zangar a o Dawidzie Rom. 624.

Pismo = scriptum

Atę jeżure wiele pisma najdzie  
o Jezusowie w księgach w tych,  
czego tu nie pisano [sed adhuc  
de Jesu plura scripta reperimus,  
que nos in evangelio nusquam in-  
venimus] Rom. 173.

Fiismo = scriptura

Na tom postan, iże we mnie fiismo ma  
[sie] przepowiedzieć, które święci prorokowie  
mówili Apoc. 166.

Pismo = scriptum

Wiemy w piśmie, że Jezus miał siedm lat, kiedy przyjechał do Nazareta [annorum octo Jesus erat, ut legimus in scripto, quando venit Nazareth] Rom. 119.

Pismo święte

Falszywy Szydovye błędny,  
pysma szwyathego nye wydny

~~ka 1500 w. 185~~ De nahu w. 22

pisma

falsi prophete sunt heretici  
seu mali Christiani, non be-  
ne docti prerakowye prze-  
keszytlowe nye do wexeruy  
any dobre pisma nyetro-  
dwonye ary dr. pol. XV, R. XXV, 149.

~~Petr. I. 222. b. 337~~

~~Brückner Kaz. św. 3~~

~~Kazania Piotra z Miłostawia~~

~~Rozpr. 25, str. 149~~

~~Świętokrzyski dr. pol. XV~~

762

Pismo

3 poręgl movery do nych, isze

✓ dry sęga napelniono yest the pismo

wzrach / wazach. Ev. ex. xv OF xlv 307

Ev Lam

~~wyemyl pismo y moze. ib. 304~~

✓ lig. w uszach

scriptura

Luc 4, 21

Pismo

Wspanyłały sa swolyenyry jego,  
ysze ths moysl, y uwierzyly pismo  
y mooye, ktora moysl Thus

CwZam 304 nin. Rom 211

crediderunt scripturae

Jo 2, 22



Pisum. skrowaiz, szuyathloizcy  
oczkow / szwathy S,

Thyrs wiekladnath, pisum

procecha, wybrzy S,

III IV R. ~~XX~~ 221.  
(p. post.)

Pismo

Ten psalm wyprorokada, że Xpś  
przez gromadzenie blednych pyśma yedno-  
to pnes szuyentego ducha wyzowca

Sm̄ 28 orp.

del 48: dwuchomnego mare  
- ustanowienie

Pismo

31a

czyży nyeporvuszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odlug pysma swiatego czyniączy schkodą  
na polw, rzeczeny tesz są złodzeye; ale ysze  
taczy od zlosczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-  
lyss gym powros wloszą na szschiya, przeto acz-  
by nyektory knyecz abo sluga czygykoły badacz,  
zbosze czygekole na polyw noczną rzeczą bral a-  
bo kradl, tedy aczby gego ten zabył, czyge bą-  
dze zbosze, tedy za te nyczs nye pokvpy.

Dział. 39

Alis II

25(79)

et licet canonica sancio

Pismo

Rzekły Ezdre biskupowy uchronemu  
w pyśmie, abci przinyosł zakon Moyzesow

Ł 2 II Esdr 8. 39

Esdræ pontifici et lectori

Сисмо

<sup>\*)</sup>  
Мысленные математические задачи  
по геометрии по учебнику

1453 R. ~~1/2~~ 210.

~~\*) использованы материалы~~

# Pismo.

Do preporovednycu

~~do preporovednycu~~

~~otkazyvavshy~~

Spyshamuchadaly,

zho skya nam spravilo,

1453 R. ~~1453~~ 200.

Pismo

Hoc autem scitote <sup>Wijecere tho roromiji-</sup>  
intelligentes <sup>gacy a pija mo wye-</sup>  
<sup>raey</sup>

Gl. sc. quod sacre scripture dicunt  
veritatem."

XV med. PLM, I, 46, WXVW.

Eph 5, 5

Prismo

myślę ~~prismo swanthege~~

zaconu ~~R. XXIV, 48.~~

~~XV meet.~~

~~Oss. m. 1629 Paszyl. wig. Tanc~~

~~Pr. Kar. str. I 88. 11.~~

Rozpr. 24 str. 48, w. XV



pismo

K tej czystej nabieru ~~trzech~~ trzeba  
tich wod: napijowey wodi mądrosci, to  
gest bozego slowa ma kto sluchać, albo  
rad crisek swyate pijsmo

K XV R. XII, 241.  
Med.

# Lismo

Proszę nabyć na pomoc bożą uszye dmon-  
anego, ...  
~~Je stawa dyabla przeklatega~~ bych wam mogli  
pysma swatkego powyedaer czo dobrego, abysmy  
mogli wsmnac y wbaer y welebrer y dostry-  
ner swatka tego. <sup>1450</sup> Mac. Dod. 120.

Pismo

~~Cristus s martwi fital gest. Bog fochek-~~  
mogperi fital s martwi raduceri, churakni  
gego s weselim, toz nam foché pismo vely.  
ky'leyson. R. XVII. 334.

XV p.pr.

my myecz, aczby kte do czygego lyasa z myta na  
pastwą chczal gnacz na bvkryw abo na szoladz,  
ten, czygy gest lyas, ma sebraez szoladz zoba-  
pel drogy na trzydzessczy lokyeth, aby ten,  
czyge są swynye, kromye schcoły, mogli przegnacz  
do lyasa.

/147/. O wynach, ysze syn za oczcza nye na  
czyrpiecz.

/G/dy swiate pismo swiathczy, ysze syn nye  
na czyrpyecz za oczcza, any oczecz za syna, prze-  
te chczem, aby oczecz za zlege syna any syn za  
oczcza any brath rodzony za brata any szadny

-----  
 przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-  
 by oczecz s synem abo brath z bratem w gednem  
 zlem 60/ wczynkw bylyby / wynnemi, którzy  
 podług wyny mają bycz skarany. Aczlyby kto  
 zloesz sam którą wcziny, tedy czaszcz gymyenia,  
 ktoraby nany myala bycz, naschemv stolw ma bycz  
 za taką zloesz przysadzona.

/148/. O wielikyey winy syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyekterego  
 zemyanyna, przed oblycznosczą dzeczy gego zabył,  
 ten vina pyatnadzesza ma zaplaczyć a pomocnyk

Pitmo - scriphura

(olypz)

How pyromo, yere syn nye pongette slowy oerco-  
wey any theer earra, Jul. 69. ~~Uslanyani i thim~~  
~~for~~ vsta nyany

scripture

pismo

ly rzeczu mezi sobó, wzcko senze nase  
gorzalo wnas, kdysto mluwese & ↓  
a wyprawowase pismo (et aperiret  
Scripturas).<sup>?</sup>

ca 1425 CWK Reg<sup>42</sup> Luc 24, 32

Pismo

Teedy począł od Mojżesa y <prorokach  
proroczek> wykladać jim wszystko  
pismo (interpretabatur illis in omnibus  
Scripturis), yesto oprom było

ca 1425 CWK Rept Luc 24, 27)



psimo = scriptura

A

(Two gesta skonane padluk p(ro)stiego pyrama  
tetho... sv( )the ewangelije Gn. 176, b. p(ro)st  
nam f sw( )them (i) pyrame Gn. 171, b.

Письмо - саула скриплана

Письмо того еврея леиша дѣлвиць порочаного  
в христіанском мѣсе пиѣм[а] нариса евреюлем  
луда зидовского Кіев. с в 22-23.

Pismo

Mowią tu filolofowie, czuż mędracy przyro-  
dzonego pisma, a jest jeden wąż <sup>mały</sup> pser j'adu,  
ktoremu dzieją saltra Roku. 602.

Pismo scriptura

canonica scriptura, pismo potwierdzone w kosczyola;

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 67

Pismo

W mojem rozumie badałem y takycer w pyzermie  
erytalem R. XIX, 58.

XV  
— p. post.

Lismo

Nka\* tito pismo wykre. ~~przenesła~~ nowy.  $\frac{1}{2}$  XV  
Prof. III 290. sim. it. p. post.

that polski b. nieczynny, for winny

v. 2836

/Pismo

Zaczmyale pysma - apocrifum i. e. obscura  
scriptura 1471 Mpkz. v, 35  
int. b

apocrifum ab apo - valde, et crifon, id est  
obscurum, quod (q̃) obscura scriptura zaczya-  
le pysma

Pismo

Schwyanthe pischmo = sancta scriptura

1471 ↘ MPKJ.V. 20  
sm. lib.

Agographus, ab agos sanctus et graphus scriptura  
pod (p̃) serna scriptura schwyanthe / pischmo

I Reg. Pent

213<sup>2</sup>

↳ sub: graphos

↳ 15V



Primo

1468

Ale <sup>sch</sup> Ya theseh mladyyenyeer ... pred obyadom pyzma dokonat (vix. Nr. 783)

Lisno

He cys... na cebye sercem mym [my] mam  
verole wesrenye y thys pocesenye bo tho  
pysno o thoby e many se rasnweyffsy  
dawos wgerne pocesenye

XV ex. Gllhp 69

1/ Poczinayą są statuta króla Kazimira  
 w gynyą bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług  
pysna, navky wszelky człowiek w młodości gest  
 podobny cyszy kv zlemv, y wszelkye stworzenie  
 swyąta /s/ gest nyetrwayące samo w sobie,  
 ale przyrodzenie człowieka rychley są skło-  
 ny podług swiata kv grzechv, nysz podług  
 swiathłosci kv bogv; aczkoly podług zrzą-  
 dzenia boskiego stworzeny myelibi bycz czyny,  
 wierny, sprawyedliwi, spokoyny, a ysze ros-  
 pvszczone lakomstwo, aczby sprawyedlywoscza  
 Dział. 1

scriptura desbante

111-209

4 44

Prisma

\* ad quam oracula

Prisma ~~fol. XV, R. XXV, 153.~~  
med.

~~Brückner Kaz. str. w. 8.~~

~~Rezpr. 25, str. 158~~

~~Pat. I, 175. R. 64.~~  
1051

~~polowa w. 17.~~

Pismo

yedno pismo mowy: Teu ist  
odliczon, who se gospodnu offerate

~~Bibl. Wam. 1873. III. ~~From~~ Glog. facs.~~

~~1241~~

Gloger

Lismo

Lachowie, Niemerowie, ... wstąpieli w mowę z  
frzehego pisma słowie, Wisklepk prawda, powie.

~~4 1449 Wikt. 47~~

Setka w. 4

Pismo

Carmen pismo

ca 1420 WokTryd nr 309

Pismo = scriptura

Gospodzin powieści w piśmie ludzkim y księst  
Jl. 86, 6 (Dominus narrabit in scripturis popular-  
um et principum).

Sm Paw



Pisces

Pysze np nam f svóthem pyzme

o \*nazmagit's svótis

Ju. 171 b

Pismo = epistola

To istue pismo albo list... bylo tako  
popisano [ talis hec epistola fuisse  
comprobatur ] Rom. 225.

Pismo

Testily sie psidalo yzeby nyle theory  
thowarzi<sup>sie</sup>... chcial... badacz, wygry by  
tho bylo... na thi pysma obwarzany

cc. pt. 2.

1491 RK 7 ± VII 58

Sismo

lib 3: wystawkiem od kthronis. 1

mylnyze kyski przyde

26

nyesprawiedlywe zdanye wyzwal kv stolv wyszsze-  
m.

/Y/arosiaw z Boga mylosci gnyesnyenys-  
kyay czyrkwie iarczybyskvp, postawyony vrza-  
dem obeszczenya w obyazdze y tesh powyacze cra-  
cowskyem, wszen pospolycze tymto pysmem dawamy  
wiedzecz, ysz myedzy oswyeczonym kayadzem, pa-  
nem Kazimirem z Boga mylosczy krolem y patro-  
nem naszym s strony gedney, a Bodzata, bratem  
naszym mylm, byskvpem crakowskym, s strony drv-  
gey, porvszylo sya nyektore watpyenye o dzessy-  
univeris, ad quod praesentes pervenit Dzial. 3

4 41213 mt

Sismo

significamus tenore presentium

Vul 5: 2na myonogemi

10

nye bylo sklonione, teđi zgođa y pokoy myedzi  
lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syã gemv  
lvbylo, wczynyl; ale ysze nawiãczsza dobrocz  
gest od lvdzi na swięcze sprawiedlywoscz mylo-  
wacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego  
podlvg boszey woley y mylosczy wszywacz, prze-  
te aby ryezgodny wczynchali a zgodny przespyecz-  
nosc myeli, wkładi y prawa sã przez rãcze bo-  
sze vst wyony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wy-  
znawamy thymto pysmem, chcãcz aby poddany...

Dziãl. 1

Jeden drogijszy nye wazal

# 45

# Pismo

Porzetho ktho yesth przyszyaszmykjem  
y przyszyagl kst praw, ten moze podlug  
swego lepszego rozsądku y pyszma  
maydz ortel y wyrzecz na swą przyszyagą.  
Art Mac 110 (str)

Inu. Orłosol 82, 1

Pismo

Wszystkie pisma są ludzkom zosta-  
wyony na wydzemne y ma maalka

Ort Mac 110 (15r)

mu. Vitossol 87, 4

k. 48r

Pismo

2

Yam nye sz nym zewyrazal, rozynal  
y darowal takto, ycho myedny namy  
zopysano \* yawnym pydzmem

Orkhor 60

Orkhor 48.1: w yawnem pydzmye



Pismo

Theory wyznaczy opyaca w szyalu

gawne pyszmo y szyalu

Ort Mac 60

ku. Orsod 48,4

k. u o

Pismo

Y potwierdzyly tho zawyazanie y  
darowanie myedzy szoba yawnym  
pyszaniem y yego yawnym pyszaniem  
y swyatkuy

Art Mac 59 (ist)  
zm. 16., Artol 48,4

zm. Artol 48,3

Pismo - scriptura

Cy zrukały pisma swego pokolenya BZ Nek. 7, 64.

~~Przekly Eriore, byskupawy ueronoma w pismy i b.~~

~~II Eriore 9, 39.~~

scripturam

5162

(Inodi • idis dowid pismy myshy kaplanu  
dla dorego pokolenia

Primo - scripta

Ustavami i shim pismem (per praesentes)  
vysvetlyami Jul. 103. ~~Podobnoe poru-  
nenie na pyermye datush ma v lety 27.~~

statuimus, decernimus et per praesentes  
declaramus

9is mo

A thesz qdze b bōdze gruube Thako pissmem  
potoszysch gee

2. p. ~~XVI~~ Park. 413

Me qdze c svoj glos meva sviklem pijsmem  
calo tak da ib. 413

Gestli c barro grubeije Thako pissmem cras  
visnaye ib. 413

Patry obecada meego... ~~Byz~~ vnyem kasude  
slobko thobe pissmem rosni glos da vssobe  
ib. 413

Pismo

delo ho malo exponere vel in scriptis.  
troditi tenetur  
Porod z zalobą alybo rzecz

pozwanenemu na pysznyje, dacz  
alybo dobrane ma a vilozica ko  
sly otkpovyedzenyju

Jul 27

Diel 15: aby... zalobą... položyl na lypere pozant-  
nem

Esta moia ponedz, ponedz.

Primo = l. litteratura troiș... bo

the formal term prima cf. 70, 17.

du. Paul

non cognovi litteraturam

why - item = primo pe me hely

## Pismo 2 litterae

Matja wiazowry syna swego i wiodla  
do szkoly i polecila ji mistrzowi,  
aby ji pismu nauczyt [quod et  
litteras doceret hunc rogavit] Romm.

128.



Pismo

<Joy>

(ero pissma any cuxxi (niye u) myeya, maya, movicxi  
sstho pacyemy

1484 Reg. 720

celni

Pismo

Raplany albo Lachymyery y few  
exo pismo shyzeki vnyeyat mayat movich  
psalmy 1484 Reg. Prof. II 714

Pismowy

Pischmowe - litterarum civitas, ~~nomen urbis~~

~~Pismowe~~

1471 \ MPKJ. V. 32

inde profectus abiit ad habitatores Sabiv, cuius  
nomen vetus erat Cariath Sepher, id est  
civitas litterarum

F. II

Jud. 1, 11

Jud. I

↓ 14. v

• Pisowac' cf. Papisowac'

Pisowac' cf. Puypisowac'

Pisowac' ef. Spisowac'

Pisowac' of. Wyfisc.wac'

Pisowac' cf. Zapisowac'



Pistrony cf. Pstrzyg'

Pisywaé cf. Pophisywaé

piszeczba

Królowicza roskosch podluc rzijala,  
jacz ali majja za bogostawenstwo, za-  
lesicz ... na glosyech qaczbi, pyrdzbi,  
qigyer przigladaniju

K. XV, R. XXII, 23f-8.  
med.

Pivrcree

Terriperom, pyvvercom, gæzerom = ioculatoribus

1494 R. xxiv, 357.

St. med.

Pirre~~re~~ - libren 2 syószóta ywszici porzaiui...

Wichodety... wodzecz lance s pyszczi y z bę-  
benycki) WZ Judith 3, 10.

(in tympanis et tibiis)

ducentes choros in tympanis et tibiis

5163

Piszczek

K. Perkom vel. goczczom - instrionibus, p. 1413-4

2. 14, 503.

Piszerek

isolatores pyszkowije abo  
gygryj krogłarze

Hor. Fai. pol. Cel.

oktob 128

br. Cel. 6

br. hel. 234

du.

Piszczerek = ioculator

Joculatores puszczkowe, kuglarze.  
~~px. IV Tabl 528.~~

ort Tab



Nyektworij ne..., bezprawny, ...  
Pitersek - Lotica a cy nyhomu ny moze ku  
cmyz gany yego prawn pomoci, kuz yesth szwya  
Nykamu Nymaga pryzryagan, yako gyanj pyserkawy,  
lotrawye y larebanery ~~Shac~~ Ort. Shac. 29.

Sim. OrtOssol 31, 1

-----3b  
Item Ian szwyrzchowycz py-  
szczek zrucznyczą Item  
Barthosz zrudna szkvscha a-  
lye natho myesczye ma mye-  
cz ruczniczą Item Thoma-  
sch szwroczlawya z ruczny-  
czą Item Ian szczynawy z-  
rucznyczą Item Marczyn z-  
wrathyszlawya wkopynyczy  
zbroy szchvlyczą Item  
krzysthoph zlamberkv pawe-  
sznyk Item Mychal zlubly-  
na zrucznyczą Item Mar-  
czyn strzelyna zrucznyczą  
prochv nyemyal Item Cas-  
per Snyerberkv wkopynyczy  
zbroy bez kapalya alye ma  
myecz na drugye vkazanye

Prisacrak

1487

-----30a

/9/ any przyszagacz jako  
szą /10/ Gączcze pyszczko-  
wye lotro/11/wye ylaszyeb-  
nyczy ywy/12/leganczy albo  
kthorzy sz/13/lodzyeystwa  
roszboyv p/14/rzed prawem  
nyesszbily /15/ albo gyne  
ny poczeszne /16/ przed pr-  
awem szą doko/17/nany Czy  
to mogą szwe /18/ gymyeny  
dacz yprzeda/19/cz Gyny  
szą Beszpraw/20/ny ludze  
kthorzy szą wp/21/rawye za-  
powyedzany /22/ Czy mogą  
wygynem pra/23/wye dacz al-  
bo przedacz /24/ szwe gymy-  
enye-----

*Fiszerek*

Piszczaki

Wyszczykowskie

Lotniska

~~Wyszczykowskie~~

Ord. Nr. VII 548

pissozek

Similiter de p molli: quando rotum,  
datur, debet teneri sequentibus  
quibuscunque vocalibus, aut quando  
in fine ponitur. Exemplum ferini...  
...de i: pissoze, pissozek

~~242 XV MPKY II 400~~  
~~MPKY II 406~~

\* porvino byi lennari MPKY II 420 <sup>notka</sup>  $\frac{1}{3}$  51)

Piszerek

Piszeky - tibicenae

1471 MPK J̄V 118

var. lat.: plaxi tibicenae

cum venisset Jesus in domum principis  
et vidisset tibicenas et turbam tumultu-  
tentem, dicebat

Mat 9,23

v. Itaksa 1471 MPK J̄V 118

Piszerek

Lutifigulorum: Jan Ułowos, Nicolai Piszerek

1440 Crac Art. n. 350

Pisrereel - fistula

~~at~~ <sup>gok no</sup> slirely warihi haidoe swayok trop, pisereely a  
gorely BZ Jan. 3, 7.

sonitum tubae, fistulae et atheriae

5164



~~Włochy~~  
Piszczał

Gdy prądy szał bosy,  
sandra w mych pyserely włosy

~~MARK. T. 191, 334.~~

~~Pl. o sm. 328 334~~

cf. Piszczał

De morte  
w. 334

2) Pyszeł = tibia

Nie w moci konyz vola bandre ymyez,  
ayw pyszeł [męsa lya =

lira sie bandre tenni [nec in ti-  
bis ~~pedis~~ vini beneplacitum erit ei].

√ #1: w saskach, Put: w (p)yszełach  
M.W. 130. lo.

Psol 146, 10

Prizorel - Libia

Wolny w przyszołoch i meza lyubyer srye  
bez dre yetu Puł. 146, 11.

W Nye w moary komya wolnyś będrye  
yuyer

in titis vini

W Fl: w suaskach

Puł!

146. 11.

<sup>Piscraep</sup>  
Piscraal

Piscraal (?)

ius habet ...

Mathias..., dedit 1 piscraal

1443 Lib Jur nr 5432

Verzenoz Hofman, eyn bekenloes i. h. et l., dedit  
piscraal 1448 ib. nr 5767

Pissuel

Pissuel

Gregor... ius habet, dedit pissuel pro littera  
ad Michaelis fideiusserunt vireckil et stock et  
Henrus notgisser

1449 Lib Jur nr 5839

Discezel

(le, ser fusibula, le, id est

Fuscibula, parva machina cum funda et baculo pendente

<sup>ut</sup> ~~tylg.~~ pagsorel 1450 Rp. ~~Kap. Kir.~~ Kap. Kir. 827

piszorel

~~Dom. Jyracius Juter thalia. iurare  
habet erga nichil. Michlaclen de Vesni-  
len pro duobus bobus ualorizua  
sua marcam pro pexerely  
aut terminos paximialat~~

A 449

XI 209

1457

AGZ. XII, 209  
Arch. B. XII,

XIII 226

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1457

str 209

483

(Piszechal)

Piszechal

Schmeck murator i[us] h[ab]et  
et litteram; dedit piszechal  
1452 Crac. Ant. m. 460.



Pirrol p (s)

(machina bellica)

~~et~~ emet pices, ~~atra~~ pyserli, et  
iacula, ~~atra~~ schypsi

1460 MMAe. XIII, <sup>nr 1913</sup> 437  
-

MON. med. aevi hist T 13 str 437  
(ACTA capitul. T 1) r. 1460

Piszczel

(machina bellica)

Eciam tres

pixides at. piszczely (Schiffmann delicti restitutore)

1467 Schiff. II, N<sup>o</sup> 3887

Helcel II N<sup>o</sup> 5887

Krak 1467

1037

~~1475~~

-----9a  
Proporzecz Byelyyan gy no-  
szy maczek paweska ma scha-  
bla Sarna zakownyca sz-  
paweska a myecz Mathis  
noszewnyk zakownyca szpa-  
weska y schabla /k.98r/ Al-  
bertus drzemlyk zakownyca  
paweska małą schabla Al-  
bertus cypurna pyszczel pa-  
weska a kordzyk Iacobus  
nowogorsky pyszczel paweska  
a schabla Nicolaus stha-  
nyk pyszczel paweska a scha-  
bla Sagythary Martinus  
schamostral podzelawany a  
schabla Thamasch schamos-  
tral nowy a schabla  
-----

GórsPiech 212 k.97v-98r

Pyszczel

-----9a  
Proporzecz Byelyyan gy no-  
szy maczek paweska ma scha-  
bla Sarna zakownyca sz-  
paweska a myecz Mathis  
noszewnyk zakownyca szpa-  
weska y schabla /k.98r/ Al-  
bertus drzemlyk zakownyca  
paweska małą schabla Al-  
bertus cypurna pyszczel pa-  
weska a kordzyk Iacobus  
nowogorsky pischel paweska  
a schabla Nicolaus stha-  
nyk pyszczel paweska a scha-  
bla Sagythary Martinus  
schamostral podzelawany a  
schabla Thamasch schamos-  
tral nowy a schabla  
-----

GórsPiech 212 k.97v-98r

*Pyszczel*

-----9a  
Proporzecz Byelyyan gy no-  
szy maczek paweska ma scha-  
bla Sarna zakownycza sz-  
paweska a myecz Mathis  
noszewnyk zakownycza szpa-  
weska y schabla /k.98r/ Al-  
bertus drzemlyk zakownycza  
paweska małą schabla Al-  
bertus cypurna pyszczel pa-  
weska a kordzyk Iacobus  
nowogorsky pischel paweska  
a schabla Nicolaus stha-  
nyk pyszczel paweska a scha-  
bla Sagythary Martinus  
schamostral podzelawany a  
schabla Thamasch schamos-  
tral nowy a schabla  
-----

GórsPiech 212 k.97v-98r

Piszczel

Piszczał 'rodzaj armaty'

Albertus Cynema:

Piszczał, paweska a kondryk

1471 Góra Piech 2/2.

Pixerale\*

1471

~~Pixerale~~ = pixide } R. xxiii, 283.

Pisorel = bombardas

Duodecim bombardas alias pisorelye cum  
pulueribus ad id necessariis

1456 Quartlist. XLIV (48)



<sup>Piscra</sup>  
Piscraal-pyris ~~Piscraal (?)~~

Latherina... habet ius et testimonium et  
dedit I marcam, pro qua  
✓ emple sunt due picides alias  
piscraali

1435 lib iur nr 4668

7.

cf. Piscraal

Micolai Fischerykosa habet ius et litteram  
1418 Lib. int. nr 3120

Prizracyn

Contra Albertum Priskam... : Prizracyna zona odbita  
Mikolajowi czpzc 1398 Hube 26.72.

Pislnianka cf.  
Pilsnianka

Lisimido = pugillar

Pugillarem pyramida. ca. 1450 in Fid. IV 579.

et postibus pugillarem scriptis dicens

Luc 1, 63

Pismie-

piśmion  
literarum - ca 1428. Popis. I 490.

w. 44 b d

glossy / około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Biol Jag

Prace Fil. t. 1 str. 490

432

Χαμζαμθα... ελοαινε...

Πισμιε- scripta

Mayan papissar, a ye yeden s? ~~δωδεκα~~ na ~~πισμυενυ~~  
πισμυενυ workarar Jul. 86

in scriptis

H 210

Pitelny

Schandy pitelne = gatas (cyatos)

~~P. dady pitelnye~~ (was. lub. p. sady pitelnye)

1471

МРЕД. 108

Jeremiass LII, 19: Fulcrum et hydrius et  
thymiamatheria et process et pelues et  
candelabra et mortaria et cyathos.

uj: zabrai... y wiadra y kadridnice, y konnie  
y wiednice, y swieczniki, y mordzarze y knuki



Piwko

Zaschek Piwko 1422 Spaw. VII, No 257.

Pitwaac' of Mpitwaac'

Pituae cf. Typituae

Pirko

Nicolaus Pirko

1450 Montev. II 85

Pirke

Lewisian Pirken und Stano

1445 Prof. IV 215

Piwko

Andreas Piwko habet ius

1403 Lib ius nr 1494

Posodo pod nadpinnicem

Pinnica ? nadpinnicem ?

Particulam hereditatis at.

Barloszma plossa et alia particula nad pinnicem

[?, more nadpinnicem ?]

1440 Tjm Proc. 231

Pionica - cellarium

Witajcie pań poregnany na two pionice BL Sent. <sup>12</sup>  
28, 8.

(super cellarria Ana)

5165



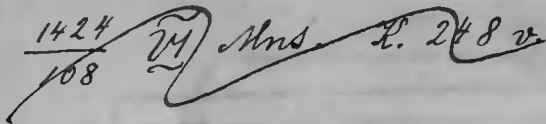
Pionica = cella

pionica na vino

pionica vinna alba comorka

(in cellam vinariam)

ca 1461-67. ferm. 248. v.

$\frac{1424}{108}$   Mrs. L. 248 v.

Piconica

sive

Spyscharnya a. pywnyera = ~~extranplanarium~~ } 1471  
e. 1470

R. xxiv, 379.

(promptuaria eorum plena Ps 143, 13)

promptuarium a promptus spyscharnya  
sive pywnyera

EB

# Piwnica

1385. (288) Jakom Ja nyedobyl zamcowh micolayowych  
wpobroszeuie v piwnicze y vszczinky ynyepokrathlem Jemv  
rzeczy podla poszw thako dobrych Ja (!) secznacze (!) kop groschy  
w polgroszczzech Thako my Bog. — Jako Ja tho vyem.

1474 Zap Warsz nr 1385

Piwica - promptuarium

Dzwonczyce gich pelny Pul. 143, 15.  
(promptuarium, Fl. komony)

Pul!

~~143.15.~~

*Piwonica 'cellarium'*

cellarium, ein keller, pywonyca

c. 7500 Erz. ~~Slaw~~ 67

# Piwica

Jednego dnia silny lew poryszedł  
blisko Nazareta. Widać ji ludzie  
Nazaretsy bardzo sie lekli, po-  
skoczli do piwicy albo w doły, gdzie  
kto more uciec [ad lateras fugerunt]  
Rom. 138.

Piawicena of Seyja

Piwaiczny

In pamiątka schył (1375 ~~1439~~) M. K. x. 287



Gwoniczny

Stanisław

Stanisław Gwoniczny habet ius

1413 Lib ius nr 2463

Piwniczny

Cives ... ducunt testes contra dominum

Tharchalam: primus Lorincz Stolczel, item

Mathias pywniczni, item Stach sartor,

.... item Nicolaus molendinator 1413

Pozn nr 895

Gironiczny

~~109 Audientia Buccinatorio Crac.~~

Methic piwnicznemu due Regine

1419 Krak. News. Top.

Ziems Krak

Ziems. Krak. Księga I rok 1419

432

Pionierzy

~~187 Johannes Czerepowy~~

~~Johannem Lyschiamu et aliam~~

~~Johannem pionierzemu 1419 Krak. Ziems~~

~~consortem Binkonis de Crac. Inf.~~

Ziems Krak

~~de Wyrczowska~~

~~de Wyrczowski~~

~~Stanislaus de logotha~~

458

Siwiczny

Tramny pywonyczne

~~2. pol. XV~~ Ost. Br. VII 566

Ost. Br. 92,1

Tramny pywonyczne powodzą leszą w morze  
y na tem jego szkipp umowian

(Ost. Br. <sup>126</sup> tramny powoda)

Piwniczny

Penus piwniczna sziga.

ca 1420 Wok Tryd nr 234

'kontryzyl, wachie przepię do piwnicy'

-----176b

ysz mayą o gladacz myedzy  
gymy obvdowane krzywdy  
myedzy szaszyady

Thym dzeya /15/ ponyemye-  
czszkv ffirtel/16/sslewte

Czy wyznaly /17/ ysz wy-  
dzely ysz tramy /18/ pyw-

nyczne powoda /19/ leszą  
wmvrze y na tem /20/ gego

szklepp wmvrow/21/an y

nathem gesczye /22/ gego

tramy wmvrze /23/ leszą

ale gego krokwy /24/ da-

chv gego nyeschą /25/ w-

mvr

any namvr postawyony any  
szyagaya wmvr any na mvr

-----  
OrtOssol 92,1,w.14-25

*Primo*

Piwniczny of Nadpiwniczny



Piwonczany cf. Szyja

(Piwonczna szyja)

Piwnik = *M. Bergeris vulgaris* L.  
pywnyk ♂ = *berberis* ~~XXX~~

Pod. n. 5916. 1485

HCST. Symb. w. XV,

5916

Piwny

Piwna panew = santago

Santaginem alias piwna panew

1454 ~~ARP.~~ I 204.

Hc Posu

Річний

Кв. гвердиче... сілани... <sup>м</sup>звекиткче одиченче, прародича, паниче  
рече, еро гче се доми нагмуца, кв. варьиче рече Орт.  
Мас. 69. (Орт. Оссол 55,3 паниче рывоване)

Piwny

Vasa distillatoria piwne albo vynnne alio  
hecrky. ex. <sup>Lat</sup> XV Lab. 530.

Piwny

Item braseatorium, alias bro-  
war, cum vasis pro braxacione  
cervisie, alias due kadry, koryto,  
kossz, pywny korziel.

1494 Podol 6

Pirny

Ante celarium quatuor  
actualia vacua iacent non  
bona, kolyg pyrny y kossch  
pyrny

ab.  
1494 Podol 11

Pyrony

Kon pyrony - qualus

xv p. post. Pr. Fil. V, 11.

verte! y.



2 inuigo wokabulara:

Qualus... vel quadrillus est cami-  
strum ad uvas collandas [!] ...  
et proprie est illud instrumentum  
factum ex virgulis, in quo colatur  
crenisia

Piwo

Nicolaus ... resgnat karczmarski  
pywo

1397 Pyzolt nr 60

Pywo - cerevicia

Nicolay... rozgnal (?) Karczmarzovi pywo 1397 dekret. II, № 634.

Sobik ne... bral wachtele pywa 1409 piek. 378.

~~Pywo pywa 1532 M. M. № 306.~~

Pyzobr 60

Piwo

Basiek

Basiek... auz te meserkyu prawem abchadził,  
auz piwa schytkowal || 1398 || Słp. VIII, № 6574.  
nr

Piwo

790 (93v) Tako gim pomozi bog y fwan-  
ti | †. Jaco to fwaczø Jaco Woÿ-  
czech | Sdbik nelefzal<sup>1)</sup>. napotrka  
wy|scothø wzałodze wedwnacze |  
a ni bral wachtele pÿwa do | domu  
ani plotna napaney vano

1409 Pan m 790

Piek VI m 1315

Piwo

Boce pywo yest drywny pley

1414 JA xiv, 499

Piwo

Caplane, chees polepsiez duse sway,  
nemow eromsto: Piwa naley!

~~Arch. IV. 499. e. 1914.~~

1914. JA.14.499.

Pino

Valley pyw mychu prezanby  
proluny - (kloc Pam. II. 357 - ~~XIV?~~  
XV?)

XV p. post



Pywo

Jaco Thomislav praiszedl na Hancina,  
dzedina, gwaltem samotrzece  
s geolim, tacy dobrim iacy ssam  
y rosbil yey vyece, i pywo  
pobral

1415. Pyzolr nr 412

Piwo.

Przetocz stol weliky sweboda, staye na nym  
pywo y voda, y k temu mōszo y chlepi

Słota w. 9

Pino

1072 yaco to etc. yaco ludomfký woytek |  
nefzedl izamoofzm gwaltem ýmo-  
cza | nabraczfke pywo yneranil  
dwu | mefczaninu oborniczfky bra-  
czeý | praszolfkich |

1420 Pozn nr 1072

piwo

Jaco cziffo moÿ towarziffe wzøli<sup>13</sup>  
Coÿn<sup>a)</sup> a | ahtel pÿwa to wzali  
yze prze<sup>14</sup> cradzo|no<sup>14</sup> [[cziff]] czlo  
anÿeczono<sup>15</sup>

1423 Kościan<sup>nr</sup>1004

piwo

Tako nam etc. Jaco tho | fwatczi-  
mý<sup>b)</sup> Jaco mv karczmar(421)ky  
gego nyewignaly anÿ geÿ | wrąbow  
pobrały anÿ mv | geÿ roftargaly dla  
pÿwa geÿ | nyezaplaczenya — — —

a) Część łacińska zapiski skreślona.

b) Literę c poprawiono z f.

1427 końca 1307

Piwo

2855. (255<sup>v</sup>) Jacom ya othe krziwde othpelki wstal Eze mi  
wzel szesc poluczwarthcow piwa anyechyal (zaplacicz) mi go  
zaplacicz. — Jaco ya tho wem Eze micolay othe krziwde othpelki  
wstal Eze gemv wzel szesc poluczwarthcow piwa anyechczal go  
gemv zaplacicz.

1428 Zap Wansa nr 2855

Piwo

Pracop poropussit mi porowese fona pywa N<sup>o</sup> 441.  
Schpp. II, N<sup>o</sup> 2978.

Piwo

Piwo bichom tako pyli 1443 R. XXII, 55.



Piwo

Przetho szle napysano esre malo pywa  
we dzbanyc kmyano

1436 JA XIV. 506

piswo

Pysali sredn'ok odnoshane pywa, \_\_\_\_\_  
granky gedn'ok 1433+8 Aktr. II<sub>55</sub> XXXII.

Piwo

Py pywo, a ya s toba myli thowa-  
mischu

1447 R XVII 55-

Livo

Dum bibo pywo, stat mihi kolano przywo.  
1448 R XXVIII 180.

~~abcdefghijklmnopqrstuvwxyz~~

Primo Primo . ↙

~~sub a. d. 1415, poczem następuje inne  
kazania p dopiskiem na k. 981 Dum bibo pywo stat michi kolano  
lerywo etc., więc makaronizującym;~~

XV p. pr.

R. XXV, 273.

Br. Dr. zab. jez, pol Rpr t 25

s. 273 GLOS y Pet. Lac, I F nr. 407

209

Piwo - cerevitia

Two chreenny rosovnyec... nye o hiech, letory  
IX nyeterek byda a pywo trynkowyg Jul. 80.

(cerevisiam fangpimant)

Piwo

Na pisanie perzynze damy sobye do wole pywa y me-  
du.  $\pm \frac{1}{2} \overline{XV}$  ~~Can~~ Cant.

XV p. pr

Piwo

Uplem sya, byl piwem byagostskim.  $\frac{1}{2}$  XV Lab.  
315.



Pivo = cerevicia

Rad pywo pye po kasany; R. xxiii, 298.

Llundate, xaxsa, Pascha sz kasany,  
bo rad pywo pye po kasany 1453 Rxxiii 298

Piso

Ку. Герадце. ~~slutsa~~ <sup>mv</sup> зыехи кы е аддуче. пануе фочоне, еро зге  
12 domu нагомуч, ку warz<sup>e</sup>тнык пума Ost. Mac. 69.

Siwo

\* Tr... gwendre... sluszayay... (cso ge si donni\* morymoye)  
panaye pywowa(n) ke pywu  
wakenyv

Ont Osdol 55,3

~~Art. B. VIII 565~~

~~I<sup>2</sup> XV VII<sup>2</sup> 565~~

Primo.

gaco ya nye wipusoryl rankogcustwa  
zanowy, lityony wanceryl za Waycye-  
<cha> mlynarza, the gest dressacronoga  
kur by dw poluczwanthko pywa  
(dep dw)

1464 Zaykawat

nr 1141

Piwo

1184. (686<sup>r</sup>) Jako ya Mikolayevi nyevikradl rzyepy (!) y pywa  
noczna rzyeczya de ipsius camera pro sexagena nec utilitatem  
habeo istius. — yako ya tho vyem etc. yze Michal.

1464 Zap Warrs nr 1184

~~abcédofghchijklmnnóoprstuwzzz~~  
piwo

Carcarmanre, ero slye pywa dayo,  
nye crastho na mya wspomynayo,  
~~yako swe myschy mathkayo,~~  
~~no then crast ma kossé jowmayo.~~

~~D. asm. 194~~

~~De morte prol. Nohring  
Altph. Sardenkm. 287~~

MOK J. T. 186, 194.  
78  
De morte n. 194

~~Witam~~ piwo

Bandu w moyey scolye yessize  
y plebany ~~stymacko~~ pyyo,  
ysetho barsro pywo pyyo

MPK 7. T. 189, 273.

~~Witam. 189 273~~

De morte n. 273

Pinno: cervisia

et interpres in Polenco si-  
militer dicit vere:

Lervisia defecatur seu purgatur.  
pyno szya, ostawa albo pyno szye  
szyszy 2 1/2 x IV ONPKY. II, 399.  
2. p. XV Park. 399



Piwo

Consimiliter p grosse et molliter profertur:  
pan pabel pischno pige piwo

~~L. p. xv~~ Park. 403

Exemplum secundi: <sup>♀</sup> potr piwo pige pchno

~~L. p. xv~~ ib. 404

Piwo

Exemplum securi: Petr piwo pige  
plus

Park 404

Piwo

pywo

cervisia

1472 Rost nr 1428

Piso

Dal pinto mshobano

144 Profit. XII 444.

Apr 1706

Piwo

Pelna wyna aut pywa - temulenta (Anna).

144 M P Ky v 35

(var. lub. temulenta id est plena)

Perro Anna loquebatur in corde suo,  
tantumque labia illius movebantur,  
et vox peritus non audiebatur, aesti-  
mavit ergo eam Heli temulentam.

(I Reg. 1, 13)

Piwo

Dalismsy na piwo robotnykom

~~1466~~ Fontes 3p. II 16  
1474)

Piwo

La beczka piwa warskiego

1474 Fontes Pl. II 16

Piwo 'cerevisia'

repercuciens villam regalem recepisti  
volenter... kmetoni Georgio... actuale  
cerevisie alias actel pyva

1491A92 XVIII 307



Piwo

1750. (163) Jakos thy wsyal kmyeczewy memu kloda pywa  
yako (osm?) grossy Tako.

14 93 Zap Kawa nr 1750

Piwo

In Jarocinu libent dobre pywo

Ulec. Pam. II. 350 - ~~XXI.~~

XV<sup>2</sup>?)

XV p. post

Primo

Finis adest vere, scriptor vero si vales  
habere libales, quartumque na primo

(Mac Pem. II. 351 - ~~AV~~?

~~XV. v?~~

xv. p. post.

Siwo

Mode pywo.  $\underline{\text{II}} \frac{1}{2} \underline{\text{XV}}$   $\text{not. III 290.}$   
 $\underline{\text{XV}}$  p. post PF III 290

Pinto

Маскеу Лакшевскы ные хачовал  
к дому вродым на ным члехис и на ру=  
ныс влодкыор, хотнок и влоудк

2.1/2 XV Prof. VIII, 19.

XV p part PF VIII 19

Piwo

zayfliky s wygram vel s pivem  
3-y zayfliky s wygram vel s pivem

~~2. pol. XV R. L III~~ 62

XV p. post.

Dico

Ut fermentisat

aby kysyalo yako pyroo

~~S. pol. XV~~ R. LIII 63

XV p. post.

Piwo

brarare, brewen, varzyca pywo

c. 1500 Etz. Star 67



*Piwu 'cervisia'*

- a) *cervisia*, *lyer*, *pyvo*
- b) ~~*defecata cervisia*, *vystale pyvo*~~
- c. 1500 *Erz. Star 67*

Pywo

Kryształy pywo defecata cerwisia

ca 1500 Eoz. 67

Piwo

piwo

=

fuca

n. 2622.

| 1437 | Rod.

ROST. Symb. r. 1437

2622

Piero

vina : pepa nze bogdoye pof .

Ev. ex. XV OF XIII 287

Ev. Lam 287

(vinnam et siceram non bibet Luc 1, 15)

Piwo

Piwo cives de Zamowicz

1400 A.H.Gr.  $\bar{x}$  87

Piwo

Nobilis Petrus Pywo

Mon. Jun. vii  
~~1427~~ 1431 ~~Mon. Mar.~~ 21

Pironija = Pl. Paeonia officinalis  
pyvonia = herba regis  
Pionia 2 | 1419 | Rod. n. 5152

5152

ROST. Symb. r.1419

-----85a  
pradza /4/ y pradywo  
panwe /5/ pywowne czso  
ge sz/6/domv maymvyą ku  
/7/ pywu warzenyv Jxa/8/  
gy czo ku bozey szlusz/9/  
bye zluchaya y czso /10/  
nyewyasty znzych ma/11/ya  
obyczaye czysz y ge /12/  
den woszkowy koczel /13/  
zwyrczadla nozycze y /14/  
druge takye rzeczy czso  
/15/ nyewyasty poszywa/16/  
ya tho moze bycz szv/17/  
vano tako Gyerda sz/18/10-  
we nyewyesczkye /19/ rze-  
czy podlug prawa

-----  
OrtOssol 55,3,w.3-19

*Lineo*



Pivo of Pivawar

Pivawary

Pivonija

*Paeonia officinalis*

pivonija : peonia 1437 Post nr 2724

Piwonija

*Paeonia officinalis* Retz.

piwonija = peonia 1472 Kost nr 820

Piwonija

*Paeonia officinalis* Retz.

pywonia

1475 Post nr 3240

Prionija: *Paesia officinalis* Retz.

pywomya piana 1984 Rosł nr 6226

*Piwonia*

*Paeonia officinalis*

*pywonia pisonia 1484 Post nr 6226*

Prionija

*Paeonia officinalis* Retz.

prionija prionia ca 1500 Rost

nr 6226

Piwonija

*Paeonia officinalis* Retz.

piwonija = peonia .1493 Post nr 2366



Piwonija

*Paeonia officinalis* Retz.

pywonija poenia ca 1500 Rost nr 5532

(Pinomia) Pijonija

Girassolis, pendodactylus vel catapucia  
maior vulgus vocant *pyoniam*.

2-p. XV R. 4111 66

Rest 227

Piwonija

Item Malina de Podola domini Lyganska  
et Pywona ibidem Anestones

1397 HKOr VIII a 72.

Pywonka = pl. *Paeonia officinalis* Retz.

pywonka

ingwialis

1466 Rost.

n. 3603. (peonia ib. 507)

Piwonka

Paeonia officinalis Retz.

piwonka paeonia 1464 Post. 4893

Piwonka

*Paeonia officinalis* Retz.

piwonka *peonia* ca. 1465 Post. 4503

Prionka = *Paeonia officinalis* Petr.

pywonka p~~aeonia~~ 1472 Rost. 819

Piwonka = *Paeonia officinalis* Retz.

pywonka pinonia 1478 Rost nr 2279



Piwojka Piwouka

recipe pywojkan (?) (ano pywoukoun)

2. pl. xv R. LIII 62

xv p. post

Piwonka

*Paeonia officinalis*  
Retz.

pywonka psonia ca 1500 Rost. 4232

Piwotrąb = *Hel. Artemisia Nacinculus*

piwotrąb ~~ca~~ piretrum

Rad. n. 6225.

XVI n.

Piwowar

Jhan Masurek, piwowar, ius habet

1476 d'ib iur nr 7640

Piwowar

De artificis braxatorum

Matyas Piwowar

1473 Univ. III 23

Kodlluis

Piwowarny

To... <sup>(zam. ku)</sup> gjerokze... sluszaya...

orso ge iz domu \*maymoya,

(pannye pywowne, ku pywu  
warleny)

Ord. Br. III 565 Ord. Ossol 55, 3

~~II 2 III 7A III 565~~

(Ord. Mac 69: pannye pywone)

-----85a  
pradza /4/ y pradywo  
panwe /5/ pywowne czso  
ge sz/6/domv maymvyą ku  
/7/ pywa warzenyv Jxa/8/  
gy czo ku bozey szlusz/9/  
bye zluchaya y czso /10/  
nyewyasty znaych na/11/ya  
obyczaye czysz y ge /12/  
den woszkowy koczel /13/  
zwyrzadla nozycze y /14/  
druge takye rzeczy czso  
/15/ nyewyasty poszywa/16/  
ya tho moze bycz szv/17/  
vano tako Gyerda sz/18/lo-  
we nyewyesczkye /19/ rze-  
czy podlug prawa

*Przewozy*

-----  
Ort0ssol 55,3,w.3-19

*Proschus moschiferus* L.  
Pismo = an. ex *horkius moschiferus*  
pismo muscus 1419 Rost. n. 5232

ROST. Symb. r. 1419

5232



Pizmo

*Moschus Moschiferus* d.

pyszmo canifera ca 1465 Rost  
nr 3844

Pizmo

*Moschus moschiferus* L.

pysmo

numi ca 1465 Rost

nr 3990

Pizmo

Moschus Moschiferus L.

pyrmo muscus electus ca 1465<sup>i</sup>  
Post nr 4000

Pizmo

Moschus moschiferus L.

pyszmo muscus 1472 Kost nr 91

Pizmo = *M. Geranium Robertianum* L.  
pyszmo - *stellaria minor* } ~~1468~~ Rost. n. 4582  
ca 1465

Pizmo

Geranium Robertianum L.

pyzmo muscata minor 1972

Roet nr 420

Pismo = *M. Seranum sanguinum* L.  
pyszmo = *stellaria maior*

Ros. n. 3727.

rodziszek czerwony

1460

FOST. Symb. r. 1460.

3727

Silvius

Pizmo

Museum\* pizmo! ca 1450 Gr. Fil. IV 572.



Liximo

dominus ornamenta calcamentorum

In illa die... auferet dñs... olfactoria po-  
wonky jako pyrimo. XV R XXII 322.

xv med.

(olfactoria 9s 3, 20)

Pizmo

Pyrrho = muscus R. xxiv, 366. xv med.

primo vocatur (sc. dominica) dies rose, quod  
hodie secundum dispositionem xpi papa...  
post missam medicus rosam auream pro-  
pria manu defert publice in aspectu popu-  
lorum, cuius rose materia est aurum, muscus  
pyrrhus, et balsamum.

fixina, ~~et~~

Ideo hodie Romanus pontifex habet consuetudinem,  
quod ostendit populo rursam auream, in qua est  
balsamus et aurum, et muscus pyxmo. EB.

muscus pyxmo R. XXV, 175.  
XV p. post.

~~Brückner Kaz. Erw. 3.~~

~~Rospr. 25, str. 175~~

~~Cassol 414. k. 123.~~

2130

βιζμο

Vonne αρεσκ et sunt βυζμα = olfactoria Γι  
1v  
~~α. ιθ.~~

(auferet dominus... olfactoriola  
Is 3,20)

1471

MFCT. 7-58

Pismo

Musculus Pismo. ~~L. p.~~ XV R. LIII 67  
p. post.

pizmo.

plenam musco?

Syrma dt. pol XV, R. XXV, 146  
XV ex  
~~Kazania Picra z Miloslawia~~

~~Die Świątokraski do pol XV~~  
~~Pol. I. 222. k. 101.~~

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Hożpr. 25, str. 146~~ 623

Pixmo

muslus, pixmo

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 67

Sizmowy p. Jabłeczko

v. Olej



Pyrimowy  
4

Pyrimowe jabłeczko = olfactorium  
4

Olfactoria, i.e. pyrimowe jabłeczko  
4

$2\frac{1}{2}$  XV katium. 282.

XV p post.

(in die illa auferet dominus ornamentum  
calceamentorum..., olfactoriola Is 3,20)

Prismowy

Pyzmowy olej oleum de musco

1472 Rest nr 1165

Pjany v. Pjany

Pkielny v. Piekielny

Pkrī cf. Piekto

Plac  
quia alia debet habere quælibet civitatem  
et villam

lum inferiori piscine, in qua licebit ipsius molen-  
dinatori succus seu ruda, videlicet plac

1434 Liel. I 152

Plac

583. (226<sup>v</sup>) Jaco vmya<sup>1</sup> woyczech<sup>w</sup> zastawyl placz w polucopyu ywetrzech groszech. — Jacom ya przitem byl kedy woyczech zastawyl placz vmaczeya w polukopyu ywetrzech groszech.

1445 Zap Kancz nr 583 ; sum. 16.

1 zamiasl mnye ?

plac

cum area ~~al.~~ z placem

... ~~Arch. B. XI,~~

1461 AGZ. XI. 459

Margaretha... medietatem sue domus vendidit...  
cum area al. z placem

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1461 str 459

549



Plac  
Pec

Item cesit pars georgio fratri a Radschonore  
incipiendu...

cum area pro edificio vulgariter plecz  
pro curia vlg.

1471 Agz xviii 34

Plec, Plec area

quod Olychno permutarit nobili Jo-  
hammi... aream ~~ab~~ plec suam  
advocacie sue hereditarie in Nove-  
meastro

1489 192 XVIII 274

Plac Judens Klaus

in scriptis locum domus sue alias Phylax  
in civitate Septolienensis. inter domos Judeorum  
Moshel et Chadym filii suorumque florentis  
1496 A 92 XV 332

Plac

Na placere in loco

1466 R XII 17

Ecce dies oritur, tempusque locusque duelli,  
stant, <sup>perseverant,</sup> gl<sup>ia</sup> in loco, na placere, fugiles intiant mente  
manaque sibi.

plac = locus

Szgecz s placra i. e. szedz' z placra (Lunge p. 1466)  
R. xxii, 17. Na placro (in loco) p. 17.

aut pugnes aut forge szgecz s placra

EB

Placenta

102

placék = 3 placenta

n 1527.

1472 | Ros.

ROST. Symb. r. 1472

1527

Placek

Azimos fermentum quasi sine  
fermento proprie placek. Sed  
azima... est festum pasce...

1444 Roz Paul 31v.

Placck - laganum

№ 226 w. hochnyevz okropyonni oleyem y plavsky, y po-  
loszy BZ dev. 8, 25.

(Follens... collyriolum conspersam deo laganum  
que)

5167



Plach

cf. Plach

X

Plachowica

Plachowice = ergo sicut

Stanislaus proposuit

videlicet:

Pro armis, sive apparatus armorum; potestare...

Plachowice; 1458; M.M. Sc. XVI No 544.

et lorica)

nr

v. plechowica

Plachowica      cresci' broi? broi?  
Plachowica, Plachowica

xv galee. ... plachovyce trine, unum mosderst  
1478 | MMAe. XIII. folior 2173

Castnum Loyer... et ea, que principialiter in castro  
reperi, videlicet: ... plachovyce trine, unum mosderst,  
thavassnyce parve due leves... recepi.

*plachowica*  
Plechowica

cf. *plachowica*

Pro plechowycze nove 8 gr. (osses).

1495. Warsch. I 392.

Lozn

[Brustharnisch]

Plachowica

Plachowica

Sagittarium armatum cum ambobus Plachy, lonica,  
galea, Plachowycze; 1497; Hpp. II, No 4487.

(statuit et expedivit)

Plachowica, plechowica

plechowyczo... ~~ty~~... schynky syrne a myso

1471 Gots Piech 210.

-----6b  
Nicolaus szlomow paweza ze-  
rzeb lepka cystha myska cy-  
stha schynk cyrne a schab-  
la /k.96r/ Iohannes brzesz-  
nyczsky paweza zerzebrem  
myska cystha a myecz Ni-  
colaus nyedopyel paweza ze-  
rzebrem lepka myska cystha  
schynky cysthe a myecz Ia-  
cobus hrubyeschowsky pawe-  
za zerzebrem lepka cystha  
schynka cystha a myecz Ko-  
zyel paweza zerzebrem lep-  
ka cystha myska plechowy-  
cza cystha schynky cyrne  
a myecz Swyaszek paweza  
zerzebrem lepka cystha mys-  
ka cystha schynky obye cys-  
the a schabla

-----  
GórsPiech 210 k.95v-96r

Plechonica  
Plechonica

Plachowice  
Plachowice

-----6a  
Iohannes sczeblowsky pawe-  
za zerzebrem capalyn cys-  
thy myska cystha schynky a  
myecz Iacobus scop pawe-  
za zerzebrem lepka cystha  
myska cystha a schynky o-  
bye a myecz Bernardus de  
Radom paweza zerzebrem lep-  
ka cyrwona myska cyrna a  
schynky y myecz Welyky  
maczyey paweza zerzebrem  
lepka cyrwona myska a schy-  
nky cyrne a myecz Stanis-  
laus Burda paweza zerzeb-  
rem lepka cystha myska ple-  
chowycza cy schynky cyrne  
a myecz  
-----

GórsPiech 21o

k.95v



-----7c

Russek Ian paweza zerzeb-  
rem lepka cystha staradaw-  
na a myecz Mathias dym  
paweza zerzebrem lepka cyr-  
na myska a schynky obye cy-  
rne Maslowsky Gyrzyk pa-  
weza zerzebrem lepka cys-  
tha myska cystha schynka  
cystha a myecz Iohannes  
chmura paweza zerzebrem le-  
pka cyrna myska cyrna schy-  
nky obye cyrne a myecz  
Mathias Laudamus paweza ze-  
rzebrem capalyn cysthy mys-  
ka y plechow cystha schyn-  
ky obye cysthe a myecz

GórsPiech 211

k.96v

Placowice  
Plechow / nica 7

-----5d  
Marek maly schamostral po-  
dzielawany a myecz Marti-  
nus Ludzyczsky schamostral  
nowy a ~~xxx~~ koynczerzs An-  
dreas dobczeschowsky scha-  
mostral podzielawany a mye-  
cz . Nicolaus slotha scha-  
mostral nowy a schabla Pe-  
trus Zayecz schamostral po-  
dzielawany a myecz Pawezy  
Iohannes Bogusch paweza  
zerzebrem capalyn cysthy  
myska a plechowycza cystha  
a myecz schynka /s,210/ Io-  
hannes vyelyky pawezw ze-  
rzebrem lepka cystha a ple-  
chowyncza schynky a myecz

-----7d

Nicolaus pylzensky paweza  
zerzebrem lepka cystha sch-  
ynky obye cysthe myska a  
plechowycza cystha a myecz

Iacobus kadowsky paweza  
zerzebrem capalyn cysthy  
myska cystha schynky obye  
cysthe a myecz plechowycza

Petrus polak paweza zerze-  
brem lepka cyrna myska ple-  
chowycza schynky koby cyr-  
ne a myecz Stanislaus Na

dambrowsky paweza zezreb-  
rem lepka cyrna myska cyr-  
na a myecz Nicolaus zyw-

cza paweza zerzebrem lepka  
cyrna myska cyrna schynka  
cyrna a myecz

GórsPiech 211

k.97r

*Nicolaus's car  
Plechowycza*

-----7d

Nicolaus pylzensky paweza  
zerzebrem lepka cystha sch-  
ynky obyе cysthe myska a  
plechowycza cystha a myecz

Iacobus kadowsky paweza  
zerzebrem capalyn cysthy  
myska cystha schynky obyе  
cysthe a myecz plechowycza

Petrus polak paweza zerze-  
brem lepka cyrna myska ple-  
chowycza schynky ~~no~~obyе cyr-  
ne a myecz Stanislaus Ba

dambrowsky paweza zezreb-  
rem lepka cyrna myska cyr-  
na a myecz Nicolaus zyw-  
cza paweza zerzebrem lepka  
cyrna myska cyrna schynka  
cyrna a myecz

-----  
GórsPiech 211

k.97r

(Plechomys ?)  
Plechowica

-----7d

Nicolaus pylzensky paweza  
zerzebrem lepka cystha sch-  
ynky obye cysthe myska a  
plechowycza cystha a myecz

Iacobus kadowsky paweza  
zerzebrem capalyn cysthy  
myska cystha schynky obye  
cysthe a myecz plechowycza

Petrus polak paweza zerze-  
brem lepka cyrna myska ple-  
chowycza schynky ~~no~~ obye cyr-  
ne a myecz Stanislaus Ra-

dambrowsky paweza zezreb-  
rem lepka cyrna myska cyr-  
na a myecz Nicolaus zyw-

cza paweza zerzebrem lepka  
cyrna myska cyrna schynka  
cyrna a myecz

GórsPiech 211

k.97r

(Piechowycza)  
Piechowica

Mathias strzyschowa paweza  
zerzebrem myska a schynky  
obye cyrne lepka cyrna a  
myecz Nicolaus wyewyrow-  
sky paweza zerzebrem lepka  
cyrna myska cystha schynka  
cyrna a myecz Iohannes  
korythko paweza zerzebrem  
lepka cyrna myska cystha  
schynka cyrna a myecz Pe-  
trus vyelyky paweza zerzeb-  
rem lepka cyrna myska cyr-  
na schynka cyrna a myecz  
Thomek szczasny paweza ze-  
rzebrem lepka cystha myska  
cyrna plechowycza cyrna  
schynka cyrna a myecz

(Plechowycza)  
Plechowica

-----31d  
Item fricz andrzychowsky  
habet Equm gnedy strzelczy  
habet loricam coluerium ple-  
chowiczi plech album lepka  
balistam Item alium Equm  
habet plesnywy mediocrem  
Strelczy cum galea alba  
plech album coluerium bali-  
stam Item alium Equm habet  
gnedy strelczy mediocrem  
cum balista lorica colue-  
rium cum lepka nigra Item  
alium Equm habet gnedy str-  
relczy mediocrem cum lepka  
munda balista plech Sorcz  
Item alium Equm habet Sy-  
wy mediocrem strelczy cum  
lepka plech munda coluerium

Stachonica

Andrichowsky habet...

Equum quedy... habet, loriam, coluerium,  
plechowici, plech album

XV p. post. Gots Jar 280.



Plechowiczica Plachowica

-----33c  
Item idem habet Equm Sywy ~~pa~~  
parwm antiquum sagittarium  
cum gelea alba et plech co-  
luerium Item idem habet E-  
qum gnedy parwm cum albo  
pede cum lorica plech et  
galea albis coluerium sagi-  
ttarium /k.23v/ Item Cris-  
thoff ffykter habet Equm  
Sywy sagittarium bonum cum  
plech przedny et zadny lo-  
ricam et plechowyczi Item  
idem habet Equm plesnywy  
mediocrem sagittarium ple-  
ch lepka alba balistam I-  
tem idem habet Equm plesny-  
wy lyssy sagittarium medio-  
crem loricam curtam plech  
et lepka munda-----

-----35d

Item idem habet Equum Sywy  
sagittarium mediocrem ple-  
ch et lepka plechowicze mu-  
ndam loricam curtam et co-  
luerium balistam Item idem  
habet Equum plesnywy sagitta-  
rium parwm plech et lepka  
mundam coluerium Item Kas-  
per Ressel habet Equum wil-  
czek rowny plech czisti lo-  
ricam coluerium balistam  
Item idem habet Equum Sywy  
przyrzvcon chromo in cra-  
cis rowny sagittarium cum  
plech et lepka munda lori-  
ca et coluerium balistam

GórsJaz 281

k.25r

*Plechowicze munda Gladewica*

Plechowice < n > ica Plachowice

-----36d  
Item idem habet Equum gnedy  
mediocrem cum vno oculo  
cum lorica coluerio et lep-  
ka munda balistam bonam I-  
tem idem habet Equum zridza  
plesnywy mediocrem sagitta-  
rium cum lorica coluerio  
et lepka munda Item Sismu-  
ndus Sodwalth habet Equum  
zridza plesnywy mediocrem  
sagittarium cum plech ple-  
chowicze munda coluerium  
Item idem habet Equum gnedy  
strelczi cum lepka munda  
et balista Item idem habet  
Equum Czissawy mediocrem cum  
lorica coluerio et lepka  
munda cum balista  
-----

Plechowica

S. mundus...

habet Equum et alia plechowica...

plech et plechowice munda

1-2

XV p. post. Goto Jure 281.

-----13b

Sywy strelcy schkaschym o-  
gonem plech cysthy oboycz-  
ek Srydza plesznywy nye-  
wielky plech lepka schamo-  
streī PETri Napruzowsky

Wrony kopynyczy wyezred-  
ny poth pacholacyem Sry-  
dza plesznywy kopynyczy  
rowny sbroya zupelna Bya-  
ly strelcy crothky ogon  
mą panczers obogyek lepka  
plechowycze schamostrel

Walach sthrakathy gysz-  
kyer maly panczers keroth-  
ky oboyczek lepka cyrna  
myschka cyrna schamostrel  
-----

1471 GórsJaz 271

k.79v

*Flachowice*

*Flachowice*

Plachowpica

plechowica

~~Equis wrong...~~ habens plect anteriorem et posteriorem

~~plechowice [habens]~~

... casalyu → plechowice, balystan  
(mundum)

1474 Gots jar 273.

-----23a  
Kon plesznyvy rowny strzel-  
czy plech oboyczek capalyn

Kon myschathy maly pancze-  
rs lepka Gyemsza Kon

Gnyady rowny strzelczy ple-  
ch vterque czysthy oboycz-  
ek plechowycze /k.142v/

Kon Gnyady rowny strzelczy  
panczers oboyczek lepka

Kon Taranth rowny strzel-  
czy plech vterque oboyczek

Kon plowy rowny strzelczy  
plech przedny oboyczek

Stiborius Kon Gnyady srze-  
dny dobrj plech vterque o-  
boyczek Kon Czyszawy srz-

edny dobrj panczers oboycz-  
ek lepka

1474 GórsJaz 282

k.142r-v

*Flaclawice*

*Flachowicz*

-----28a  
Item equus zelasno sywy par-  
uus sub iuuenne hestary  
Item equus czysawy rowy bo-  
nus habens arma bona integ-  
ra sorche /k.2v/ Item equus  
sywy rwoy hestary arma in-  
tegra cum sorche Item eq-  
us sywy rowy sagythari ha-  
bens loricam capalen balis-  
tam Item equus cysawy par-  
uus bonus sagithari habens  
loricam capalin nigrum ba-  
listam Item equus wrony sa-  
githari rowny habens plech  
anteriorum et posteriorem  
et colerium capalyn mundum  
plechowycze balystam-----



-----29d  
Item equus tarantk paruus  
habens plech anteriorem et  
posteriorem galea munda ba-  
lista loriam Jarosky I-  
tem equus Cysawy paruus sa-  
gitari kopyenyyczy sub juue-  
ne Item koyon Sywy habe-  
ns in pedibus canicidas  
crines paruus que debet po-  
nere hastari equo quando  
prima pecunia dabitur habe-  
ns plech anteriorem et pos-  
teriorem capalin mundum et  
plechowyce Item equus gna-  
dy sagitari paruus habens  
colerium loriam colerium  
galeam mundam balistam Item  
equus wroną plesznywy sagi-  
tarj habens loriam oboycze  
kapla nigrum

Plachowice  
Płd. Chw. 2N > ica.

Plachowica ef.

Blachownica

Plaga

Oteyni ote mne plagi more Fl 38,13

(deyny ote mnye vazy troye put)  
(plagas tuas)

Plaga = plaga  
Bo me wierzemił śmierci ich, a serwydżane  
Serwidżane w pladze ich Fl. 72, 4 (firmamentum in plaga eorum). Ztracił małych  
verinti są se plagi ich Fl. 63, 8. Oteż mi  
odemne plagi moie Fl. 38, 15.

(shwydżenie w ranie ich) (Fut)  
(firmamentum in plaga eorum)

Plaza

Ztrati malutkich vorinili so se  
plagi qich Fl 63,8

(straly dreczynne vorynly srye vany  
qich put)

(sagitte parvulorum factae sunt playae  
eorum)

Plaza

volnus plaza rana 12.

Art Cel

280

Ston. Tac. vol. Cels

plaga, &

Deus... constituit hominibus legem... et am-  
miserabilibus flagellis, plagam, eos castigavit  
sicut fame, pestilentia. EB.

flagellis

plagam R. XXV, 183.

~~Brückner Kaz. Spw. 3i~~

~~Bozpr 25, str 188~~

~~Cssol. 44. R. 329.~~

XV p. post.

2972

Planeta

planis proli

Si istius reeery wrytki Bogu preemieniali...  
mieni qe, ir by to mieli od moy albo od  
biegu planet niebieskich [hi universa deo  
deputabant et marmene id est fato...  
tamen in singulis adiuuare marmenem,  
quam etiam (ex motibus superiorum fieri  
putabant] Dorm. 180.



# Planeta

Cienie o Alexandre, który sie mielit syn  
Jupitrow, wie sie pod tem planeta uodreit  
Rom. 724.

Plaskanie

Pleskanie

Pleskany <sup>(?)</sup> classe i.e. sonitus ex manibus // 1466 //  
R. XXII, 26. cf. R. XXII, 38.

ut tuba clangoris vox sonat alta fons  
que vox grandilocos, pugiles reelencos

In dyapente, na wyschokeu podnyeszenym  
sonat et quasi classe, pleskany, tonat  
JR.

Plast of. Plast

~~plast 3~~

plast

~~Plast~~ plasth (calhaptasma) R. xxii, 24.

1466

Nico plastus miodovego Seklujanz 1557.

Ut medicet plasma plasmator, fit kalhaptas-  
ma plasth(n)

gR

# Plaster

Sym wyklada srye plaster, bo molwy,  
rye smutek lycery wany grechow

Put 118 avg 11

(litera. Sym quasi euplastrum, dicit enim,  
quod tribulatio curam peccatorum vul-  
nera et dat salutem)

<sup>Plaster</sup>  
Plastr̄ emplastrum

emplastrum est, quod supra ponitur  
vulneri, eyn pflaster, plastr

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 67

Plastr cf. Plaster

Plaszek cf. P̄laszek



Plaszek

Jan Plaszek

234

Kon Wrony środky plaszek obcy Kon Wrony  
maly strzelczy panosza obyczek capaly

.....

1471

G6re<sup>d</sup> as 282-3

k.143r

283

Bleszek<sup>2</sup>  
~~Plaszek~~ hleszek

~~[ ]~~ Vrony hleszyek obay<sup>2</sup> ← →

1471 Gots Jan 283 .

— Jun 16. 284

L. 1430

-----24a  
Schypynsky Kon Gnyady strzelczy srzedny mortuus infra Vlodzyslaw Kon Sloyersz rowny panczers lepka Gyrzyk Item Kon pleschnyvy przedny strzelczy plech vterque oboyczek Kon Szyvy srzedny dobrj strzelczy pan oboy Kon Vrony srzedny strzelczy pan oboy lepka Kon Gnady strzelczy srzedny dobrj pleszyek oboy lepka Kon Vrony srzedny dobrj pelch vterque oboyczek Konyczek Vrony pan oboy lepka Hynek Kon rydy przedny strzelczy pan  
cze

Pleszek

1471

GórsJaz 283

k.143v

-----24b

Kon srzedny dobrj strzel-  
czy kuscha Byeli pleszny-  
vy Duo Equi domini Bartho-  
sy sunt in d /k.144r/ Bar-  
thosch hastarius Kon Srzy-  
dza plesznywy kopynyczy  
przedny podpacholadzem I-  
tem pothschamem Kon srzy-  
dza plesznyvy srzedny dob-  
rj sbroya spelna kopynycz

Item Kon sGnada plesznywy  
przedny kopynyczy pleszyek  
oboy lepka Kon Gnyady st-  
rzelczy dobrj przedny pan-  
czers oboyczek lepka Kon  
swrona plesznyvy przednj  
strzelczy panczers oboyczek

GórsJaz 283

k.144r

Pleszaki

1471

-----25a  
Kon Vrony rowny strel ple-  
szyek oboy Kon myszka ma-  
ly kleczawy strel panczers  
oboy Walach receptus in  
Custodia cum Cliente ad So-  
bmow Wloschathy Item  
kon plesznywy srzedny dob-  
rj kopyncyzy podpacholacz-  
em Kon rydzy podschamyem  
rowny sbroya spelna oboy-  
czek /k.145r/ Kon Vrony st-  
rzelczy rowny pleszek oboy  
Kon Vrony maly strel pan  
Konyk maly szywy pan oboy  
Colowsky Kon plesznywy  
rowny pan Kon plesznywy  
peremptus ad opawam -----

GórsJaz 283

k.144v-145r

1471

Pleszek

-----25a  
Kon Vrony rowny strel ple-  
szyek oboy Kon myszka ma-  
ly kleczawy strel panczers  
oboy Walach receptus in  
Custodia cum Cliente ad So-  
bmow Wloschathy Item  
kon plesznywy sredny dob-  
rj kopynyczy podpacholacz-  
em Kon rydzy podschamyem  
rowny sbroya spelna oboy-  
czek /k.145r/ Kon Vrony st-  
rzelczy rowny pleszek oboy  
Kon Vrony maly strel pan  
Konyk maly szywy pan oboy  
Colowsky Kon plesznywy  
rowny pan Kon plesznywy  
peremptus ad opawam-----

GórsJaz 283

k.144v-145r

Pleszek

1471

-----25b

Cracowsky Kon Valach row-  
ny kopynyczy podpacholacz-  
em Kon Bruna sredny ko-  
pynyczy dobrj sbroya spel-  
na Kon plesznyvy sred-  
ny dobrj strzelczy pleszy-  
ek pan oboy kap Kon Gnya-  
dy przedny strzelczy pan-  
czers oboy lepka Kon pl-  
esznywy sredny strel pan  
Zabawsky Kon Gnyady sz-  
edny kopynyczy dobrj pod-  
pacholaczem Item podsza-  
myem kon Gnyady sredny  
dobrj sbroya spelna pan o-  
boy Kon Vylczek strel  
przedny pan oboy-----

GórsJaz 284

k.145r

Pleszcki

1471

Kon Vrony rowny pleszyek o-  
 boy lep    ■ Kon plesznywy  
 strel dobrj pan oboy lep  
 /k.145v/ Kon plesznywy szr-  
 edny dobrj pleszyek oboy  
 Kon Czyszavy szredny dobrj  
 pleszye thaszky    Petrus  
 Vyelky Kon rydzy strzel  
 szrednj pan oboy    Kon Vro-  
 ny lyszy byalonogy szredny  
 pan oboy    Andrzych    Kon  
 Sloyerz szredny strzel pan  
 oboy    Holy    Kon strelczy  
 szrydzaplesz szredny pan o-  
 boy pleszyech    Kon plesz-  
 nyvy rowny pleschyek oboy  
Vrony rowny pan oboy kapa-  
ly

*Pleszek*  
 1471



Kon Vrony rowny pleszyek o-  
 boy lep ■ Kon plesznywy  
 strel dobrj pan oboy lep  
 /k.145v/ Kon plesznywy srz-  
 edny dobrj pleszyek oboy  
 Kon Czyszavy srzedny dobrj  
 pleszye thaszky Petrus  
 Vyelky Kon rydzy strzel  
 srzednj pan oboy Kon Vro-  
 ny lyszy byalonogy srzedny  
 pan oboy Andrzych Kon  
 Sloyerz srzedny strzel pan  
 oboy Holy Kon strelczy  
 srzydzaplesz srzedny pan o-  
 boy pleszyech Kon plesz-  
 nyvy rowny pleschyeck oboy  
Vrony rowny pan oboy kapa-  
ly

GórsJaz 284

k.145r-v

Pleszka

1471

Kon Vrony rowny pleszyek o-  
 boy lep    ■ Kon plesznywy  
 strel dobrj pan oboy lep  
 /k.145v/ Kon plesznywy srz-  
 edny dobrj pleszyek oboy  
 Kon Czyszawy srzedny dobrj  
pleszye thaszky    Petrus  
 Vyelky    Kon rydzy strzel  
 srzednj pan oboy    Kon Vro-  
 ny lyszy byalonogy srzedny  
 pan oboy    Andrzych    Kon  
 Sloyerz srzedny strzel pan  
 oboy    Holy    Kon strelczy  
 srzydzaplesz srzedny pan o-  
 boy pleszyech    Kon plesz-  
 nyvy rowny pleschyek oboy  
Vrony rowny pan oboy kapa-  
ly

GórsJaz 284    k.145r-v

11471

Plesze <k>

Pleszak

250

Ken plesznyvy rowny pleschyek oboy  
Vrony rowny pan oboy kapaly

---

1471 GórsJas 284

k.145r-v

-----250

Kon Vrony rowny pleszyek o-  
boy lep    ■ Kon plesznywy  
strel dobrj pan oboy lep  
/k.145v/ Kon plesznywy szr-  
edny dobrj pleszyek oboy  
Kon Czyszawy szredny dobrj  
pleszye thaszky    Petrus  
Vyelky    Kon rydzy strzel  
szrednj pan oboy    Kon Vro-  
ny lyszy byalonogy szredny  
pan oboy    Andrzych    Kon  
Sloyerz szredny strzel pan  
oboy    Holy    Kon strelczy  
szrydzaplesz szredny pan o-  
boy pleszyech    Kon plesz-  
nyvy rowny pleschyek oboy  
Vrony rowny pan oboy kapa-  
ly  
GórsJaz 284    k.145r-v

Pleszack

1471

-----25d

Barwyerz Konyk Vrony ple-  
ch oboyczek Dobek Kon  
Szywy strel rowny wlnera-  
tus... pan oboy Koszyen  
mlody Kon strakathy rownj  
pan oboy Konyczek gnady  
maly pan oboy Item *Ecceus*  
*receptus est in picza ad*  
*Szagrab et loniam /k.146r/*  
*oboy et balistam*  
Pyotr Rzyczynsky Kon Gnya-  
dy sredny dobrj pleszyek  
oboy Damb Kon Czyszawy  
lyszy sredny strel pleszy-  
ek oboy Konyk Vrony ple-  
szyek oboy lep Gnyady ro-  
wny kapa pancz Vrony ly-  
szy maly pan oboy-----

GórsJaz 284

k.145v-146r

147.1

Pleszak

-----25d

Barwyerz Konyk Vrony ple-  
ch oboyczek Dobek Kon  
Szywy strel rowny wlnera-  
tus... pan oboy Koszyen  
mlody Kon strakathy rownj  
pan oboy Konyczek gnady  
maly pan oboy Item Eccus  
receptus est in picza ad  
Szagrab et lomam /k.146r/  
oboy et balistam  
Pyotr Rzyczynsky Kon Gnya-  
dy sredny dobrj pleszyek  
oboy Damb Kon Czyszawy  
lyszy sredny strel pleszy-  
ek oboy Konyk Vrony ple-  
szyek oboy lep Gnyady ro-  
wny kapa pancz Vrony ly-  
szy maly pan oboy-----

GórsJaz 284 k.145v-146r

147A.

Pleszak

Barwyerz Konyk Vrony ple-  
 ch oboyczek Dobek Kon  
 Szywy strel rowny wlnera-  
 tus... pan oboy Koszyen  
 mlody Kon strakathy rownj  
 pan oboy Konyczek gnady  
 maly pan oboy Item Ectus  
*receptus est in picza ad*  
*Szagrab et loniam /k.146r/*  
*oboy et balistam*  
 Pyotr Rzyczynsky Kon Gnya-  
 dy srzedny dobrj pleszyek  
 oboy Damb Kon Czyszawy  
 lyszy srzedny strel pleszy-  
 ek oboy Konyk Vrony ple-  
szyek oboy lep Gnyady ro-  
 wny kapa pancz Vrony ly-  
szy maly pan oboy-----

Pleszek

1471

Kon sgnadaplyesznywy szred-  
ny pleszyek oboy **IK** Vala-  
ch Gnyady szredny pan oboy  
Bruna szredny strzel dob-  
rj pleszyek czyrny lep  
Vylczek szredny dobrj pan  
oboy In Skavyrna vpršivš  
mortuus est Eqws Brukar-  
th Kon Vrohy rovnj pan o-  
boy plesyek Plowy lšszyn-  
ka szredny pleszyek oboy  
Srzydzaplesznyvy szredny  
dobrj pan oboy lep /s.285/  
Ryczowsky Valaszpek Vrony  
maly pan oboy [Ač, ø].  
Martinus Zyszka Kon Glyn-  
ka rovnj pleschyek oboy---  
Górsjaz 284-5 k.146v

Pleszek

1471



Kon sgnadaplyesznywy szred-  
ny pleszyek oboy ~~XX~~ Vala-  
ch Gnyady szredny pan oboy  
Bruna szredny strzel dob-  
rj pleszyek czyrny lep  
Vylczek szredny dobrj pan  
oboy In Skavyna vpsivus  
mortuus est Eqws Brukar-  
th Kon Vrohy rowny pan o-  
boy plesyek Plowy llszyn-  
ka szredny pleszyek oboy

Srzydzaplesznyvy szredny  
dobrj pan oboy lep /s.285/  
Ryczowsky Valaszpek Vrony  
maly pan oboy [AŁ, ØJ].

Martlnus Zyszka Kon Glyn-  
ka rowny pleschnek oboy  
GórsJaz 284-5 k.146v

Pleszak

2471

Bleszek<sup>2</sup>  
Glaszek

bleszek

bleszyek wyomy

1471 Götts Jorz 284.

f. 146 v

Kon sgnadaplyesznywy srezedny pleszyek oboy **IK** Vala--  
ch Gnyady srezedny pan oboy  
Bruna srezedny strzel dob-  
rj pleszyek czyrny lep  
Vylczek srezedny dobrj pan  
oboy In Skavyna **IP** ius  
mortuus est Eqws Brukar-  
th Kon Vroty rowny pan o-  
boy plesyek Plowy lyszyn-  
ka srezedny pleszyek oboy

Srzydzaplesznyy srezedny  
dobrj pan oboy lep /s.285/  
Ryczowsky Valaszzyek Vrony  
maly pan oboy [A. J].

Martinus Zyszka Kon Glyn-  
ka ROWNY PLESCHYEK OBOY  
GórsJaz 284-5 k.146v

Pleszek

147A

Kon sgnadaplyesznywy szred-  
ny pleszyek oboy ~~KK~~ Vala-  
ch Gnyady szredny pan oboy  
Bruna szredny strzel dob-  
rj pleszyek czyrny lep  
Vylczek szredny dobrj pan  
oboy In Skavyna vpsiuvs  
mortuus est Eqws Brukar-  
th Kon Vroty rowny pan o-  
boy plesyek Plowy lisygn-  
ka szredny pleszyek oboy

Srzydzaplesznywy szredny  
dobrj pan oboy lep /s.285/  
Ryczowsky Valaszpek Vrony  
maly pan oboy [AŁ. Ø].

Martinus Zyszka Kon Glyn-  
ka ROWNY PLESCHYEK OBOY  
GórsJaz 284-5 k.146v

147A

Pleszyek

-----26b  
Kon sgnadaplyesznywy szred-  
ny pleszyek oboy ~~KI~~ Vala-  
ch Gnyady szredny pan oboy  
Bruna szredny strzel dob-  
rj pleszyek czyrny lep  
Vylczek szredny dobrj pan  
oboy In Skavyna *ipsius*  
mortuus est Eqws Brukar-  
th Kon Vrony rowny pan o-  
boy plesyek Plowy liszyn-  
ka szredny pleszyek oboy  
Srzydzaplesznywy szredny  
dobrj pan oboy lep /s.285/  
Ryczowsky Valaszyek Vrony  
maly pan oboy [12.8].  
Martinus Zyszka Kon Glyn-  
ka rowny pleschyek oboy---  
GórsJaz 284-5 k.146v

Pleszek

1471

-----26c

Ianek Carnynsky Kon Czys-  
chawy sredny pleszyek ob-  
oy Iurga Crawth Kon ple-  
sznywy rowny strzelczy ple-  
szyek Item alter mortuus  
bruna mediocris

in via Vaysz Hannusch  
Valaschek plesznywy rowny  
plech vterque Rydzy srze-  
dny dobrj plech vterque  
Czyszavy sredny pan lep  
Ruprecht Gnyady strel srz-  
edny plech vterque Vrony  
sredny plech vterque oboy  
Volf Gnyady byalonogy  
przedny plech vterque oboy  
Swab Vrony sredny dobrj  
plech vterque oboy-----

GórsJaz 285

k.147r

Pleszek

1471

-----26c  
Ianek Carnynsky Kon Czys-  
chawy sredny pleszyek ob-  
oy Iurga Crawth Kon ple-  
sznywy rowny strzelczy ple-  
szyek Item alter mortuus  
bruna mediocris  
in via Vaysz Hannusch  
Valaschek plesznywy rowny  
plech vterque Rydzy srze-  
dny dobrj plech vterque  
Czyszawy sredny pan lep  
Ruprecht Gnyady strel srz-  
edny plech vterque Vrony  
sredny plech vterque oboy  
Volf Gnyady byalonogy  
przedny plech vterque oboy  
Swab Vrony sredny dobrj  
plech vterque oboy-----

GórsJaz 285

k.147r

Pleszek

1471

Pleszek  
Pleszek

dego filio meo loricam, Plaszek, synky  
mitwenta nobili wstodek golawynysky

4/ (149~~7~~) } MMAe. XVIII, 138. nr 294  
1509



Plasmy of Plasmy

Platac' cf. Preplatac'

Platae' cf. Splatac' -

Platac' cf. Zaplatac'

Plazai = plaudere

Rzeky plaszak bódód rókama Fl. 97. 9.

(flumina plaudent manu) <sup>Sim. Pud</sup>

Plasac

Plasac - plaudere

Plasacz bedo rekawa

Putl

97.9.

Plgsac'

Plęvac

Plęszcz = placendo / 1448 / R. xxiv, 352.

Plasaé  
Plasaé - plaudere

plybuzer rókama, rzekly: Tyw bōdz krot! BZ  
1V Reg. 11, 12

(plaudentes manna)

5168



Plasec'

Planschacz banda = plaudent

~~B. plassacz banda a. clascacz~~

1471

(var. lub.: plassacz banda aut clascacz)  
(omnia ligna regionis plaudent manu Is 55, 12)

Plasac

Et factum est, ut audivit salutationem Marie

exultavit, plásalo, infans, propter quem impleta spiritu  
sancto Elisabeth

~~Plásalo = exultavit~~

~~infans in. xv | R. xxiv, 60.~~

~~Idy. m. 1619 / Mar. 25 1705~~

~~Pr. Kap. 80 w. 1 str. 23.~~

Rozpr. 24 str. 60 pocz. w. XV

~~111~~

Plasac

plō'sze exultat XVII R XXIV 60

Secundo laudat ex omnibus acceptamentis anime  
sue et exultat, plō'sze, quasi dicit laudo deum  
non tamen ex terrenis, sed ex omnibus, que eleuant  
ad deum hinc ipsa ostendit statum christianorum 1.

EB

plószac

plószac = exultat in. XV R. XXIV, 60.

~~Gay. nr. 1619 Mac. 2 Groch  
H. 9.~~

~~Pr. Kar. str. I 88 23~~

Rozpr. 2~~2~~ str. 60 pocz. w. XV

Talibus animis hic et haec fieri ecce exultat, plószac, talis  
homo altius vitam ducere non potest, quoniam sic exultat  
vehementer EB.

Plásai

plaxanex - tripudiare

1455. JA.14.495.

~~ok. r. 1455~~

657

~~ARCHTCMXIV str. 495r~~

~~plasma, sa, sa~~  
plasma  
plasma

Gdy slyga guma skosra plasma,  
chora gych thysracz pokasracz

MPK J. I. 186, 168.

~~MPK J. I. 185, 168~~

De morte n. 168

plavsanie

plavsane = exultacio <sup>XV in.</sup> in. XV | R. xxiv; 60.

~~plavsane hec~~

~~hec exultacio dicitur plavsane~~

~~Jay. m. 1619 mar. 2 Grodz. K. 9~~

~~Pr. Kar. 8 m. 188. 23.~~

Rozpr. 24 str. 60 pocz. w. XV

In terram eade miseriam corporis revolvendo, quod in  
multis excessisti, hec exultacio dicitur plavsane <sup>1</sup> EB.

Plaszanie

(sc. sancta Catharina)

plaszane  
Audiens mugitus animalius, plausus cantancium  
misit illuc nuncios

XV med. Jk Wroc 975

na luso, w kstosc



Plast cf. Plast

~~Plast cf. Plast~~

Platac' is

Prose teha = immiscerit

(labia stulti miscent se vixis Prov 18, 6)

1471 \ MPKJ.V.68 /

Prov. XVIII

Platać się

aut

placere sicut a. placere — implicat B.

~~444~~ MPKY Ī 131

(var. Kal.: placere sicut): (nemo militans Deo implicat se negotiis saecularibus II Tim 2, 4)

~~Πίσκαί~~ + Πλάταί  
~~Πίσκαί~~ . "

Πλοεφ = reficientes (vecia) | R. xxiv, 359.  
| XV med.

(et procebus nobile vidit alios duos fratres, Iaco-  
bum Zebedaei et Iohannem fratrem eius, in navi  
cum Zebedaeo patre eorum, reficientes retia sua  
Mat 4, 21

Platonogi

2

Cracovia civitas devastata est  
a Mescoue homipide dicto platonogy  
nepote ducis Karimiriensis, filio  
Wladislai exulis

XV MPH II s. 876

~~Ple~~

~~ple?~~

querit Augustinus, scio  
quod nichil fecisti, sed ego  
feci tu pro me <sup>plurime</sup> ple drisk  
nam, dicit i. e. passus es  
pro me; In. XV; R. XXIV, 64.

~~Brückel: pleerī narzodzi? R. XXIV, 87.~~

~~Jay. III. 1619. Mar. 2 Groch. H. 127~~

~~Pr. Kar. serw. I 88 27~~

Rozpr ~~24~~ str. 64 pocz. w. ~~XV~~

366

Pleban

536. Tako gemu pomozi bog yfw(an)-  
{ti}<sup>1)</sup> † | iaco Scedrzik . mal . zapla-  
cicz | zamego oczca mefzne pleba-  
no|wi pirzchenfkemu | — — —

1402 Pau ms 536

Pek v̄ ms 259

Pleban

sex  
Frauek winowath L<sup>tt</sup> plugow... sgerstkomu  
plebanowi

1399 ( Hube. Zb. 108.



Pleban

Pleban Radziowski Mikolaj (1411 c. 1555) № III, 165.

Pleban

Michał wydział Młodzież w celiwzi  
gruwno do plebana.

14 12 7A VI, 2 13

Pleban

Serednik mal zaplaćer za mego oceru me rone  
plebanowi 1402 prek. 80. Michal wręcił Nicolaya  
we ertkirri qsiwen do plebana 1412 Jit. VI, 213.

osobno horkta

Pleban

Ksawer ofpath thinevsky medal drewa  
rambic plebanowi besdreskemu ... is lesze

1425 AKGr. VIII a. ~~1047~~ 166

Pleban

1237 Jacom mu [neby<m>] neflu | bil  
zacha<sup>r</sup>iaszewi namalich lanczech  
wi | prauicz oth plebana dwadze-  
cza czwerczey | owfza nakofdy rok |

1426 Pom w 1237

pleban

249. (3) Jakom ya oth plebana othan krziwdan wstal esz  
my nyedal pelney roley yako gynym szanszadom. — Jako ya tho.

1428 Zap Karsz nr 249

Pleban

The pleban personal law.  
1492 entry. II, 309.

Pleban

Thomek... z Nicolazem... were zabiti sluzebnika  
krádra Janowa, plebana z Craply 1444 // Hpp. II, 183215.



Pleban

Dokonałi sra sygn Kirangi praw. vitorone. prias  
pocestnego xandza Marcieya s Korana. plebana  
eryrskyezo Sub. 112

Pleban

Jako moya crelar plbanowy (sic) drosdow-  
skiemu, creladnikowy kadra byscupa bcri-  
bora, nye wsxala dw konyw chazrebną  
meza 1453 Tyn<sup>Wol.</sup>~~Wol.~~ 74

pleban, 189

Bandu w moyey scolye yestrone,  
y plebany ~~z maszary~~ sryzo  
sz myaszo

MARKY. T. 189, 272.

~~pl. 189, 272~~

De morte n. 272

Pleban

Jakom ya nye wawuziye siza...

we ubaki wa Wazodnye na Kthose.

Byernath pleban Brazmowski

prano ma

1480 Gars. S. L. XXXVIII

Cross

Pleban

1644. (541 r. 1490) Jakomy tho vgednaly ysze Jacub nyemyal nagabacz Grzegorza Sszokolowa Rakoymyego kxadza dzaczboga (!) plebana s panczycz o zyemsky vrzanth kthorj ranczyl za yego kmyecza Stanislawa (Spanczy) Sskoroshewa poth zacladem dzesyacza kop thako etc. Jako ya Tho wyem.

1490 zap Karoz nr 1644

# Pleban

Item gerit curam animarum omnium  
scholarium ~~ecclesiae Sandominiani~~  
~~audiendo confessiones et procurando~~  
~~illos divinis huiusmodi viaticis~~  
et propterea vulgato nomine appella-  
tur plebanus scholae <sup>al</sup> ~~at~~ scholny  
Pleban. D<sup>o</sup>t. Lib. I, 379.

Pleban

Hoytech Pleban

1490 Crac. St. nr. 1067.

Pleban

Martinus ... posuit in areslum pecuniam,  
quam circa se habet Barbara ..., quam  
debit dare Plebanowe

1491 Crac Art nr 1089



Pleban

Item Michay melendinator dominum Johannem  
plebanum et melendinatorem domini liberum  
dimisit.

1411 Priem I w 555

Pleban

Tandem domini congregati fuerant in domo  
Clementis simul pariter. Et ex isto plebanus  
de Preserria et ceteri amici olim Maris in-  
serunt edictam dominam.

1416 Prenur 844

Pleban

Item dominus plebanus Niclaus premistliensis  
assignavit agros... Pascheoni Ruthemo, qui  
Pascheo sibi domino plebano vel suo successori  
censuabit de eisdem agris tres fertones singulis.

1418 Premt u 988

Pleban

Dominus Nicolaus Calus nomine procuratoris  
resignavit domum, ... ex parte domini Martini,  
plebani haliensis.

1421 Preni ur 1261

Pleban

plebanus in Pleschow.

1488 - 1501 AKH VIII 74

castr Crac XXXIX 170 -

Pleban.

plebanus de Wawerslawice.

1426 - 32 AKH. VIII 75

TerCrac IX 179, 222

Pleban

plebanus in Rybna.

1464 AKH VIII 44

Terovac XVII 261

Pleban

Nicolaus plebanus de Garnowycz.

1421-8 AKH VII 119

Castro Crac̄ 656



Pleban

Cantor Premistiensis et plebanus in Velicka.

1463 AKH VIII 294

Castr. Crae XXI 853

Pleban

Plebanus Belensis.

1496 AKH VIII 246

Castro Crac xxxviii 903

Pleban

Plebanus de Byer

1446-7 AKH VIII 251

Castr Biec III 416

Pleban

Plebanus ad S. Stephanum.

1439 AKH VII 252

Castro Crac VII 250

Pleban

Nicolaus canonicus Sandomiriensis et plebanus  
... Michael plebanus in Koschanyre.

1481-9 AKH VIII 148

Ter Grac xx 183

Plebanek

Agneschka coninx Mathie  
Plebanek

1446 Mon Jun. III 132

Plebanek

Johannem Plebanek

1473 Univ. III 35

Plebani

Cum quadam parte agri,  
que vulgariter plebania [amka <sup>Ll</sup> dicitur].  
vlg. Oporo's 1453, Paul. #285 dicitur



# ~~Plebana~~ Plebani

item plebanus habet ibi et subeta  
sufficientia, quae vocantur vulg. ple-  
banae <sup>in</sup> ~~recti~~. <sup>vulg.</sup> or. 213, ~~164~~

11 167

Plebanow

Jakom nye caszal temu ezladnicow; bice Maweya,  
plebanowa erloueca 1423 Spaw. VII, № 338. 3315

Hebanow

Ursula Hebanowa uctrix

1491 crac Art nr 1075

Plebanishi

jakom przy tem by, yzre Nycolay... ne pobral  
gwaltu... parcy kony s plebanfkego domu

920..... - Plebanfkego

domu anij tego wftyku  
ma

1417 Pozu w 920

Plac' ef. Plac

Place of Plecy

Plech

cf. Blach, Plach

Plechowica

cf.

Plachowica



Marek maly schamostral po-  
 dzelawany a myecz Marti-  
 nus Ludzyczsky schamostral  
 nowy a ~~kan~~ koynczerzs An-  
 dreas dobczeschowsky scha-  
 mostral podzelawany a mye-  
 cz Nicolaus slotha scha-  
 mostral nowy a schabla Pe-  
 trus Zayecz schamostral po-  
 dzelawany a myecz Pawezy  
 Iohannes Bogusch paweza  
 zerzebrem capalyn cysthy  
 myska a plechowycza cystha  
 a myecz schynka /s,210/ Io-  
 hannes vyelyky pawezw ze-  
 rzebrem lepka cystha a ple-  
chownyca schynky a myecz

Plechownica

Plecy = scapulae

Plecroma swogima zaslony crebe Fl. 90, 4.

(scapulis suis)

Plece Pleey

1171. (1011) yakom ya nyesbyl Malgorzathy anym gey syney  
reny zadal gwalthem napleczu anym gey myecza odyal yako  
czthyrdezescy grosszy.

1465 Zap Warsz nr 1171

plece, # Plecy

Mnich... nye dba, usz go kyczem byqyv (lep. byje)  
A ~~Ulnudy~~ mo sbygya plece, a ~~wsady~~ sra  
~~sa vobh byga, a klyay ut dlygja,~~ w nyem vose sdego mycere.  
A drugdy mo sbygya plece

MOKY. T. 195, 461.  
~~Pl. v. m. 454/464~~

De mate n. 461

# Plecy

Jaco za mje szbył Wyżerslawo.  
Soszmyerica gwałtem..., anym  
mu trzech nasze ran zadal...,  
a pyżczy szymych na\*plecrown.

1471 AKPr VIII. 56.

• Anym mo rany zadal na plecach szymych,  
Takto my pomoz Bog 1477 ib. 58,

Plecy

Najm mu krechnatec van ~~stympt~~ zadal... na  
pleczowu 1471 AkPr. VIII, 56.

Placy

Takom ya nie szyl Mikolaya... Ukreuskiye-  
go w domu w syego gualthem, a nye ra-  
dalem yemw dw ranu syw, yedney na  
plecy, drugyey w raka w prawa 1476  
A 20. VIII. 57

syw (s)

<sup>placy</sup>  
~~1563. ...~~ W 2

1563. ... domine Iudex, in libro ego habeo, pro  
quo cittatum est alias scr poruano et  
summa in libro est tacta et descripta  
alias vyobrazona, que summa cum citta  
~~cionie concordat et in terminacione et in lo.~~  
~~cum Ministerialia~~ habeo post me alias  
kaplecrem mam <sup>1477. XV, 196</sup>

~~1477. XV, 196~~  
~~1477. XV, 196~~

Archiwum bernardyńskie T. XV

Zap. sadów Lwowski

236

R 1477. str 196.



Глець

Яктом га ные пріселі самодрыевані на дом  
іхкоході.часіду нощаго...  
Анжін мо наны задат на плечу  
Крынеу

1477 HKP <sup>viii a</sup> 58

Plece <sup>Plecy</sup>

1626. (270) Jakom(y) ya nyezadala Rany Stanislawowi (rany)  
naplyeczy kolem sosnowym, stoyancz sznym wroczech podla  
poszwv thako. — Jako my tho wyemy.

1488 Zap Wawa nr 1626

Plecy

1712. (766) Jakom ya Barbarj Ssnathovicz na gymyenyv vythkach nyesbyl (gwalthem) anym yey Shecz ran pyacz synych na\*pleczovv gy naobv rakv a gyeney krwavey na nodze nyezadal gwalthem Thako my pomozi Bog. — Jako ya tho vyem.

14912apWans m 1712

Plecy

plecy -

1455. A. 14. 491.

348

~~ARCHITOMY IV. 14. 491. ok. p. 1455~~

Plecy

Trima, pleczy

c. 1500 Erx. ~~Stod~~ 67

wyd.: Trima (?)

~~caplexy.~~

nam primo humerale ponit  
capiti suo caplexi,

(~~IIII~~ R. ~~IIII~~ abg.)

1434

Pleey

Pleey (Scapulas) pp. xv R. xvi, 347.

xv pp. for.

# Plecy

Także wstaw Abraham z yubra, a wół  
chleba ~~#~~ a łagwycę wodi y wlozył  
gę na pleci

Bz Gen 21, 14

(imposuit scapulae eius)



Plecy  
Plece

Pleere = scapule

~~Q. 12.~~

~~MPKJ. IV. 10.~~

1471

MPKJ. V. 10

Gen 21, 14

Gen. XXI

Plecy

Łodyżki drewniane... wysięczony wykadno na  
\*plecsomni

Bz Jan 24, 15

(in scapula ma)

Plecy  
Plece

(na pleczech B.)  
Na plece = in scapula

(war. lub.: na\*plecech)

MPKJ. IV. 13,

~~Na pleczech~~

1471, MPKJ. V, 10  
Gen. 24, 15: Rebecca egre diebatur... habens  
hydriam in scapula sua  
Wuj: Rebeka ogre diebana ... majse wiadro  
na ramieniu swoim

Gen. XXIV

Плечу  
Плечо - scapula

Из scapula - на плечеву В.  
14ч. спрху. v 10.

Plecy

plece - scapula

Poydze Rebeka s wyadrem, nyospor ze na plece,  
Bz. Gen. 24, 45.

(in scapula)

5169.

Plecy

Richls seymye wyrodno s plecrn y  
da'a gema pycr 132 gen 24, 18

(super ubiam suam)

Plecy

Smysowski wyrostko o plecy swajny  
z rekla my B2 gen 24,46

(de numero)

Plecy

And nospory mopy... whledly sdd  
na swooge plecy B2 Ex 12.34

(super rumeros snos)



Plecy

Wingecore offool kandy 2 van kanyen  
na swa plecu BZ jos 4,5

(in unmeris vestris)

Plecy

Plecom (humeris) 1466 R. XXII, 26.

Funca cesaries, gl. coma, humeris, gl. id est  
per brachia, plecom, circumflua, gl. id est  
circumdans, crines transmittat aureo lucis  
in aurore sue

E.B.  
J.A.

plecy  
plece

Ktho sya rath ko bythwe myece,  
vthna mvraka y plece

MPKJ. I. 189, 290.

~~De monte n. 290~~

De monte n. 290

5 Pley  
Plece

# Plece = humeri

~~B. plece~~

1471.

(iugum enim oneris eius et vir-  
gula umeri eius et sceptrum exacto-  
nis eius superasti Is 9, 9)

~~IX~~

. *Plecy scapula*

scapula, cyn schutter, pleczy

ca 1500 Erz. Stock 67

Plecy

Plecy miał miły Jesus niebaro  
(nyebar) syrokie ani barro waskie  
Rom. 153.

Plecy = humeri

Trędszy ku swej siewcy, która była rogińska,  
aboby ją malarką a kiedy ją najdzie, włoży  
ją na swoje plecy weseląc się [et cum in=  
venerit eam, imponit in humeros suos gaudens]

Rom. 384.

(imponit in humeros suos gaudens Luc 15,5)

Plecy = humeri

Ita plecy in humeros. ca. 1450 Pr. Fil. TV 578.

(Et cum invenerit eam, <sup>(sc. ovem)</sup> imponit in  
umeros suos gaudens duc 15,5)



Plecy

Piece

Armus plecze

ca 1420 Wok Tryd nr 435

Plecy

Plece - armus

He gubry kolo Avronowy n. synom gegs, ale  
Draue plece i pokaynich obyct do slauye syb  
kaplanowy BZ Lev. 7, 32. Sadz kaplanom  
plece ib. Deut. 18, 8. <sup>za pyro.</sup>

(armus quoque dexter)

5171

# Plecy

Itami offerowacz bōdzyc kwen y tuk  
s synow Baronowich, Aen bōdzyc  
mycer plece prawe za swoy dzyal

Bz Lev 7, 33

(armum dextrum)

Plecy

Opodobny podmyeszone a plece odobrye  
lowe wysyd seun od synow iswahet-  
skych

B7 Ser 7, 34

(armum separationis)

Plecy

Brzoje hydrowoyery s tukyem gich,  
a plece prawe oddziel

(armus dextro)

BZ Lev 8,25

Plecy

a bochnyecz okrojonyi legem.

Wśród... chleb przez kwasu, — y polowy  
takie s wyrzchu na Aulu, a plece  
grawe

132 Lev 8, 26

(armis dextro)

Plecy

Alle myðsso wriðtho syð tobye (sc. Þarvau-  
wi) dostamye kw wriðtho, ialo grøðri  
posmyacrone... y \* placre frawe Awe  
booke

B2 Num 18, 18

(armus dexter)

Plecy

Dachy kaplanom plece y dobre  
pinye wroki wstki omnee  
y oleyowe. B2 Deut 18, 3

(armum ac ventriculum)



Plecy  
Plece

~~XVIII:~~

Plezie = armum

1471, MPKJ.V. 20

Deut. 18,3

~~XVIII, 3~~

~~Deut. XVIII~~

Plecy  
place

Plechie = armum

1471 MPKJ. V, 19

(sanctificabile et pectusculum consecratum  
et armum Ex 29, 27)

~~XCIX, 22~~

~~EX. XXIX~~

Plece Plecy

~~###~~ Plecie = ar<sup>w</sup>rium (armum)

~~B. plece-arrium!~~

1471

(congere frusta eius in eam, omnem partem  
bonam, femur ~~et~~ ~~et~~ armum, electa et ossibus  
plena Ezech 24, 4)

Plecy

*Prudra crass,*

1722 Sporscron biden kremyenya swayu  
plecru

B2 Jan 24.40

(solvas inquam eius de cervicibus tuis)

Plecy  
Slyachyci mye podhorily... swu plecru  
ku dralu pana boga swego

BZ Neh 3,5

(colla swa)

Plecy

włosach gładki ma na przednym  
pleców blyzna,

Sovs Peak Rp  
1478 Haysk Rp. 205.  
1497

~~Biodua~~ Plecy

(asina est debilis) in humeris  
na pleasoch, r byo. drach

1440 R. ~~XX~~ 242.

Plecy Place.

in humeris mapleoch

pleyodrach

Asina est debilis in humeris in pleoch, in byodra

1440. ~~XX~~ 2d 2.



(bidermit, unermum recedentem)

~~plecy~~  
plece - ~~ceruis~~ humerus

zatwardzily szczyt swa

Obroczy k łobye plece swe, BZ Neh. 9, 29.

dud, wzpwrzy mpyky... wkładly szd na swage  
plecy i b. Ex. 12, 34. Snyosiorri wyadro v plecu

swayu, y ozekla ny i b. Gen. 24, 46. Sprozeron  
bpdzerz boremyma swayu plece i b. 27, 40.

Slyachici nye padlorily... swu plecu (colla  
sua) ku dzelu i b. Neh. 3, 5. poydro dzewka...

nyosser wyadro na plecu <sup>na</sup> ~~na~~ <sup>cf. MKJ. VI, 315</sup> i b. Gen. 24, 15.

Winyesire ołsd karody 2 varz kamyen na swu  
plecu i b. Jos. 4, 5.

5170

pléc

pleck-vuncare PrFil.V, 11!

~~See for 1/2~~

Pr. 11. 8. p. 11.

Bruckn Prfil 5, 10.

w XV p. post.

verte! 1/2

400

2 in nego volubularum

Ronco... id est herbas a terra  
emere, evellere

pleci p.  
~~pleci pleci pleci~~

sarris

~~pyelan sarris~~

PrFil.V. 10.

~~Sierra~~

Pr. sr. st. p. 10. 10.

Brückn Prfil 5 10

w XV p. post

~~state~~

326

~~526~~

310

2 inna wokatularie

Sarro... vel sarrio, quod est purgare,  
circumfodere et herbas nivas evellere

228  
128

Pléi' evellere'

evellere, auszrauffen, geten oder wur-  
zeln, vyrvacz, plécz

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 67

Plec of Hyplec'

# Племіеннік

Нычэпді на сандрех іредаясау (presidentes), нычэпді қыл  
урзандық алыбо племенненер алыбо қыл ереландық  
(officiales vel notarii; aut eorum familiares) ныккоре  
...чыгасер... в пыеныздрок... нычэро вицангнорер ош  
нычл... выправыага, позви Jul. 29.

notarii - писариенны, та алыбо омылес



Plemienik

~~abo~~ &

affines plemieniczny krewny x.

Or. Cel. 1

9

Stown. Tac. 120000. Cel.

Ременики

~~племеникыи~~ ~~родныи~~ ~~аффинс~~ 1

agnati i. e. племеникыи або родыкровныи  
br. Cel. 1.

16

Stowon. Teri. pol. Cel.

Plemniak = affinis

Affines plemniakow. ex. xv Lab. 527.

Plemię

Plemię propago

1437; Wisł. № 228. r. 88

~~KATAL REKOP. Biol. Jag  
№ 228 Isnâcensis, r 1437~~

663

Премия - пропаганда

Пропаганда - премия  
ex. XV ст. II, 326.

Poleniz

Przesławne plemya = imelita prolesy 1444

R. XLIII, 305.

Plemię

\*plemynya

semen<sup>\*</sup> Habrae  
sunt, et ego

z plemijnija

Horamova patriarki

xv<sup>med.</sup> Izj, 1, 65, iz xv w.

(II Cor 11, 22)

Ebrei sunt, et ego; Israhelici sunt, et ego; semites..

Zydowsze są, z Jakobowa pokolenia, ya Aes2;

z<sup>\*</sup>plemynya

Plemis - genus

plemyenya, (<sup>postacry</sup> -) generis (seu) tribus

xv med.

1/2 XV SIC V 255.

Et dicit eo, quod esset (sc. Joseph) de familia  
et de domo David, id est de genere David. Et  
ex isto habetur eius generis, plemyenya, seu tribus,  
postacry, fuit virgo Maria, quoniam etiam fuit de  
genere et de domo David. EB.



Plemię,

myślał porobyc radnyego plodv:  
Wyanereri yaly boga proshier,  
... aby gym zydno plemya' dal.

Aleksy W. 31

Plemię

Hydraz to swojathe plemya  
priszlo wgyedna szemya

Aleksy w. 95

Plenię

Rozplodzę łwe sycmyś yaho gwyardzi  
na myebye, a yaho jayaseh... łwe plenięś  
opwyte

(semeu łunin)

13<sup>2</sup> Jan 22, 17

Plemie - semen (semen tumu)

Bodre tve pleny, yako proch na zemz Gen. 28, 14.  
Zemz... abi dal plenyenyowy zego ib. Neh. 9, 8  
Myedzi tob' plenyenyem amin a myedzi ple-  
mye (mye) m twim ib. I Reg. 20, 42. Uvoni cz'p  
pau bag sway obf. lego... w plenyenyu (in tobole)  
ziwola twego ib. Deut. 30, 9.

5175

Plemuz

Plemuz = semen

~~MPKJ. IV, 11~~

1471 MPKJ. V, 11

(eritque semen terrae quasi pulvis terrae)

Plenię

Uczinić cię panem bogiem twoją ofitego  
we wszelkim robotowaniu ręką twoją  
y w planowaniu żywota twego

(in subok)

13 7 Deut 30, 9

plemig

kr plemyenny = in sobole

1471, MPKJ.V:31

(war. lib.: w\*plemyenya)

Plemię - świrps

To jest czeładź z Rubenowa plemienia BZ Num. 25,7.

(hae sunt familiae de stirpe Ruben)

5174



Plemię

Pau bōobz mycobri... nuq̄ a mye-  
dri tob̄, plemyemycu nim̄, a mye-  
dri plemyem twim

(inter semen meum  
et semen tuum)

137 [Reg 20, 42

Племиѣ

Цолѣорано племиѣ синов израел-  
скихъ отъ вселеннаго сина цуднаго  
роду

БЗ Нех 9, 2

(semen filiorum Israël)

# Pleuris

Heriungless s nym shyub, abi geun dal  
seunyo..., abi dal pleumyenyawy gezo

B<sub>2</sub> Meh 9,8

(ut daves seunini eius)

Plevig bedae - posteritas

Prsecutus est et uisus... uadretu bedae plemyeny  
narrego? BZ Job. 10, 4.

(specimen posteritatis nostrae)

5177

Plemię

Stilobi iako pyasek plemię, tve

QZ Sz. 48.19

(semen suorum)

[Leop. nasienia tvep]

zagubyciele ... plemię zich poruszily

ib. Naum 2, 2

-propagines

[Leop. pld]

(propagines eorum)

Pleuię

Zagubicycle... pleuię gich porusily

BZ Nah 2,2

(propagines eorum)

Plemię

Et genus, plemyą, humanum rediuiet,  
quamuis ad hoc, na to, vnā virginem  
ab eterno preordinauerat, <sup>zrządził</sup> 1456 ZabU-  
Pozn 87

Plennis - semen

Et semini et plenitudo

1453 R. XIV, 350.

(Abrahamae dictae sunt promissiones et semini  
eius. Non dicit: et seminibus, quasi in multis,  
sed quasi in uno: et semini suo, qui est Chris-  
tus Gal 3, 16)



Plēmis

# Plēmьєnьєєvъ = semini

(var. lub.: plēmьєnьєvъ)

1471, MPKJ: V, 87

(Vae genti peccatrici, populo gravi iniquitate,  
semini nequam, filius sceleratis Is 1, 4)

Is I

Plemis

Plemis = semen

(et proiciam vos a facie mea, sicut proieci omnes fratres vestros, universum semen Ephraim Jer 7. 15)

1471, MPKJ. V, 98

Plemię

(a) Modlitwi o swiętej Annie z o wsitkym ięz  
plemyeny; MW. 44b;

Plenie

~~plenie~~ → plenie dawnowo.

Wspominał pan bog na rodzaj erlowycery  
y powyszier szwyathey Annyc

M.W. 84. b.

Alenu - semen

Boj sre yego wszelke

~~Wszelke~~ israhela

Par. 21, 25

plyemye

(Fl. semę)

(omne semen Israhel, Fl: wszitco semę  
israhel)

Put]

~~21.25.~~

Plenię

Ami yem wydział prawego odizuczone-  
go, my jego plenię prosić chłysto.

Plu 36,26

(senu eius, Pl: ani senuiego)

Plemię

Idziny pokarmy będą, a plemie  
mykofascezych sązynie

Put 36, 30

(semen rimpiorum peribit, Fl: semo nemlosci-  
wich)

Plenię

O Judaszu z o wsech nycprycazelech  
zydowskiego plemynyer

Put 108 awg.



Plexie,

Semini

naszyenyv poprawione na plye.

myemyery ~~ex xv~~ ~~Br. xxv~~ ~~196~~.

Ew. Jan 289

Zam. Q. №1119

Br. Kaz śrw 1 str 59

Rozpr 24 98 kon XV

(et semini eius in saccula duc 1, 55)

Takto mowyl jest do oczow naszych,  
Hbramoy y plicemyemyery tego.

3661

Plemię

Caro, inquit, virginis ex Adam, s plie-  
mienia Adamouego, sumpta XV med. Zab-

UPozn 127

Plumie

Bogem ~~czestem~~ <sup>szerepnawę</sup>, by tego sy-  
wa mathia była,

Proby smothue wyczeszła

Adamovo plumya

1453 R. ~~XXV~~. 20,

simi ~~10 p. post~~  
56

Plemię

Szonuthne wryeryta adamowo klemya R. XIX, 56.

XV p. post.

plenie

Adam...

w them boga barzo obracyf.\*

y wszytko swe plenya staracyf

WPK7. T. 185, 144.

~~Adam. 143 144 =~~

plemie  
~~plemie, mien~~

skorza wszystkich lucerskich plemi

WPKJ. T. 186, 171.

~~Sk. 186 171~~



Review.

~~\_\_\_\_\_~~

recedente genere humano  
gdy koniec wzmnye wsi-  
tko plemny słowycze  
na koynera swyata <sup>xvex.</sup> dr. pol. <sup>XV</sup>

Kazania Piotra z Miłoslavia

~~Piotr Świebkrzyski~~ dr. pol. <sup>XV</sup>

Brückner Kaz. śr w. 3

Rozpr. 25, str. 143

R. XXV, 143

435



Plemię = genus

Powiedz mi, synku miły, jako swą  
śmiercią odkupisz... plemię człowieka  
[dic ergo, fili, quomodo per tuam libe-  
rabis mortem genus hominum] Rom.

168.

# Plemię

Pierwe niż był pod Adamowem plemieniem,  
<sup>(pauze? pauze?)</sup>  
piwszy jen się namierit [lum eras] in  
lumbis ~~Ad~~ latentis sub ficu prius et  
iam predestinari te] Rom. 215.

Plenis = genus

Święty Ambroży... wyliczywszy dobroty, które  
uczynił miły Jezus przy płemieniu ostowiec <sup>lic</sup>  
też to rekt [enumerans... beneficia Christi (circa  
genus humanum)] Rom. 322.

Племя - Семья

Моя деревня...

Все мы ехали туда по дороге

Племя моего.

1453 R. XXV 211.

племіе,

Марія Дзевыера .. з'яо крывала тыеер потонаныа  
племыеня маіскаго R. XIX, 57.

xv p. post.

Plemię

Skapirwej niewiasta pjawia Piotra... <sup>fracto</sup> aby  
błąd starego greka niewieścim plemieniem  
był zgładzon Rom. 674.

# Pleniŕ

To sŕ cy, qisz sŕ visrly z vyŕŕenyã...  
a nye mogly vkaracz domow oczerow  
swich any swgo \*plenyenyã, bi bily  
z Israhela (non potuerunt indicare  
domum patrum suorum et semen  
suum, utrum ex Israel essent)

B z Neh 7, 64

Memie 'genealogia'

id est

genealogia, eyn geschlechte, i. generatio  
vel v. linea generationis, pokolenye v. ple-  
mya.

c. 1500 Erz. ~~Star~~ 67



Plemis - genus

T 5

9 v

v m

Dobitkē suemā nyeday 148 sniez 2 qinego  
plemyenya dobiterōt (pro: dobyterōt) / BZ  
lev. 19, 19.

(cum alterius generis animantibus)

5172

Plemis-fructus

Narad... pászre plemyř dobitka kuzgo BZ deut. 28, 51.

(fructum iumentorum duorum)

5173

Plemis

~~132~~

Plemya = fetus et prope in utero consistens

fetus, plemya, et proprie in utero consistens.  
fructus?

1471 ✓

MPKJ.V. 130

Sept 20, 51

~~132~~

Deut. XXVIII

Plemis

Tako s<sup>i</sup> Vilici synowe narre prave plem<sup>s</sup> a nitre-  
yo (pro: narre<sup>s</sup> cley notu 1393 Huberb. 67. Sorum  
frater est... de eorum sanguine et plemena) <sup>129</sup>  
1402. ANH. III, 126.

Pleniq

eorum frater est... de eorum sanguine  
et pleniua 1402 НКН III 126.

Plemie

Nikolay B. naschego plemena  
nischedl 1404 R 14. VI 24.  
y naschego zowdana iest.

Plenis

Jaszek jest prawi brath nasz, naszego  
plemena y naszego cleynotha

1405 R J H. III nr 6

Plemis

Jako Andrejy mnie brat krewny  
yonego plemyeny a yonego namyeny a

1462 Profil. VIII, 19.



Plemię = propago

Jako Andrzej mój brat cenny tego plemie-  
nia i tego snamyenia

1462 Tym Groc. 205

[unius signi et unius propagis]

Пленізі

Андрэй слаборыц з'яст брат  
Прасольме Нароцкаму сродні,  
зенаго свамыенна і зенаго пле-  
мыенна

PF VIII 206

Plemię

(Sejmus contingent, ut quidam de  
militati propria procedentes)

Poradzonj i plemięcy szlachetnego (do ustoli pr-  
sapia procedentes / eraslokor... wydawaja, 1/3 na  
labrowstwo Briar. 39.

(tac, Sul 47: mykethony si\* niachat-  
nego rocto pochodzące)

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las  
 abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye wolay ge-  
 go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-  
 stawymy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy  
 wywieze dąb, czso są godzyl na ossy, abo gdyby  
 pospolytych drzew woz wywozi, tedy temv panv,  
 czygya są drwa, ma pokvpycz vyna rzeczona sye-  
 dmyna- 39/ dzessyath. /

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvyą

/P/przygadza są, ysze porodzony s plemyenya  
 Dział. 38-39

slaheczskyego, czastokrocz swey czczy nyeszawnyacz, wydawaya sya na lotrowstwo, ktemv na zlodzeystwo, a swa wola bywaya zbygowie s krolestwa nashego, a taka mayacz vmowka, wiele zlego w krolestwie poczynaya, a potem acz nasza laska na myloscz bada przyiaczy, chcza sya rownacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto vstawyamy, aczby taczy nasza laska zasya w krolestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye maya opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy takyey czczy nye bada myecz, yako slaheczycz we

Plenię

(leg. 200, 1000)

Ku plenię stopylez, synu moy,

(ad praedam)

B2 Jan 49, 9

odpoczywaję napolezalez jako lew a jako  
lwieca

(biblia tabarka mlynowki: k pleni stopyl opst)



Plen of Plemi



Pleni? Pleni? Pleni?

Plenny ?

Plenny? (meriti) 1466 R. xxii, 16.

non necesse, sed meriti, plenny, sine quiescit  
homo

pleuic - diripere

Odmarzyl yet nas goak po nasrych  
myeruyacuyelych, a ero

~~z go uye waszely was,~~

pleuily sobye,

(Fl: a gisz sđ menaszely was, chwatali sđ sobe)  
(et qui oderunt nos diripiebant **Pat** **abi**). 4/2/12

Plense of Myplenic

Plenusca (?) - maris

Nulla maris plenusca (sic) Ducij Lj  
pertinet, sed naues que vocantur Corabe,  
Lj illo Ducij spectant, nec sciam vi tollantur,  
nisi solo de manibus euacuato

1234 Kod Marki ~~ms 362~~ 414

id. Kod Marki 9

Pleskanie cf. Plaskanie

3 plesz, u (kontura, placka)

plesz placka PrFil. V. 9.

~~Acc. XVI et. 92.~~ XV p. post.

Pr. sr. st. p. str. 9

Brückn Prfil 5 9

w XV

300

plesz

plesch-plakka <sup>XV ex</sup>  
~~post 1463 PrFil.V, 12.~~  
~~1463 Pr. IV, 12~~

~~Pr. IV, 12 p. 84. 12~~

Brückner Prfil 5 12 r 1463

519

Plexor cf. Plesic



Gleszek cf. ptaszek

Pleszka = pl. *Taxacum officinale* Wigg.  
pleska = rostrum porcinum H

1472) | Rost. n. 782.

uniček jaspolský

Pleszyki = pl. *Taraxacum officinale* <sup>lingg.</sup>

pleschyky = platta monachi

17493

Rev. n. 2325.

municek pospolity

ROST. Symb. r. 1493

Pleść

Sertum venecz, sero pletø

ca 1420 WokTryd nr 381

Plesć

Metu... id est crines ornare  
proprie pleser

XV p. post. PFRp V 146 v

Pleso

<Motic... id est crimes ornate  
proprie pleso

1457 PF Rp V 129 + b

Pleść

Pleszcz?

Pleser - motio

1463 | PrFil. V, 12.

~~Verb~~

z innego wokabularze

Motio, ... id est crines ornare  
proprie pleser

Pleść

Pleszcz?

Pleszcz - motio FrFi. V, 9.  
XV p. post.

Motio, tis, re, id est crines ornare (definięja  
z innego słownika)



Pleści się

Pleści się = implicat

ИМПКΥ̅ 131

(Implicat B. ploure se a. ploure) - implicat B.

ib. 131

~~ИМПКΥ̅ 131~~

(nemo militans deo implicat se negotiis saecularibus II Tim 2, 4)

Pleśń się

Chitona bydlak s pany kmycecy. wyelby syl  
w gich siercw plycecy

~~II 1/2 XV Intel 191~~

Salyra w. 2

Plésic' of. Aplésic'

Pleso' of Rozpleso'

Plesć cf. Splesć

Pleso of Mplisic

Plasi' of. Wpilesi'

Plere of Naples



Plesć cf. Wypluć'

Plesč' of Zaplesč'

~~plešně, plešněs plešněc~~  
~~plešněc~~

plešněc mucor PrFil.V.7.  
XV p. part.

~~Mich. XVI. 173~~

~~Pr. s. v. st. p. 8. v. 7.~~

Brückn Prfil 5 7

w XV

120

Plesnec of Splešnec

Plesniwice = fl. Helichrysum, arenarium <sup>Blonch</sup>  
plessniwecz = barba iouis 1472

Rost. n. 469.

herbarium piastowe

pleiniviec = M. Arrogos Laniger Deso.

plesnywycz = squinantum

~~12.11~~ Prot. n. 6290

1484

Plesniwy

Plesniwy <sup>A</sup> petulus <sup>M</sup>

1437 | Wisl. №228. r. 88

~~644~~

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

Plesniwy

pleszniwy - speculus (?)

E 1455. JAM 490.

262

~~ARONTCMYIV 212 490~~

~~OK. I. 1455~~



Pleszniwy

~~710...~~ quia arrestans equum plesz niwy

ambulatorem. ~~quid gram. dicitur.~~

~~beth~~ 1469 AGZ. XV. 100.  
: ~~Arch B. XV.~~

~~Arch B. XV,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1469. str 100.

142

Plesniwy

super equo plesniwy

1474 SPPP VII 162

Plesniwy

Super equo Pleszniwy 1474 <sup>(?)</sup> Supp. VII<sup>1</sup>, N<sup>o</sup> 680.

163

Pleśniwy

(epist)

pleśniwy

1475 Kozier.<sup>Rp</sup> Resign. Rom. 1456-98 f. 119

Plesniwy

in equo plesniwy

1498 SFP P VII 139

Plesniwy

In equis plesniwy et norany

1498 ~~1498~~ VII 143

Plesniwy

in equis bonis... plesniwy

1498 STPP VII 144

Gles'miwy

.in equo plessmywy cum carnis

1408 STPPP VII 177



Plessigny

in equo plessigny

1498 ff 147

Plesniwy

in eqno plesniwy

1498 STPP VII 150

Plesniwy

in equo plesniwy

1498 ~~8999~~ VII 151

Plesniwy

in equo plesniwy

14018 ~~EP~~ 152  
VH  
-

Plesniwy

in equo plesniwy cum armis

1498 SPPPVII 155

-----31d  
Item fricz andrzychowsky  
habet Equm gnedy strzelczy  
habet loricam coluerium ple  
chowiczi plech album lepka  
balistam Item alium Equm  
habet plesnywy mediocrem  
Strelczy cum galea alba  
plech album coluerium bali-  
stam Item alium Equm habet  
gnedy strelczy mediocrem  
cum balista lorica colue-  
rium cum lepka nigra Item  
alium Equm habet gnedy str-  
relczy mediocrem cum lepka  
munda balista plech Sorcz  
Item alium Equm habet Sy-  
wy mediocrem strelczy cum  
lepka plech munda coluerium

Plesnywy

-----32a

Item Equm Czissawy cum al-  
bo pede parwm cum lorica  
coluerio et galea alba /k.

22v/ Johannes Nosthwicz ha-  
bet Equm gnedy kopyennyczi  
mediocrem Item alium Equm  
habet wrony kopyennyczi cum  
integrís armis kopyennycza

Item alium Equm habet ple-  
snywy sagittarium cum plech  
et galea munda lorica co-  
luerium balistam Item ha-  
bet Equm Czissawy rowny sa-  
gittarium cum lorica lepka  
nigra coluerium Item alium  
Equm rowny wrony cum lori-  
ca coluerium lepka munda  
balistis

GórsJaz 280

k.22r-v

Plesniwy

xv p. post

-----32c  
Item idem habet Equm ples-  
nywy rowny sagittarium cum  
lorica coluerio lepklā mun-  
da cum balistis Item Nikel  
ffenderheder habet Equm Sy-  
wy kopyennyczi mediocrem  
cum Juuene Item Idem ha-  
bet Equm plesnywy kopyennyx  
-czy cum integris armis ko-  
pyennycza Item idem habet  
Equm Sywy mediocrem sagit-  
tarium cum plech et galea  
albis balistam Item idem  
habet Equm plessnywy medio-  
crem sagittarium cum lori-  
ca coluerio balistam-----

GórsJaz 280

k.22v

xv. p. post.

Plesnywy



Plesniwy

Equum plesnywy rowny

XV p. post. Gots Jar 280.

-----32c  
Item idem habet Equum ples-  
nywy rowny sagittarium cum  
lorica coluerio lepkla mun-  
da cum balistis Item Nikel  
ffenderheder habet Equum Sy-  
wy kopyennyczi mediocrem  
cum Juuene Item Idem ha-  
bet Equum plesnywy kopyennyzz  
-czi cum integris armis ko-  
pyennycza Item idem habet  
Equum Sywy mediocrem sagit-  
tarium cum plech et galea  
albis balistam Item idem  
habet Equum plessnywy medio-  
crem sagittarium cum lori-  
ca coluerio balistam-----

GórsJaz 280

k.22v

xv p. post.

Plesnywy

-----32c

Item idem habet Equum plesnywy rowny sagittarium cum lorica coluerio lepklá munda cum balistis. Item Nikel ffenderheder habet Equum Sywy kopyennyczi mediocrem cum Juuene. Item Idem habet Equum plesnywy kopyennyx-czi cum integris armis kopyennycza. Item idem habet Equum Sywy mediocrem sagittarium cum plech et galea albis balistam. Item idem habet Equum plessnywy mediocrem sagittarium cum lorica coluerio balistam-----

GórsJaz 280

k.22v

xv p. post.

Plesniwy

-----32d

Item idem Equm Taranth me-  
diocris sagittarius cum v-  
no aure cum lorica coluerio  
et lepka alba cum balista  
/k.23r/ Item idem habet E-  
qum plesnywy mediocrem sa-  
gittarium cum plech et ga-  
lea alba balistam Item i-  
dem habet Equm Sywy rowny  
sagittarium cum plech mun-  
do et coluerio cum balista

Item idem habet Equm ri-  
dzi rowny sagittarium cum  
plech et lepka mundis colu-  
erium balistam Item Hannu-  
sch beyer habet Equm pyega-  
thi ssesly sub Juenne ko-  
pyenydzi

GórsJaz 280

k.22v-23r

Plesnywy

xv p. post.

-----33a  
Item idem habet Equum Sywy  
kopyennyczi mediocrem inte-  
graliter cum armis kopyen-  
nycza Item idem habet E-  
quum Sywy parwm sagittarium  
cum albo plech et coluerio  
cum balista Item idem ha-  
bet Equum album antiquum ~~xxx~~  
sagittarium cum plech nig-  
ro lepka czista sorcz bali-  
stam Item idem habet Equum  
przyrzvcon rok nix lesze  
in cracis wrony antiquum me-  
diocrem cum plech albo co-  
luerio balistis Item idem  
habet Equum parwm plesnywy  
sagittarius loricam curtam  
coluerium balistam  
-----

GórsJaz 280

k.23r

xv p. post.

Rp

Plesnywy

-----33b

Item idem habet Equum plesnywy mediocrem sagittarium  
cum lorica curta coluerio  
galea munda Item idem ha-  
bet Equum plesnywy parwm sa-  
gittarium cum lorica colue-  
rio plech album balistis  
Item idem habet Equum gnedy  
mediocrem strelczi cum lo-  
rica coluerio et lepka mun-  
da balistam Item Melcher  
Rodek habet Equum plesnywy  
parwm sub Juenne Item i-  
dem habet Equum album medio-  
crem kopyennyczi cum plech  
przedny et posledny czisti  
cum lorica /s.281/ et colu-  
erio cum gelea

GórsJaz 280-281

k.23r

XV p. post.

Plesniwy

-----33b

Item idem habet Equum plesnywy mediocrem sagittarium cum lorica curta coluerio galea munda Item idem habet Equum plesnywy parwm sagittarium cum lorica coluerio plech album balistis Item idem habet Equum gnedy mediocrem strelczi cum lorica coluerio et lepka munda balistam Item Melcher Rodek habet Equum plesnywy parwm sub Juenne Item idem habet Equum album mediocrem kopyennyczi cum plech przedny et posledny czisti cum lorica /s.281/ et coluerio cum gelea

GórsJaz 280-281

k.23r

XV p. post.

Plesniwy

-----33b

Item idem habet Equum plesnywy mediocrem sagittarium cum lorica curta coluerio galea munda Item idem habet Equum plesnywy parwm sagittarium cum lorica coluerio plech album balistis Item idem habet Equum gnedy mediocrem strelczi cum lorica coluerio et lepka munda balistam Item Melcher Rodek habet Equum plesnywy parwm sub Juenne Item idem habet Equum album mediocrem kopyennyczi cum plech przedny et posledny czisti cum lorica /s.281/ et coluerio cum gelea

GórsJaz 280-281

k.23r

XV p. post.

Plesnywy



-----33c

Item idem habet Equum Sywy ~~pa~~  
parwm antiquum sagittarium  
cum gelea alba et plech co-  
luerium Item idem habet E-  
qum gnedy parwm cum albo  
pede cum lorica plech et  
galea albis coluerium sagi-  
ttarium /k.23v/ Item Cris-  
thoff ffyktor habet Equum  
Sywy sagittarium bonum cum  
plech przedny et zadny lo-  
ricam et plechowyczi Item  
idem habet Equum plesnywy  
mediocrem sagittarium ple-  
ch lepka alba balistam I-  
tem idem habet Equum plesny-  
wy lyssy sagittarium medio-  
crem loricam curtam plech  
et lepka munda-----

GórsJaz 281

k.23r-v

XV p. post.

Plesniwy

Item idem habet Equum Sywy ~~pa~~  
parwm antiquum sagittarium  
cum gelea alba et plech co-  
luerium Item idem habet E-  
qum gnedy parwm cum albo  
pede cum lorica plech et  
galea albis coluerium sagi-  
ttarium /k.23v/ Item Cris-  
thoff ffykter habet Equum  
Sywy sagittarium bonum cum  
plech przedny et zadny lo-  
ricam et plechowyczi Item  
idem habet Equum plesnywy  
mediocrem sagittarium ple-  
ch lepka alba balistam I-  
tem idem habet Equum plesny-  
wy lyssy sagittarium medio-  
crem lorica curtam plech  
et lepka munda-----

Plesniwy

Equum plesniwy lyssy

XV n. nov. Götto Jar 281.

-----34b

Jurga kothwicz habet Equum  
ridzi bonum sagittarium cum  
plech przedny lorica colue-  
rio balistam Item idem ha-  
bet Equum Sywy mediocrem sa-  
gittarium cum lorica et co-  
luerio Item idem habet E-  
quum plesnywy mediocrem sa-  
gittarium cum lorica et le-  
pka nigra balistam Malcher  
Zachak habet Equum zridza  
plesnywy mediocrem cum ple-  
ch przedny et zadny albis  
balista Idem habet Equum z-  
wronaplessnywy mediocrem  
cum plech przedny et zadny  
lepka munda sagittarium

GórsJaz 281

k.24r

xrp.post.

19p

Plesniwy

Item idem habet Equum walde **xxi**  
 exilem Czissawy debet eum  
 refformare cum plech et le-  
 pka munda balistam Item  
 Malcher Meczydlnyczsky ha-  
 bet Equum Sywy sagittarium  
 bonum plech czisti loricam  
 curtam coluerium balistam

Item idem habet Equum ples-  
snywy mediocrem plech lep-  
 ka munda coluerium Item i-  
 dem habet Equum Sywy medio-  
 crem loricam coluerium lep-  
 ka munda balistam Item Ha-  
 nnusch Krizme habet Equum  
 wrony sagittarium bonum lo-  
ricam plech mundum balistam

-----35d

Item idem habet Equum Sywy  
sagittarium mediocrem ple-  
ch et lepka plechowicze mu-  
ndam loricam curtam et co-  
luerium balistam Item idem  
habet Equum plesnywy sagitta-  
rium parwm plech et lepka  
mundam coluerium Item Kas-  
per Ressel habet Equum wil-  
czek rowny plech czisti lo-  
ricam coluerium balistam  
Item idem habet Equum Sywy  
przyrzvcon chremo in cra-  
cis rowny sagittarium cum  
plech et lepka munda lori-  
ca et coluerium balistam

GórsJaz 281

k.25r

XV p. post. Rp

Plesnywy

-----36c  
Item idem habet Equm wrony  
parwm cum plech et lepka  
munda et loricam balistam  
sagittarium Item idem ha-  
bet Equm parwm Czissawy e-  
xilem cum lorica et lepka  
munda debet eum refformare  
/k.26r/ Item Hanusch ledel  
habet Equm Sywy mediocrem  
cum plech munda coluerium  
sagittarium balistam Item  
idem habet plesnywy medie-  
crem sagittarium loricam  
balistam Item Cristhoff  
Hvgwicz habet Equm medioc-  
rem Czissawi sagittarium  
cum plech et Mischky munda  
balistam-----

GórsJaz 281

k.25v-26r

xv p. post.

Plesniwy

-----37b

Item Thomas Mazouita primo  
 habet Equm Czissawy kopin-  
 nyeczki Idem habet alium  
plesnywy sagittarium Idem  
 habet alium gnady sagitta-  
 rium Item Gyndrichowszky  
 habet Equm Czissawy lissy  
 trzi nohi byele Idem habet  
 alium Equiculum Czissek  
 /s.282/ Item Sismundus Sod-  
 walth habet Equm byely an-  
 tiquum peressum Item Mal-  
 cher Moczidlnyczky habet E-  
 qum byely sagittarium Item  
 habet Equm zgnada plesnywy  
 Casper Rosa habet Equm z-  
gnada plesnywy-----

x

Plesnywy

GórsJaz 281-2

k.26v

xr p. post.



-----37d

Kon mysschati pod pachol-  
kem ss z ss k /k.2v/ Kon  
pleznyvy hyynochodnyk pod  
pacholkem ss z ss k /k.13r/  
Leonard racz Miklussz ffi-  
lius Conscriptio eiusdem  
ipso die sancti Benedicti  
in illa silaba Iuncta ma ri  
a ge ni tri ce Cracovie An-  
no 1500 Idem habet serui-  
tium super quemlibet equum  
per VIII florenum per qua-  
tuor clecem septis Craco-  
vie Anno 1500 sicut A Vala-  
chi et mosquite Koyu Bye-  
li valach pod pacholanczem  
dobri po raczky

GóbbJaz 286 k.2r-v.13r

Plešniwy

1500

Plešnivý

Koyn plešnivý chymochodnyak

1500 Gots Jar 286.

-----38a  
Koyn Szywy nyerzezany pod  
samem po raczkv Koyn hnye-  
dy pod pacholkem valach po  
raczkv Koyn szywy Valach  
pod pacholkem po raczkv /k.  
35r/ Cristov teszlick Cons-  
criptio eiusdem feria sexta  
ante dominicam Iudica in M-  
la silaba Am bro zi fe sty  
Cracovie Anno 1500 Valach  
Byeli pod samem po tatarskv  
Valach plesznyvy pod pachol-  
lkem po tatarskv Valach  
Gnyadi pod pacholkem po ta-  
tarskv Valach vylczati pod  
pacholkem myem potarskv etc  
-----

GórsJaz 286

k.13r.35r

1500

Plesniwy

Pleśniwy

peculus, plesznyry

c. 1500 Erz. ~~Stout~~ 67

Plesniowy

Equus scytharum plesniowy L<sup>v</sup>

1499 AKH VIII 311.

-----15d

Maximus Slupszky cum frat-  
re xinszky Johanne Kon  
czyszawy podszamem Smala  
lyszyna kopynnyczy Srzedny  
Sbroya kopynnycza Kon Szc-  
yszawa plesznywy podpacho-  
lathem kopynnyczy Kon by-  
aly pod Xinszkyem Snathyla  
Szyya kopynnyczy Sbroya ko-  
pynnycza Kon Szywy japlko-  
bythy podpacholathem kopy-  
nyczy dobry Kon Szywy ja-  
plkobythy podpacholkyem St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Kon Sgnyada plesznywy pod  
Strelczem plechy lapka ny-  
szky kusza-----

GórsJaz 275

k.50v

1499

Rp

Plasniwy

Plesniwy  
Kon s cyrawa plesniwy

1499 Gior Jar Rp 275

Plesniwy

kon seryszowa plesniwy

Gors Jan Rp  
1499 Hojske Rp. 275.



-----24b

Kon srzedny dobrj strzel-  
czy kuscita Byeli pleszny-  
vy Duo Equi domini Bartho-  
sy sunt in d /k.144r/ Bar-  
thosch hastarius Kon Srzy-  
dza plesznywy kopynyczy  
przedny podpacholadzem I-  
tem pothschamem Kon srzy-  
dza plesznyvy srzedny dob-  
rj sbroya spelna kopynycz

Item Kon sGnada plesznywy  
przedny kopynyczy pleszyek  
oboy lepka Kon Gnyady st-  
rzelczy dobrj przedny pan-  
czers oboyczek lepka Kon  
swrona plesznyvy przednj  
strzelczy panczers oboyczek

GórsJaz 283

k.144r

Plesznywy

1471

-----26b

Kon sgnadaplyesznywy srzed-  
ny pleszyek oboy ~~XX~~ Vala-

ch Gnyady srzedny pan oboy

Bruna srzedny strzel dob-  
rj pleszyek czyrny lep

Vylczek srzedny dobrj pan

oboy In Skavyna ipsius

mortuus est Eqws Brukar-

th Kon Vrony rowny pan o-

boy pleszyek Plowy liszyn-

ka srzedny pleszyek oboy

Srzydzaplesznyvy srzedny

dobrj pan oboy lep /s.285/

Ryczowsky Valaszyek Vrony

maly pan oboy [17. 8].

Martinus Zyszka Kon Glyn-

ka rowny pleschyek oboy

GórsJaz 284-5

k.146v

Pleśniwy

1471

Item equus mysathy medyoc-  
 ris bonus sagithari habe-  
 ns loriam colerium balis-  
 tam Item Duodecimus equus  
 2. gnadaplesznywy sagithari  
 qui destructus est a equi-  
 tando pro pecunia in Cros-  
 no ad mandatum domini re-  
 gis /k.1v/ habens plech  
 nigrum et balistam Item  
 Kalynsky Item equus sywy  
 hastary mediocris sub iu-  
 uenne Item equus cyszawy  
 hastary habens arma integ-  
 ra cum lorica Item wala-  
 ch albus rovny sagithari  
 habens loriam colerium  
 plec mundum et galeam mun-  
 dam balistam

Pleśniwy

1474 GórsJaz 272-3

k.1r-v

R10

-----27c

Item equus rowy sagytary ha-  
bens loricam colerium plec  
mundum et galeam mundam ba-  
listam Item equus szgaydą  
pelesnywy sagythary habens  
loricam colerium plech mun-  
dum galeam mundam balistam  
/k.2r/ Sedeczsky Item e-  
qus cyszyawy medyocrys bo-  
nus hastarius sub iuuanne  
Item equus gnady hastary ha-  
bens arma integra cum sor-  
che ssorcze Item equus ry-  
dzy lysy rowgny hastary ha-  
bens arma integra cum lori-  
ca

-----  
GórsJaz 273

k.1r-2r

Rp

Pelesnywy

2774

Item equus cysawy paruus sagithari habens lorica m colerium Item equus albus sagythari paruus habens plech mvndum colerium galeam mundam balystam Item szgnada plesnywy rowy sagithari habens plech mundum galeam et colerium balistam

Pyotrowsky Item equus wronny habens in oculo byelmo dextro mediocris sub iuvene hastary Item equus gnady podpolaly paruus bonus hastari habens arma integra cum lorica

-----29a  
Item equus albus parvus sagithari habens lorricam galeam ~~et~~ nigram balistam Item equus Cysawy lisy sagithari habens plech nigrum galeam nigram colerium balistam /s.274,k.3.v/ Item Ptaskowsky Mathias byely Item equus niger sogithari bonus sub juuene Item equus zgnyadą plesznywy hastari sub juuene Item equus niger hestari mediocris habens arma integra cum sorche absque mysky Item equus zrydzą plesnywy mediocris hestari habens arma integra cum sorcze bonus

1474 GórsJaz 273-4

k.3r-v

Plesnywy

Plesniwy

Equus 12 gnyada, plesniwy

1474 Górs Jar 274.

-----15d

Maximus Slupszky cum frat-  
re xinszky Johanne Kon  
czyszawy podszamem Smala  
lyszyna kopynnyczy Srzedny  
Sbroya kopynnyczy Kon Szc-  
yszawa plesznywy podpacho-  
lathem kopynnyczy Kon by-  
aly pod Xinszkyem Snathyla  
Szyya kopynnyczy Sbroya ko-  
pynnyczy Kon Szywy japlko-  
bythy podpacholathem kopy-  
nyczy dobry Kon Szywy ja-  
plkobythy podpacholkyem St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Kon Sgnyada plesznywy pod  
Strelczem plechy lapka ny-  
szky kusza-----

GórsJaz 275

k.50v

Plesznywy

1496

12p



-----17b

Kon Sgnyada plesznywy pod-  
pacholathem kopynncy  
Kon czyszawy podpacholky-  
em Strelczy Sbroya Strel-  
cza . Kon Sgnyada pleszny-  
wy Strelczy dobry Sbroya  
Strelcza Kon Szywy japl-  
kibythy podpacholkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza  
Valach byaly podStrelczem  
Sbroya Strelcza budzeyo-  
wszky cum glynyeczszky  
Kon wrony Smala lyszyna  
podszamem kopynncy Sbroya  
kopynncyza Kon Srydza  
plesznywy podpacholathem  
kopynncy-----

GórsJaz 275

k.51v

1499

Rp

Pleśniwy

-----17b  
Kon Sgnyada plesznywy pod-  
pacholathem kopynncy  
Kon czyszawy podpacholky-  
em Strelczy Sbroya Strel-  
cza Kon Sgnyada pleszny-  
wy Strelczy dobry Sbroya  
Strelcza Kon Szywy japl-  
kibythy podpacholkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza  
Valach byaly podStrelczem  
Sbroya Strelcza budzeyo-  
wszky cum glynyeczszky  
Kon wrony Smala lyszyna  
podszamem kopynncy Sbroya  
kopynncyza Kon Srydza  
plesznywy podpacholathem  
kopynncy-----

GórsJaz 275

k.51v

1499

Rj

Plesniwy

-----18a  
Kon Sgnyada plesznywy Stre-  
lczy Sbroya Strelcza Pe-  
ter Kon Swra plesznywy St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Sper Hanus Kon Swrona ple-  
sznywy Strelczy Sbroya Str-  
elcza /k.52v/ Michel Zelin-  
szky Kon Splowa plesznywy  
podszamem kopynnyczy Sbro-  
ya kopynicza Valach Swro-  
na plesznywy pod pachola-  
tem Kon Szelaszno Szywy  
podpacholkyem Strelczy ma-  
ly Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady podpachol-  
kyem Strelczy maly Sbroya  
Strelcza  
-----

Plesniwy

GórsJaz 276

k.52r-v

2499. Rp

-----18b  
Kon myszasty Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Szywy  
japlkobythy Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Goreczsz-  
ky Kon Srydza plesznywy  
Strelczy dobry podszamem  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobythy Sbyala gaba  
podpacholatem Kon Szywy  
byalo grzywy jnochodnyk St-  
relczy maly Sbroya Strel-  
cza Kon Splowa plesznywy  
Strelczy maly Sbroya Strel-  
czy Kon Sgnyada pleszny-  
wy maly Strelczy Indrych  
pyeskowszky Kon Szelasz-  
no Szywy podszamem Strelczy  
Sbroya Strelcza  
-----

-----19d  
 Kon maly Szywy Strelczy pl-  
 echy kusza Kon Sgnyada  
plesznywy Strelczy Sbroya  
 Strelcza Valazek pod Str-  
 elczem panczerz lapka ku-  
 sza Radwankowszky Kon  
 vrony podszamem kopynyczy  
 dobry Kon vrony podpacho-  
 latem kopynyczy dobry Kon  
 vrony Strelczy dobry Kon  
 vrony Strelczy drugi Kon  
 Swrona plesznywy Strelczy  
 dobry Kon Szywy japlkoby-  
 thy Strelczy dobry Kon  
 Szywy Sbyala gaba Strelczy  
 Kon Szywy popyelycza Strel-  
czy dobry-----

*Plešniwy*

GórsJaz 277

k.54r

1499

RP

-----37b

Item Thomas Mazouita primo  
habet Equm Czissawy kopin-  
nyeczi Idem habet alium  
plesnywy sagittarium Idem  
habet alium gnady sagitta-  
rium Item Gyndrzychowszky  
habet Equm Czissawy lissy  
trzi nohi byele Idem habet  
alium Equiculum Czissek  
/s.282/ Item Sismundus Sod-  
walth habet Equm byely an-  
tiquum peressum Item Mal-  
cher Moczidlnyczky habet E-  
qum byely sagittarium Item  
habet Equm zgnada plesnywy  
Casper Rosa habet Equm z-  
gnada plesnywy-----

GórsJaz 281-2

k.26v

xvp. post Rp

Plesniwy

Plesniwy

zgnada plesniwy

Equum zgnada plesniwy

XV p. h. w. G. J. J. 187.

-----37b

Item Thomas Mazouita primo  
habet Equm Czissawy kopin-  
nyeczzi Idem habet alium  
plesnywy sagittarium Idem  
habet alium gnady sagitta-  
rium Item Gyndrzychowszky  
habet Equm Czissawy lissy  
trzi nohi byele Idem habet  
alium Equiculum Czissek  
/s.282/ Item Sismundus Sod-  
walth habet Equm byely an-  
tiquum peressum Item Mal-  
cher Moczidlnyczky habet E-  
qum byely sagittarium Item  
habet Equm zgnada plesnywy  
Casper Rosa habet Equm z-  
gnada plesnywy-----

GórsJaz 281-2

k.26v

xvii post.

Plesnywy



-----17a  
Kon czyszawy Strelczy pod-  
pacholkyem Sbroya Strelcza  
Kon Szywy japlkobythy Str-  
elczy rowny Sbroya Strel-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholkyem Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Splowa  
plesznywy Strelczy podpa-  
cholkyem Sbroya Strelcza  
Valach gnyady jnochodnyk  
pod Strelczem plech predny  
zadny kusza lapka Kon  
Szelaszna Szywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Strzele-  
czsky Kon czyszawy malo  
lyszy kopynnyczy podszamem  
Sbroya kopynycza-----

GórsJaz 275

k.51v

Pleśniwy

1499

Rp

-----18a  
Kon Sgnyada plesznywy Strelczy Sbroya Strelcza Peter Kon Swra plesznywy Strelczy Sbroya Strelcza  
Sper Hanus Kon Swrona plesznywy Strelczy Sbroya Strelcza /k.52v/ Michel Zelin-  
szky Kon Splowa plesznywy podszamem kopynnyczy Sbroya kopynnycza Valach Swrona plesznywy pod pacholat-  
tem Kon Szelaszno Szywy podpacholkyem Strelczy maly Sbroya Strelcza Kon Swyathlo gnyady podpachol-  
kyem Strelczy maly Sbroya Strelcza  
-----

GórsJaz 276

k.52r-v

1499

Rp

Plešnywy

-----18b  
Kon myszasty Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Szywy  
japlkobythy Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Goreczsz-  
ky Kon Srydza plesznywy  
Strelczy dobry podszamem  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobythy Sbyala gaba  
podpacholatem Kon Szywy  
byalo grzywy jnochodnyk St-  
relczy maly Sbroya Strel-  
cza . Kon Splowa plesznywy  
Strelczy maly Sbroya Strel-  
czy Kon Sgnyada pleszny-  
wy maly Strelczy Indrych  
pyeskowszky Kon Szelasz-  
no Szywy podszamem Strelczy  
Sbroya Strelcza

Plesniwy

1499

GórsJaz 276

124

k.52v

Konyk czyszawy Strelczy mały  
ly Sbroya Strelcza Stanislaus  
Zabyenszky Kon Szelaszo  
Szywy kopynyczy Sbroya  
kopynyczna Kon byaly  
jnochodnyk podpacholatem  
kopynyczy maly Kon Splo-  
wa plesznywy Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobythy Strelczy Sb-  
roya Strelcza /k.54r/ Cesz-  
owszky /s.277/ Kon Szywy  
popyelycza kopynyczy dobry  
Sbroya kopynyczna Kon bya-  
ly podpacholatem kopynyczy  
rowny Kon czyszawy Strel-  
czy rowny Sbroya Strelcza

GórsJaz 276-7 k.53v-54r

Plesniwy

1499

Kp

-----11a  
Kon srydza plesznywy wyesz-  
rzedny copynyczy pothpacho-  
laczem Myschasty kopyny-  
czy podpacholacziem dobrj  
Rydzы kopynyczy vyeszrzed-  
ny podpacholaczyem Płowy  
copynyczy vyelky ladrovany  
Wylczek kopynyczy przedny  
kopynyk nanyem zupełna sbr-  
oia copynyczna Vrony Ivno-  
chođnyk vyeszrodny sbroya  
supelna kopynyczna Zwrona-  
plesznywy kopynyczy sryedn-  
ny sbroya supelna kopyny-  
cza Kon podkopynykyem vr-  
ony rowny sbroya supelna  
copynyczna-----

*Plasniwy*

147A GórsJaz 270

k.77v

-----10b

Kon szyvy yablky bythy ko-  
pynyczy pod strzelczem pa-  
nczers oboyczek plech czy-  
sty lepka czysta schamost-  
rel Item Ivnochodnyk Ny-  
evyelyky vrony panczers  
melan oboyczek plech y my-  
sky czyrne lepka schynky  
czyste schamostrel Item  
Srydrzaplesznyvy strzel-  
czy rovny plech lepka czy-  
rna mysy czyste schamost-  
rel schynky czyste Item  
Czyschawy strelczy pancze-  
rs oboyczek plech czyrny  
myska yedna schynky czys-  
te lepka czarna schamostrel

1471 GórsJaz 270

k.77r

Plasniwy

-----10c  
Item Smyothanka in summa  
habet centum triginta octo  
equos Rokosowsky Equitum  
Comitiua Rokosowsky cuius  
dies ostensionis feria sex-  
ta in vigilia Inuencionis  
sancte Crucis Anno~~X~~domini  
147 primo Rokosowsky vi-  
ginti quatuor equi Vyl-  
czasthy kopynyczy wyeszred-  
ny pothpacholacyem z gaba  
taranthowatha Srydza ple-  
sznywy wyeszredny kopyny-  
czy pothpacholacyem Mys-  
chasthy kopynyczy pothpa-  
cholacyem dobrj Ridzy ko-  
pynycz wyeszredny podpacho-  
lacyem

147 GórsJaz 270

k.77r

Plasniwy

Ry

-----13a  
Zrydzaplesznywy kaszy kopy-  
nyczy weyzredny pothpacho-  
lacyem Zrydzapleznywy ko-  
pynyczy weyzredny znoga by-  
ela kopynyczna sbroya zupel-  
na Zrydzapleznywy kopyny-  
czy weyzredny znoga byela  
Zrydzaplesznywy strelcy  
panczers oboyczek schamost-  
rel Walach wrony strelcy  
panczers kaszy oboyczek  
schamostrel Ridzy Ivno-  
chodnyk zbyelanoga zadnya  
panczers capalin cyrny sch-  
amostrel Walach zrydza-  
pleznywy panczers oboyczek  
lepka cyrna schamostrel

GórsJaz 271

k.79r

Plesniwy

1471



-----13a  
Zrydzaplesznywy kaszy kopy-  
nyczy weyzredny pothpacho-  
lacyem Zrydzapleznywy ko-  
pynyczy weyzredny znoga by-  
ela kopynicza sbroya zupel-  
na Zrydzapleznywy kopyny-  
czy weyzredny znoga byela  
Zrydzaplesznywy strelcy  
panczers oboyczek schamost-  
rel Walach wrony strelcy  
panczers kaszy oboyczek  
schamostrel Ridzy Ivno-  
chodnyk zbyelanoga zadnya  
panczers capalin cyrny sch-  
amostrel Walach zrydza-  
pleznywy panczers oboyczek  
lepka cyrna schamostrel

GórsJaz 271

k.79r

Plesniwy

1471

-----13a  
Zrydzaplesznywy kaszy kopy-  
nyczy weyzredny pothpacho-  
lacyem Zrydzapleznywy ko-  
pynyczy weyzredny znoga by-  
ela kopynicza sbroya zupel-  
na Zrydzappleznywy kopyny-  
czy weyzredny znoga byela  
Zrydzaplesznywy strelcy  
panczers oboyczek schamost-  
rel Walach wrony strelcy  
panczers kaszy oboyczek  
schamostrel Ridzy Ivno-  
chodnyk zbyelanoga zadnya  
panczers capalin cyrny sch-  
amostrel Walach zrydza-  
pleznywy panczers oboyczek  
lepka cyrna schamostrel

GórsJaz 271

k.79r

Plesniwy

1471

Rp

-----13a  
Zrydzaplesznywy kaszy kopy-  
nyczy weyzredny pothpacho-  
lacyem Zrydzapleznywy ko-  
pynyczy weyzredny znoga by-  
ela kopynycza sbroya zupel-  
na Zrydzap<sup>Y</sup>pleznywy kopyny-  
czy weyzredny znoga byela  
Zrydzaplesznywy strelcy  
panczers oboyczek schamost-  
rel Walach wrony strelcy  
panczers kaszy oboyczek  
schamostrel Ridzy Ivno-  
chodnyk zbyelanoga zadnya  
panczers capalin cyrny sch-  
amostrel Walach zrydza-  
pleznywy panczers oboyczek  
lepka cyrna schamostrel

Plésniwy

1471

GórsJaz 271

k.79r

-----13a  
Zrydzaplesznywy kaszy kopy-  
nyczy weyzredny pothpacho-  
lacyem Zrydzapleznywy ko-  
pynyczy weyzredny znoga by-  
ela kopynyczna sbroya zupel-  
na Zrydzapleznywy kopyny-  
czy weyzredny znoga byela  
Zrydzaplesznywy strelcy  
panczers oboyczek schamost-  
rel Walach wrony strelcy  
panczers kaszy oboyczek  
schamostrel Ridzy Ivno-  
chodnyk zbyelanoga zadnya  
panczers capalin cyrny sch-  
amostrel Walach zrydza-  
pleznywy panczers oboyczek  
lepka cyrna schamostrel

Flasniwy

1471 GórsJaz 271

k.79r.

-----13b

Sywy strelcy schkaschym o-  
gonem plech cysthy oboycz-  
ek Srydza plesznywy nye-  
wielky plech lepka schamo-  
strel PEtri Napruzowsky  
Wrony kopynyczy wyezred-  
ny poth pacholacyem Sry-  
dza plesznywy kopynyczy  
rowny sbroya zupelna Bya-  
ly strelcy crothky ogon  
mą panczers obogyek lepka  
plechowycze schamostrel  
Walach sthrakathy gysz-  
kyer maly panczers keroth-  
ky oboyczek lepka cyrną  
myschka cyrna schamostrel

Pleśniwy

1471 GórsJaz 271

k.79v

-----13b  
Sywy strelcy schkaschym o-  
gonem plech cysthy oboycz-  
ek Srydza plesznywy nye-  
wyelky plech lepka schamo-  
strel PEtri Napruzowsky  
Wrony kopynyczy wyezred-  
ny poth pacholacyem Sry-  
dza plesznywy kopynyczy  
rowny sbroya zupelna Bya-  
ly strelcy crothky ogon  
mą panczers obogyek lepka  
plechowycze schamostrel  
Walach sthrakathy gyasz-  
kyer maly panczers keroth-  
ky oboyczek lepka cyrną  
myschka cyrną schamostrel  
-----

*Flesniwy*

*1471*

GórsJaz 271

k.79v

-----14a

Item zrydza plesnywy pod  
pacholecem kopynyczy dobry

Item Gnyady pod pachola-  
cem kopynyczy strzedny zbr-  
oya spelna Item Gnyady ko-

pynyczy strzedny zbroya s-  
pelna Item Gnyady strzel-

czy dobry panczerz oboycz-  
ek Item Syvy strzelczy

rowny panczerz oboyczek ca-  
palin czirny Item Syvy

strzelczy maly panczers o-  
boyczek Item Cysavy lysy

strzelczy rowny panczers o-  
boyczek lepka Item kon

Gnyady strzelczy srzedny  
pan oboy

-----  
GórsJaz 272

k.80r

*Plaszniwy*

*1471*

-----22d

Comitiva Ratholdi Sagita-  
riorum Cuius dies ostensio-  
nis erat feria sexta omni-  
um sanctorum Anno domini  
147 primo in Campo ante  
Schvmusz opidum Iacus  
Iacus kon srzydza pleszny-  
vy strzelczy srzedny dobry  
szastrzelon przed aperiasz-  
ch. Kon svronaplyesznyvy  
rowny gdyszmy thachly swya-  
ly mv gy pyeszy vewschy  
Kon plesznyvy rowny strzel-  
czy plech vterque oboyczek  
Kon Gnyady rowny strzelczy  
panczers oboyczek lepka  
-----

GórsJaz 282

k.142r

Plesniwy

1471



pleśniny

xydra pleśniny

kon sxydra pleśniny

1471 Göttingen 282.

-----24b

Kon srzedny dobrj strzel-  
czy kuscha Byeli pleszny-  
vy Duo Equi domini Bartho-  
sy sunt in d /k.144r/ Bar-  
thosch hastarius Kon Srzy-  
dza plesznywy kopynyczy  
przedny podpacholadzem I-  
tem pothschamem Kon srzy-  
dza plesznyvy srzedny dob-  
rj sbroya spelna kopynycz

Item Kon sGnada plesznywy  
przedny kopynyczy pleszyek  
oboy lepka Kon Gnyady st-  
rzelczy dobrj przedny pan-  
czers oboyczek lepka Kon  
swrona plesznyvy przednj  
strzelczy panczers oboyczek

GórsJaz 283

k.144r

Plesznywy

1471

-----24b

Kon srzedny dobrj strzel-  
czy kuscha Byeli pleszny-  
vy Duo Equi domini Bartho-  
sy sunt in d /k.144r/ Bar-  
thosch hastarius Kon Srzy-  
dza plesznywy kopynyczy  
przedny podpacholadzem I-  
tem pothschamem Kon srzy-  
dza plesznyvy srzedny dob-  
rj sbroya spelna kopynycz

Item Kon sGnada plesznywy  
przedny kopynyczy pleszyek  
oboy lepka Kon Gnyady st-  
rzelczy dobrj przedny pan-  
czers oboyczek lepka Kon  
swrona plesznyvy przednj  
strzelczy panczers oboyczek

GórsJaz 283

k.144r

Pleśniwy

1471

Plesniwy

(agniadaplesniwy

Hon sGnadaplesniwy

1777 Gots Jor 283.

Plesniwy  
nydroplesniwy

kon srydroplesnywy

1471 Gotsjar 283.

Kon Vrony rowny pleszyek o-  
 boy lep    Kon plesznywy  
 strel dobrj pan oboy lep  
 /k.145v/ Kon plesznywy szr-  
 edny dobrj pleszyek oboy  
 Kon Czyszawy szredny dobrj  
 pleszye thaszky    Petrus  
 Vyelky    Kon rydzy strzel  
 szrednj pan oboy    Kon Vro-  
 ny lyszy byalonogy szredny  
 pan oboy    Andrzych    Kon  
 Sloyerz szredny strzel pan  
 oboy    Holy    Kon strelczy  
 szrydzaplesz szredny pan o-  
 boy pleszyech    Kon plesz-  
 nyvy rowny pleschyeck oboy  
Vrony rowny pan oboy kapa-  
ly  
 GórsJaz 284    k.145r-v

Pleś<niwy>

1471

-----26b

Kon sgnadaplyesznywy szred-  
ny pleszyek oboy ~~XX~~ Vala-  
ch Gnyady szredny pan oboy

Bruna szredny strzel dob-  
rj pleszyek czyrny lep

Vylczek szredny dobrj pan  
oboy In Skavyna ipsius

mortuus est Eqws Brukar-  
th Kon Vrony rowny pan o-

boy plesyek Plowy liszyn-  
ka szredny pleszyek oboy

Srzydzaplesznyvy szredny  
dobrj pan oboy lep /s.285/

Ryczowsky Valaszyek Vrony  
maly pan oboy [1̄.ϕ].

Martinus Zyszka Kon Glyn-  
ka rowny pleschyek oboy---

GórsJaz 284-5

k.146v

Plesniwy

1471

Sequitur Regestrum conscri-  
 pcionis equorum et armorum  
 Jacobi biely et comitiue  
 eius Sabbato in Crastino  
 sancte Agnetis Anno domini  
 Millessimo IIII<sup>o</sup> septuagesi-  
 mo quarto     Jakoby byely  
 Item equus srydzya plesnywy  
 hastarij bonus sub iuuenne  
 Item equus sgnada podpolaly  
 medyocris sub juuenne Item  
 equus gnady mediocris hasta-  
 rij bonus arma integra cum  
 sorthe Item equus sywy has-  
 tarij habens arma integra  
cum sorche

Plesniwy



-----27d  
Item equus zrydzą plesznywy  
sagithari habens plec nig-  
rum colerium galeam mundam  
nakolenky balistam Item e-  
qus wrony rogny sagitary  
habens loriam colerium pl-  
ech et galeam mundam balis-  
tam Item equus gnady par-  
us bonus sagithari habens  
loriam colerium plec gale-  
am mundam balistam Item e-  
qus gnadzy parvus sagithari  
habens plech et galeam nig-  
ram balistam loco cuius a-  
lium debet ponere Item equus  
Stalky Item equus byaly  
medyocris hestary bonus sub  
iuenne

-----  
147 GórsJaz 273

k.2r

Plesznywy

Item equus sywy medyocris  
hestari habens arma inthe-  
gra Item equus plowy lyszy  
rowny bonus habens loricam  
plech nigrum et galeam ni-  
gram Item equus gnady sagi-  
thari habens loricam et ga-  
leam mundam balistam Item  
equus albus sagithari habe-  
ns loricam colerium balis-  
tam Item equus gnyady par-  
uus habens plech et galeam  
mundam Woytek stary Item  
equus zrydza plesnywy hasta-  
ri rowny habens arma integ-  
ra sine lorica Item equus  
albus mediocris hastari sub  
iuvene

Plesniwy

-----29a  
Item equus albus paruus sa-  
githari habens loriam ga-  
leam ~~et~~ nigram balistam I-  
tem equus Cysawy lisy sagi-  
thari habens plech nigrum  
galeam nigram colerium ba-  
listam /s.274,k.3.v/ Item  
Ptaskowsky Mathias byely I-  
tem equus niger sogithari  
bonus sub juuene Item eq-  
us zgnyađą plesznywy hasta-  
ri sub juuene Item equus  
niger hestari mediocris ha-  
bens arma integra cum sor-  
che absque mysky Item eq-  
us zrydzą plesnywy medioc-  
ris hestari habens arma in-  
tegra cum sorcze bonus-----

Plesnywy

1477 GórsJaz 273-4

k.3r-v

Plesniowy  
hydroplesniowy

$\frac{E}{h}$ quis hydra~~h~~pleonywy

1474 Górn Jar 274.

-----31a

Item tercius equus ipsius z-  
vrona pylesznyvy equus szrz-  
edny sub sagitario cum ar-  
mis et balista. Item Quar-  
tus equus ipsius albus sub  
sagitario cum armis et ba-  
lista. Iacobus krocowsz-  
ky est conscriptus post do-  
minicam pasce per septima-  
nam. Item primus equus sub  
ipso zrydza pylesznyvy bo-  
nus salus in armis kopyeny-  
czy. Item secundus Gnyady  
kopyenyczy bonus sub laice-  
llo. Item tercius gnyady  
sub sagitario bonus cum ar-  
mis et balista

Plesniwy

1495 GórsJaz 279

k.107r

-----15c

Kon czyszawy Strelczy pod-  
szamem maly Sbroya Strel-  
cza Konyk gnyady podStre-  
lczem yego Sbroya Strelcza

Przeborowszky Voczech

Kon czyszawy kopynyczy ma-  
ly podszamem Sbroya kopyny-

cza Kon Srydza plesznywy

podpacholathem kopynnyczy

dobry Kon Szyvy Strelczy

podpacholkyem SbroyStrel-

cza Valach gnyady podStr-

elczem Sbroya Strelcza

Valach Szywy podStrelczem

maly Sbroya Strelcza Kon

ynochdnyk maly podStrelcz-

em panczerz lapka kusza

GórsJaz 275

k.50v

Plesniwy

1497

mp

-----16a  
Bedauia Szywa Strelcza Sbr-  
oya Strelcza Kon Srydza  
plesznywy Strelczy plechy  
lapka kusza myszky Kon S-  
vrona plesznywy Sbyala ga-  
ba Strelczy plechy myszky  
laplka kusza Valach Szy-  
wy maly podStrelczem Sbro-  
ya Strelcza Kon Szelasz-  
no Szywy jnochodnyk Strel-  
czy maly Sbroya Strelcza  
Kon vrony Strelczy maly  
Sbroya Strelcza /k.51r/  
Beczковский Kon Szywy p  
japlkybythy podszamem kopy-  
nyczy dobry Sbroya kopynny-  
cza

Plesniwy

1499

GórsJaz 275

ryp

k.50v-51r

-----16c

Kon byaly pod kopynnykyem  
Sbroya kopynycza ma prawa  
noga zadnya myasza Kon  
Szywy japlkobythy podpacho-  
latem kopynyczy Kon wrony  
malo lyszy podpacholkyem  
Strelczy Sbroya Strelcza

Kon Srydza plesznywy Spro-  
themy noszdrzamy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobythy Sprothemy  
noszdzamy Strelczy Sbroya  
Strelcza Kon byaly Swab  
podpacholkyem Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Szelasz-  
no Szywy Strelczy chramye  
na zadnya noga ma y Sdrow-  
em vkazacz Sbroya Strelcza

Plešniwy

1499

GórsJaz 275

Rj

k.51r



-----17a  
Kon czyszawy Strelczy pod-  
pacholkyem Sbroya Strelcza  
Kon Szywy japlkobythy Str-  
elezy rowny Sbroya Strel-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholkyem Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Splowa  
plesznywy Strelczy podpa-  
cholkyem Sbroya Strelcza  
Valach gnyady jnochodnyk  
pod Strelczem plech predny  
zadny kusza lapka Kon  
Szelasan Szywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Strzele-  
czsky Kon czyszawy malo  
lyszy kopynnyczy podszamem  
Sbroya kopynyca

*Flešniwy*

*1499*

GórsJaz 275

*Rp*

k.51v

-----17b

Kon Sgnyada plesznywy pod-  
pacholathem kopynncy  
Kon czyszawy podpacholky-  
em Strelczy Sbroya Strel-  
cza Kon Sgnyada pleszny-  
wy Strelczy dobry Sbroya  
Strelcza Kon Szywy japl-  
kibythy podpacholkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza  
Valach byaly podStrelczem  
Sbroya Strelcza budzeye-  
wszky cum glynyeczszky  
Kon wrony Smala lyszyna  
podszamem kopynncy Sbroya  
kopynncyza Kon Srydza  
plesznywy podpacholathem  
kopynncy-----

GórsJaz 275

k.51v

1499

rp

Pleśniwy

Kon Srydza plesznywy Strel-  
czy pod glynyeczszkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza Kon  
Swrona plesznywy Strelczy  
rowny Sbroya Strelcza /k.  
52r/ Kon czyszawy Szobyema  
nogama byalema Strelczy sb-  
roya Strelcza Kony Szry-  
dza plesznywy pod Strelcz-  
em plech predny zadny lap-  
ka kusza Kon Szywy yapl-  
kobythy Strzelczy pod pa-  
cholkyem Sbroya Strelcza  
maly Jan Hradeczszky  
Kon byaly podszamem yedno-  
oky kopynnyczy Sbroya kopy-  
nycza

GórsJaz 275

k.51v-52r

Plesniwy

1499

ap

-----17c

Kon Srydza plesznywy Strel-  
czy pod glynyeczszkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza Kon  
Swrona plesznywy Strelczy  
rowny Sbroya Strelcza /k.  
52r/ Kon czyszawy Szobyema  
nogama byalema Strelczy sb-  
roya Strelcza Kony Szry-  
dza plesznywy pod Strelcz-  
em plech predny zadny lap-  
ka kusza Kon Szywy yapl-  
kobythy Strzelczy pod pa-  
cholkyem Sbroya Strelcza  
maly Jan Hradeczszky  
Kon byaly podszamem yedno-  
oky kopynnyczy Sbroya kopy-  
nycza

GórsJaz 275

k.51v-52r

1499

Rp

Plešniwy

-----18b

Kon myszasty Strelczy Sbroya Strelcza Kon Szywy  
japlkobythy Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Goreczsz-  
ky Kon Srydza plesznywy  
Strelczy dobry podszamem  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobythy Sbyala gaba  
podpacholatem Kon Szywy  
byalo grzywy jnochodnyk St-  
relczy maly Sbroya Strel-  
cza . Kon Splowa plesznywy  
Strelczy maly Sbroya Strel-  
czy Kon Sgnyada pleszny-  
wy maly Strelczy Indrych  
pyeszkwowszky Kon Szelasz-  
no Szywy podszamem Strelczy  
Sbroya Strelcza

GórsJaz 276

k.52v

1499

RP

Plesznywy

-----18c  
Kon Srydza plesznywy podpa-  
cholatem Strelczy Kon S-  
wrona plesznywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon vro-  
ny Strelczy maly Sbroya St-  
relcza<sup>53r</sup> Gwaszdowszky  
Kon Swrona plesznywy pod-  
szamem Strelczy Sbroya Str-  
elcza Valach Swyathlo gn-  
yady podpacholatem Vala-  
ch glynyasthy pod Strelcz-  
em Sbroya Strelcza Gany-  
szky Pyotr Kon gnyady S-  
byala noga Strelczy Sbroya  
Strelcza Kon Szywy podpa-  
cholkkem Strelczy Sbroya  
Strelcza

GórsJaz 276

k.52v-53r

1499

Rp

Flašniwy

Rosznowszky Kon Srydza pl-  
esznywy Sbyala grzywa Stre-  
 lczy Sbroya Strelcza Kon  
 Szelaszno Szywy Strelczy  
 podpacholatem Kon Szywy  
 popyelyczysthy Strelczy Sb-  
 roy Strelcza Kon Szywy  
 lyszy Sbyala gaba Strelczy  
 maly Sbroya Strelcza Glo-  
 waczkowski Kon Srydza  
 plesznywy Strelczy rowny  
 Sbroya Strelcza Kon vro-  
 ny maly jnochodnyk maly St-  
 relczy Sbroya Strelcza  
 Dropyasthy konyk Strelczy  
 maly Sbroya Strelcza  
Drzenszky-----

Pleśniwy

1499

Rp

Pleśniwy

-----+8d  
Rosznowszky Kon Srydza pl-  
esznywy Sbyala grzywa Stre-  
lczy Sbroya Strelcza Kon  
Szelaszno Szywy Strelczy  
podpacholatem Kon Szywy  
popyelyczysthy Strelczy Sb-  
roy Strelcza Kon Szywy  
lyszy Sbyala gaba Strelczy  
maly Sbroya Strelcza Glo-  
wackowszky Kon Srydza  
plesznywy Strelczy rowny  
Sbroya Strelcza Kon vro-  
ny maly jnochodnyk maly St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Dropyasthy konyk Strelczy  
maly Sbroya Strelcza  
Drzenszky  
-----

GórsJaz 276

k.53r

1499

Np



-----20c  
Stanislaus Kowalszky Kon  
Szywy popyelycza maly Stre-  
lczy Sbroya Strelcza Va-  
lach byaly podpacholatem  
Strelczy maly Valach Sry-  
dza plesznywy podStrelczem  
Sbroya Strelcza Valach  
Swrona plesznywy Sbroya St-  
relcza desunt in ista co-  
mitiua XXXIII equi /k.6r/  
Regestr dworzyan w podolv  
Latho Bozye Thyssyancz cz-  
therzysta dzyewanczdzyessy-  
anthe go panthe go Napyrwey  
wygylia Swanthey yadwygy  
wgrothkv Item Pan cheth-  
man dal popysshacz Swe ko-  
nye dwanaszcze Sbroya

GórsJaz 277 k.54v.6r

Plesniwy

1499

Rp

-----19a  
Kon Sloyerzowathy Strelczy  
maly Sbroya Strelcza Kon  
Szelaszno Szywy pod pacholatem Strelczy dobry Kon  
S rydza plesznywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon Srydza  
plesznywy Strelczy Sbroya  
Strelcza Kon gnyady  
podpalony maly plechy panczerz  
kusza /k.53v/ Szolczsky Kon  
czyszawy lyszy malo Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon czyszawy  
Sbyalemy nogamy podpacholatem  
Strelczy Kon byaly gorczy-  
czasthy plechy kusza lapka  
blazek  
-----

GórsJaz 276

k.53r-v

1499

Rp

Plesznywy

-----19a  
Kon Sloyerzowathy Strelczy  
maly Sbroya Strelcza Kon  
Szelaszno Szywy pod pacholatem Strelczy dobry Kon  
S rydza plesznywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon Srydza plesznywy Strelczy Sbroya Strelcza Kon gnyady  
podpalony maly plechy panczerz kusza /k.53v/ Szolczsky Kon czyszawy lyszy  
malo Strelczy Sbroya Strelcza Kon czyszawy Sbyalemy nogamy podpacholatem Strelczy Kon byaly gorczyzasty plechy kusza lapka  
blazek  
-----

Pleśniwy

GórsJaz 276

k.53r-v

1499

12p

-----19a  
Kon Sloyerzowathy Strelczy  
maly Sbroya Strelcza Kon  
Szelaszno Szywy pod pachol-  
latem Strelczy dobry Kon  
S rydza plesznywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon Sry-  
dza plesznywy Strelczy Sb-  
roya Strelcza Kon gnyady  
podpalony maly plechy pan-  
czerz kusza /k.53v/ Sszol-  
czszky Kon czyszawy lyszy  
malo Strelczy Sbroya Stre-  
lcza Kon czyszawy Sbyale-  
my nogamy podpacholatem St-  
relczy Kon byaly gorczy-  
czasthy plechy kusza lapka  
blazek  
-----

GórsJaz 276

k.53r-v

1499

Rp

Pleśniwy

Jurga kethwicz habet Equum  
ridzi bonum sagittarium cum  
plech przedny lorica selue-  
rio balistam Item idem ha-  
bet Equum Sywy mediocrem sa-  
gittarium cum lorica et co-  
luerio Item idem habet E-  
qum plesnywy mediocrem sa-  
gittarium cum lorica et le-  
pka nigra balistam Malcher  
Zachak habet Equum zridza  
plesnywy mediocrem cum ple-  
ch przedny et zadny albis  
balista Idem habet Equum z-  
wronaplesnywy mediocrem  
cum plech przedny et zadny  
lepka munda sagittarium

Plesnywy

-----32b

Item habet Equum Sywy rowny  
sagittarium cum lorica co-  
luerio plech et missky al-  
ba cum balistis Item Bal-  
czar Knobvsthorff Equum me-  
diocrem kopyenyczy gelynka

Item idem habet Equum gne-  
dy medicrem kopyennyczy  
cum albo pede cum armis ko-  
pyenyczna absque bykwanth

Item idem habet Equum zri-  
dzaplesnywy mediocris stre-  
lczi cum lorica coluerio  
et galea alba Item idem

habet Equum gnedy medicrem  
strelczi cum lorica colue-  
rio cum galea alba balistis

GórsJaz 280

k.22v

xv p. post.

Plešniwy

Plesniwy

· rrydraplesniwy

<han>

[han] rrydraplesnywy

xv n. pow. Górs Jan 280.

-----36d

Item idem habet Equum gnedy  
mediocrem cum vno oculo  
cum lorica coluerio et lep-  
ka munda balistam bonam I-  
tem idem habet Equum zridza  
plesnywy mediocrem sagitta-  
rium cum lorica coluerio  
et lepka munda Item Sismu-  
ndus Sodwalth habet Equum  
zridza plesnywy mediocrem  
sagittarium cum plech ple-  
chowicze munda coluerium  
Item idem habet Equum gnedy  
strelczi cum lepka munda  
et balista Item idem habet  
Equum Czissawy mediocrem cum  
lorica coluerio et lepka  
munda cum balista

GórsJaz 281

k.26r

xv p. post.

Plesnywy



-----36d

Item idem habet Equm gnedy  
mediocrem cum vno oculo  
cum lorica coluerio et lep-  
ka munda balistam bonam I-  
tem idem habet Equm zridza  
plesnywy mediocrem sagitta-  
rium cum lorica coluerio  
et lepka munda Item Sismu-  
ndus Sodwalth habet Equm  
zridza plesnywy mediocrem  
sagittarium cum plech ple-  
chowicze munda coluerium  
Item idem habet Equm gnedy  
strelczy cum lepka munda  
et balista Item idem habet  
Equm Czissawy mediocrem cum  
lorica coluerio et lepka  
munda cum balista

GórsJaz 281

k.26r

xv p. post.

Plesnywy

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela  
noga panczers oboyczek lep-  
ka czyrna schynky cyste  
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-  
boyczek lepka czyrna schyn-  
ky czyste thasky szamostr-  
el Gnady nyevyelky strze-  
lczy panczers oboyczek Lep-  
ka czyrna schamostrel Iv-  
nochodnyk zvronaplesznywy  
nyevyelky panczers oboycz-  
ek schamostrel Zvronaple-  
schnywy skrothkem ogonem  
rowny panczers oboyczek Le-  
pka czyrna thasky sthare  
schamostrel

Plaszniwy

147A GórsJaz 270

k.78r

-----10d  
Plowy Gopynyczy wyelky la-  
drowany Wylczek kopyny-  
czy wyrzedny kopynyk nanym  
zupelna sbroya kopynycza

Wrony Ivnochodnyk vyeszre-  
dny sbroya zupelna kopyny-  
cza Zwronaplesznywy kopy-  
nyczy zredny sbroya zupel-  
na kopynycza /77v/ Rokosch-  
owsky equitum Comitua  
Rokosowsky cuius dies oste-  
nsionis feria sexta in Vi-  
gilia Inventionis sancte  
Crucis Anno domini Millesi-  
mo IIIILXX primo Rokosch-  
owsky viginti quatuor Equi  
Kon vylczasty kopynyczy  
wyeszredny pothpacholacz-  
em zbaga tharanthowatha

GórsJaz 270

k. 77<sup>v</sup>

Plasnywy

1771

rp

-----11a  
Kon srydza plesznyvy wyesz-  
zedny copynyczny pothpacho-  
laczem Myschasty kopyny-  
czy podpacholaczem dobrj  
Rydzы kopynyczny vyeszred-  
ny podpacholaczyem Flowy  
copynyczny vjelky ladrovany  
Wylczek kopynyczny przedny  
kopynyk nanyem zupelna sbr-  
oia copynyczna Vrony Ivno-  
chodnyk vyeszrodny sbroya  
supelna kopynyczna Zwrona-  
plesznyvy kopynyczny sryedn-  
ny sbroya supelna kopyny-  
cza Kon podkopynykyem vr-  
ony rowny sbroya supelna  
copynyczna-----

GórsJaz 270

k.77v

Plesznywy  
147

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela  
noga panczers oboyczek lep-  
ka czyrna schynky cyste  
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-  
boyczek lepka czyrna schyn-  
ky czyste thasky szamostr-  
el Gnady nyevyelky strze-  
lczy panczers oboyczek Lep-  
ka czyrna schamostrel Iv-  
nochodnyk zvronaplesznywy  
nyevyelky panczers oboycz-  
ek schamostrel Zvronaple-  
schnywy skrothkem ogonem  
rowny panczers oboyczek Le-  
pka czyrna thasky sthare  
schamostrel-----

Plasniwy

1471 GórsJaz 270

k.78r

-----12b  
Cyschawy strelcy dobrj pa-  
nczers oboyczek capalyn  
cysthy schynky cysthe tas-  
szky schamostrel Wrony  
nyewyelky strelcy pancze-  
rs oboyczek lepka cyrna  
thasky schamostrel Zwro-  
na plesznywy strelczy dob-  
rj panczers oboyczek lep-  
ka cyrna schynky cysthe  
thasky schamostrel Wro-  
ny strelcy gednooky plech  
cysthy panczers oboyczek  
schynky cysthe lepka cyr-  
na thasky nowe schamostrel  
noga ma gedna myscha zad-  
nya  
-----

Plesznywy

1471 GórsJaz 27d

k.78v

-----12d

Walach nyewyelky strelcy  
panczers oboyczek schamost-  
rel Gnyady strelcy dobrj  
panczers melan oboyczek pl-  
ech cyrny lepka cystha sch-  
amostrel Chelmsky quatu-  
or Equi Sywy kopynyczy z-  
czarnymynogamy kopynyczy  
zrzedny pothpacholacyem H

Ridzy kopynyczy wyeszred-  
ny zproboymy sbroya zupel-  
na kopynyczna Walach wyl-  
czasthy strelczy rowny pan-  
czers kaschy oboyczek kapa-  
lyn cysthy schamostrel Z-  
wronapleznywy panczers obo-  
yczek schamostrel Zalesz-  
ky octo Equi

GórsJaz 271

k.79r

Plęśniwy

1471

-----13d

Sywy strelcy dobrj plech  
szadny yprzedny oboyczek  
lepka cystha schamostrel

Ian Myslyborsky Item plo-  
wy lyszy kopynyczny pod pa-  
cholecem Item <sup>500</sup>zwranaples-  
nyvy westrzedny kopynyczny  
zbroya spelna <sup>k80r/</sup>Walach wro-  
ny strzelczy dobry pancze-  
rz oboyczek lepka cyrna  
schamostrel Item wylczas-  
ty zkrothkym ogonem strzel-  
czy zaslaponi ma gy wkaza-  
cz panczerz oboyczek lepka  
czysta Ivrek Zebrzydowsky  
Item wrony kopynyczny noga  
byela zadnya pod pacholecem  
powlucza noga zadnya

GórsJaz 272

k.79v-80r

Plasniwy  
1471



Plesniwy  
rwranaplesniwy

<Kon>

lv

~~[Kon]~~ rwranaplesnyky

1971 Göttingen 272.

-----22d

Comitiva Ratholdi Sagita-  
riorum Cuius dies ostensio-  
nis erat feria sexta omni-  
um sanctorum Anno domini  
147 primo in Campo ante  
Schvmusz opidum Iacus  
Iacus kon srzydza pleszny-  
vy strzelczy srzedny dobry  
szastrzelon przed aperiasz-  
ch. Kon svronaplyesznyvy  
rowny gdyszmy thachly swya-  
ly mv gy pyeszy vewschy  
Kon plesznywy rowny strzel-  
czy plech vterque oboyczek  
Kon Gnyady rowny strzelczy  
panczers oboyczek lepka

GórsJaz 282

k.142r

Plesniwy

1471

plešniy

(zotona)plešniy

kon potonaplyesnyy

1471 Gots Jar 282.

Pleśniwy

24b

Kon swrona pleśniwy przedaj strzeleczy pan-  
ezers obyczek

-----  
Górnas 203

k.144r

147-1

Kon Swrona plesznywy strzelczy  
srzedny dobrj plech v-  
terque oboyczek lepka Kon  
plesznywy srzedny strzel-  
czy pan oboy kapalyn Kon  
rydzy kadzyerz strzeloczy  
srzednj plech Dzyerzchaw-  
sky Kon myska kopynyczy  
srzedny dobrj pod pachola-  
czem cleczą awragistre kro-  
lewkyem czaly pszan Item  
podszamy kon Vrony srzedny  
dobrj  $\pi$  kopynyczy sbroya  
spelna Kon Czyschawy st-  
rzelczy przedny panczers o-  
boy Kon Szyvy przedny st-  
rzelczy panczers kapalyn---

-----24c

Kon Swrona plesznywy strze-  
lczy srzedny dobrj plech v-  
terque oboyczek lepka Kon  
plesznywy srzedny strzel-  
czy pan oboy kapalyn Kon  
rydzy kadzyerz strzelozy  
srzednj plech Dzyerzchaw-  
sky Kon myska kopynyczy  
srzedny dobrj pod pachola-  
czem cleczą awragistre kro-  
lewkyem czaly pszan Item  
podszamy kon Vrony srzedny  
dobrj ꞑ kopynyczy sbroya  
spelna Kon Czyschawy st-  
rzelczy przedny panczers o-  
boy Kon Szyvy przedny st-  
rzelczy panczers kapalyn---

GórsJaz 283

k.144r

147A

Plasniwy

-----29d  
Item equus tarantk paruus  
habens plech anteriorem et  
posteriorem galea munda ba-  
lista loricam Jarosky I-  
tem equus Cysawy paruus sa-  
gitari kopyenyczy sub juue-  
ne Item koyon Sywy habe-  
ns in pedibus canicidas  
crines paruus que debet po-  
nere hastari equo quando  
prima pecunia dabitur habe-  
ns plech anteriorem et pos-  
teriorem capalin mundum et  
plechowyce Item equus gna-  
dy sagitari paruus habens  
colerium loricam colerium  
galeam mundam balistam Item  
equus wroną plesznywy sagi-  
tarj habens loricam oboycze  
kapla nigrum  
-----

Plesznywy  
1474

Kolek Item equus szowna  
plesnywy sub iuuenne hasta-  
 ri Item equus plowy lysy  
 hastarius mediocris habens  
 arma integra cum sorche  
 Item equus albus sagitari  
 mediocris lorica colerium  
 galea nigra balista Item  
 equus albus sagitari rowny  
 habens pedes spissos poste-  
 riores dum sanabitur debet  
 ostendi campiductori habe-  
 ns lorica colorium galeam  
 nigram balistam Item equus  
 niger rowny sagitari modi-  
 cum cladicans super pedem  
 anteriorem dextram dum sa-  
 nabitur debet ostendi cam-  
 piductori habens plech an-  
 teriorem et posteriorem ga-  
 leam mundam colerium balis-

Plesnywy

147



-----21b  
Item pan Czczessyelsky vka-  
zalssye nassyesczy konech  
Sam wyewshythkey Sbroj Ko-  
pynyczey aczeladz yego w-  
strzyelczey y vказal kon  
Kopynyczy sprzyethylą Shya  
Baly rowny nato myescze  
Kthory krol yego myloscz  
zaplaczyl Item Pan Rozy-  
nkowsky vказal kon maly S-  
wrona plysznywy Kopynyczy  
natho myescze kthory krol  
yego myloscz zaplaczyl y  
vказalsshye nassheszczy  
kony Sam wzvpyelnyey sbr-  
oy kopynyczey a czeladz w-  
strzyelczey-----

GórsJaz 278

k.6v

Plesniwy

1495

Item pan nyezaczky postav-  
yl dwa kona yeden Swrona  
plyesznywy kopynyczy rowny  
dobry natho myescze kthory-  
mv sdechl wpoznyanv Czyssa-  
wy drvgy Strzyelczy Shywy  
dobry natho myescze kthory  
dal wradomv kvdworv myssya-  
sthy ynochodnyk y vkazal-  
ssye naosmy konyech Sam w-  
kopynyczey sbroy wzvpyelny-  
ey a Czyeladz wstrzyelczy-  
ey /s.279, k.9v/ Regest-  
rum a Jaszyensky curiensem  
ex Russia qui ex Lublin re-  
cesserat 1495 circa festum  
s. Martini

GórsJaz 278-9

k.7v.9v

Plasniwy

1495

Plenary

...  
...  
...  
...  
...

1495 278

Plesniwy  
nuoronaplesniwy

pan postawyl dwa kona yeden  
Swrona pylesniwy

1495 Gots Jahr 278.

-----30d  
Item Quartus evnuchus zwro-  
na plyesznyvy ynochoda prze-  
chadza sub sagitrio cum ar-  
mis et balista Item quin-  
tus albus equus Tureczky sub  
sagitaro cum armis et ba-  
lista Item sextus evnuchus  
albus sub sagitaro cum ar-  
mis et balista yarvnowsz-  
ky est conscriptus infra  
dominican palmarum Item e-  
qus plyesznyvy yaplkobythy  
bonus kopyenyczy sub eo cum  
armis plenariis Item alter  
equus szwab szczysza szywy  
kopynyczy sub laicello  
-----

Plesniwy  
swona plesniwy

conchus swona plesniwy

1495 Gots Jov 279.

-----31a

Item tercius equus ipsius z-  
vrona plyesznyvy equus szrz-  
edny sub sagitario cum ar-  
mis et balista. Item Quar-  
tus equus ipsius albus sub  
sagitario cum armis et ba-  
lista. Iacobus kroczowsz-  
ky est conscriptus post do-  
minicam pasce per septima-  
nam. Item primus equus sub  
ipso zrydza plyesznyvy bo-  
nus salus in armis kopyeny-  
czy. Item secundus Gnyady  
kopyenyczy bonus sub laice-  
llo. Item tercius gnyady  
sub sagitario bonus cum ar-  
mis et balista

GórsJaz 279

k.107r

1495

Rp

Plesniwy

-----15a

Kon czyszawy lyszy kopynny-  
czy podpacholacem dobry

Kon Svrona plesznyvy kopy-  
nyczy podpacholkyem Szbro-

ya kopynycza Kon gnyady  
podpalony malo lyszy kopy-  
nyczy pod pacholkyem Sbro-

ya kopynycza Kon byaly  
podpacholkyem Strelczy dob-  
ry Sbroya Strelcza Kon

byaly gorczyczasty Strel-  
czy dobry Sbroya Strelcza

Kon gnyady lyszy Strelczy  
maly podpacholkyem Sbroya

Strelcza Kon vrony Strel-  
czy maly podpacholkyem Sbr-

oya Strelcza-----

Plesniwy

147 GórsJaz 274

Kp

k.50r



-----14d

Item Byaly kopynyczy strze-  
dny zbroya spelna Item Gn-  
yady strzelczy dobry pancz-  
erz oboyczek lepka Item  
Gronawathy zrydza lysy st-  
rzelczy panczerz oboyczek  
plech. lepka Item Cysawy  
strzelczy strzedny pancze-  
rz. oboyczek lepka plech  
/s.274,k.50r/ Conscriptio  
Comitiue Iacobi Rosznyows-  
ky equitum Sabato in vigi-  
lia Marie Nivis in illa si-  
laba pro do Rosnyowszky  
Kon Swrona plesznywy Svy-  
thly kopynnyczy Sbroya ko-  
pynycza dobry

-----  
GórsJaz 272.274 k.80v.50r

Pleśniwy

1499

Rp

Plešniwy

z wronaplešniwy

kon swrona plešanowy swyathly

Sors Jan 2h

1499 Hojsk #p. 274.

-----16a  
Bedaula Szywa Strelcza Sbro-  
oya Strelcza Kon Srydza  
plesznywy Strelczy plechy  
lapka kusza myszky Kon S-  
vrona plesznywy Sbyala ga-  
ba Strelczy plechy myszky  
lapka kusza Valach Szy-  
wy maly podStrelczem Sbro-  
ya Strelcza Kon Szelasz-  
no Szywy jnochodnyk Strel-  
czy maly Sbroya Strelcza  
Kon vrony Strelczy maly  
Sbroya Strelcza /k.51r/  
Beczковский Kon Szywy p  
japlkybythy podszamem kopy-  
nyczy dobry Sbroya kopynny-  
cza

Pleśniwy

1979 GórsJaz 275

100

k.50v-51r

Plesniwy

Kon x vrona plesniwy

Sorsjar Rp

1499 ~~Dejst~~ + Rp. 275

-----16d  
Kon vrony jnochodnyk Strel-  
czy maly Sbroya Strelcza  
Iacub boboleczszky Kon  
czyszawy lyszy Sbyalemy  
trzemy nogamy podszamem ko-  
pynyczy rowny Sbroya kopy-  
nyczka Kon czyszawy podpa-  
cholaczem kopynyczy Kon  
Szywy Sbyala gaba podpacho-  
lkyem Kopynnyczy Sbroya ko-  
pynnyczka rowny Kon Swya-  
thlo Szywy podpacholaczem  
Kon Swrona plesznywy Stre-  
lczy dobry Sbroya Strelcza  
/k.51v/ Kon gnyady Sprote-  
my noszdzamy Strelczy pan-  
czorz lapka kusza-----

Plesniwy

1499 GórsJaz 275

k.51r-v

rp

-----17c

Kon Srydza plesznywy Strel-  
czy pod glynyeczszkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza Kon  
Swrona plesznywy Strelczy  
rowny Sbroya Strelcza /k.  
52r/ Kon czyszawy Szobyema  
nogama byalema Strelczy sb-  
roya Strelcza Kony Szry-  
dza plesznywy pod Strelcz-  
em plech predny zadny lap-  
ka kusza Kon Szywy yapl-  
kobythy Strzelczy pod pa-  
cholkyem Sbroya Strelcza  
maly Jan Hradeczszky  
Kon byaly podszamem yedno-  
oky kopynnyczy Sbroya kopy-  
nycza

GórsJaz 275

k.51v-52r

Plešniwy

1496

Rj

-----17d

Kon lysz pod ~~ry~~ pacholatem  
kopynyczy Kon Swrona ple-  
sznywy Strelczy maly pod  
pacholkyem Sbroya Strelcza  
/s.276/ Kon malo lyszy Str-  
elczy plech predny zadny  
lapka kusza Valach gnya-  
dy podStrelczem maly plech  
predny zadny lapka kusza  
Kon myszka ma psze vloszy  
nanogach Strelczy maly Sbr-  
oya Strelcza Hanus pauez  
Kon Szelaszno Szywy pod-  
szamem Strelczy Sbroya Str-  
elcza Iurgi Smid Kon  
gnyady podszamem Strelczy  
Sbroya Strelcza Iacub

GórsJaz 275-6

k.52r

Pleśniwy

1499

Rp

-----18a  
Kon Sgnyada plesznywy Stre-  
lczy Sbroya Strelcza Pe-  
ter Kon Swra plesznywy St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Sper Hanus Kon Swrona ple-  
sznywy Strelczy Sbroya Str-  
elcza /k.52v/ Michel Zelin-  
szky Kon Splowa plesznywy  
podszamem kopynnyczy Sbro-  
ya kopynyca Valach Swro-  
na plesznywy pod pachola-  
tem Kon Szelaszno Szywy  
podpacholkyem Strelczy ma-  
ly Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady podpachol-  
kyem Strelczy maly Sbroya  
Strelcza  
-----

GórsJaz 276

k.52r-v

1499

Rp

Pleśniwy



-----18a  
Kon Sgnyada plesznywy Stre-  
lczy Sbroya Strelcza Pe-  
ter Kon Swra plesznywy St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Sper Hanus Kon Swrona ple-  
sznywy Strelczy Sbroya Str-  
elcza /k.52v/ Michel Zelin-  
szky Kon Splowa plesznywy  
podszamem kopynnyczy Sbro-  
ya kopynicza Valach Swro-  
na plesznywy pod pachola-  
tem Kon Szelaszno Szywy  
podpacholkyem Strelczy ma-  
ly Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady podpachol-  
kyem Strelczy maly Sbroya  
Strelcza  
-----

GórsJaz 276

k.52r-v

Pleśniwy

1499

np

Plešniwy

-----18a  
Kon Sgnyada plesznywy Stre-  
lczy Sbroya Strelcza Pe-  
ter Kon Swra plesznywy St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Sper Hanus Kon Swrona ple-  
sznywy Strelczy Sbroya Str-  
elcza /k.52v/ Michel Zelin-  
szky Kon Splowa plesznywy  
podszamem kopynnyczy Sbro-  
ya kopynyca Valach Swro-  
na plesznywy pod pachola-  
tem Kon Szelaszno Szywy  
podpacholkyem Strelczy ma-  
ly Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady podpachol-  
kyem Strelczy maly Sbroya  
Strelcza-----

GórsJaz 276

k.52r-v

1499

12p

-----18c

Kon Srydza plesznywy podpa-  
cholatem Strelczy Kon S-

wrona plesznywy Strelczy

Sbroya Strelcza Kon vro-  
ny Strelczy maly Sbroya St-  
relcza<sup>53r</sup> Gwaszdowszky

Kon Swrona plesznywy pod-  
szamem Strelczy Sbroya Str-  
elcza Valach Swyathlo gn-

yady podpacholatem Vala-  
ch glynyasthy pod Strelcz-  
em Sbroya Strelcza Gany-

szky Pyotr Kon gnyady S-  
byala noga Strelczy Sbroya

Strelcza Kon Szywy podpa-  
cholckem Strelczy Sbroya

Strelcza  
-----

Plesniwy

GórsJaz 276

k.52v-53r

1499

rep

-----18c  
Kon Srydza plesznywy podpa-  
cholatem Strelczy Kon S-  
wrona plesznywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon vro-  
ny Strelczy maly Sbroya St-  
relcza<sup>53r</sup> Gwaszdowszky  
Kon Swrona plesznywy pod-  
szamem Strelczy Sbroya Str-  
elcza Valach Swyathlo gn-  
yady podpacholatem Vala-  
ch glynyasthy pod Strelcz-  
em Sbroya Strelcza Gany-  
szky Pyotr Kon gnyady S-  
byala noga Strelczy Sbroya  
Strelcza Kon Szywy podpa-  
cholkkem Strelczy Sbroya  
Strelcza  
-----

GórsJaz 276

k.52v-53r

1499

Rp

Plesniwy

-----19d  
 Kon maly Szywy Strelczy pl-  
 echy kusza Kon Sgnyada  
 plesznywy Strelczy Sbroya  
 Strelcza Valazek pod Str-  
 elczem panczerz lapka ku-  
 sza Radwankowszky Kon  
 vrony podszamem kopynyczy  
 dobry Kon vrony podpacho-  
 latem kopynyczy dobry Kon  
 vrony Strelczy dobry Kon  
 vrony Strelczy drugi Kon  
 Swrona plesznywy Strelczy  
 dobry Kon Szywy japlkoby-  
 thy Strelczy dobry Kon  
 Szywy Sbyala gaba Strelczy  
 Kon Szywy popyelycza Strel-  
 czy dobry -----

GórsJaz 277

k.54r

Plesniwy

1499

Ry

-----20c

Stanislaus Kowalszky Kon  
Szywy popyelycza maly Stre-  
lczy Sbroya Strelcza Va-  
lach byaly podpacholatem  
Strelczy maly Valach Sry-  
dza plesznywy podStrelczem  
Sbroya Strelcza Valach  
Swrona plesznywy Sbroya St-  
relcza desunt in ista co-  
mitiua XXXIII equi /k.6r/  
Regestr dworzyan w podolv  
Latho Bozye Thyssyancz cz-  
therzysta dzyewanczdzyessy-  
anthe go panthe go Napyrwey  
wygylia Swanthey yadwygy  
wgrothkv Item Pan cheth-  
man dal popysshaz Swe ko-  
nye dwanaszcze Sbroya

GórsJaz 277

k.54v.6r

1499

Rp

Plesniwy

Jurga kothwicz habet Equm  
ridzi bonum sagittarium cum  
plech przedny lorica colue-  
rie balistam Item idem ha-  
bet Equm Sywy mediocrem sa-  
gittarium cum lorica et co-  
luerio Item idem habet E-  
qum plesnywy mediocrem sa-  
gittarium cum lorica et le-  
pka nigra balistam Malcher  
Zachak habet Equm zridza  
plesnywy mediocrem cum ple-  
ch przedny et zadny albis  
balista Idem habet Equm z-  
wronaplessnywy mediocrem  
cum plech przedny et zadny  
lepka munda sagittarium

GórsJaz 281

k.24r

XV p. post. Rp

Plesniwy

-----36a

~~Item Malcher~~ Item Malcher  
Moczidlnyczsky habet Equum  
plowy mediocrem cum plech  
przedny et zadny nakolanky  
sagittarium Item idem ha-  
bet Equum wrony byalonogy  
sagittarium cum balista et  
lepka nigra sub Juenne I-  
tem idem g habet Equum par-  
wm gaedy walach plech mun-  
dum lepka nigra lorica co-  
luerium balista Item Peter  
bron habet Equum mediocrem  
zwronaplesnywy plech mun-  
dum loricam curtam colue-  
rium balistam

Plesniwy

GórsJaz 281

k.25v

xv p. post. Rp



Comitiva Ratholdi Sagita-  
 riorum Cuius dies ostensio-  
 nis erat feria sexta omni-  
 um sanctorum Anno domini  
 147 primo in Campo ante  
 Schvmusz opidum Iacus  
 Iacus kon srzydza pleszny-  
 vy strzelczy sredny dobry  
 szastrzelon przed aperiash-  
 ch. Kon svronaplyesznyvy  
 rowny gdyszmy thachly swya-  
 ly mv gy pyeszy vewschy  
 Kon plesznyvy rowny strzel-  
 czy plech vterque oboyczek  
 Kon Gnyady rowny strzelczy  
 panczers oboyczek lepka

Plesniwy

1471

-----23a  
Kon plesznywy rowny strzel-  
czy plech oboyczek capalyn

Kon myschathy maly pancze-  
rs lepka Gyemsza Kon

Gnyady rowny strzelczy ple-  
ch vterque czysthy oboycz-  
ek plechowycze /k.142v/

Kon Gnyady rowny strzelczy  
panczers oboyczek lepka

Kon Taranth rowny strzel-  
czy plech vterque oboyczek

Kon plowy rowny strzelczy  
plech przedny oboyczek

Stiborius Kon Gnyady srze-  
dny dobrj plech vterque o-

boyczek Kon Czyszawy srz-  
edny dobrj panczers oboycz-  
ek lepka

-----  
GórsJaz 282

k.142r-v

*Plésniwy*  
1471

Komorowsky Kon plesznyvy  
maly strzelczy panczer obo-  
yczek Kon Vylczek maly  
strzelczy plech przedny o-  
boyczek kapalyn Kon Gnya-  
dy srzedny plech oboyczek  
capalyn Kon Gnyady strze-  
lczy przedny swkodach Pe-  
trus Nonrius Kon Rydzy st-  
rzelczy rowny dobrj lepka  
plech vterque oboyczek zyn-  
ky Kon Vrony strzelczy  
rowny plech vterque oboycz-  
ek kapalyn Kon Ivnochod-  
nyk maly Lypowsky Kon  
Bruna strzelczy rowny pan-  
czers Lyednyczky-----

Plesznyvy

1471

-----24a  
Schypynsky Kon Gnyady st-  
zelczy sredny mortuus in-  
fra Wlodzyslaw Kon Sloye-  
rzs rowny panczers lepka  
Gyrzyk Item Kon pleschny-  
vy przedny strzelczy plech  
vterque oboyczek Kon Szy-  
vy sredny dobrj strzelczy  
pan oboy Kon Vrony sred-  
ny strzelczy pan oboy lep-  
ka Kon Gnady strzelczy  
sredny dobrj pleszyek ob-  
oy lepka Kon Vrony sred-  
ny dobrj pelch vterque obo-  
yczek Konyczek Vrony pan  
oboy lepka Hynek Kon ry-  
dzy przedny strzelczy pan-  
cze

GórsJaz 283

k.143v

Plesniwy

1471

-----24b

Kon srzedny dobrj strzel-  
czy kuscha Byeli pleszny-  
vy Duo Equi domini Bartho-  
sy sunt in d /k.144r/ Bar-  
thosch hastarius Kon Srzy-  
dza plesznywy kopynyczy  
przedny podpacholadzem I-  
tem pothschame Kon srzy-  
dza plesznyvy srzedny dob-  
rj sbroya spelna kopynycz  
Item Kon sGnada plesznywy  
przedny kopynyczy pleszyek  
oboy lepka Kon Gnyady st-  
rzelczy dobrj przedny pan-  
czers oboyczek lepka Kon  
swrona plesznyvy przednj  
strzelczy panczers oboyczek

GórsJaz 283

k.144r

Plesniwy

1471

Rp

-----24d

Kon Gnyady kuszy pan oboy  
lepka /k.144v/ Zyszka Kon  
Gnyady strzelczy dobrj pan-  
czers oboyczek Skarady

Kon Gnady srzedny strzel-  
czy pan Valanth ~~K~~ Va-  
lach Vrony plech vterque  
strzelczy Maczyeyek Kon  
Rydzzy strzelczy rowny dob-  
rj pan oboy Kon pleszny-  
wy strzelczy rownj pan lep-  
ka Veyczech Kon Gnyady  
strzelczy przedny panczers  
oboy Konyk Szywy a pan o-  
boy lepka Kamyensky Kon  
strzelczy dobrj Rydzzy prze-  
dn plech vterque pan oboy

GórsJaz 283

k.144r-v

1471

Plesniwy

-----25a  
Kon Vrony rowny strel ple-  
szyek oboy Kon myszka ma-  
ly kleczawy strel panczers  
oboy Walach receptus in  
Custodia cum Cliente ad So-  
bmow Wloschathy Item  
kon plesznywy srzedny dob-  
rj kopynyczy podpacholacz-  
em Kon rydzy podschamyem  
rowny sbroya spelna oboy-  
czek /k.145r/ Kon Vrony st-  
rzelczy rowny pleszek oboy  
Kon Vrony maly strel pan  
Konyk maly szywy pan oboy  
Colowsky Kon plesznywy  
rowny pan Kon plesznywy  
peremptus ad opawam-----

GórsJaz 283

k.144v-145r

1471

Plesniwy

-----25a  
Kon Vrony rowny strel ple-  
szyek oboy Kon myszka ma-  
ly kleczawy strel panczers  
oboy Walach receptus in  
Custodia cum Cliente ad So-  
bmow Wloschathy Item  
kon plesznywy sredny dob-  
rj kopynyczy podpacholacz-  
em Kon rydzy podschamyem  
rowny sbroya spelna oboy-  
czek /k.145r/ Kon Vrony st-  
rzelczy rowny pleszek oboy  
Kon Vrony maly strel pan  
Konyk maly szywy pan oboy  
Colowsky Kon plesznywy  
rowny pan Kon plesznywy  
peremptus ad opawam

GórsJaz 283

k.144v-145r

Plasniwy

1771



-----25a  
Kon Vrony rowny strel ple-  
szyek oboy Kon myszka ma-  
ly kleczawy strel panczers  
oboy Walach receptus in  
Custodia cum Cliente ad So-  
bmow Wloschathy Item  
kon plesznywy sredny dob-  
rj kopyncy podpacholacz-  
em Kon rydzy podschamyem  
rowny sbroya spelna oboy-  
czek /k.145r/ Kon Vrony st-  
rzelczy rowny pleszek oboy  
Kon Vrony maly strel pan  
Konyk maly szywy pan oboy  
Colowsky Kon plesznywy  
rowny pan Kon plesznywy  
peremptus ad opawam  
-----

GórsJaz 283

k.144v-145r

Plesznywy

1471

-----25b  
Cracowsky Kon Valach row-  
ny kopynyczy podpacholacz-  
em Kon Bruna sredny ko-  
pynyczy dobrj sbroya spel-  
na Kon plesznywy sred-  
ny dobrj strzelczy pleszy-  
ek pan oboy kap Kon Gnya-  
dy przedny strzelczy pan-  
czers oboy lepka Kon pl-  
esznywy sredny strzel pan  
Zabawsky Kon Gnyady sz-  
redny kopynyczy dobrj pod-  
pacholaczem Item podsza-  
myem kon Gnyady sredny  
dobrj sbroya spelna pan o-  
boy Kon Vylczek strel  
przedny pan oboy-----

GórsJaz 284

k.145r

Plesniwy

1471

-----25b

Cracowsky Kon Valach row-  
ny kopynyczy podpacholacz-  
em Kon Bruna sredny ko-  
pynyczy dobrj sbroya spel-  
na Kon plesznyvy sred-  
ny dobrj strzelczy pleszy-  
ek pan oboy kap Kon Gnya-  
dy przedny strzelczy pan-  
czers oboy lepka Kon pl-  
esznywy sredny strzel pan  
Zabawsky Kon Gnyady srz-  
edny kopynyczy dobrj pod-  
pacholaczem Item podsza-  
myem kon Gnyady sredny  
dobrj sbroya spelna pan o-  
boy Kon Vylczek strel  
przedny pan oboy-----

GórsJaz 284

k.145r

*Plesniwy*

1471

Kon Vrony rowny pleszyek o-  
 boy lep    ■ Kon plesznywy  
 strel dobrj pan oboy lep  
 /k.145v/ Kon plesznywy szr-  
 edny dobrj pleszyek oboy  
 Kon Czyszawy szredny dobrj  
 pleszye thaszky    Petrus  
 Vyelky    Kon rydzy strzel  
 szrednj pan oboy    Kon Vro-  
 ny lyszy byalonogy szredny  
 pan oboy    Andrzych    Kon  
 Sloyerz szredny strzel pan  
 oboy    Holy    Kon strelczy  
 szrydzaplesz szredny pan o-  
 boy pleszyech    Kon plesz-  
 nywy rowny pleschyeck oboy  
Vrony rowny pan oboy kapa-  
ly

GórsJaz 284      k.145r-v

Plesniwy

1471

Kon Vrony rowny pleszyek o-  
 boy lep   ■ Kon plesznywy  
 strel dobrj pan oboy lep  
 /k.145v/ Kon plesznywy srz-  
 edny dobrj pleszyek oboy  
 Kon Czyszawy srzedny dobrj  
 pleszye thaszky   Petrus  
 Vyelky   Kon rydzy strzel  
 srzednj pan oboy   Kon Vro-  
 ny lyszy byalonogy srzedny  
 pan oboy   Andrzych   Kon  
 Sloyerz srzedny strzel pan  
 oboy   Holy   Kon strelczy  
 srzydzaplesz srzedny pan o-  
 boy pleszyech   Kon plesz-  
 nywy rowny pleschyek oboy  
Vrony rowny pan oboy kapa-  
ly

GórsJaz 284

k.145r-v

Pleśniwy

1471

Kon Vrony rowny pleszyek o-  
 boy lep    ■ Kon plesznywy  
 strel dobrj pan oboy lep  
 /k.145v/ Kon plesznywy szr-  
 edny dobrj pleszyek oboy  
 Kon Czyszawy szredny dobrj  
 pleszye thaszky    Petrus  
 Vyelky    Kon rydzy strzel  
 szrednj pan oboy    Kon Vro-  
 ny lyszy byalonogy szredny  
 pan oboy    Andrzych    Kon  
 Sloyerz szredny strzel pan  
 oboy    Holy    Kon strelczy  
 szrydzaplesz szredny pan o-  
 boy pleszyech    Kon plesz-  
nyvy rowny pleschyeck oboy

-----Vrony rowny pan oboy kapa-  
ly

GórsJaz 284      k.145r-v

Plesniwy

1471

-----26a

Trubacz Konyk Gnyady ly-  
schogaby Vrony rowny ob-  
oy Strushek Kon Vrony  
srzedny podpacho kopynyczy

Podschamy kon Gnyady kopyx  
srzedny sbroya spelna prze-  
sz panczerza Kon przedny  
szyvy strzel pan oboy lep

Kon Czyszavy strzel srzed-  
ny dobrj pan oboy lepka

Kon Vylczathy srzedny ple-  
ch vterque oboy kap Kon

plesznywy strzel srzedny  
grubye kolanye pan oboy

lep /k.146v/ Jarub Prusch

Valach vrony rowny pan o-

boy Maczyeyek cum Grzybo-  
wsky

GórsJaz 284 k.146r-v

Pleśniwy

1471

-----26c

Ianek Carnynsky Kon Czys-  
chawy srzedny pleszyek ob-  
oy Iurga Crawth Kon ple-  
sznywy rowny strzelczy ple-  
szyek Item alter mortuus  
bruna mediocris

in via Vaysz Hannusch

Valaschek plesznywy rowny  
plech vterque Rydzy srze-  
dny dobrj plech vterque

Czyszawy srzedny pan lep

Ruprecht Gnyady strel srz-  
edny plech vterque Vrony

srzedny plech vterque oboy

Volff Gnyady byalonogy

przedny plech vterque oboy

Swab Vrony srzedny dobrj  
plech vterque oboy-----

GórsJaz 285

k.147r

Plasniwy

1471



Gles'nixy

Kon plessnywy

1771 Göt. Jarz 285<sub>x</sub>

-----26c

Ianek Carnynsky Kon Czys-  
chawy sredny pleszyek ob-  
oy Iurga Crawth Kon ple-  
sznywy rowny strzelczy ple-  
szyek Item alter mortuus  
bruna mediocris

in via Vaysz Hannusch

Valaschek plesznywy rowny  
plech vterque Rydzy srze-  
dny dobrj plech vterque  
Czyszawy sredny pan lep  
Ruprecht Gnyady strel srz-  
edny plech vterque Vrony  
sredny plech vterque oboy  
Volf Gnyady byalonogy  
przedny plech vterque oboy  
Swab Vrony sredny dobrj  
plech vterque oboy-----

GórsJaz 285

k.147r

Pleśniwy

1471

Item equus cysawy mediocris  
sahtari habens loricam ca-  
palin mundum balistam Item  
equus gnady medyocris sagi-  
tari bonus cum pede albo  
sinistro posteriori habens  
plech posteriore et anter-  
iore galeam albam balistam  
Item equus gnady rowny sagy-  
thari habens loricam cole-  
rium galeam mundam balistam

Item equus niger rowny sa-  
gitari habens loricam colo-  
rium galeam nigram belistą

Item equus za dya plesnywy  
paruus sagitari plech mun-  
dum galeam nigram-----

Plesnywy

Rp

-----30c.  
campiductorem conscriptorum  
et aliorum per dominum ni-  
colaum Creza de bobolycze  
leopoliensem et premislien-  
sem Capitaneum sub anno do-  
mini millesimo Quadricente-  
simo nonagesimo octavo fe-  
ria sexta carnisprivii est  
conscriptus Hynek Item  
prusz est equus vnus ascri-  
ptus rodz domini hynek et  
mykulasschek duo Item sub  
eo equus kopyenyczy plyesz-  
nyvy solus in armis plena-  
riis bonus equus Item secu-  
ndus equus czyszawy sub laik  
-cello eciam kopyenyczy sz-  
rzedny Item tercius equus  
szlogyerzowathy bonus sub  
sagitario cum armis et ba-  
lista  
-----

Plasniwy

1495 GórsJaz 279  
Rp

k.107r

-----30d  
Item Quartus evnuchus zwro-  
na pylesznyvy ynochoda prze-  
chadza sub sagitrio cum ar-  
mis et balista Item quin-  
tus albus equus Tureczky sub  
sagitaro cum armis et ba-  
lista Item sextus evnuchus  
albus sub sagitaro cum ar-  
mis et balista yarvnowsz-  
ky est conscriptus infra  
dominican palmarum Item e-  
qus pylesznyvy yaplkobythy  
bonus kopyenyczy sub eo cum  
armis plenariis Item alter  
equus szwab szczysza szywy  
kopynyczy sub laicello  
-----

GórsJaz 279

k.107r

Plesniwy

1496

Rp

-----1a  
Item Hanvsch Czecholcz Rothmystrz pyeschych popyschal szye Anno domini Millessimo quadringentesimo nonagesimo septimo fferia secunda In crastino s. Barnabe dwye nyedzyely przed szwyąthem yanem Item walach szywy yablokobythy maly strzelczy yvnochodnyk  
Item Glynka Byalogrzywy maly strzelczy Item walach gnyady ma naprzednym pleczv blyzną maly strzelczy Item wrony plesznywy kon maly strzelczy Item Hanvs Rothmystrz wkopyncyey szbroy zvpelney szchvlyczą

Plesznywy

Резница плешны  
Plesniwa plishny

quia tu recepisti post olim... Teronimum  
... equum ambulatorem 2 plowa plyesny  
vi

1500 P92 XVIII 416

(17) ptowa plesniow  
Plesniow

Equus z ptowa plesniow 1499 A.K.H. VIII, 312



9(x) ptowa plesny  
płow

quia tu recepisti post olim... Jeronimum  
... equum ambulatorum 2 ptowa plesny  
vi

1500. 1992 XVIII 476

Plesniwy cf. (2) Cisawa plesniwy

Plis'ming of (2) plowafles'ming

Plesniwy cf. (x) Rydza plesniwy

Pleśń

Plesza?

Pleszm? = pleśń

Sequitur alter modus transcendens <sup>subiunctive / tenuis,</sup> uacuis  
adiectivi, ut: muleidus annis, ... floridus eloquio,  
~~vinosus~~ plesku, raneor idrotklosteru (= plesza?  
exofletoria?) || 1425-1484; Spp. X. No 5.  
XV p. pr.

↓ moie ile odczytane mucor?

H mucor

Ull

„Raerei Pleszn“ Brückner Rospr. XXXVIII, 295.

~~#~~ plein i

plein mucor

xv med.

Pr Fil. V, 28.

~~Dipl. gt. wavy. N. 17. manotr.~~

1431.

~~Pr. in. sp. 4r. 28.~~

Brückner Pr fil 5: 28 r 1431

1103

Gle'sh 'uligo'

vel  
oligo, mul vl. pleszn

c. 1500 Erz. ~~Stout~~ 67

~~As. to plesin~~

wyma plesin

pendula vini PrFil.V, 27. XVex.

~~149. 12036 comment. J. G. S.~~

~~co. K. 328.~~

~~Pr. in. st. p. Br. 27.~~

Brückner Pril 5 27 kon XVex 1037



Ples'n 'muscus'

muscus, ples'n

c. 1500 Etz. ~~Sto~~ 67

Plewa

in fine cribri... sterus plewa

n. 1420, YA, 12, '43.

plešň

Mlexon mucus PrFil.V.10.

Viečny N32

~~Pr. sv. st. p. st. 10~~

Brückn Prfil 5 10

w XV p. prot.

verte! 1.

376.

2 innego wokalana

Mucor id est mucor uel putredo



Plewa

Palea plewa

ca 1420 Wok Tryd nr 104

Plewa

Plevi opharovali = paleas immolarent  
in. XV | R. XXIV, 66.

Quia qui vellent mundum obmittere ut annicos  
et bona terrae et si voluntatem retinerent paleas,  
plevi, deo immolarent, opharovali, et sibi grana  
servarent. FH.

PLEWA

Qui vellent mundum obtinere ...paleas (plevi,  
deo ymolarent opharovali et sibi grana zarna  
servarent

XV in. GLKaz II 98

5 SStp ten sam cytat za R XXIV 66  
n'ima 5 pisarni immolarent

Plewa

(sc. Rebecka)

or

Rzekla gest opyφoz: plew a szyna gest  
dosycz v nas

BZ Gen 24, 25

(paleamum quoque et faceri plurimum  
est apud nos)



Plewa

12

~~907~~ <sup>aut</sup>  
stoma, plewy a. rzytko = paleas

~~stoma, a. rzytko~~

(negnagrum ultra da-  
bitis paleas populo ad conficiendos lateres

Ex 5, 7)

1471 MPKJ. V, 15

(var. lub.: stoma, aut rzytko)

(S. VI) S. V, 10

8. 7. 15. V

Plewa

Plewy - paleae

LO

~~Plewa a syana ggm~~

Proszodal wyeblędi, plewa a syana ggm dal

BZ Gen. 24. 32.

(dehityne paleas et faenum)

5178

Pleua

pleua

~~caudatus~~

~~stictatus~~

= spelta

1472

Rost. n. 955.

ROST. Symb. r. 1472

955

Plewa

Plewy

szgromadze<sup>y</sup> przenyca<sup>ca</sup> do stodoły swogney,  
a plewy spali<sup>ty</sup> ognym.

Ev. ex. XV 87 VIII 300

Ev. ex. 300

(pallas autem comburet igni inextinguibili Luc 3, 17)

Plewa

Plewa = festuca in. XV | R. XXIV, 65.

~~zag. nr. 1619 Mar. 2 Grodz. K. 165~~

~~Pr. Kar. Gro. I 28.~~

Rozpr. 24 str. 65 pocz. w. XV

436

Festuca vlg. plewa si in oculum cadit est nimis  
acuta. FW.

PLEWA

Festuca vulgariter ,plewa, si in oculum cadit,  
est nimis acuta

XV in. GlKazB II 96

es SStp ten sam cytat ze R XXIV 65

Plewa cf. Plewy

Plewiać cf. Wyplewiał



Plewic' of. Wyplewic'

Plewnia

Palearia plewna

ca 1420 Wok Tryd nr 106

plewnik, ♂ (Schwamm naplewy)

plewnyk paleare PrFil.V, 9.

~~Sic XVI N. 12~~

Pr. in: st. p. str. 9.

Brückn Prfil 5 9

w XV p. post

verte! y.

281

Plesniwy of Plesniwy



Pliska = an. Budytes flava Keys. et  
pliska - cauda tremula Notaila alba L. et Bl.

1472 | Rost. n. 1312

(cf. is. corax n. 8199, phoeniceus  
n. 8301)

*Plizka*

*plyska. corago*

01455. JA.14.789.

98

~~ARCHTOMXIV str. 480ok. r. 1455~~

Pliszka

corago, plyska

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 67



*Pliscka 'motacilla'*

*motacilla, pliska*

c. 1500 Erz. ~~Slaw~~ 67

Plovak' cf. Pīnkac'

Plon

Plony = spolia

Proat eray nity myly; a crasi domu dzeliez  
plony Fl. 67, 13 / rex volutum dilecti; dilecti;  
et sperei domus (dividere spolia).

(Pnt: Krol moczy myly, myly, a kwasz domu  
dzeliez lup)

Biblia Tysekcia: Muckaja krolowe za-  
skypow, uciekaja; a mieszkancy domu dzeliez  
sie zolobieraja.

Plon-

plon  
rapina - ca 1428, Prof. I 492.

glossy / około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 492

500

Plon - praeda

12

60

lvd... ialy luv...

lvw... nye xlvze, dayd nye porre plonf BZ

Nim-23, 24.

(non accubabit (sc. populus) donec devoret  
praedam)

5180

Flora

Bobitch y flora myc<sup>(5)</sup>ozli vestar-  
gnolissini

13<sup>7</sup> Sent 3,7

(spolia rubrum diripimus) sin. Jos 8, 27<sup>2.</sup>

Plan

Plan y wraickel obittek  
resbitogecce sobye

B2 Yos 8, 2

(praedam vero et omnia animalia  
dimisistis vobis)

Plan

Dobytek y plan myscerki myscerki  
sobę noszeli synowie israhelscy

137 ~~6~~  
Jos 8, 27

(praedium civitatis)



Plan

Wszystek plan \* wyogcusly nosbi-  
toget y booken gescz s loyos

nyeproyacrol swich 137 Gent 20, 14

8m 11 Far 24, 23

(omnem praedam)

Plan

Wzrostek pływun postal wodny  
do Barmasku

Bz. II Par 24, 23

(universum praedam miserunt  
regi in Barmasum)

Flon

M. social. mycetri plenem klasoz

crivromi

BZ Gas 7121

(inter spolia)

Plan

Nye ostavilissimi w nich \*niezobue-  
go siwego, hromye dlobitca, ktori  
ne dral poriszedl plannikom y  
plan (~~pro~~ planu) mycseski, ktoregossim  
dlobili od kroer myasta Bz bent 2, 35  
(absque spoliis rubrum, quas epimus)

*Plon-solia*

v y

~~Solu tek y plon myed/teki roshagushitmi~~  
~~BZ beub. s. 7. Myelki plon (manubias) 2 mya-~~  
sta pobral BZ I par. 20, 2. Ulyal myedri  
plonem (solia) plazer ib. Jos. 7, 21.

(manubias quoque urbis plurimas  
tulit)

5179

Plon A

de manubris i. e. de sponsalibus

~~Plon~~ Plona = de manubris B. Пy

(2 plona = 2 niewoli)

+471 MPKJ.V.50

(var. lat.: de manubris id est de sponsalibus)

(II Par 15 11: mirabiliter domino in die  
illo de manubris et praecela quorum adduxerunt  
II P ar. XV boves septingentos et arietes septem milia)

plon - Spodium <sup>(zoboklyc mojenus, mys, recz  
zwa botano)</sup>

rozdzelye plony <sup>Put. Mo. 9.</sup>

Prıkl mycpryaczal: prasztyadowacz bede y vchis-  
cz, rozdzelye plony, knapelnyma beczke dusza  
moya <sup>Moys 9</sup>

(dividam, spolia Ex 15. 9, Fl.: Inpesse)

~~Put!~~ ~~Put. Moys. 9.~~

Plon

Plon = substantiam

~~Q. r.~~

~~MPKJ. V. 9,~~  
1471 MPKJ. V. 9

(Gen 14, 16: reduxi teque omnem substantiam)

Gen. XIV



Plan

Robota wasra, o mich (zes) cre  
mowil nekder ze bōdō nyepnyacrolan  
o plan

B 7 Num 14, 31

(parvulos autem vestros, de quibus  
dixistis, quos praede hostibus forent)

Plan

Opusculo z biblii obrednicstwa mego,  
a podolam go w rólę gich ucyfrowy-  
siac go. A bógó rex phyon a w lyp  
wssitlum swim precyonylum

132 IV Reg 21, 14

(eruntque in vastitatem et in rapinam)

Plon-depraedatio  
LW

(sc. Judyta)  
Omn̄a st̄p̄oꝛyę: d̄ewhacyem sz̄yfo  
st̄w

Przetom d̄eyekla od ḡych oblyera, boycem poznala  
b̄d̄d̄er̄d̄ r̄er̄, ykze b̄d̄d̄ wam podany w p̄yon  
Bz̄ Judyth 10, 12. Poddam qe w r̄d̄k̄ ḡich  
m̄ep̄ryiaacyol, a b̄d̄d̄ w p̄yon (in vash, L̄et̄w)  
a w l̄ep̄ w̄r̄it̄k̄iu swim̄ p̄r̄ec̄ȳw̄ny kom̄. 1V Reg.  
21, 14.

(quod d̄ent̄ur vobis in depraedationem)  
5181

Plon cf. Plenni

# Plonnik - praedans

10 Nye ostavilisani w nich nizp'dnego (!) eiwego  
kromye dobitka, klori na oral prizivedl  
plonnikom BZ Decet. 2, 35.

(non reliquimus in eis quodquam, absque in-  
mentis, quae in partem venere praedantium)

(Biblia taborska utynan: gesto na diel  
prisel plonnikom) 5182

Plszczenie - splendor  
Błyszczenie.

W plszczeniu błyskawicznego kopya *Plur. Hab. 17.*

Stojące i myślicie stały w porębytu  
swym, w szwyatłozczy staal kwajch, przydł  
w plszczeniu błyskawicznego kopya Awego.  
(in splendore fulgurantis hastae tuae)

Plosawy cf. Ptosawy  
Plosawy

Plota cf. Pīota  
Fluta



Gluc 'spuere'

spuere, plucz

c. 1500 Erz ~~stoc~~ 67

Plura.

Plura <sup>(coia)</sup> ~~non~~ foliata,

plura, ~~non~~ do swatha

c. 1420.

XV, 224.

Iłwa (Pluc'4)

Dozryli jemu okropne polierki dawać... lice  
plując Porum. 730.

Plucé

Studny rydowcy nasmierają się jemu, bijąc,  
plując, bierząc i męczęc niemiłosiwie Roman.

738.

Plu'ć

Trzewica bogostawiona ... dynata ..., sie  
wsypcy jej cynowi ... nasmiwali sie, obli re je.  
go, na ktore anieli izdali patoryci, plujq.c  
Roku. 739.

cf. Plwać

Plu'c

Dziwica Bogobawiona... dynała..., nie wyszy  
jej synowi... nie mi ewali sie, oblixe jego... plujac

Poln. 739.

Plu'í

Żydowie rromaście ji umęrali... nie dry  
sobą niemi tośiure targając, śmierdzącymi  
slizami nan płując Romu. 647.

Żydowie - rromayoye y (leg. ji 'go', sc. Jesusa)  
umaczeły... śmierdzącym slynamy  
nan płując.

Plu' = p'p'p'p'o

Jeli mi tego Jesucrista..., mickrovy na jeho  
swiete oblice plujac. Polm. 652.

Voyska jopanska y starostha ych... yosly  
nylego Jesucrista..., nycklowy na yego  
soyathor oblyere plujacz



Pluć = conspues

Oblisam mego nie odwrócił od karających  
i od plujących (odpluwających) na mnie [fa-  
ctum meam non averti ab increpantibus, et con-  
spuentibus in me] Rom. 687.

Plwać

A oni nie tylko pchali i bili, ale też  
plwali i rygali jemu pod nos Rosm. 664.

plwać

Przed zeszkuszeniem kłyakaly rycyryze myewyerny,  
snyego srya nasmyewaly, na oblycyze plwaly

a. XV SH IT 145

Plwać

Mój miły synu... proszę cię, matka twa,  
nie daj plwać na twoje święte oczy Róm. 499.

Plwac

Na jego święte lice Notem miotano i  
plwano Rom. 699.

Plwać na co = expus

Żołęli plwać na jego święte oblicze [expuerunt  
in faciem eius] Rom. 728  
(Mat 26, 67)

Plwać

Mój miły synu, racz się smiłować  
nade mną, bych to mogła od siebie  
odkiesić, aby nie plwano w t[wo]je  
świsłe oczy. Romu. 504.

Plwać Stanisław Nikolajewicz powie ramił, misz ramił,  
any go Nikolaj skody bral, any wen pywala  
(= plwać?), any go manerit 1410 J. N. VI, 210.



Plwać w co

Jako są nawigowali sercy miłego Jezusa:  
sta i plwali w jego święte lice Rom. 727.

Plwać

A rawiżawszy jego święte sercy i plwali  
w jego święte oblicze Form. 730.

(exprobravit in faciem eius (Mat 26,68))

Plwać

O tem, jako się naśmiewali miłemu Jesucristowi po biczowaniu i pokoronowaniu i plwali w jego święte oblicze etc. Rozm. 832.

cf. Pluć

(exponevnt in faciem eius Mat 26,67)

Plwać = exspuo

Napiowej powiazali jemu oczy ... iże sie  
sromali bić albo plwać w jego święte oblicze  
Romm. 730.

Plwać

Gdyż ji tako trudno koronowali, posadziwszy ji nastolcu i wezwali kniemu albo zebrali wszytkę tłuszczę żydow i inego pogaństwa i poczęli sie jemu naśmiewać i kłaniający sie przed nim i poczęli plwać w jego święte oblicze a rzekąc: Rozm. 832.

(experiences in emu Nat 27,30)

Pluc' of Spoluzc'

Plugastwo 'impudicitia'

impudicitia, plugastwo

c. 1500 Erz. ~~Stad~~ 67

Plugastwo 'squalor'

squalor, plugastwo

c. 1500 Err. ~~Stow~~ 67



Plugawic

spuriolucus i. immunda dicens, pluga:  
vye moyaczy

c. 1500 Etz. ~~Sto~~ 67

Plugawość 'spurcitics'

spurcicies i. immundicies, plugawosox

c. 1500 Erz ~~Stow~~ 67

*Plogawij spurcus*

<sup>id est</sup>  
*spurcus i. lursis, felidus, immundus,*  
*quasi sputum provocans, plogawij*

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 67

Plugawy 'squalidus'

brachine obynolhwy

squalidus, plugawy

c. 1500 Er. ~~Sto~~ 67

Plunąc = spuerere

Wpośrodek albo między się ani na pra-  
wą stronę plunąc nie śmieli [spuerere in  
medium vel in dexteram partem sui  
vitantes] Rom. 183.

Plunaci = exspuo

Gdyż to powiód miły Jęsus, plunęwszy na  
rięnię i uęrył błoto [a] ślin [ Haec  
cum dixisset, exspuit in terram, et fecit  
lutum ex spuito ] Joh. 420.  
Joh. 9, 6

Plunaji - spuere  
Zona...

51. Zaga hobi z gego nog y plánye w obliere <sup>95</sup>  
gego Bk. Sent. 25, 9.

(spuet in faciem illius)

5183

Plunazé cf. Naplunazé .



Plungo cf. Wyplungo

Плускаѝ

Omnes sui inimici Boday vrychlye kyem szbycy  
y kapustas plusskany. R. xxii, 59.

~~14/2 XV~~

xv p. post.

Pluskai

Dziewica Marja... wstawry ji smotnie  
pluskajace blotem, poczeta z wielkimi ptakami  
marcekać Rom. 711.

Gluskaé

Pisze święty Mąrej... jako ji powiedli  
z domu Annanowego bijąc, sromocąc, plu-  
skając kłotem na jego święte lice Rom.

710.

Pluskae' cf. Upluskae'

Pluskanie = Turpilognium

Turpilognium <sup>olq.</sup> wr. pluskanie.  $\pm$  XV Tab. 516.  
XV med.

Pluskanie = turpiloquium

Turpiloquium <sup>rolg.</sup> ~~rot.~~ pluskanie.  $\frac{1}{2}$  XV Tab. 517.  
XV med.

rod.

Phurwa = an. Mantia leptularia L.

plusqua = ciniipes x 1472 x

Rost. n. 1030 ; (cf. ib. acen  
dula n. 6059 et cimes n. 8698)

1030

ROST. Symb r. 1472



Pluskwa

*cinifex* *vl. cinipes*, pluszkwa  
vel

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 67

a b c ć d e f g h c h i j k l l̄ m n n̄ o p r s ś t u w z ź z̄

*Plusyzei*

*sanguis fluebat pluserata ;*

Percontabant caput eius <sup>ca. 1500. Y A X 385</sup> amandone, ita quia ille  
acutissime spine benedictum caput eius pe-  
netrabatur et sanguis eius fluebat, pluserata  
in faciem eius. FW

Br. Ält. pln. T. Arch, X 385

bibl. Racz, rkp. nr. 161 k. 109

Quadragesimale GLOS Y

ok. r 1500

192  
161

112

Pluszecko of Mpluzyno

Pluszyć cf. Alpluszyć

Pluta

Plutta [namwisha]

1444 Prof. IV 157

Pluta

narvishis

In presencia... Johannis Plutha, consulis

1470 Jym Lad. 85

Pluta

Pluta [nimbus] p. 1466 R. xxii, 26.

Nimbus, <sup>pl.</sup> pluvia, pluta, et impluvium gravi-  
ne (!) turbat aures (EBS)

Plutwa

Pluty?

Krzele, pluty<sup>[w]</sup> - penulas 1471 APKJ V 29

~ bohemism

(Deut 14, 19: Et omne, quod reptat et  
penulas habet, immundum erit)

Wszystko, co pełzanie, które posiada skrzydełka  
ma, nieczyste będzie.



plwacz

Wlad. plwacz filius Odonis (ca 1240) B. 57.  
Baud. de C. MPH II 553

Wladislaus plwacz filius Odonis filii Meshonis  
senis in Posnania similiter principantur et  
regnant

Baucaire O. Grewb. pols. jaz.

SIOWNIK

100

Place' of Place'

Pluar of. Hpluar

Plurac of Lepidwac

~~Plwiec'?~~ Plwiec'

Galaa [u]ip[ra]ua sɔ masto plubcih, K'iw?

av 6.

• to ie neustanichstuo ludy gresnik.

Plwocina = saliva, sputum

O boze, ktory dla otkupienia  
smiertelnych <sup>(narodzych)</sup> cheryalesk ~~shyer~~... plwoczynamy  
oplwasz... ex xv Katum. 291/2.

292

Præca - solutio

(solutio, deiat 27: plath)

Jakokalye plaara, rreerona, priraga, bilaby oddalona, qwir  
tha qila plaara, polu qynrim qynyeuyem, qere rreerono  
pamyathne, vnaana qest bice otkinowona, yate vidi  
sra prrewy szraar prreerona, plaara; vylawylimj,  
abi... szandra la rreerony plaarey pryrath. Daley  
erthi rrek grovy nyc srnyel vicragar Jul. 38.

Index prætextu dictae solutionis, deiat 27 in yasto plath)

v (tamem eadem solutio)

vv (videtur transcurrere prædictam solutionem)

Placa - poena

Taka placa nye crinita doyer ko pociannemv  
skarony v Jul. 41

(Lunismodi poena)



Placa

Poddać w placę - condemnare,  
(k. kw. egyp. skł.)

Poddał w placę swoje zemy w sło lybr  
srebra. BZ II par. 36, 3.

a w lybrze złota)

(condemnavit ferream centum talentis  
argenti et talento auri)

5184

Placac' of. Daplacac'

Placac' cf. Odplacac'

Ртасао' of Иртасао'

Placac' of Wyfīacac'

\* Ρλασασ' cf. Ζαρτασασ'

Placenie - exactio Necllor, sthanodan mego obicrazo  
Wista, bugiem y narowa, kardeny mayo, bicr  
dobrowolne plingzrem. <sup>kromia radnego ala puzs wisthli: yony...</sup> that isch thes throffthau  
dothathernis drion ko plinienyw, kodibi  
dobrowolnie wiplingz er mozly kromia  
radnego.. (piagnizrenya) ~~placenie~~ placenia

[Quia Wista, Bug, et staren debent esse  
omnibus defluentibus liberi.. ita, quod  
struibus.. per obstacula debet dari foramen  
sufficiens, quo libere fluitabunt,.. (absque  
aliqua pecuniarum exactione)]

1498 Marc <sup>Prav</sup> Ups VI. 274.

(approbavent et ce expiravent)

*Baccaria-solubis*

gdi thim bicrayem... ocaiscari'syam,

Tegdi bandye spracyedlyw a (pro: ot) <sup>oneces (0) mich</sup> vin  
plaerenzu i ot nyepriyasny. kithora wreerona  
yest wroaba sul. 93. Rok plaerenzu przitched 10<sup>3</sup>  
Przy plaerenzu myadu baver ma wdacz 95.



Placenie (Kerminio solubilis adveniente)

Thi rite dluhnyky, kyedi pyenyandri  
dlusnych na, pewnem roku nye pla-  
cyliz... a goli rok placenya prischodit,  
a dluhnyky po dluzh stube pyenyandri  
nye zaplatsilki..., cry yscay poricracre  
kakye dluhnyky eschkyumy vyznamy volran  
crayamer..., troyakye albo izwotakye dlya  
nyerapharenya dluzh... pyenyandri vicsyan  
gali

# Placenie

Jolikole... barthunyk... nye moqf albo...  
vinnawal syzn barcy, ktorozn forset  
thim spravyal..., Aegdi onem pamu...  
proi placemyn myodu albo proi lyszory  
mecznan barcz... mo. wschacz

(annuam solutionem mellis) Jul 95

ptacenie

vS

Jacom szc s Pyotr<sup>(m)</sup>szem Vrbanowsky ne fkupil  
o Borzislaw ani mu yego dluszniczow ne казал  
obsilacz na ti penandze ku placzeniu

1412 Kościan nr 452

Pracemie

1136

yfze tho fwaczemÿ yfze mycolaÿ |  
zathomfkÿ ne wÿzal (!) penadzÿ |  
mycolajowych a nÿ yemw newa |  
dzyl placzenw tych penadzÿ |

1423 Pozn m 1136

# Placenie

661

Tako gim pomozi bog yfwanti † |  
Jaco to fwaczø Jaco minøla trzi |  
lata tim rokom placzøna anigo |  
nigdi neupominal<sup>1)</sup>

1408 Pozn w 661

Piek-vj w 1252

Placenie

Minola trizi lata tim rokom placena 1408 poiek. 359.

Black

cf. Black

Glachetka

Jacobus Glachetka ius habet

1489 Sib ius m 8454



Plachetka p  
Stanislaus dederat deponenti centos libros ad ser-  
vandam, quos ipse Astor non cognoscebat et  
convolvit eosdem (libros) in nebrida al.

plachetka 1455 } MMAe. XVI. n. 524.

vh ~~1455 n. 524.~~

et sic convolutos misit ad servandum ipsi  
Mylenstka.

MONUM medii aevi histor **16**

Ulan Acta capit Gnezn

63

Plachetka

sindone w lokthussy, dorumter  
plachetka

c. 1500, YH, 10, 384.  
384

Adolescens autem quidam... sequebatur xpm  
amicus sindone, w lokthussy, super molo cor-  
pore, quem tunc Iudaei per sindonem, pla-  
chetka, ... tenuissent E. B.

Plachowica

cf. Plachowica

Glackta

Nicolai Glackta habet ius

1411 Lib iur nr 2241

# Plachta

Jako czom vszal vosz hy dvoze koni, koszą,

Try szyrp y plachty, h[<sup>r</sup>] szeky<sup>r</sup>ŷy, tom vszał f szvem

zapuscze v szagayon(em), oboranem

1444 Pyzdr nr 1259

Boanllist xv 246

Plachta

zom <sup>\*</sup>wszel... kocz, sygn i plachty

~~1441-1447~~

Pyzdry (Koc. Hist. XV 246.

Stachta

VI. *Duas nebridas al. plachty 1488 A. kons. sub.*  
He dubl.

Plachta

Item 4 sille, dwoye chromyzt, plachty czarna

plachta czarna

61 149<sup>d</sup>, Roczn. Krak. XVI, 64.

~~2 plachty 1499 i 6. 67.~~



Plachta

Pro alias o plachta

1496 Trześń. 132/3

Mathphiy... fecit concordiam...  
cum Aluathko Stanislas sus al. Swa-  
them pro al. o plachta, ut sibi rederet

Plachta

Stem 5 cubebre al. posrwy; stem 2  
plachti et 1 hiteamen

1499 Rocru Kwak XVI

67

Plachta

nebrida, scharstuch, secundum alios  
plachta,

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 67

Plachta

podis, plachta, vel lochtora, secundum  
alios nebrida, plachta

c. 1500 Em. ~~Stoa~~ 67

Plachta

super dicto usu prendendi seu capiendi  
piscis parvo reti seu nebyda alias  
plachta diebus duntaxat ieiunis.

1433 Typ. 275.

Kod. Typ.

Ptacha

Johannes...

ad quamlibet nostram generalem  
expeditionem cum duabus plachitis  
servire... sint astricti.

1366 | 1367)  $\text{f}^{\text{eg}} \text{z} \text{viii}$  10

~~et~~ plachta

~~insuper confere sepefalo rectori et  
qui pro tempore fuerit, omnem liber-  
tatem pisces piscandi ... cum recti-  
bus (sic) sagena, gulgustro alias  
Drqubiera et cum plachta.~~

144 AGZ. V, 112  
Arch. B. V.

Confere... rectori... omnem libertatem pisces  
piscandi in hereditate Roskoica fluvii Dunayec  
cum omnibus rectibus, sagena, gulgustro al. drgu-  
Archiwum bernardyjskie T. V biera et cum plachta

DYPLOMATARIUSZ

R 1441 str 112

39

Placié

Préstho py. by kľho myeserky pyel-  
kyer placyer na then dryen, iako  
zan slubyono.

(Art. Kab. 18)

~~IV 1/2 XV 1/2 bet. (XV) 183~~



Placié

On cro kupył dom albo ero nayne ty  
pyenadze odkaxany slubyl ze ty  
pyenadze placzyex gym

Ont. Pr. II 367

~~11 1/2 XV JAN 11 367~~

Waciu

9. Jaco to fwateczimi iaco micolay  
placzil | Maczeyewy an ot nego ne-  
chczal wffzocz<sup>1)</sup> | zaplaczono.

1387 Poan nr 9  
Lehsz I nr 153  
JA IV 179

# Placić

20. Taco mi bog pomofzy † Jaco |  
Szcepan mal mi placicz trzy grziw-  
ni | vrok. ot mich penandzý.  
*Tunc non dixit: ot mich, sed dixit:*  
ottych penãdzi.

1387 Poznań nr 20  
Lehza I nr 198

ptacic

Taco mi pomofzi bog yfzweti | †  
iakom przitim bil ifze przibiflaf  
po|dal feodi p{laczicz Szidom fa  
falkana afage | gego fzonan przeczif  
potrkoui boroffkemv. *Nilhil dedit.*

a) L. 1530: Miroslaus, Przilepsk.

1393 kościan nr 58

Pracje

Przibisław podał łowcy ptactwo Szidom sa  
falkona

1393, Leksz. ~~Pracje~~ № 1530.

Placić

Jako Katharina placila gine  
długi, co na ge[prawnem] prawem  
dobito

1393 Pozn nr 181  
Lekszt nr 1554 Kubesb nr 247

placić

Taco etc. Jaco hanka neflubowala | /2  
fwym mofem [G] zapenocze Grim-  
cze | ani potem neplacila ftich  
penocdzi platu | Grzimce

- a) L. 1738 opuszcza ten wyraz.  
b) L.: Bocznewsky.

1395 Kościan nr 75

Pravici

Ne placila s tich penzderi platu Grzimere

1395 Leksz. II 1788.



9 Placie'

322 Jacofm neflubil | Boguchwaloui  
kmecha [pl] za placzicz | anifm po-  
czøl placicz

1397 Pozn w 322

Lekn I w 2395

Placic!

347 Czom mal placicz penandze wir-  
choflaue | tom [fk]<sup>1</sup>) szaplacil spelna.  
*Sandziwogius iurabit.*

1397 Pom w 347

Lekn i w 2398

Flute 26 w 317

placíc

Jaco lyffek zamowil ffą nam placicz  
wíginti<sup>7</sup> | quinque marcas latorum  
grossorum pro Zenwiczze et istarum<sup>1</sup>  
michi | iam decem marcas persolvit<sup>8</sup>

1493 Koscian ms 972

ptacić

Jaco czŕŕo pani vichna zalowala  
aby naff brath | ne bil wýnowath  
*quinque marcas* prawego dlugu |  
abychom [[a]] mý obvyanzali ŕŕa  
zaýn placzicz | tegoŕmy ne[[w]] vczinili<sup>4</sup>  
aný otem wýemý

D. 20 (VII 100 - 10)

1423 Košciaru<sup>n</sup> 10/14

Stacie

12

*lela lata*  
Crislek mazerzi grziwna cinsze... za wyauo plawz pl.  
1398 // Stapp. VIII, No 7901.

placić

Tago yemu Bog pomoci y swanthy

U) misz jako prave veczo y swathczo

U) jako P) aseq neplacil nigdy chasby.

{1400} HerbSier 380

Gracić

486. Jaco to fwatezimi iaco Jandrzey |  
neplaczil fwey Izeftze Jafrozce |  
Przitrzech [led] leczech trzÿ | Grzÿ-  
wen platu Otrzidzefanth<sup>1)</sup> | Grzÿ-  
wen polzagu |

1400 Pocz. nr 486  
Pień VII nr 105

ptacić

Taco mi pomofzy bog yfwontia<sup>a</sup>) †  
iaco tho fwaczo<sup>a</sup>) Jaco Miezco y  
dze{r}fzeg | neplaczil plat {od} [[s]dze-  
ffzoczÿ grzywen | katherzine afz  
trzi latta minonla

<sup>a</sup>) Piek. 362: swanti, swaczo.

1402 Kóscian in 190



Starić

Dzierszeg

D. ne placit plat. od Dzierżęcy gryweu  
Katharine

1402, Piek. Kost. 110

Pracii

Od tehscrinaerere lalk ne placemo plate od bridzerentk  
goriseen Jarhecowi, ~~1400; Apr. III, 187.~~ ... any Way Zowa,  
aaz loto qyui 1400 | Apr. III, 187.  
Eky

Placit'

Sicut ego nescivi Bretonich, quod  
est Bohemis homo, ubi non placit  
placuit

1400 T<sup>o</sup> Paw IV<sup>o</sup> nr 698

Serep Placie' - solve

Serepan mal mi placierz trzy grzwni v rok ot mich  
penandy 1387 dekiz. I, N<sup>o</sup> 198. Katharina placila...

Stugi 1393 ib. N<sup>o</sup> 1554. Derstaus... mu plat placil 1400

Traw. IV, N<sup>o</sup> 648. Hanka doiala (pro: daiala) roku Nicolaievi  
... ked' gey duas marcas placizoni 1403 prik. 152.]

Stacie

Jakoś prawie nie obywatel się ni pod jeden cymek  
placisz kładzie 1401 Apr. III, 194.

proboszczowy

SKY

Placic'

Monka daicla roku Nicolaevi minus  
vphozymf. w teni cras, kedi gey  
duas marcas plauroni

1403 Gyrdv 203

placić

NICOLAUS 148

Jaco wtich leczech Barthofzeui dze-  
ezi | prawo Czirzpali akto nanich  
ziz|cal temu gieh opecadlnik gieh  
ocz|cza dlug placicz *pro placić!*

Piek. 948.

1405 Kościan nr 278

placić

Jaco Barthofzeui dzieci prawo Czir- Ja  
pali |, akto ge wczem przeprzal, to pi  
gich ope|cadlnik placzil to

*Piek. 949.*

1405 Koscian nr 278.



placić

[[Jako wtich leczech bartofzewi  
dzieci | kto ye poziwal gich opecadl-  
nik | dlugi gich oczcza placzil]]  
Jaco wtich leczech Bartofzeui dzie-  
czy | prawo czirpali akto nanich |  
zizcal temu gich opecadlnik gich |  
oczcza [[dluk]] dlugi placzil

1416 Kościan nr 586

ptacici

Jaco Barthofzewi dzieci prawo  
czirz|pali akto gopoprzal w czem  
to | gich opecadlnik placzil

1416 Koscian nr 587

placić

*Rota*: czfm pribiflaoui placil za-  
ian|ca pyenandze<sup>a</sup>) tofmu vizfzey  
dzel|zancz Grziwen zaplaczil.

<sup>a</sup>) *Piek. 1168*: pyenandzi.

1407 Kościaru nr 331

Placić

Prinčislawa s Swąnthoslawe] karala  
Dziroschowi rabier włodika, Polaniszkego  
i za to gi slubili mu placier, ez bi gi rabil.

1398-408. Bibl. Warsz. 1861 III. 32.

Pracić

Jaco Dorothea mala placierz dlugy se mnq  
na poly mego oczera.

1411 Czt. 350 sim. ob.

placić

Isaac przy tam był, Jaco baba Katharine otka-  
zala v Slavochi a v Borotky szeszez grzywien .  
a oni są podyšli tego placziow a temu na trzech  
lat

1411 Kościeln nr 448

Ртаеіі

Уаком ҫа с Павлем не мал смові плаеріа  
winney презеіі ҫривен 1414 к.к. I нр. 2185.  
Mar

Placii'

859. (114) — *Petrus Paco|slawski*  
*sic iurabit*: Jako thø | dwadze|szeza.  
grziwen fnim placzil | *Et alii in*  
*testimonium*: Jako thø fwatezø

1415 Psn lw 818



Placić

Yako to swyadczy mi, ~~zastawisz~~ pan Philip  
placył penyandze panu Dominicowy w czas  
y w dzen, yakosz przyaczele sō skaszaly

1418 Pyzdr nr 513

Flacić

Yako przi tem bil,ysze Alsbetha pocsōla

placisz penandzye Maczeyewy a nye doplaczi-

la ma poltory grziwny

1420 Pysdr nr 618

Placie

Takom syc nye \*zobwyosawał szadnich szcoda

placyzes, azby ktore wszyol albo podyol

• Yezewo, Mancarzewy

1424 Pyzdry nr 756

Філіц

Yakom szys<sup>ya</sup> nye obryōsal szadnich szood

placierz Manoczewy dla zapowiedzenia

Yosawa

757

1424 Pyszár nr 134X

Placić

Yako tno swyadcsb, yako Bodzek nye obyeczal

daez dzessanczy grzywca Pyetrowy Slachczinski

nu na pomoc placzics Pacosza

1428 Pysdr nr 879

Stacio

Tegosz ty me sthymal y na lische  
stal y mini placyl, ty ssew p ya ssew  
1421 Srfil. VIII, 16.

Placić

93. (119<sup>v</sup>) Jako mene Michal podyel se za oczcza szedmi kop placzicz. — Jakom ya przythem był esze Michal podyel se Jacuszewi zaoczczaz szedmi kop placzicz. — Jako ya tho wem.

14242ap Warsz nr 93

Placíc

94. (119<sup>v</sup>) Jako mene Michal podyel se win zaoczca placzicz. — Jakom ya przithem byl esze Michal Sandkowi podyel se vin zaoczca placzicz.

1424 Zap Wamz nr 94



# Placić

[Za nadzieję zbawienia i za zdrowie  
swe Tobie placić obyethnyche swe] wyecznemu  
bogowi wyernemu i prawdziwemu żywemu  
(pro spe salutis et incolumitatis suae  
(tibi que reddunt vota sua) aeterno Deo  
vivo et vero)

1426 Msza ~~4~~ <sup>IV</sup> 314; sim. ~~Msza 1, 5, 8~~ <sup>I V VIII</sup>

- dawayo 2 III

dawaya 6, 7 VI, VII

- oddawaya 5 V

XII oddawaya

XIII polecraya

Placie'

Płthlik ze osendresant grzywem przedan  
w<sup>o</sup> przez prosza, y t<sup>o</sup> thym(s) pyenandze w Rybyth-  
wy wlosone placicz Rybythwy

1427 KK Gr. VIII a. ~~1070~~ 168

Placić

208. (290) Jako mne twoy oczecz ossadzal a nemalem wstane-  
nego placzicz. — Jako Ja tho wem Ondrzejow oczecz ossadzal  
Jana etc.

1427 Zap Wana nr 208

Plac

281. (429 r. 1428) Jakom szan ya nyepodyanl za katharzinan  
Ondrzejewi placicz ssta grossy. — Jakom ya przitem...

1428 Zap Warsz nr 281

Placić

2921. (284<sup>v</sup>) Jacom ya nyesmowil sJanem placicz zasbice kmecya ktorego sbil. — Jaco ya tho wem Eze wszebor nyesmowil sJanem placicz zas-bice kmecya ktorego sbil.

1429 Zap Warsz nr 2921

Pačie'

Jacom ya myal sredrecz v Micolaye za paner  
keth „...myenya dany nye placraner ...“, abyzbi my  
pyaner cop zaplacryl

1430 TymProc. 314

Placie'

Yakom sya nye zobyanzal konya placzicz

na poli y szkod, ktoresz skody byli oth pana

Bogussa sz Pirzchna

1433 Pyzdr nr 1083

# Placić

1652

Jacofz pan Starofa zalował oth  
krolya yfze | bych ya wnołł pyenyą-  
dze falchowne w | gego myafto  
poznā chezancz ſcaſzycz | gegya<sup>1)</sup>  
monetha krolewfka y Corvny{e}<sup>2)</sup>  
{ku ſcodzye} aby {krzczon} | thymy-  
ftnymy pyenyaczmy falchowni-  
my | [geft] ſnamyenyce dlugy pla-  
czył

1435 Poznań 1652



Placie'

Thymysthynny pyenyacrmny falschownimny <sup>snamyenyere)</sup> plugy  
placryl

1435 Pocr. 283

Placić (2x)

1481 Taco my pomofz bog † Jze | czo  
mya ozalowala Szoftra mo | ya  
opozag abichem poczal placzicz |  
potrzech leczech tych yem yey nye |  
poczal placzicz anym wynowat |  
dwadzefcza grziwen pozagu adze |  
zancz grziwen wipraui |

1437 Pozu w 1481

Placić

Yakosz my nye doplaczil polu]grzywnya, kyedisz

my dzedziną \*plackel

1437 Pyzdr m. 1141

Placić

Yakom ja tobye sz polna pyonyadse ostirdk yom -  
osy grziwya, kyedia placali sa Pyotrzkowskyeg

1457 Pyd 3 nr 1143

Pracis

tu vis solus iurare, et tu  
solvisti al. placryl furticium  
ante iuramentum.

~~380. tu vis solus iurare, et tu sol.  
visti alias placryl furticium alias  
ante iuramentum~~

~~ante iuramentum ... Petrus pro.  
curator sue kmetheus dixit ei: Kwanko  
Tyonye, de ipsum meo kmetheus ...~~

1443 AGZ. XIV. 72.

: Arch. B. XIV.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Łódz. sądów LwoWskich,

R. 1443. str 78

120

Stacie

Ita me deus adiuvat, izem  
~~Ita~~ nye targowal troech wyeprow  
o Jena, anim gich wy[mowath] placier.  
~~Sp. Rom. Jer. III. 332. 1443 Sp. III 332.~~

SKY

Placić

Thego zaluze Dorothea na Stanislawo, esse  
gey ~~nie~~ obracył kmezza y zensky wkład, a tho  
gey mal placzyz

1443 Tytu<sup>Wol.</sup>~~l. 5~~ 5

Placić

Takim ja swego prava nye poruscila any sa swe  
oznaj zadnego dluga placila

1444 Fydr nr 1263



Placić

1621 Tako gy|m pomofz bog † Jako tho fwacza JIze pany  
Margorzatha Ch | oyniczka nyeplaczila dwu grziwnu  
grofchy otedwudzeftu grziwen | grofchy fehirokych

otecztyr lath pofmyerczy mafza gey Claftorowy |  
fwyatego domenika | — — —

1445 Pozni no 1621

Placić

795. (1028) Oktore wyny micolay namya zalowal thych ya nemyal sznym placzicz. — Jaco ya wem oktore wyni micolay na Jana zalowal thych (1029) on nemyal sznym placzicz. Testis Paulus iurando trina vice dixit: athi n <y> emal gych snym placzicz.

1446 Zap Wana nr 795

Placit - solve W rł d'uray et mychitornch naschich pod-  
ponicrayay d'ucrow w'okdrow yest, uoni g'el, p'oz, erom alba thin, croo gym  
d'ugę placier nye d'ayan Jul. 97. P'enyandri  
d'uraych nye placryti 103. O'vynack, erco  
placroni mayan b'er sandw' 98.

(ipsum delitum solve eis non advertunt)

Plácic'

O vyznaci, crso placroni mayoꝝu  
bier sandowii

Sul 98

(de pauris solvendis molico)

Placit!

Iste dluhnyky... pyenyandri dluh-  
nykh na pewnem rolu nye plavryli.

Sul. ~~108~~  
103

(pecumens delibator in curia Kuponi non solverint!)

Placíc'

Opyskadnyk thumozze oluopy placrye,  
o kthorych wyc

Out Nov 21

Placi'

Badryely on (sc. opickashntk) nponyuan,  
kbedy mussy ten olug plawyer

Art Plac 24

Práci

Prešli pyli letos mysr(c)ky wjel-  
lyer plawer na theu dzyen. jako  
slubnyo, the wayce na nym  
moga wsrzacz, ne patzacz gynnego  
prawa

Out Prac 50



Placic'

Jetho ma komora, kopna, ero ya ku-  
pyl albo ero mu dana y placy Mr  
mycy pausky cyrus, the indie pre-  
claw albo dac's learn here

Out Marc 55

Stacić

Paniye woyczye, przypuszcz ku praw o to  
szlubyenye, gdysz tha pany opyeka syye  
y racyy y placry, azaly nye ma gyeinu  
o tho szlubowanyye otpowyadacz?

Ort Mac 72 (9)  
Sim Ort Ussol 572

Placic'

# Szerszaly dryedryer olug swego owera  
cro zethal wynowath, ten ma zaplaczer  
thohu daleho yaho yego dryedryerthwo  
szyaga, a... mychra-ly mo Athego do-  
puscyer pnyrodheny tego placyer,...  
maga, pod nym & yego dryedryerthwo  
prowem pnyryadzi

Antkac 90

Itacic'

They the dryery chera, aby ta pany  
wasynt(h)(x)ych dluzow polowycerz pomogla  
placrycz

Out Marc 118

# Placii

Cokolwiek to zona za swego umar-  
lego moza dlugow wzryba sy w ktorych  
sye ssa, thy ona ona placzyer

Art/kac 118

(art/kac 87, 3: suplaczyer)

Placic'

Bluzg y zastawycmyc przez gajnego  
szadu myc ma (ha fawy placzyo

Out Nov 119

Gracie'

Szo-ly ortek, cro po nye szo-ly prysryasz-  
nyery pyenyadze olo nauky, ne Azeba  
nyhemu po thym sa nye placerye

Art. Marc 123

# Placi

Tho shubowane, co ge cezynyl ten  
calko w yaczekowe... nye ma stac,  
any nu treba placzyer thych dwu  
thyszyacz grynycu

Outrac 141



(Sul 41: mętkoche by usci zaplacierz)

Płacie

230

a prziaczelom zabytego schesz grzywien; [pa-  
klyby nye myal czym placzyz a bylby yath, te-  
dy glowa za glową.

/62/. Geden ma bycz powolan' e maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiaczey byliby pomowieny  
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa  
ten, czso kogo pomowyl w maszoboystwie, sam po-  
przysyagl, a tym w vynye y w glowie bywaly po-  
tapyeny, przeto wstawiamy, aby gednow dane wi-  
na abo pomowyon o glową y poprzyssyaszon przez  
tego, kto nany mowy; ale drvdzy mogą bycz po-

Dział. 30

(si non fuerit in solvendo, caplus  
pens. capitali puniatur)

/61/. Gdy kmyecz kmyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszo-  
no, ysz gdy kmyecz kmyecza zabył, tedy dawszy  
za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze  
dosycz nye bylo takim kv sskaranyv, przeto v-  
stawiany tako: gdy kmyecz kmyecza zabyge, tedy  
panv, ktoremv przyslusza, za wyną trzy grzywny.  
Dział. 30

(Wprowadzenie nycy będa wynowoceny... zapla-  
Placie creny... fycenyadzi pacyg ranyck dnt 45.)

280

czyrpyecz any placycz.]

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszy-  
czył pyenyadzy, za to tesz oczecz nyczs nyc  
ma czyrpyecz any placycz. Takyesz aczby kto-  
ri wczynyl która vmową o ktorekole rzeczy abo  
o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nycoddze-  
lywszy z gymyenia, tego tesz oczecz nyc ma trzy-  
macz.

/81/. Kostek nyc mayą gygracz na zaklad.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą nyc-  
dzy sobą spywszy syą geden drvgemv na kosthkach

Dziak. 36

Punctus non tenebuntur ipsi victori pro iporum q. his  
ad obicium pecunie deluse. sutis faccorum) 13m. 16. 37.

(Confessio facta non valet, nec ad satisfactoriam  
aliquam iudicis dicta parentes compelluntur)

Placit

28c

czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszy-  
czył pyenyądy, za to tesz oczecz nyczs nye  
ma czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby kto-  
ri wczynyl którą vmową o ktorekole rzeczy abo  
o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeoddze-  
lywszy z gymyenia, tego tesz oczecz nye ma trzy-  
macz.

/81/. Kostek nye mayą gygracz na zakład.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą nye-  
dzy sobą spywszy syą geden drvgemv na kostkach  
Dział. 36

wegnal.

/80/. O gygranyv kostek.

/A/by kostky nye myali possylenya, bo oczczowie nyewynny cząstokrosz dla zlosezy a przegygranya synow gymyenia wlosnego pozbywają, a tho nye dla wyny oczczowskyey, [vstawyamy, gdyby nyektori syn bądacz w mocy oczczowskyey abo za szywota oczcza y maczerze kostky gygral a przegygral cząszcz pyenyądy na slvb dosyczwezy-nyenia, tedy oczecz poko szyw, za to nye ma

*(Confessio facta non valet, nec ad satisfacionem  
aliquam iudicis dicti parentis compellitur?)*

Placit

28c

czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszy-  
czył pyenyądy, za to tesz oczecz nycza nye  
ma czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby kto-  
ri wczynyl którą vmową o ktorekole rzeczy abo  
o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeoddze-  
lywszy z gymyenia, tego tesz oczecz nye ma trzy-  
macz.

/81/. Kostek nye mayą gygracz na zakład.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą nye-  
dzy sobą spywszy syą geden drvgemv na kostkach  
Dziak. 36

kostkach da na zakład abo na zastawę pyenyadzy,  
abo za to rakoymya wezmye, tedy any wynowaczecz  
any rakoymya za to na czso czyrpyssz any plac-  
czyez. Aczlyby tesz ten, czso przegygra, pod-  
dal syą pod layaye abo sromoczenye a na to ra-  
koymye postawyl, a tento, czso zyskal, chczał-  
by gy abo gego rakoymyą sromoczyez, tedy za  
sromotą ylkokrocż bądze sromoczyez, telkokrocż  
gemv wyną pokvpy pyąthnadzesęza a sadowy na-  
szemv drugą tesz pyąthnadzesczya.

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskve, a ta-  
ko ziemnyane czastokroc konye, na ktorychby  
nam ryczerstwo myely sprawyacz, straczaya, y  
tesz dzedzyny za takim zasszenym zastawyaya a  
potem w vbstwo wpadwszy, kv gorszemv przycho-  
dzą abo zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch  
radzy przychodzą, przeto aby naszymy poddany czezya  
37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych-  
myast szadny ziemnyanyn naszs z nyszadnym czvdzo-  
szemcem na zakład nye gygral, ale tylko za go-  
towe pyenyadze. Paknyaly kto nadto vezini a na



mzdy, chcem, aby szydowie pyenyądzi poszyczay  
acz, za lypha na tydzenny nyewiācijasy wżaly pod  
naszą myloszczą od grzywny, gedno pol grosza.  
A gdyby syą kto szydowy lystem zobowyażal na  
pyenyadze lychwą placzycz, a gdyby szyd swą  
chytroszczą zamyłczal y zadzierszał do dw lath a  
nye przypozywal gyszczę o mzdą przed sąd, tedy  
lychwa od dw lath ma straczycz a daley telko  
mzdą a znow lychwą początą ma myecz, a on lyst  
zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.

Placić

1284. (36) yako ya gwalthem nyeszaoral szamowthor dwyeme pluszyczoma roley jacubowyey szachouicz kthora nayal (nas) nagoschach yplath sznyey placzy.

1466 Zap Warsz nr 1284

~~Характеристика~~  
плате

By ssa potk nosyl  
na povyet<sup>+</sup>re, mosryr placryor  
swyanthopyet<sup>+</sup>re, ~~WAWWA~~

be monte n. 395

MOKJ.T. 193, 395.

~~21. o sm. 388 395~~

Placić

3012. (177) Jakom my nyeraczily Janowy zaromyną (!) trzidzesci <yszchecz (!)> koopp groschi polgroschkow pyenyadzi poszasznych zaszlachathnego Jacuba Golanthkowskyego [szekthorych (!) pyenyadzi tylko my vplaczono dwanacze koop a kolecza (!) tychtho pyenyadzi mne placzicz nyechczecze] any dbacze Tha ko my pomozi etc.

1471 Zap Warsz nr 3012

Pfacić

1773. (695<sup>v</sup>) Jako Mnye Stanislaus parznyewsky vynovath  
XX-ti gr. kthore My rzekl Slowem szwym czlovyeczenskim  
placzycz thako my pomozy bog.

1496 Zap. Warsz nr 1773

Placit - Ad hanc dei hanc (sc. d. hanc) rapit  
\* rākoienstwe, crinse albo loby na  
hanc rok, sesce grossy, a

Thak bina placrono rawdy as  
do wipelniemya sommi glowney

[a sexagena ponitur et inscribitur  
cautis de solvendis sex grossis census..  
Quolibet anno usque ad solutionem  
sexagenae] 1498 Mac Hps r. 275.  
Prant

Stacie - retribuere

Spłaczy mi gospodzy  
podług prawdy mo-  
jej Psal. 17, 23.

(H. Spłaczy mi gospodzy)

(Et retribuere mihi domine secundum iustitiam  
meam)

~~Ps 17~~

~~17, 23~~

Stacić

Tedy mo go myetseba placryoz (mom  
restitutet, Cx 22, 15) XV p. post. Katuzin 285

(u ayolto)

ule nayal-ly gye titho .a sive pyenyadze, k  
swey robarye, a bandre pyy them pan thego  
lyllo, tedy mo go nye tneba placryoz



Gracia - restituere

19 Alife mayal lu que ktho na bñve juyenya,  
dne k pñve roboñye, a bandre jñye them  
pan thego bydla, tedy mo go nye kñveba  
plaknye [ex. xxii 15] 2 1/2 xv Katin. 285.

Itacíc = solvo

(lep. nadzęc')

Radzancz, aby pirowye placeryl slugam,  
nestrly captanom. II ½ XV Q. T. XLVII.

XV p. post.

do

• k. 124

(consulo, quod primo senatoribus quom sacerdotibus  
solvi mandas)

Placi'

... a tako pywony sya y mDech  
(dowunter slenr slay, robotay, placzay)

ca 1500, yH, 10, 384.

placit

rossmayerre placyer

dissoluerre PrFil.V,26.

xv ex.

~~pag. 420 26. 7. Jan. 1800 v.~~  
~~Pr. 81 81. p. 5. 26.~~

Brückner Prfil 5 26 kon XV 1005

~~Pr. 5~~ Práci

2 strany plány 1a

absolure XVex.  
PrFil.V,26.

~~Jan 2036. J. Garbanc. v.~~  
~~Pr. 10. st. p. str. 26~~

Brückner Prfil 5 26 kon XV

1003

Pracii - valere

Prakliti to iste sbore (bona) vyancrschebi bito  
tako, zebi vyancrey plavzlg, tegdi blisseti ye  
banda dsirreer Jul. 94.

(<sup>huly</sup> pincerone pyenyandre,  
csobi myali bic dari et placrou,) 2178

(Si autem illa bona essent minus, sic quod plus  
valeant, quam praedictae pecuniae, quae essent  
dandae et solvendae

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

placíc

Tus wygladzym dobrem poszytym, gyocho jorath  
mo kszce ronus,

Bo dobremo malo placzy:

acz umre, ny cz nye straczy

Be morte w. 416

MPKJ. I. 193, 416.

~~MPKJ. I. 193, 416~~

~~Be morte prola Nehring~~

~~Altpla. Sprdenkm. 291~~

179

-----19c  
lath nyema/30/ya tedy ma  
mocz dlugy /31/ foldrowacz  
ydacz yszapla/32/czycz dl-  
ugy wszythkym /33/ obycza-  
gyem yako by /1/ Mogly v-  
czynycz thy tho /2/ dzye-  
czy gdy by latha my/3/aly  
przetho opyekalnyk /4/ th-  
en moze dlugy placzycz /5/  
o kthorych wye szgymye/6/  
nyą thych tho dzyeczy /7/  
Aokthorych nyewye mo/8/ze  
szye dacz vpomynacz /9/  
albo onye

pryszchancz sprawa wyel-  
krzv o them dludze  
-----

OrtOssol 26,3,w.29-33 -

26,4,w.1-9

Placit



-----19d  
pryszchancz /10/ sprawa  
wylkrzv o them /11/ dludze  
opyekalnyk A /12/ bandzely  
vpomynan mv/13/szy then dl-  
ug placzycz y /14/ they ny-  
ewyesczye wya/15/no szgyda-  
czego gymye/16/nyą gesthly  
go thako w/17/yele ysz gye  
thesz tako wy/18/anowal sp-  
rawa etc /19/ DAley gescze  
/20/scze nasz py/21/taly o  
prawo /22/ acz by tho gyda-  
cze gym/23/yenye zatho nye-  
stalo Mo/24/szely

opyekalnyk gymyenyne thych  
tho dzyeczy przedacz-----

Glacie

Tedy gy /18/ maya ffoldrow-  
 acz po/19/dług prawego pra-  
 wa /20/ Przystapyły kto /21/  
 na przeczyw/22/ko raczczy  
 albo na/23/przeczywko myas-  
 tv mo/24/gą raczcze sznye-  
 go wz/25/ąndz podług mylos-  
 czy /26/ myesczyky wyelky-  
 erz /27/ a tho gest szvffa-  
 ly a /28/ nyetrzebą gym o  
 tho /29/ nyszkym czynycz  
 /30/ DAley pytalysz/31/cz-  
 ye ktho mye/32/szczy wyelk-  
 yerz /1/ Ma placzycz na  
 then dzyen

*Placie*

Jako zan szlubyono-----

OrtOssol 43,2,w.17-32 -  
 43,3,w.1

Plaćić

-----64b

stymy pan/23/szkymy czynsz-  
my podl/24/ug tego jako sz-  
acz sto/25/gy y bandze pra-  
wu osz/26/wyathczono tedy  
mo/27/ze pan wczynsz szn-  
ya /28/ y nyechczacz czo  
chcze /29/ podlug prawa pr-  
awego /30/ Daley tesz ktho  
/31/ kupna komo/32/rq ma  
czo ya kupyl a1/1/bo czo  
mv dana aplaczy /2/ sznyey  
panszky czynsz a /3/ czo  
ey polepszyl

naten czynsz to moze prze-  
dacz albo dacz komv chze  
-----sprawa prawego

-----  
Ortosol 46,1,w.22-32 -  
46,2,w.1-3

-----89a  
a nychczal /33/ natem my-  
ecz Doszycz /1/ ale wszdy  
chczal myecz /2/ ty pyena-  
dze Tedy rzekła /3/ Stara  
pany gey mathka /4/ panye  
gosczy nyeszma/5/czyszye y  
vczynyla mv /6/ pewne szl-  
ubyenye pa/7/nye woycze  
przypuszcz/8/ na prawo o th  
o szlubye/9/nye Gdysz ta  
pany opye/10/ka szye y  
raczy y placzy A zały nye-  
ma o tho szlubowahye odpo-  
wyedacz

Placie

-----  
OrtOssol 57,1,w.32-33 -  
57,2,w.1-10

-----115b  
a nychczely on /27/ tego  
zaplaczycz albo /28/ nych-  
chczaly mv tego /29/ prz-  
epuszczycz przyrodzo/30/ny  
placzycz tedy mo/31/ga  
gego dzyedzyczstwo /1/  
Podnym prawem doby/2/cz y  
sprawa oszyescz y za/3/ .  
lowacz nayn o then dlu/4/  
g ynako go nyemoga /5/  
przysznacz

a by szwe dzedzyczstwo  
przedal podlug prawego  
prawa may

-----  
OrtOssol 67,4,w.26-31 -  
68,1,w.1-5

*Flawie*

-----164a

ten masz vmarl a gego zo-  
na wyaszala szye

wgego /4/ polowyczą gymy-  
enya /5/ stojaczego jako  
gey wsz/6/dal za zywotha  
przed /7/ gayonym sandem  
a w /8/ druga polowyczą  
wya/9/szalysze tego vmar-  
lego /10/ maszą dzyeczy  
Thyto /11/ dzyeczy chczą  
aby tapan/12/ny wzythky  
dlugy po/13/lowyczą pla-  
czyla jako/14/sz ma thego  
gyemyeny/15/a polowyczą

Ta panny mowy ysz nyzadn-  
ych dlugow chce placzycz  
pomocz

-----  
OrtOssol 87,3,w.3-15

Placie

-----164d

to tą zona czyrpyecz mv-  
ssy na szwey cząsczy  
przeto

ysz on wthem byl /8/ wol-  
em a zazywothą /9/ czyny-  
cz y nyechacz czo /10/  
chczal a dlugy y zasta/11/  
wyenyne procz gayone/12/go  
szandv nyema tą /13/ pan-  
ny placzycz szeswey /14/  
czasczy podlug prawa /15/  
TRzeczyego /16/ czlowsyęką  
/17/ zapowyedanye Sp/18/  
rzyszaszny poszlem /19/  
a ma szye ostacz

bo nyszadny czlowsyęk moze  
komv zapowyedacz ktore  
koly gymyenyne gedno woyth  
albo gego poszel-----

OrtOssol 87,4,w.7-19

Flacic

-----171a  
mogaly przyszaszniczy za-  
szyć swe pyenyadze wzancz  
od te/23/go czo ony wydaly  
za /24/ ten ortel czyly  
nyemo/25/ga albo czo gest  
prawo /26/ Na ortele czo  
po /27/ nye szlą przysza  
/28/szniczye pyenya/29/dze  
dla navky nyetrze/30/ba  
nykomv pothem /31/ zanye  
placzycz bo ocz /32/ ban-  
dze wszandze pyta/1/nye  
tho sczye powynny /2/  
naydcz  
czokole wyecze y wyrzecz

Placie

-----  
Ort0ssol 90,1,w.22-32 -  
90,2,w.1-2



-----206c  
/21/ Tho szlubowane /22/  
czo ge czynyl ten /23/  
czlowyek wya/24/cztwe w-  
thakym na/25/czyskv pod-  
lug prawa /26/ nyema sta-  
cz a nyetrz/27/eba mv pl-  
aczycz tych /28/ dwu tys-  
szaczv grzyw/29/yen pod-  
lug prawa /30/ Gdy by ten  
czlow/31/yek vpewnyon /1/  
Slowie dano mv myr /2/  
przydz y odydcz swe /3/  
sprawycz

y przedacz wolno agdy by  
nyeprzyszedl any foldro-  
wal swego gymyenia stoya-  
czego wrok y dzen

-----  
Ort0ssol 103,4,w.21-31 -

104,1,w.1-3

Placie

-----89c

wyszwały /26/ ona tho mv  
szlubyenye /27/ tedy ma g-  
emv tho dzer/28/zecz y pl-  
aczycz y pelnycz /29/ za-  
przyly szye tedy mo/30/ze  
tego dobycz nakrzyszv /31/  
podlug prawa prawe/32/go  
szwa rąką szama tho /33/  
gest sprava Daley py/34/  
talyscze pytanye /1/ Wasze  
gest takye kako al/2/bo  
gdze Syne rany maya /3/  
szwany bycz albo są

-----  
OrtOssol 57, 2, w. 25-34 -

57, 3, w. 1-3

Flacie

-----108a

on czo kupyl dom albo czo  
nayn ty pyenadze od kaza-  
ny Slubyl ge

ty pyenadze /16/ placzcycz  
gym wthem /17/ vmarla tą

zoną pyr/18/wey nyszly ty  
pyena/19/dze zaplaczony

yvsz /20/ movyą thych dz-  
yeczy /21/ przyrodzeny

acz thy /22/ pyenadze ot

vmarly /23/ od they pany-

ey na /24/ gey blysze

przyrodzo/25/ne tho są

gey dzye/26/czy kthemv

mowy tey /27/ panyey masz

gd yemv thy pyenadze szlu

byl ten wynowaczecz dacz

-----  
OrtOssol 65,1,w.15-27

Placić

-----164b  
Thyto dzyeczy chcą aby  
tapanny wzythky dlugy po-  
lowyczą placzyła yakosz  
ma thego gyemyenya polo-  
wyczą

Ta pan/16/ny mowy ysz ny-  
zadn/17/yh dlugow chce  
pla/18/czycz pomocz alysz  
gey /19/ to prawo szkaze  
o tho /20/ wasz proszyny  
navcze /21/ nasz czo tho  
gest o tho zaprawo /22/  
Czokoly /23/ tą zona sweg  
go /24/ maza vmarlego /25/  
dlugow raczyła y w /26/  
ktorych szyą szną  
ty ona ma zaplaczycz a  
moze rowno gynym ludzom  
podeprzecz szą-----

Flacie

Placis of Softacac

Placic' cf. KapTacic'

Piacic' of Odptacic'  
Odptacac',  
Odptacowac'  
Odptatowac'

Plació cf. Ortació



Piaci' cf. Proseptaci'

Praxis of SpTactic

Plastic of Methylacetic

Reaction of Wurtzite

Placier

Myenyanc,

ze taky pan mysprawycollyroye bi  
takym kopan ot mysco wiczyn-  
quant i wryant, cheraur obier  
placryem prawa foodlug obicrayu  
nyemyc naschey

Sub 109

(volens evadere solutionem juris)

Ртасіє .cf. Зартасіє'

Placie (?)

~~Placie~~

Plac' (plat  $\frac{1}{2}$   
rus. name)

Krowicki  
Por. Rozpr. 25 str. 191

of. JA x 381

fannos placke

~~Placie~~

~~Porozpr.~~

~~25 str. 191~~

~~Placie 475. R. 113.~~

pot. XV, R. XXV, 155.

XV med.

1307

Plaviež - poena

Poena pro homicidio emethomum

Plaviež glawi kurecey Jul. 109. Crivi of  
plaviežu glawi rosdrešon ma biez (110.

(16.)



Placimesso

Causa Placymyesso cum suis pueris.

1448 Mon Jur. III 158

Placier:

Pakly... zaboruac... precrjw kuziwam  
~~or puzewam~~... onyesskabi (sc. dhiath  
zabitego), teqdi... crivi ot placryerw  
glowi... woschreschen ma Bier.

(reus a solutione capitis)

Sul 110

*Ptaconus cf. hypptaconus*

Plan

Wskazał csm w moim planie

#6 6,6

Prz: we wdychaniu

laboratoriu i genitum meo

Prac

Odstąpił ode mnie wszyty, gdyż cainice  
lichotó, bo wysłuszał gospożkiu głosa  
placzu mego

PL 6, 8

sim Put

platus mei

Plau

Do wesoła przebórze plau! a  
do intrne' wesele

U fietus

11 29, 6

om. Gut.

Plau

Obrocsit ies placat moy w wesele

Fl 28, 14

Am. Put

V planctum

Am. Put & Berg, Roma 6. 7

Placz-fletus

Apus - Placz z ~~bożycy~~ w wyosadye  
wyekungo obroczil pub. 29. arg.

V. wstaw z martwyis

Publ

29.



Placz

1560

Tako gym pomofzi bog † Uzefizm |  
fzlfzely/ <sup>oo</sup>yprzitem byly Crzik placz |  
ywolanje na Offzile gwaltu Clari |  
Sgnjezna dzewky pyotra Sgnjezna |  
naftanflawa Samoftrzelnika Sgnje |  
zna ktorifz Staniflaw jey gwalth |  
vezinil yofromoczil nocna Rzecz |  
tey noczy *Pendet terminus duabus*  
*septimanis testibus inducendis, si ad*  
*bellum non equitabunt et alias se-*  
*cundum iuris formam.*

1433 Pozu w 1560

Plan

Bo szedł jest w bolenn szivot moy.  
a lata moye w placoch V

£1 30, 12

V in gemittus

Int: we wzdychana d

Plaus

Pyrye moie se placemv smesal  
iesu

Fr 101, 10

sm. Part

V cum petu

βταρζ = planetus

βλαρζ = planetum || 1444 || R. xxiii, 306. Vmatky,  
βλαρρε = luctus || ib. 307. — | Toi. φ

→ ut ... luxur que solvat anxios

Deus creator omnium - 4

Рѣчь

35v 1w

Risus dolore miscebitur || et extrema gaudii

placz opotano  
luctus occupabit

(Prov 14, 13)

XV med. Gb Wroc 35v

dm. 16. 8v

Płacz

*bolesza*

*placz*

Risus dolore miscebitur et extrema gaudii luctus

*offedze*

occupabit

(Prov 14, 13)

XV med. Gł. W. noc 88 r

Placz

(placz)  
Risum reputavi merorem ] et gaudio dixi: Quid  
darmo sdradacz<sup>5</sup>  
frustra deciperis?

XV med. Gł W soc 63r

Eccles 2, 2 (errorem !?)

Paer

Misliwin placem & lacrimis imaginariis

~~xxx~~ R. xxii, 20.

ix med.



Itac

Et quid est amarum, id ei apparet dulce  
vetustati et scropha lutum plus placet, quam  
pura aqua. XV, R XXII 320.  
med.

~~plac~~ plac.

Auctum plac

fol. XV, R. XXV, 153.

med

1054

~~Pl. T. 475. R. 14.~~

~~Bräcker Kaz. St. W. 3.~~

~~Rezn. 25. St. 153.~~

~~polowa w XV~~

placra

comedentibus gdy obyedualiz?

(od placra scha radros-  
sreex nyernogly)

fol. XV<sup>med.</sup>

R. XXV, 156.

~~Frückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rezn. 25, str. 156~~

~~polowa XV~~

~~Pat. 475 k. 132~~

1353

plac, x

loca memoribus apta  
<sup>52</sup>  
possobyona trasse pla-  
cu samathku fol. XV, R. XXV, 156.  
med.

~~połowa w XV  
Brückner Kaz. 6. w. 3.~~

~~Rozp. 25. str. 156~~

~~Petr. 5. 75 p. 163.~~

1394

Plac - luctus

~~Prodrum... wthbuka wdy shamye..~~

zaganya plac ~~kawayac~~ -  
(tunc fructus)

Atterpartus... incutit suspina, pellit

luctus, ~~trans~~ zaganya plac, claus  
eterna gaudia

1/2 XV sky V 259.

med.

Placr - planctus  
 au forte doloreu et planctum, mihi  
 annuncies,  
 placr (wzyawyasch + <sup>2</sup> planctus...  
 annuncies

1/2 XV sky r 260.  
 med.

Plavz

mar nyemogla plavz prestav

Aleksy W. 145

Plan

Etan... pousol gy salwars s  
planem s wyelykyr.

72 Jan 33, 4

orantans flevit



Plan

Poriadok chleba s plackem a z  
strachem

B2 Tob 2.5

V cum luctu

Plan

Y wipelný Josef cca 2 placit

duro

B2 jen 50,4

expleto planctus tempore

Plan

Tous fest wyelity plac egipsky

B2 Jan 50, 11

U planetus

Plon

Ja jesm slyzal plon v  
synov. Izraelskych

Boz Ex 6, 5

v gemtun

План

Плоская Эсехияс выеыкыи  
планем (флету магно)

Бз IV Рег 20, 3

сим. Г. I Esdr 10, 1

Plau

Dmyowye waznie swybotkow  
obrosob syb w zalostni plau V e  
we lkanye

Pl Tob 2.6

Von lamentationem

Phar

Pharaz & po placiu / redosur  
& inyezele wlewasz

Phar Tob 3, 22

U post lacrimetionem et pletum

Placz

gdy banda płaczem k ryemu skarzył - si effun-  
det loquelam gemitus. 14H MPKY V 83

non despiciet preces pupilli nec violen-  
am, si effundet loquelam gemitus

Ecclesi 35, 17

6.360



Placz

Placzem strawisch & miorre consumeris

144 MPK J̄ 114

Wrat. lub.: macerim trawys

munc p uare maerore. contrahens

Mis 4,8  
cf. Mecznie

k 48v

Stær

Przeznik... naprzecywo negtorem Johanneu...  
zylkanym ys placzem poelada ys wielikę rzar-  
gę dicit. 1474 Tab. 540.

Placz

Jest placzem zwołanym przez <sup>2)</sup>byłobornego nje  
cheryal wyopiecz. MW. 59a.

Plaza.

Относительно,

факт plaza y bodyesca

фамилия марицы. day nam  
наборные оплетка yesunnoway ромы

M.W. 83. b..

Placz

placzem fletu

X<sub>2</sub> XV w. 2H, XII, 144.

p. post.

~~placitum~~ placitum

venite ...

Re memorare, splacitum,

ad leticiam

R. XXV, 183

~~Brückner Kaz. BW. 3.~~

XV p. post

~~Bozpr. 25, str. 188~~

~~Osset. 414, k. 341.0~~

3013

Placz

w Rama

Głos ~~wrazem~~ szłyżan yot, placz y

skanę <sup>v</sup>pyelkye Rachel placzynia szłyżan  
i <sup>v</sup>pyelch. ~~Ev. ex. KK PF KIN 296~~

Ev Lou

V (phoratus et ululatus multus Mat 2, 18)





Star

Prose odpusty sham tham z placzem yal papye  
za zandaz. ~~V by mu odpusty recnyl dacz. ~~Star.~~~~  
~~Dod. 139. Pol. XV Mac. Dod. 139.~~

V by mu odpusty recnyl dacz

Placz

Iwanthy Mychal... wskazał yemu jeden pło-  
myś, gdzie swyathloser y cryemnosoz,  
smanthek y placz y cryaschkye wrdycha-  
nye. (ex. xv) Tab. 536,

Placz riatobny = planctus

Ty dziecko ludz mego, opasz sie we wboie =  
niez... uczyni sobie placz jedynego syna twego,  
placz riatobny a barzo gorzki [ luctum unigeniti  
fac tibi, planctum amarum ] Rom. 736.

Placz

Widać panie płacz bardzo trudny dziewczę  
Maryj poczęły s nia płakać bardzo rześownie  
Rom. 746.

Glaz

Dzieńca Maja poskoczyła ... z wielkim  
szarem i z wielkim krykiem Szajac Rom.

696.

Placz

Kiewica bógostawiona... zrozumiała, że  
już jej miłego syna ku sądowi wiodą... Tedy  
z wielkim płaczem poręcza wstać na ty  
panie, który s nią były Rom. 741.

Plac. & moeror

Ulyssis tuaq; sinitere jest silua  
bolesci sercu meum & wieliki plac  
duszy mojej [audire mortem tuam  
maximum dolorem cordis meo ge-  
nerat et spiritus meorem] Romu.

166.

Placz: fletus

Tamo będzie placz i skrytanie rąb  
[ibi erit fletus et stridor dentium] Rom.

379.



Placr = fletus

Tamē bēdrie placr i skrytanie rōb  
[ibi erit fletus et stridor dentium] Rom.

413.

Plac = fletus

Tamò bedrie plac a skrytanie rqb  
[illic erit fletus et stridor dentium] Rom.

490.

Plaer\*

Poruszyć się ku plaer = inferno

Miły Jęsus wiraury, wie plaere ona...

Poruszył się duchem ku plaer i smęcił  
się sam w sobie [Jęsus ergo, ut vidit eam  
plorantem... inferemuit spiritu, et turba:  
vit seipsum] Rom. 438.

Placz

Matka boia... rekla: Pannam byla  
w domu ojca mego... Placzem, skargi,  
smętku nie znalam Rom. 527.

Plac

Święty Piotr od silnego placu jedwo mógł  
porównać Rzym. 699.

Placz

Dziwica Maja... do [pro od?] wielkiego  
płaczu odm dlawry (!) padła na siebie  
ramartwe Rom. 711.

P. Tacor

~~Urad~~ Uradu wesela serca naszego, obróciło się  
w piasz serce nasze Rom. 736.

Plan

Tego czasu Amara Dobora... y pogne

byona w Betel pod dōbem, y sdrano

temat mieszczcu plan dōba

32 Jun 35, 8

Quercus Petrus



Placer - lamentatio

Oma, doer gest pycano w placzech (St. Joremiac)  
BZ II Par. 35, 25.

in lamentationibus

5165

Plaer - fletus, planctus, gemitus  
(plausus)

~~Voer gert wyetiky plaer (Bl Gen. 50, 11. Ja  
geem slyeral plaer (gemitus) ib. Ek. 6, 5.~~

~~Dnyowye warrich swyftkow obroep syf  
w zalosny plaer (in lamentatione) ib. Job. 2, 6.~~

~~Plakal trechias wyelykru plaerem (fletus) ib. 17 Reg.~~

~~20, 3. Poiaot chleba i plaerem (cum luctu) a  
i strachem ib. Job. 2, 5. Po plaerem radoser  
a wyetyete wlewarz ib. 3, 23.~~

~~400 8~~

~~400 9~~

~~58 2 4~~

~~125 a 12~~

~~183 a 3~~

5186

Placz: Helus, planelus, genuilus

Do wezora forebórze placz, qdo iuctone wezle  
Fl. 29, 6 of decuratio helus / Obroci iet placz  
may w wezle Fl. 29, 14 (conuertit helus planelum  
meum in gradium). Wyluzet gospodzin glasa  
placru wego Fl. 6, 8. Pierye moie se placrum  
suecral ietm Fl. 101, 10. Utitlowal ietm w moiem  
placru Fl. 6, 6 (labonavi in genuilu meo). Szred  
iet w balgny sziwol may, a laba moya w placrich  
Fl. 30, 12 (in genuilibus).

6, 6.

29, 6

6, 8

29, 14

30, 12

29, 14

101, 10

Places of Piak

Place of Plaster.

Рѣкаѣ

Рѣкаѣ

Рѣкаѣ Рѣкаѣ

1437 | Wisl. №228.

187

KATAL REKOP. Bibl. Jag  
№ 228 Isuacensis. r 1437

522

Plataci

Placry = lacrimosus

Placrye skouzene lacrimosa eius con-  
tractio. ~~H~~ XV R XXII 335.  
(ppr.)

2.304a L ?

Placszcy

Plakać

sentari

si attendas potenciam rei, re-  
pientiam instrui, virtutem sus-  
sentari.  
(Benique deum lactantem, bądze napawan,  
qui angelos reficit, vigillantem, pla-  
czaczego, qui omnes miseros consola-  
tur 1456 ZabUŁozn 89

vides eciem leticium tristari



Płakać

placzący

Jesu sławczyeli miotamy, racz wysłuchacz  
głosz placzący, thwego lycz a radayacy  
ca 1500 Spr JNW Y 17

Placowy  
Fakci-

~~Uthobó, ssp. rostaypór serce me gan,  
lo barzo plukar + ca 1428 Pft. I, 480. Spowye dr  
ma byer... sagemma, rychla, placawa 476.~~

(ca 1428 Pft.)

B XXV 138. 146: placalywa

Placra  
Stakas

Sponydz na bier... placra.  $\frac{1}{2}$  XV Tab.  
457. Wed.

to jik rky Pet tac T Q 82

Zob 513 - ussi laska Tor z gl polskimi:  
lacrimosa (ku gl pol.)

Писары Писаров

Спонгед махуе .... писарова.

писар

R. ~~115~~, 243.

фот.  
суд

РѢакаѣ

РѢауауу

Sil<sup>...</sup> (confessio... plavucera) <sup>XV)</sup> Jh. xv, 534.

(4 моча, цыста, обтравлене)

Рлагасу сф. Рлакас'

Placzek

Procurator... posuit donum scabinale  
tamquam prolocutor Johannis uxoris  
dicti Placzek

1447 Prem. nr 154

Placzek

Johannes Placzek restitit iudicium contra  
Stanislaum

1445 Prem. nr 15



Placitum - flebilis  
wstokrocz

Placitum skarga przygłyszni, Jul. 68.

ysze stozebnyzy... vboze staczisce... po-  
zywayz

Smol 57 0 flebili sepius puerela recipimus

Starling

(Wyszalee slotkoye \* mylostoye a tessz placklywe:  
= <sup>val</sup> ~~rate~~ in eundum. ~~1751~~ R. 2214, 350.

XV med

## Płaczliwy

Hoc suplicat a te, o pia virgo, flebilis  
lis, placzliwy, Adam cum misera sua  
sobole, plodem vignanym, exul de pa-  
radiso 1456 ZabUPozm 100

Flashy.

No glass eye bars of flashy metal.

pid bog mywith panny Mary.

M.W. 65 a.

Prackliwy = gemebundus

Prackliwym glossem: gemebunda  
vove / ~~245~~ XV Kaluin. 245. ait ad Johan-  
nem  
(p. post.)

Stacrlowy

2

Bonifatius, papye'r myly.

~~Stacrlowy / ~~trambony~~ ~~sto~~ ~~ngony~~.~~

Col. 15

Wielkye adpusthy tham gym yesth da. Mac.

Dod. 139.

V(mi)2.

Каслий.

Brückner Kaz. Srw. 3.

~~Розпр. 25, str. 138~~

sed qualis debet esse confessio?  
sit simplex prosta pocorna spo-  
weda ma bycz czysta zwerna la-  
sta yoderita rostropna y dobro-  
wolna zaromyeslywa crala  
thayemna anasa zaluyacca  
placlywa rychla moczna  
abasso poslusna

rok 1466, R. XXV

~~21. 7. 23. k. 9.~~

221 (138)

✓ 97 I, 476, 206 451 2 xxv 243, 7H xv 534:

placaca



Службовый лист  
(Специальный)

Тайемна плакарка  
неподарка морана

наша сканара готва

~~Казаня Пютра з Мюслава~~

~~Одзис Святокрзвскы др пол XV~~

~~Лета . 1. 222. 6. 99.~~

Brückner Kaz. śrw. 3.

Rozpr. 25, str. 146

612

dr. pol. XV R. XXV, 146.

Placitum

appete<sup>\*</sup> cum flentibus - placere w luto serij  
= placitum

XV med. Gyl. I 58 ~~to XV~~

(plere cum flentibus Rom 12, 15)

1  
Stacziwy

W Sądomyrzę, co są, these sthalo  
Przez Thatary plackowe dzelo. ~~Mac. Dod.~~  
~~139. Rok. XV~~ Mac. Dod. 139.

Plac' cf. Placie

Radniac' q. Opladniac'

Pīadrac' cf. Rospīadrac'

Pīadrac' of Hshtadrac'

βρακ (?) = gemitus  
πῖαεξ(?)

βπλακε = de gemitu | 1436 | R. xxiii, 277.

infelix quippe commutatio de iocunditate  
in luctum, de gemitu, <sup>gri</sup> et de fletu lacrima-  
tione euulatu sπλακε, vero beata commu-  
tatio in gaudium



Plakae

Ysremez ga bit vydzal vavre angoly plavpocz, a dyall:  
szp smegpocz Gn. 182, b. breepthko... gester ono bitos  
prreth sup mitp mathkp plakalo Gn. 4, b.

Platakai

Taco placubus y <sup>\*</sup>zamocioni! +aco  
iesm se osmerat

Fl 34, 17

hm. Put

Vgnasi lugens et contristatus

Plakac'

Wolow' sich ne plakani bōdo

Fl. 77, 70

widuae eorum non plorabantur

But: wolow' sich nye plakany

Stakai

Godzmi, ... placymit przed gospodnem

fl 94,7

Γphoremus

Aut: placumy

Plakai - plorare

Placemy przed bogem Psz. 94, 6.

Plakai

Idancer choduyly y plakalyt,  
puskayōs naryemya moye

√ plebant

#6 125.7

km. Post

Plakac'

Na rzekach babilońskich, tam  
siedzieliśmy i plakali

№ 136, 1

br. Put

Aleximus

Q XXII 238: tamom... placati

1  
přakac'

Nad rzekami babilonskými tamom sje-  
dřeli i\* placali, gdim rozpominali na  
cizy\* Syon

1/2 XV R. XXII, 238.  
med

Psalm 136. 1



plakać zdrowa woleremo,...

W Thobe wzdychami, Mkażęz  
y placzōcz w Them Tho dole szlesz  
(ad te suspiramus gementes et flentes  
in hac valle lacrimarum)

Salve Reg 1-2, 4, 12, 14-18.

placzące ib. 3. czechizm (?)

r. plaua (u)

plakać

K Tobie wzdychame łkagicze  
a placzicze w to to lzym wądole  
(ad te suspiramus gementes et flentes  
in hac valle lacrimarum)

Salve Reg 3.

czekiem (?)

(2 xix 40-1)

pod Thoi  $\frac{3}{=}$  ni unglyolusine

Plakać

Ku Tobe wzdychami skayocz  
y plauczucz w Tem Tho padole zlesz  
(ad te suspiramus gementes et flentes  
in hac valle lacrimarum)

Salve Reg 201a

placzocz ib. 1-2, 4-12, 14-18.

placzicze ib. 3.

Prakac' = flere  
(Chryphus)

~~V. Nye~~ ~~di~~ plaze, alye san nye ~~di~~ nye zmeye ~~W. C. N. 2157.~~

~~XV~~ ) ω 1418

Plakac

Likac a plakac =

quae plorabat illis, R. XXIV, 73.  
et peccatis vos mundatis. XV in.

~~1947 k. 86~~  
autem gaudebit (20/16, 20)

Pr. kaz. sm. I. 36

Rozpr. 24 str. 73 pocz. w. XV

1134

m. 73

Pīakai

Štirobō šizō nostayōca serere me  
juntu barzo plakaca

ω 1428 PF I 480

Ртакас'

Placalow eriamey koliepere + Vagit'insaw

1444 R. XXIII, 304.

inter ante positus pre-  
sepia ↑

Range lingua - f 86-90 (+)

Plakai - plorare  
Dziękuję... gwałtownego osylenia wchodząca...  
Wolacis badre plauracis alybs skayacis, Jul. 58.

yszby sey krzynda byla wczynnione

sm. bris 55

plorando sem lacrimando



Prakce

gwałt wozny, a gdy taka szerszysna byeszancz  
do nabliyszszoy wsy placząc bądź powelawala  
gwałtownyka, w ktorey acz znaky gwałtu bada na-  
lesony y tess kryecze gwałtu welanego doswiathcza,  
tedy taky 56/ na naszey y na / przyaczel ny-  
lesczy na bycz. Aczlyby szenszyszna potwarzala  
kege y powelawala a na nyey znaky gwałtu nye na-  
lesyone, tedy ten, konv winą dadzą, na odydz  
szeczezą swiathkew takych, iako sam, a tą potwar-  
czą winą podobną na bycz skarana.

/135/. Komvby dane winą o złodzeystwo.

ptakaci

macz tego dziejącyca placiący porządka pomocy  
od swyótego Blawey ~~217 310~~  
Blaz. f. 11. 320.

cum laerimis postulat

Placiaci

Beati, qui placra lugent, quoniam ipsi consolabuntur

(Met 5.5)

XV med. Gl Wroc 89 v

побакат

Ludrže dnj wjessjote j ludri wyel-  
bya a bogostawya, a on zalostne  
a placacze, a owi za swya prxe-  
clina

№ XVI, R. XVII, 236.

(med.)

plakać

S. Lucasech mowij: Błogosławieni, którzy  
placzeć ije niyni, bo sija będzące  
smacz

$\frac{1}{2}$  XV R. XVII, 238.

med

V(beatu qm nunc fietis Luc 6, 21)

пѣкаці

3

Сы, гисх плаера тага до бога,  
та кые бада верієschenj

№ XV R. XXII, 238.

med.

Sim. 16.

Plakac

Flete cum flentibus placere w

lutosey z placelywymi (Rom 12, 15)

v Here cum flentibus

xv med. 58 I 58

PTAKACI (molite eum spernare, quia est...<sup>3</sup>  
olives, quamvis iaceat

in stobye placraer + in presepio  
lacrimando, 261

~~placraer lacrimando~~

XII XIV SKY V 261

med.



Plakai'

Thv<sup>u</sup> yof plakax, narrekax

Aleksy W. 144

Platakai

Poumye mau gogo platakai, nekou

Bye Job 5, 23

dim. 16. 5, 28

i here

Plakáć - flere

Virgo on swoje trzydziesto rycie wieli-  
kiem weselom pocenie plakáć [vivum  
suum filium pater ut aspexit, ex nimia  
letitia cordis sui flebat] Rom. ~~762~~ 161.

Plakac'

Dziwica Maja... rekta:... Zemlat' sigwot  
mej... A wstawry re krami poczeta goroko  
plakac' Rom. 737.

Plakać

Błogosławiona dziewica poręła więcej  
plakać nerekając: Ach, niesłowny Judaszu!

Rom. 738.

Flaká!

Wirac panie ptacz barro trudny di ewice  
Marzej pouęty s niq pbaaká barro riabobnie  
Rom. 746.

Itakai

Itakaz a Itakaz. p. 1450 in Fil. IV 574.

Plakaci

Yola wyetykym glossem plakacz

BZ Jan 21, 16  
Hent



Itakáć

Josef říděnýt me na obliřnye otuow,

placůV a ualuyō py

Bo ju 50,1

V mens

Prakci

Y sedl k myem Joas, knol Isra-  
welski, plac 6<sup>v</sup>, nek 6<sup>c</sup>

32 IV Reg 13, 14

V. plebat

Plakac'

Y adnerson Israel barzo, a placoda

wolaly ku painu

Ba Jud 10, 10

clamantes ad dominum dixerunt

Płotaki

Z wyelykó szaloscyo poroóly plakocz

Ba Jnd 21,2

Steve

ἡλεκας

A \*saluwaiaḡa syḡ plakalasta obo,

de David myḡcey

Bz I Reg 20, 41

V Nevennt

Plakać

Plakal V Esedries wyedyhim

placem

Bz IV Reg 20, 3

v flewt

Plakać

A tak jakim syć modlił Esdras,  
se zlsamy prosył boga, nekōca a  
plakōca a leszō pned kosyolem  
bozim ... plakal ✓ lyōd wylykim placem  
Bz I Esdr 10, 1

✓ plente  
✓ plent

Plakai

Dzeu teu poswybrou jest panat  
bozu nasemat, nye klaycye any  
plasciye

Bz Neh 8, 9

molite lugre et molite flere



Гіакаі

Jeze Thobyes mese: Nye plasi!

B2 Tob 5, 26

moli fere

Plakać

W sercu plakać będzie dusza

moja a od oblywa plakać

plakać plakać będzie a <sup>ye</sup> nie

oko me lśó

Bz Jer 13, 17

Wplorać

Wploraus plorać

Plakaci

Plakala jest szidowska zemna

B2 per 14.2

lux.7 Indaea

Plakai'-

Pooyeschy nye, mnye placarara, w gre.  
chach ywz szmyerdzowra | Naw. 176.

Plakać

Byłam s Imodoscy pusthy...  
ne stałam w cesz swe duszy,  
yusz stakam, placze, yusz umrzecy

~~XV p. 1021 Sob. II 314 skarga Wroc. w. 7~~

Skarga Ploc &

Prakci

K ne praisedl svethi Potr a nek nocy,  
azemu duso zewno placesz?

~~XV p. pat. Sob. III 346 Skarga Wroc. w. 71.~~

Skarga ~~Pat.~~

Plakać

Ona\* rekłe:

ne|wola my rewno placacz !

~~XV p. post. Sob. III 346 skarga Wrocław w. 73~~

Skarga Płoczo

Plakać

Dusze swyasty ... raz byx placzącym  
poxyshenye

~~IV~~ XV Q. XIII <sup>4.</sup> ~~st.~~ / XXIV  
P post.

(in flebu solation )

Deni sauch spiritus



Plakav = plangere

plabant onnes et

(Plangebant, plakali, eam (duc 8, 52)

Fr p. post. ~~4454~~ R. XLVII 353.

Plakac

on nym... vmarb...

ktoregoz szyma bario szalvyczner

(Dem rex vstaryczny plakac  
ex xv morky II, 316.

k. 1r +

пѣснь

Душо моя мила плачи ревно, всдыхай

ex. XV SKI 145

Plakać

2

Maria... Thedy srya smuczyla, plakala

ex. xrSKJI 145

Plakać

Swyathe myesczca nawydzala

Ma<r>ia w tham plakala

ca 1500 dpr J RW V 12

# Plakáć

Tricwica bogostawiona... była... smot:  
nie wyprzedzona... A takoi... na dobre sto-  
jęcy baro gorho Plakata Rom. 739.

Stakai

A drathky ralošno plaera, poky na  
oerera w domu patra. ~~Spr. Kom. J. ex.~~

S. J. III. 67.

XV ex.

# Plakać

Ydy dzyczyathko cesi plakalo,  
na. poley szymy leszalo  
thedy mathka poklakenala,  
dzyczyathku moala, davala.

~~ca 1500~~ ~~Vitel 155~~ De nativ w. 25



Plakać

Kiedy je [j] podan jej miły syn  
placący kropne płakanie s mi'm  
miała Rom. 75.

Plakać

Dziewica Marja z innymi [mi] pannami  
tę sła za nim na pogrzeb wieli-  
se <sup>(i narekajęc)</sup> płacęcy toru. 146.

Plakać = fremo

A miły Jęsus widy pląqę sam w sobie  
i przyredł ku grobu [Jesus ergo rursum  
fremens in semetipso, venit ad monumentum]

Rom. 438.

Flakáí = flos

Zauwazne wam powiedom, iż wy będzie-  
cie tkací i flakací [florabitis et flebitis]

Rom. 573.

Plakáí

Ty slova i romaitē dšewica Marija pła-  
ręcy narakała aże do dnia nie przestajęcy  
Rom. 741.

Plakać

Dziwica Bogobawiona Marja...  
posłała na swem miłem synem iatobnie  
Bogorocy Rom. 747.

Plakai

Matka Boia... pryncyta pacycy do  
Pilatowa domu Roru. 747.

Plakać

Piotr wirząc matkę Jesucrista... tako gorzko  
żalując, więcej się porządnie Rom. 737.



Plakáí

A pnyndwry [diawica Maja] nalarta  
Piotra gorke pbarac sa dudre Rom. 737.

## Plakać

Niektorzy płakali, patrząc na jego wielkie udęczenie i żalóść jego matki, przy ktorej stało barzo wiele pań, miedzy ktoremi były jego ciotki (było yedo cznotky) Marja Cleofe, Marja Magdalena i Marta i ine rozmaite panie; Rozm. 816.

Ракет.

Ты бари ромашкей плава  
невеста.

карт 420, R. ~~XV~~ 220.

1  
Plakaci - ploro

A zaly placrestu crowsyerego  
stadla nadre, - An forte ploras  
humane conditionis miseriam.

Kz XV skyv 260  
med.

Itolac'

Y pnyredl gest Abraham, abi pla-  
kal gey (sc. Sany)

Boz gen 23, 2

ut plangret et peret eam

Plakaci

I plakal jest popis Egiptu sedm-

desiyat dny

Bz Jan 50, 3

v priručce emu

Plakaci

One ... szedł w domost \* twem bórze

plakaci / otwa y macerze swy

B2 dent 21, 13 .

v plakat

Plakać

Y plakali s<sup>o</sup>v gego synowie Israels-  
si w polu Moabskem trzydziści dny  
y napelnili s<sup>o</sup> dnyowe manekamy  
plakacy s<sup>o</sup>v B<sup>ia</sup> Moyseza

v fleventque B<sup>ia</sup> Dent 34.8

o lumentum



Pitakac

Wszitek Juda a Terusakem plakaly

gogo

32 || Par 35,24

luxerwt cum

Witek

Przepraszam, ale dwa tygodnie.

\* Chodzę po górach, planuję V

dziesiątka mego

32 Jul 11, 37

V ut... planam

PTa Rai

glos <sup>W/P</sup> ~~W/P~~ <sup>W/P</sup> ~~W/P~~ slysan yet, pła y tkanye  
Lielkze, Rachel placzanca / szynow sioyeh.  
~~EO. ex. XV OF XIA 296~~

Et Lam

V (plorans Net 2.18)

плакаці

Жеіуза вмарлага створенне плаката

(ex. СН I 145)

Plakac'

O Jeruzalem, Jeruzalem!

I s Brzesczym, by tho vyedzalo,  
they by dobrej druzyny plakalo  
y sylnye zalovalo.

Thelz thobye Pyetrze

coll.

Ka

T. Kaly  
w s'w

1454 BiblWarsz 1860 II

559

Plakac

O Jeruzalem Jeruzalem i s bratstvom  
by the ujednalo they by dobroy, druzhnyy  
plakalo 1454 Biblioteka. 1860 II 559.

Създа

Platac'

Panni, panie melci tvey platakali

~~XV/XVI~~ Pl. Occ. XII 163.

ca 1500

# Plakáči

Kdydym byl na puvocy, placavce  
z vyelykym lkanyym moye nadre, ...  
pryzheed kv moye any ol Rom. 7.



Plakac = luges

Kiedy (pro: Fedy) wyszła p. wada..., bo ich  
wiele plakato tych, iż byli pobici X<sup>tt</sup>  
[plurimi enim sophistas, pro defensione  
legis occisos, lugebant] Actum. 111.

Plakać = genere

Josephus: o miły synku, dostojno  
to jest, iż mam być smęcien a takiego  
męża plakać [o mi fili, merito doler-  
dum est de morte talis viri, mihi que  
gendum] Rom. 134.

Plakać = plangere

Ta była wdowa, tegei istnego  
syna nasilnie plakata [hec erat  
vidua que nimium plangebatur]  
Rom. 220.

# Plakać

Piotr... od piwrych kus aie do jutronej  
nigdy nie spał, ale był ra modlitwie re-  
widy płacząc swego grecha aie k wie-  
rowu Rom. 700.

Flakać kogoś = lugere

Oblecnie sie w odzienie ratujace, aby  
była jako niewiasta drugi raz pasczej  
umarłego [ut sis quasi mulier iam plurimo  
tempore lugens mortuum] Rom. 735.

Plakaci się (?) nad kim

Kto mi to nędrzej da, a bych jenne  
wzratala me mile, dziecię rywo, ię bych  
sie nad nim plakata? Roku. 696.

Plakać = fleo

A jako... widać gorsze miasto Jerusa-  
lem i płakać nad nim ręką, i że i ty, by  
poznało upadnienie, które ma przydeć na  
cie, płakało by i ty Rom. 447.

Plakáí = fleo

At jako sie približyl i wírat gresme  
miasto jersalem i plakal nad nim [flevit  
super illam] Rom. 447.



plakać

Tacri bili sodomytowije, Tacri ierexo-  
limitanowije, na zesch ~~placal~~ xpūs  
placal w figurce naschich dnor

№ XV, R. XXII, 234.  
med

Statat'

Y sesly tyó ku mnye cy, ktori tedi  
musaly tyó shoven pena boze..., šfsh-  
szawny, isz ie plawó V na tó zlosu

Bz # II Esdr 8,73

ad me lugentem

~~plac, ce, krá~~  
~~prákac~~

Plac na grechý, prýmjý svyathosox

Shangulloc w. 63, sm. Shongatroc  
w. 27

~~MARK. T. 1999~~

~~Žate smier. g. Nehr. A. S. 295~~

Plakaci

placz za grzechy, przym swatoscz boze czelo

XV p. prof. Sob. III 345 Skarga Wrocl, w. 27

Plakać = deploro

Mewa ...

Wymnieli starcho, lepeybi gey bylo za greckoy  
plakaer] \* wysly plakaer zo nym legendom.

~~III~~ XV R. XLVII.  
(p. post.)

V sed ut sua peccata deplorat

(w Tec. inny mew delst wipol. - kro<sup>ty</sup>ny)

Plakać

Piotr... sie... sam kryw ukarać, kiedy  
tako gorzko za swoje przestępstwo płakał  
Rome. 690.

Plakać

Ha, ha, ha - dyeczya, kryczalo,  
za grzechy ludzkye plakalo  
ca ~~1500~~ De nativ w. 30

~~Plakai-flere~~

~~poersty plakaw Bk Jude. 21, 2. Ja plakawa  
ky zlover ib. II Ew. 8, 13. Nye plakai: zrow  
lam daydre six uair ib. Job. 5, 26. Nye thayve  
any plakoye ib. Neh. 8, 9. Josef aderygl  
sre na oblyerye oserowa, plakos ib. Gen. 50, 1.  
Prout boga, zretper a plakowz ib. .. y plakal  
lyud wogelytomu plawem ib. I Ew. 10, 1. Plakowz  
(clawantes) wolaly ku panu ib. Jude. 10, 10. Sidre  
plakaw osera y mawerem ib. deut. 21, 13. Plakowz  
plakaw bydre (plorau plorabi l'jilo. Jer. 13, 17) (Pr. 10, 1.  
4, 299). Plakala gest seidowska zemya ib. Jer. 19, 2  
(Pr. 10, 301). Plakalash ib. I Reg. 22, 41. Porzowat  
gest obrakau, abi plakal qey ib. Gen. 28, 3. ) 157~~



<sup>plorare</sup>  
Plakaci = flere, lugere.

Taco placędery y zamsironi ~~Fl. 34, 17~~ (pro: zampironi), taco  
iosu se wemeral Fl. 34, 17 (quasi lugens et contricola-  
tus, sic huculabatur). Placerymi przed gospodarzom Fl. 94, 7  
(placemus ante dominum). Tamo sedzely gozmy y  
plakaly Fl. 136, 1 (flevimus). Idanex chadzly y pla-  
kaly Fl. 125, 7 (flebant). Wdowiczich ne plakani  
bidol! Fl. 77, 70 (viduae eorum non plorabantur).

34, 17 v

~~136, 1~~

84, 7

~~125, 7~~

~~94, 7~~

77, 70

Рѣкаѣ сѣ. Офѣакаѣ

Pīakae of Wāpīakae

Ρλακας cf. Ζαρτακας

# Plakanie

Kiedy je[j] podan jej mity syn  
placzący okropne plakanie s nim  
miata Rom. 75.

Plakanie

Piotr... wymedywry ze drzwi... aby wiec mie-  
sce wolne plakania; plakab bardzo gorzko  
Jest. 692.

Prakanie

K tej cristoscuŋ nabicku treba tych  
wod: napŋrowey wodi ma drosexi ... a tess  
niye da prosnowacz w ta to fila, bo  
grzechom ka blaniye gest prosnowanije,  
yako mowy S. Bernar[?]d: [ drugije gest  
skruschenije na grzechu, a tych placa-  
niye

XXV R. XXII, 241.  
med.

Itaksa

Itaxi Tibicen<sup>e</sup>s (~~Tibicines A.~~) B.

~~1471~~ MPKJ̄ 118

Vwat. kab.: piszky

(cum venisset Jesus in domum prou-  
cipis et vidisset tibicenes Mat 9,23)

v. piszerek 1471 MPKJ̄ 118



Plakut

Quicumque <sup>m</sup>facius nostri contubernii laboraverit  
apud magistratos non contuberniales <sup>u</sup> s. v. Plakut h. w. p.  
(1457) Statute. VII, No. 327

1535

s. 443

etsi postmodum voluerit laborare in nostro con-  
tubernio  
talis debet puniri pro tali excessu

(Statuta contubernii texonum Casimireu-  
sium)

Plaski p

In primis hii ornatus sunt depositi

ad cistam albam et planam ~~aliam~~

plaska, 1455

MMAe. XIII, 412 nr 1839

MON. med. aevi hist T 13 str 412

(ACTA capitul. T 1) n. 1455

Płaski

f. Płaski

Płaski

ms. ?

Terram na płaskom łohu dictam <sup>f</sup>Łuczki  
al. Szlony circa fluvium wietyma  
(1485) KodWil I 400

Plaskur 'lubula, oblata'

lubula, opláthek vl. pláskor, oblata  
idem

c. 1500 Erz. Slov 67

cf. Proskura

plast

lw

plast fagus 1437 | Wisl. №228. s. 86

KATAL REKOP. Bibl. Jag  
№ 228 Isnacensis, r 1437

341

plast f. Plast

plast = favus 1444 R. xxiii, 306. ~~Myriophytia~~  
~~verimione kwietnimi plasti, wierzangnawski Mat-~~  
~~koz, onaserone zwiami = fila favis cirpea,~~  
~~floreis presso melle kwietnimi plasti =~~  
favis floreis, l. b. 305.

1444 R. xxiii 305

onsheya myri's rytowia verimione kwietnimi plasti  
wierzangnawski slothocz onaserone zwiami (leg.  
zwijany) quin et fila favis cirpea flore  
presso melle prius collita fingimus.

Plast

plast larus

1444 R XXIII 306

~~Plast~~ Plast

plasth-fans

1455. JA. 14. 494.  
ca

575

~~el. n. 1455~~

~~ARCHITOMYLV SIX 104T~~

v. Plast



Plast.

~~\_\_\_\_\_~~  
similis favo mellis<sup>a</sup>

plastowy 1466, R. XXV, 139.

~~Pt. I, 298. k. 170.~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia  
Odpis Mikolajase Star. Radomiá r1466~~

302

plast?

plasth myode<sub>3</sub> = ~~plasth~~ 1471 ← H W

MPKJ:V:28

(var. lub.: koscerol modla, farum)

(mansinusque in valle centra farum Progo  
Dent 3, 29)

Dent. III 1. 28.

Plaster Plaster  
Plaster

W<sup>2</sup> plast = mel 1472 | Rost. n.  
1002 - flut mial

ROST. Symb r. 1472

1002

~~Plaster~~ Plaster

Plastr-farum

Bovaru boza...

Stotzeyra nad stredz y plastr [r] Puf. 18, 11.

112

(Sym wykłada sze plastr 118, arg. 44. pod plastr)

(bovaru boza... stotzeyra nad  
mod y nad stredz Pl)

(dulciava super mel et farum)

Plast

Plast (Plastr?)

mel debet esse quod fluit <sup>alg.</sup> ut <sup>swosyn</sup>

vel splat, quod in latino dicitur farrus mellis

2. pd. XV R. LIII 62

XV. post

Plast

(M)at(k)o boza chwalebna,

Nad plast myodowy slotsza!

XVI. Pamdit. XXVIII 306.

~~XII~~

ca 1500

Plaszer - ~~pasz~~

Pyzdry nr 110

leco,

Madzowski raport Gribowi za plasze 1399 dekret. II, IV = 867.

Myslay otapuscil pana Janow plasze potrasly  
papierami leco obly yaco dwadziesca gziwen

1434 pasyb. 24. 48 BZU nr 1429

ββαρις = diplais

Odreny<sup>+</sup> bodzere (E) jako souzlym placem stromo-  
t<sup>+</sup> swaz<sup>+</sup> Fl. 108, 28 (operian<sup>+</sup> sur sicut diploide  
confusione sua).

ββι: jako troyn<sup>+</sup>



Fraxor

Plasorem szovitskyon - diploide

~~Plasorem szovitskyon~~

operiantur sicut diploide  
de confusione sua

1471

MPKJ. V. 66

~~147~~

Qual 108, 29

Ps. CVIII

l. 287

Praker  
[ya]

Jacom ia (ne winowat Suschne Kaker na plaser  
1402 K. M. T. nr. 218 a. Jacom ya ne winowat  
Swanthoslawee dzaniere y plaser 1407 nr. 986.  
(No.)

ptaszor

Tako mi pomozi bog yfwanti † |  
Jako czfzo namo zalowal kanka |  
abichmu nedoplaczil plafca | dwu- a  
nafcze grziwen tegoizmu | newi- d  
nowat } n

1416 Kościuau nr 593

Glancz

wgł Jfze pani Anna ludomfka thego  
plafcza | octory Nadobrogofta za-  
lowala nedala | anÿ polziczila anÿ  
Szgey wola wlat | a | thako do-  
bry Jako szefcz grzywen |

1421 Pan m wgł

Plaszcz

Yakom ja nye wszy<sup>o</sup>l plaszcz Marczynowy,

anym go casal wszy<sup>o</sup>cz, ~~any go vszitka ma (m)~~

1423 Pyzdr nr 727

Plaszcz

1406

Taco | my pomoliz bog † | Jzem ya |  
nepozyczala plafhcza yrakawow |  
zadamafku | ydwu perfczenu ywe |  
fglowya taco dobre wfythco yaco |  
dwadzefcza grziwen ale my to da-  
re<sup>m</sup> | dala

1432 Pozn nr 1406

Płanecz

921. (100) Jako ya wcyąngu (!) pabianovi nyeostavila płaszcza  
ani go mam. — Jako ya tho wyem.

14512ap Warsz nr 921

994. (B 1, 399<sup>v</sup> r. 1456) Jako Ja nyewzal Thkanky pyerlovey Rakavow postawczovich, Czepcza Examythnego, Svoyka Jedvabnego y gynshich rzeczhi wskrziny sskrzinyv y plash-shcza Czarnego wshego zatrzi-dzeszczi kop przez polukopya. — Jako mi vyemi hezhe Abram nyewzal Thkanky.

1456 Zap kłosa nr 994



Заставы

Зако за рети кор грошчы отомыonego  
посадити, пласка на риве Корце.. риве  
буаекеши нyo нyноратh

1462 Prof. VIII, 19.

Ptasza

1181. (678<sup>v</sup> r. 1464) Jako ya vipozyczal (apta) plasczya  
\*czarmego (!) sukna Cesskyego v Marczyne zeyky naczya thago (!)  
dobrego yago kopa grossy athy ostaviw swoy plasz modry  
myalesz gy zw <r> oczyz et suum recipere.

1464 Zap Warsz nr 1181

91ancz

912 (161v) Tako gym pomoz bog yfwan-  
thi † iaco tho | fwaczczo|y|z fchem-  
ko ne obranczyl Myco|lagewy yhan-  
cze, y†ego zene, zaplafczy yaco |  
\*Ctyzrzy grzywny

1418 Pozu w 912

dux cyto: za plosun

Флакон

Указо приказе Павловъ рачил  
на добка миколояови поде строе-  
ни <sup>три</sup> гвини уеско мал флакск нро-  
сниск теоды теоды какоуемство  
приосномъ а гды вибил флакск  
не нрочил

1418 нркы. II 299.

нр АКР. VIII о 144

Pawser

Pawser rancil za Dobke..., yezze mal plasz  
moczic; a gdybi bil plaszera ne wzjocil, teg-  
dy tego rakoyemstva przjosczen (s)

1418 AkCr. VIII a ~~144~~ 144

Pašer

Pašer rancil za Dobha ... , yesre mal  
plaser wroczic

1418 AKGr. VIII a. ~~144~~ 144

Растер

ya nem nach dal plasch then welyky  
marshin ~~1/2 xv only v 437~~

xv in Cye Ploc

plaszcz

Jacofmÿ przytem bily [Jaco Mar-  
gretha<sup>2</sup> kazala | Gunczerzewÿ cupicz

fukna lzobye<sup>3</sup> plafczewÿ | zpyancz<sup>4</sup>  
grzywen | y<sup>5</sup> za ffefcznacze<sup>5</sup> groffy  
a | ftego gÿ flubÿla wÿprawicz  
*Alii in testimonium.*

KaY

1422 Koscian<sup>hr</sup> 935



plaszcz

Tako etc. | Jaco kedý, moý ociecz  
daýal | Helfkã za Wýfzaka, tedý  
geý ne obýe|czal plafcza potfzýtego|  
aný fzukne | tako dobre iaco ofm  
adwadzeſzcze grzý|wen

14 20 Kóscian nr 782

Płascz

2725. (178) Jaco(m) (y) mnye Szczepan nye-posziczil dw coppu naplascz. — Jaco ya tho wem Eze Szczepan nyeposziczil dw coppu naplascz.

1427 Zap Wase nr 2725

mm. 16.

Płaszcz

406. (172) Jakom ya potrowi dwu kopu newinowatha zaplacz. — Jako ya to wem Jachnya(!) dwu kopu newinowatha potroui zaplacz.

1432 Zapłaszcz nr 406

Piaszc

1189. (36<sup>v</sup>) Thago mi etc. Jakom ya smovil Anna za mico-  
laya zpyothrkovicz zakthora clymanyth(!) (mya) szyn wlothkow  
de Crossnye (37) dwa naczczye kop possagv < dacz myal >  
y vyprawa plasz modri zapolthori kopy pyerzyna zapolkopi  
kobyerzyecz zapolkopi thkanka zapyancznaczczye grossi. — Jako  
ya tho wyem yze etc. Clymyanth myal dacz dwa naczczye kop  
mjcolayovi possagv po annye.

1469 Zap Wanz nr 1189

Plaszcz

W

1339. (147) Jakom' ya Byl szmocz<sup>a</sup> (s) yssze mykolay gyethka myal dacz plaszcz yako polczwarthy kopy ydrugy plaszcz zapoltrzczyey kopy aczepyecz zadvye kopye Tako my pomozy.

1471 Zap k'ansa nr 1339

Plaszcz

1306

rao gym pomoz bog † Jaco |  
fwacza | Jaco Maczek / Rogalinſky |  
vicupyl polplascza | ypolozily tamo |  
kdze schobye wirzekli przedyed-  
naczmi | przecziff tym braczyey  
czolz zobye | rzekli przedyednacz-  
my | — — —

1428 Pozn w 1306

Plaszcz

329. (110) Jako mne Jan nyeuczinił plaszczem za suknyan doszicz, a suknyan thako dobra yeko copan.

1428 Zap. Warsz nr 329

Ptaszecz

1380

Taco mý pomoz bog † Jacom ya |  
vpaney poznanskey dwu plaszu |  
nyewfzal yednyego xemi<sup>n</sup>tnego |  
adругego postawczewego) anyfmich |  
ferayal [nawf] nafwa czeladcz a |  
nytego wízythku mam taco dobr |  
ych yaco pyanczdezszanth grzi-  
wen |

1432 Pozn nr 1380



Plaszcz

Jaco tho | fwacza Jlz otem wemy  
Jfze pan [Jan nye | mezcowfky]<sup>1)</sup>  
1429 mycolay<sup>m</sup> smargorzatha fwa | zona  
fzotorowa [othpuczil panu Janowy...  
ne | mezcowfkemu [plaszcz potfzity  
popeliczami] tacy dobry yaco dwa-  
dzefcza grziwen ydwa | wofzniky  
{yvofti} aco Szedm grziwen yraby  
ypofczela | viprawy yaco gynfchim  
Szoftram dal ydz | efzanth grziwen  
pofzagu *Et alii testes* : Jaco to fwa-  
cza — — —

1434 Poznań nr 1429  
Pnyb 24

Piasze

Tesz acz ktho gwalthem plascak...  
komv kole... weszmye, - sz wyne... wrowicz  
mvszy

Sub 49

2101 41 21020

V mantellum

1. 115

Plaszca

vin... pallio

Itthonikole ... drwa ... wyręby, ten, jego lasz  
bądze, nąbygnego ... szekyrq, plaszewy  
szukmye ... porządacz moze

Jul 59

Płanecz

45c

syekyrą, plasz y suknya, za trzecze woly abo konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy weszmye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wzał zakład.

/143/. O wyrąbieniu dąbv.

/A/ez kto w czudzem gayv geden abo dwa dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth; aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay, trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdyby male abo zapustne porąbył, tedy cztery

Dział. 58

Plater - mantellum, pallium

~~Gealthem plater wezmeye Sal. 49, H platero  
L Zierpew possnqer thrawa, w H yzrye abo  
w platero mayq byer poradzamy <sup>68</sup> / platero  
pori wyangi erynyanerim i pori bich porituyau-  
gach palokajonorim [68] brani 92. Wakye  
Seymanyq platerow daley yest w nywee obro-  
crano 92.~~

zicel 56: plater ma stracyer

in ... pallio

Planer

440

/136/. O złodziejstwie we wsy abe na polv  
wezynyenem.

/V/stawiamy tesz, acz kte ze wsy pana gyn-  
szego wezynylby złodziejstwo we wsy pana gynsze-  
go, wiąezerze /s/, w stawie, w rzecze, na łączu,  
we zbeszv, na polyv, a przekonan sadownye schke-  
da na zaplaczycz, czygo gest, a panv, czyg czlek,  
viną złodzeyską na zaplaczycz. Aczby kte trawą  
pasl abe kosyl, ten kosą abe plasz na stra-  
czycz; a gdyby kto drwa rąbył w lesye gynszego

---  
dział. 56  
---

Plasur

Otpusnemye seymowanya plasrow

o prysyany... kanzu... ~~ustawyl~~ taky  
skonek... ~~ustawyl~~, ... ze yako plasuree prysyany  
caynyancim ... brani, takye vrysnyemye  
i seym~~ow~~anye plasrow daty jest ...

wyues obrosow

Jul 92

(buck Tac.)

Plaszcz

923. (105) Jako then plaszcz stal zapolkopy.

1451 Zap Wansz nr 923



Plaszew

Agdy usłyszał taką mowę,  
Zawynął sobie płaszczem głowa;

Aleksy w. 176

Staszcz

Tegdi sem a Yozephat wlozy-  
sta plaszcz na swe ramyone

Bz Jan 9, 23

V pallium

Plaszc

Umige ... we krwy gronowey plasz /  
zwoy

B2 Jan 48, 11

V pallium

Plaszcz

Tedy lud w szówszy młódky... a na-  
wyóznawczy w plaszcz! wklebly są w  
dwoje pleczy

BZ Ex 12.34

V in pallis

*Pteris-pallium*

Rozpostrosz i wyrzecht plaster BZ Num. 4, 8.

Uchopymy go Saul za klyn plastera tako, esse syf  
rozdarł sb. I Reg. 15, 27. Moxr slari gyzze,  
odraz syf plasterem, sb. 28, 14. ~~duo~~, ~~widowry~~  
mofky... a nawygrawry w plaster, wkładły  
sf sf na swage pleery sb. 2x. 12, 34.

*V pallium*

5188

3. 12. 2022

Tedi xchopyro gy (n. samuela)  
Saul za klyu plasa v jigo

12 1 Reg 15, 27

V pallii

Plasza

Mósz stari gydse, odzaw syó plaszem

B2. I Reg 28, 14

amictus est pallio

Plaszcz

~~colloquium i. e. consilium~~ poradzenie 2.

~~colloquium~~ poradzenie ~~vel~~ ~~wijewe~~ 3.

clamide } plaszczem 8. Ort Cel 3

53

Stown. Fai. sol. Cel



Stasser

Clamide plassem. ~~ix. xv~~ Lalt 527.

Ort 2ab

Pfaszcz

1079. (395) Jakom Ja Nyewzal Offcze dw plashczhv Jenegho  
Brunathnego a drughego novey Barvy nyewzal(!) czzo Jey  
Oczecz dal.

1458 Zap. Warsz nr. 1079

Plaszcz

Jacem ya pry tem byl, kyedy  
Dorothe dawala pyemjadra  
Mykolayowy, w ktorich yemu plaszcz  
zastawyla a on yych nye choral  
wzancr em yey plaszcz woocyer

1463 Ak Pr VIIIa 54.

Plaszoz Jacom ya... nye <sup>4</sup>woychal --<sup>4</sup>no  
twoya die dyma... amym any  
pan uerza... wszyal...

any plaszoz sukna o stro dom skjeg  
dwoje kopye groschy... any drugyego

1469 Cetr LXXXV

(1.)

plaszoz sukna nowy barri

Pfanz

1332. (420) Tha mi bog etc. yako ya gvatham (!) nyewlą (!).  
Captura wszolye<sup>1</sup> podla poszw < any szucznyek (!) any plascze  
any domovicz (!) reczi (!) yako dve kopye. > — Tha mi bogv etc.  
yako mi othim.

1470 Zap Pfanz nr 1332

~~plata~~  
praszcz

Odeyma mo koszech lyszy  
y <sup>czsta</sup> ~~plata~~, czo naszyth wyszy

~~MPK J.T. 195, 476.~~

~~De morte. 469 476~~

De morte n. 476

Placer

~~25~~ Placer = Theristum vel vestis estivalis.

~~Placer!~~ MPKJ. IV. 13.

lubi: \*placer

1491 MPKJ. V. 13

quae, depositis viduitatis vestibus, assum-  
psit theristum

Gen 38. 14

~~Gen. XX XVII~~

Plaszcz

Plaschem circumcorporum - clamide  
coccinea.

1471 MPK] V 120

et exsuentes eum, sc. Jesum, clamyp-  
plem coccineam circumdederunt ei

Mat 27, 28

w. 54r



Гласак = Chlamys

Гласакел... [Ктаја] мугеки бер  
конлектор... 1484 <sup>Reg.</sup> Profil. 709  
, парориске

✓ claudes id est palis

РК астрок - chlamys

2

Сыстры мая + тх чодныч  
и ссоныч и + тачы + the (!) гла =  
счехоч  $\checkmark$  yako брачыа

Reg. IV  
1484 Profit. IV 109

$\checkmark$  тачыгор tho wku

soores etiam classide induantur et tunica  
de huiusmodi humili panno facta

Plasmas = chlamys

Syosthny przy plasmo mogą  
też myceki ... <sup>Reed</sup> Reed albo mycekek  
plotna 1484 Reed 709

byalego

Vcum lamide habent gvarnellum

Płanica

1574. (414 r. 1489) Jako mnye Jan Gawaraczsky oczecz  
wasch posthapyl Trzydzessczy kop gr. possagu po annye dzewcze  
swey syestrze waschey J plaszcz Stuczny Modry kony zakopa  
groshi et XII gr. zawosh Groczskyey Robothy Thako my. —  
Jako my przythem byly y znowyly Jsze Jan posthapyl XXX-ta  
sexag. gr. dotis. — Jako ya tho wyem.

1489 Zapłanica nr 1574

Placer

Item placer brunatny bardzo  
suchna dobrego - 1493. Pr. Fil. IV. 663.

Am. 16.

*Itavrez = amictus*

Ille magis lateri duplicem, szowythy, ci-t-  
cundat amictum, plaser

Duplicem amictum szowythy plaser. ~~III~~ XV  
In Fil. III 286. p. post.

Plaszc 'chlamys'

chlamis est vestis rugosa et inconsutilis,  
ein gefaltten kleid oder ungenet kleid,  
plasz

c. 1500 Erz. ~~Sic~~ 68

2  
Plaszczyz 'pallium'

pallium, plaszczyz

ca 1500 Ex. ~~How~~ 68



Plasceꝝ 'paludamentum'

paludamentum, quedam vestis re-  
gum et imperatorum, plasceꝝ

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 68

4  
Klaszecz  
sowisty klaszecz 'diplois'

diplois, szowysthy klaszecz

ca 1500 Ert. ~~Stow~~ 68

Piaszcz

Induerunt eum veste coccinea

v. plasz thawowy

ca 1500  $\bar{x}$  381

↓. rkp. 109

Płaszcz

Induerunt eum (sc. Christum) veste coccinea  
w płaszcz thawczyany

ca 1500 JARp X 109r

5 SStp taki sam cytat z JAX 381  
wiznica pisowni ; w SStp "w płaszcz."

Plaszcz

Plaszcz (!)

Milites Pilati nudum xpm induerunt...

V clamide corinea w\*plaszczu thraexy

ny vel (pawloczany  
ca 1500, J.A. 20, 381.

f. d.

k 204 v

Plaszcz

Plaszcz (!) d. Plac

Milites Pilati nudum xpm induerunt...

V clamide rosinea w\* plaszcz (A) thraexy

ny vel (pawlozany

ca 1500, J.A. 20, 381.

f. d.

k 204 v

Placer = pallium

Temu, ktory... chce twoje suknie wziac,  
daj temu i placze [ei, qui vult... tuni-  
cam tuam tollere, dimitte ei et pallium]

Rom. 270.

Pfaster

Marozyn Odrozplasz

1442 Prof. IV 84



*Plasceroway - pallidum*

*Ponyes gim*

Wzrost silye podalky na cztivcech  
wzglech plasrowich BK Nem. 15. 38.

per angulos pallidum

5189

Plaszczyk = paliolum

In illa die... auferet <sup>(omni)</sup> ~~das~~... paliola plaszczy-  
ky, subky. XV R XXII 322.  
(med.)

JJ 3, 22.

w. 2316 5

Plascryk

Plascryk<sup>vel</sup> . kosky quod idem est = Paliola

1471 MPRY. 188.

in die illa auferet domus...  
mutatoria et paliola et linte-  
amine

Js 3, 22

# Plaszczyk

Dziwica Marja uśrawszy swe miłe  
dzieciątko... i nimiała jego wez  
objąć, ale uśrawszy je [w] swój  
plaszczyk i przytulita k sobie  
Rozm. 64.

Plaszczyna cf. Plocizna

Plasmy  
Incipiende

(Ab arvo alias a plynna nywa usque ad

1496 ~~Piat~~ Podk. 124.

- Lub Podk

rubetum dictum Csmytharyska

1. plat

Rekl. S. Agražasch: wschitezim, jako  
mječisti, a nasche wschitkej spravje-  
dliwosekj, jako plat i njeuwjasti mje-  
ssija, cernej

№XVI R. XXII, 239.

med.

Греси пенрус Is 64, 6

1. plat - pannus

plathy -ct pannis, cum invol-  
unt (Luc 2.7)

$\frac{1}{2}$   $\overline{XV}$ , sky  $\overline{V}$  25g.  
med.



Plat

Plozenny plath - sudarium

1471MPKJ 125

Simon .. vicht .. sudarium . quod fuerat  
super caput eius

90.20,7

1  
6.56r

Prat

Vezmy makuch \*linvmy, trzeye go dlugo ...  
namasz schyroky dlugy plat ot kolyana  
do przyshvy, a tham ot cziala namasz  
plath tensze byalkyem zbythym spyenyo-  
nem, a thak ve troye ... nogą obvyn thą  
massczą XV p. post. BednMed ~~50~~ 74

Prat

sc. dziecis)

mathuchna ge(szyemye uszyala,  
a po placzye nye powyala.

~~ca 1500~~ ~~Vatel~~ 186 De nativ w. 32

Plat = commissura

Nikt nie more przymiędzy (!) plata sprosz-  
nego sukna ku staremu odzieniu [ nemo au-  
tem immittit commissuram panni rudis in vesti-  
mentum vetus ] Rom. 295.

1. Plat

na przechowy et ad plati pro tergendis  
equis dedi I flor.

1500 Lsig. Bud. 67

ad carbones fabro... et ad plathi ad equos  
domini principis... dedi II flor. 1500 ib. 21

plāt

Taco etc. Jaco hanka neřlubowala |  
řwým mořem [[G]] zapenøcze Grim-  
cze | ani potem neplacila řtich  
penødci platu | Grzimce

- a) L. 1738 opuszcza ten wyraz.
- b) L.: Bocznewsky.

1395 Kořcian nr 75

Prat

Ne plavila s tieh penqveri platu Gzimeze.

1395, Leksz. II, ~~1738~~ № 1738.

arg. Kosriou 75

Plat

486. Jaco to fwatezimi iaco Jandrzey |  
neplaczil fwey szeftrze Jafrozce |

Przitrzech [led] leczech trzÿ | Grzÿ-  
wen platu Otrzidzefanth<sup>1)</sup> | Grzÿ-  
wen pofzagu |

1400 Pocz m 486  
Piek vī m 105



Prilok Joko wyemi y sswathczini, e12...

Ne placeno platu od bradzeleuth grizowu, 1400, <sup>sk 7</sup> ~~sk 7~~  
III, 187. Jaschcomi

plat

Jacom ĵa nĵedaĵala panĵe Mar-  
gorzacze nĵ | gednego platv o trzy-  
dzefczĵ trzech lath [[ftich]] {ottĵch} |  
pyenĵandzĵ ktorimi bĵ Sarnowa  
a Zolini|cza cupĵona

1424 Koſcian <sup>W</sup>4088

Plat

Yakom ya oth tich pyenyadny plata nye wasal

oth Dayerska, ktorim gisoziny say(s)kal

na gyego rajeymach

1437 Pyadr nr 1150

Plat

d. ne placil plat od dresrdery gryweu Katherzine

1402, Piek. ~~110.~~

4p. Košicem w 190

Prat

~~99ac~~

519. Tako mu pomozi bog y fwanti | †  
iacofm przitem bil kedi | Margo-  
rzata, wranczila Sy|mana, wpancz-  
nace krzi|wen polagu et [dwe] { pol-  
tori} platu | *Alii in testimonium:*  
iacoto fwatezo |

1401 Pam m 519

liek vi nr 153

plata

Taco mi pomofzy bog yfwonti<sup>a)</sup> †  
iaco tho fwaczo<sup>a)</sup> Jaco Miezco y  
dze{r}fzeg | neplaczil plat {od} [[s]]dze-  
ffzøczÿ grzywen | katherzine alz  
trzi latta minonla

a) Piek. 362: swanti, swaczo.

1402 káician ur 190

plāt

Jacom ne [[wizonl]] kafal zme |  
dżeffzonczÿ grywen plāt bracz |  
a on gy gwałtem brał

Preh 581

1403 Koscian nr 203

Plot - census

Andreas... debet... introumittere in  
possessionem trium marcarum cen-  
sus vlg. platu racione viginta marcarum...  
capitalis penne... dominos Nicolaum... et Bertram...  
Et ita possessio debet fieri in hereditate predicta, ubique  
sibi demonstraretur idem census trium marcarum

1403 Usz Pozn nr 1479



Prat

765 Tako gemu pomozi bog | y fwanti †  
iaco Gnewo | mir[a]<sup>1</sup> )negabal<sup>2</sup>) [no |  
vbrawe<sup>3</sup>) | omaczerzin<sup>1</sup>) posak, mi-  
mo | trzi lata, ani [mu o] tego |  
platu dal[no]<sup>4</sup>).

1405 Pozn nr 765

Piek vj nr 835

Plat

Prizbak dat XV marcas cum XVII grossis  
Janussevi za gisurino a ne za plat

1406 Pyedr nr 283

Plat

112<sup>a</sup> tacy gey pomoz bog etc. yfzemu  
nerz | ecla wfzem domu. yfze [nech-  
cza fczebe | nyiednego platu. aniye-  
gdney lichwý | yedno mý day ma  
grzywna etc.

1423 Pom w 1131

Johannes... astrinxit se solvere mediam

Prat sextam marcam

(Census plathu ~~1440~~ ... In quo censu abplacere  
1440) Hpp. II, No 2884. debuit sibi dedisse  
intromissionem [in Roptam]

Plat

Skarbek ... est obligatus solvere decem.  
marcas - nobili Snyaschkoni de Chodorko-  
viciē obq. platum e centum maris, quas  
apud eundem Snyaschkonem mutuant

1441 172 XII 94

Stat

Si iterum non solverent centum marcas...  
extunc obligaverunt se solvere... de-  
cem marcas... in reditum el. plath

1444 AG2 XIII 153

Přet

A gubus pecuniis ipse Maldivk  
Nicolaos... debet dare pleth

ce 1449 A92 XIX 329

dim. 16.

Stat

Zabowaly na nye, ysz gym zaplascyly  
sho grynyen ... a ze sho nyely wzyas  
dwadziestya grynyen wzythkai ... Na sho  
szo odpowiedzyely ..., ysz gym na kardy  
rok zaplascyly sho dwadziestya gry-  
nyen y chosel gym shen plath wkyrthek

(pro y wzythkai?)

Ort Mac 41

k. sho



Plat

Mogaly od dzieszacy grywjen, co  
poszycuajo na zaklad, wszycz jedna  
grywno, do roka cyuszv albo platv

Ortmac 109

k. 470

Plat

grywna cynser albo platu

Dat. Br. III 562

~~II<sup>1</sup>/<sub>2</sub> XV II VII 562~~

Stat

A mająły to sprawnye dacz tako  
 dlugo na kaszdy rok asz gyszyszma  
 wrocza nyle koczacz roczny plath  
 wykryszma

Ortillac 109 (iv)

V (4)

OrtOssol 87, 2: nyle koczacz roczny w  
 yszma

k. 4tr

Przet

del 47 φ

30a

cząstkroczy czyrpyą. Przeto ze wszym ryczer-  
stwem wkładamy, aby kyedy macz vmrze, dzieczy  
cząsczy od oczoza szadney nye poszyszcą, wygją-  
wszy to, ysz oczecz gynszą szoną chciał poyacz,  
abo tesz gdyby marnye gymyenyne chciał roztruo-  
szycz, tedy dzieczom z oczczem slvsza dzal. vczy-  
nycz.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzi nyerządne lakom-  
stwo, a to dla nyevstawienya podobnego platy

Dział. 38

AKP II 28 (76)

-----  
mzdy, chczen, aby szydowie pyenyadzi poszyczaj-  
acz, za lypha na tydzeny nyewiaczay wzaly pol  
naszą myloszczą od grzywny, gedno pol grosza.  
A gdyby są kto szydowy lystem zobowyżal na  
pyenyadze lychwą placzycz, a gdyby szyd swą  
chytroszczą zamylczal y zadzerszal do dw lath a  
nye przypozywal gyszcza o mzda przed sąd, tedy  
lychwa od dw lath ma straczycz a daley telko  
mzda a znów lychwą począta ma myecz, a on lyst  
zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.  
-----  
Dział. 38

Plat-extorsio

Zbychay pochady wyerzadze lakau staro, a to dla  
wyerzawicuzo padobueso platu mrdy (extorsioni  
pecuniarum terminum non imponente) Ariad. 38.

Stat

(ad festum S. Johannis B.)

Quas (sc. pecunias) Hyuko debet solvere

cum medie secunde merce pro censu

al. 20 pleth si non solveret ad festum

Johannis, extunc ad f. Nativ. Anni. prox. solveniens

debet solvere cum die medie secunde merce

pleth

1461 A92 XIII 358

Plot

Eciam census el. plathy, si qui fuerint  
ibi ab hiis pecuniis, eciam debent inscribere  
super eisdem bonis, ubi pecunias capitales  
inscriberent

1464 AG2 XII 296



Stat

Stanislaus... est obligatus... solvere puenibet ad  
annuum mihi

V censum ad plathu 1467 Slupp. IX, N<sup>o</sup> 610.

ab eadem pecunie per onam marcam

STAR. Prawa' pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r. 1467 N<sup>o</sup> 610

~~83~~

Stat

Stanislaus... non completit nec  
paratem pecuniam, nec <sup>alij</sup> unquam  
syssensum any plate

1468 ~~1468~~ STPPP ix nr 654

Plot

Debuerunt solvere triginta marc.  
cum proventu trium marcorum al. s  
prothem

1470 AGZ XVII 26

stat

A quibus quinquaginta maris Goro-  
rek sibi Tohamni debet dare quinque  
marcas ~~alias~~ plathu 1474 AGZ. XII, 411.

~~Archivum bernardyniskie T. III.~~

~~Najd. zap. sędow hal.~~

~~R. 1474. str. 411.~~

Piat

A quibus quinquaginta maris debei dare  
solucionem redditus alias plathv quinque  
marcas

1476 A 92 XIX 167

Plat

recione census al. platbat

(1477) MMHe V nr 188

Plat

quia olim... Tacossius pater suus se inscrip-  
sit sibi Anastasie... a quadraginta merc.  
debiti, ..., et quas ipse incepit solvere, per  
quatuor merc. pro censu alias platu a  
predictis quadraginta merc. singulis an-  
nis solvere

1480 A 92 XVIII 210

Plot

Debet sibi dare ab eisdem centum  
marc. septem marc. census ab platu

1499 172 xv 376



Stat

A pibus triginta merc. Kyrociek ntri.  
Thome solorium el. plath dare ... tres  
marcas debet

1481 A92 xvi 166

Plat.

A quibus viginti marcas... Capitaneus  
Sophie a data presentium ad quemlibet  
annum per duas marcas usum  
ab. platum dare debet

1484 AP2 xv 320

Piet

Johannes... debet censum cl. pleth... Nicolas...

~~censum~~ novem flor. e pecuniis, quos ipis  
tenetur super censum

1483. 1492 XVI 394

Ann. 1493. 16. 418

Plat

undecimam marcam vel ultra aliquid amplius  
annuatim ex eis ratione utraque sub vocabulo  
census, vulg. plath, percipientes.

~~Donn. c. 1420 Stat. r. 1, Suppl. p. XIII~~

1420-6

libata synodalia. Henrice episcopi Rom.

Plat̄ 'salarium'

Vaszko... recognovit, quia tenetur debiti  
triginta marcas pol... 'Stecz koni...', in  
quaquidem summa inseribit et obligat  
se solvere solarium alias plath per  
quatuor annos

1489 A 92 XVIII 279  
salarium alias plath  
1494 ib. 522

Přai

Sbrošek

quia sibi ... Paulus ... satisfecit pro redditu

alias za plath ... videlicet pro octo mercis

ab octuaginta mercis nri Sbrošek per ipsum

1494 1492 XIX 420

mutua h)

Praī

de istis XXIII maris Johannes... recepit  
duas marcas solaris alias plathv

1484 1492 XIX 196

---

quia debet et obligatus est spectare pecuniam  
triginta marcarum solaris alias plathv...  
sine quavis solutione impensarum alias plathv

1494 ib. 426

---

~~Zaplatia~~ Plat

quia... Paulus... satis sibi fecit pro  
summa pecuniarum et pro redditu  
ahas zaplatih

1497 A 2 XV 340



Piat

w piat

De quibus octo marcis annis singulis  
dare debet unam marcam, fideiussore<sup>bus</sup>,  
et fideiussores debent dare eandem  
marcam ad censum vlg. w plath, ut  
pueris crescat et augmentetur pecunia  
1436 StPPP XI 684

nr 4443

Plat = census

(kolieupdny)

(Przyznaje dzieciom osm gorywieu, z ktorskh ro-  
rocznie placi jednę gorywng porserycielom, a ci  
takowā daja) ad censum vulgariter w plath,  
(aby dzieciom majatek powiskraci). 1436 Koll. Wp.

☐ 572

☐<sup>2</sup> rezest

wsp. SHAPP + 14443

Plat.  
An aliquo

Plat. pecunias super usura col. n. plath.  $F\frac{1}{2} XV$   
AKH. v, 213.

Fr p. pr.

Plat

Quos centum merces ... Nicolao... in pre-  
cium d. w platu dederunt

1485 AGZ XVII 4101

p̄iat

Taco mi pomofzi bog | iaco mi Jafzeg  
ne [[freczil] {fzrefzil}] *idem...* igednø  
[[dze] | dzezino o dwe grifni platu  
[[pofpolnego] | iaco mi rãczil pofpol-  
nø rankø

L. 1749.

1395 kóciãan mi 19

plat

Tako etc. ifz to fwaczø ifz Jacob  
ma wyczøf|kowo ffzyaftawe Aberze  
fznego plat

*L. 2030.*

49  
139P Koscian us ~~49~~

plat

Jamb ma Wierpskowo / przy stawie a bez  
sz nego plat.)

(1397, Leksz. II, W. 2030.

49 Łosicou w 49

Plat

442 Tako nam pomozi bog ylawnti | †  
iacoto fwatezimi yze pan Swan|tho-  
slaw kaliski zastawil. Szcz| krzi-  
wen platu wmechorzewe we | trzi-  
dzefczy krziwnach | — — —

1400 Pozn nr 442  
Pieh VI nr 41



pl̄at

Taco mi pomofzy bog ýfwontia<sup>a)</sup> †  
Jaco tho | fwacczimi jaco *Jaroslaws*  
dal pl̄at fwym | finowczom y [[zfef-  
trzenicze]]<sup>b)</sup> fte czonfczy<sup>a)</sup> fczo |  
nane przifla

a) *Piek. 230*: swanti, czansczy.

b) *Nad literami fze dopisano fzy.*

1401 Kościan nr 177

beristans, tenguam... procurator...  
Pfat = census Johannis... Nicolao... intransmissionem...  
ad knechtines in Obothoro debet... tali  
modo uti idem Nicolaus tres sexagenas;

V Racione census alias plathu posset habere  
quos knechtines pariter debet tenere... cum utilitatibus  
1401 Sym Groc. 283

tenetur, quousque sibi triginta sexagenas gr. in so-  
lidis ex integro persolvent idem dominus Johannes

Plat

Eze froth yma trzi grizni y osm proszi  
me Cusizowey cabszi y ze nim szedei  
i plat yemu ma placicz

1402 Huber 26 101

Plat

Eze Yvon Paula na placze osedzil,

a on pres prava ot nego mredl

1403 Hubert 103

Plat

740 Teko gemu pomozi bog | yfwanti †  
iaco Virzbanta | ÿnemerza przef-  
meÿ voley | nedalimi vrzelzena  
vdze|szancz cop platu nadzedzine |  
yfzatrzymalimÿ dwadzefcza | cop  
platu, dwu latu |

1403 Pozn m 740  
sieh u m 491

Grat

740

Teko gemu pomozi bog | yfwanti †  
iaco Virzbanta | ynemerza przel-  
meÿ voley | nedalimi vrzelzena  
vdze|szancz cop platu nadzedzine |  
yfszatrzymalimÿ dwadzeczca | cop  
platu, dwu latu |

1403 Pozn nr 740  
sieh vi. nr 491

Plat

reditus dictus plath

1406 Arch Ter Cechov J 182,2

1406 Cech.

J. J. 182.2.

Plat

redditus al. plath

1429 Arch Ter Crac ix 116, 9

29.

Ter. ix, 116. 9.



Plat - usura

~~Jaron ne kasil z me dreszonory q[?]ywen plat brace  
1403 fidek. 174 fidebok et dal xv marcas Januvari  
za givonini a no ea plat 1406 fidek 802. <sup>700</sup> Marcisz  
na they dzedzine pensdre yma y plath mu ez ney  
dayo 1408 Spaw. IV, № 1579. Margareta vxanerala  
Symana to panenace kriwen posazu et poltor platu  
1401 fidek. 48. Ywan pawk na plawo osadzil 1408 Hubet  
103.~~

V alysz erze Dobroska szeki u Marciszewo  
nadreyo y plath mu placi

Prat

Plath = <sup>d</sup>rebitus 1844 R. 1211, 309.

Lendet leticia p

Kat 'redditus'

2.

redditus, plath

a. 1500 Erz. ~~Staw~~ 68

Plat

698 Tako gim pomozi bog yfwãti | †  
Jaco to fwateczø Jaco pani | kathe-  
rzina nezemowilaffø | fwey oczÿfzni  
dacz ani otney | platu dwacz (!)  
dogeg zÿwota | Dzerfzkowÿ

1414 Pan m 698

*Plat*

Yako przy tem bili,ysze pan Dobeslaw zamowil  
szye swemu czczewy grzywny platu w kaszdy rok  
kegdi by s nim ne bil albo zgodzycz ne mogl

1419 Pyzdr nr 592

Plat

Y Jakom plat zaplaczył s pełna pooling  
starego zapyszev pany

cor 1416 Silk 273

Stat

Jasiek ma dać swemu sinowowi  
... \*chessich grimen platu na godi stego  
gistego platu Hoz snatn. 118.

XV m.

plat

Jaco tho fwatcżą, jaco pani dochna  
w | grabyonowe czfzo je pyotrek  
je brath | przedal od dzezaczj  
lath niczfz ne ma|la fwe macze-  
rzifnj anj ge tam platu dawano

1420 Koscian nr 780



Plat

Yako mam dzeszyancz grzywen szcody o nye-  
wrzeszenye pana Pyotraszewo, yakos mye  
myal wrzeszycz w szescz grzywen platu

1423 Pyzdr nr 726

*Plat*

Yako tho swyadczo, yako Marczin nye wszyol

any poszil pyanczydzeszyanth grzywien

platow Przechynich

1423 Pyzdr nr 730

Plat

Yako Jan nye wazył any poszil pyancydzany

szyanth grzywn platon Prsechnynich

1423 Pyzdır nr 731

Plat

Census al. plathu

1426 ArchCastr Dice II 202,3

26

B. II 202.3.

Přať

185. (249<sup>v</sup>) — — kmetonem michi impignorasti et impignoraudo Jegosz pyczą (!) słomą szano popasl. Et — — sic respondit: Jaczem gy cządzal w placze a zemskye prawo dzirszą zaprawo. — —

1426 Zap Wana nr 185

Plat

extunc dare est obligatus et tenetur  
obligacionem dare ab zastawę in Jaccimuz  
in knetonibus bene possessis, ubi habere  
potuerit decem marcas ratione redditus  
ab platu

1427 AQZ XI 27

sim. 1429 .ib. 47

Phot

Yako Shmichna ne Shinkala  
ymena gabe ama myala pol  
grivni plathu

1424 eni kyii, 307.

piat

Tako my pomozi bog etc. Jaco dla |  
nyewiczlenya dwo grziw[en]{nu}  
plathu | nakarsznyczach oth pana  
Jadrzicha | gem scodzen *decem*  
*marcas.*

1428 Koscien<sup>nr</sup>/383



-----45c  
/14/ a tho gym nyedano al-  
bo /15/ gych nyedoszlo na  
tho /16/ szą odpowedye-  
ly dlu/17/gy kuvel y hann-  
us Sza/18/begost zopawy gy-  
ch gym /19/ nakaszdy rok  
zaplaczo/20/no thy dwanas-  
czye grzy/21/wyem ydoszedl  
gych ten /22/ plath y vzy-  
thek yako /23/ szą kupyly  
a tho chce/24/my dokasza-  
cz zagayone/25/go szandu  
szopawy  
-----

Plot

OrtOssol 37,3,w.14-25

Plat

non soluit censum  
of. plato

1388-1430 Arch Ter Crac III b 95,7

TCW. 3b 95/7.

-----+147d  
/24/ MOgaly od dz/25/ye-  
szaczy grzy/26/wyem czo  
poszyczaya /27/ nazaklad  
wzancz ged/28/na grzywna  
czynszv /29/ albo platv  
Acz besz za/30/cladv po-  
zyczą gdy szye /1/ kto  
wyszna przed gay/2/onym  
szandem albo /3/ przed  
szyedzaczą rada /4/ y za-  
pyssano a maya /5/ ly to  
sprawnye dacz /6/ tako  
dlugo  
nakaszdy dzen rok az gys-  
czysna wrocza

Plot

-----  
Ort0ssol 81,1,w.24-30

81,2,w.1-6

-----96d  
/16/ wmyescze anymamy /17/  
stego przyszastwa ktore/18  
go vszythku any pla/19/tu  
Mozely szam szyebie /20/  
przyszasznyk sządzycz /21/  
przesz guba swego obe/22/  
szą Czyly nyemoze /23/ a-  
lbo czo gesth prawo /24/  
Gdy ktho przym/25/ye przy-  
sząstwo /26/ na szwą przy-  
sz/27/agę Tako ysz on kt-  
he/28/mv przyszące dokto  
/29/rego czassv agdy cza-  
sz /30/ przydze

Tedy on tego przysząstwa  
wolen y proszen gest

-----91a  
kthorego woythow/7/stwą  
vzywą zmlynow /8/ Sczyn-  
szow procz wyn acz /9/ ge  
gym pozywą czo od /10/ ny-  
ego na prawye szyć /11/dcz  
a on dzyedzynny woy/12/th  
Szluszbą od woythow/13/st-  
wa zaszlugvge Then /14/  
dzedzyczny woyth chczal  
/15/ by czyrpyecz' zmyasth-  
em /16/ na szoszye y nagy-  
nem /17/ myesczkyem placze  
row/18/nye szgynymy myes-  
cza/19/ny Mozely ten woyth  
szynkowacz Szukno kra/21/y  
acz  
-----

Plot

Plat

pro una sexagena  
vlg. plato

1388-1430 Arch. Ter. Crac. III b. 47, 23

Ter. 3 b. 47/23,

Plat

„Lathslaus ole Jodlownikij ratione)

(redditus alias plathu

a data presenti ad quatuordecim diem diem  
Nativitatis Christi

r. 1432 Arch. Terr. Crac.  $\bar{x}$  11, 4

1432. APKr, Terr. Crac. 10, 2. 11, 20p. nr 5;

Terr. Crac. 11, 4.

Plot

pro lariska et pro  
sensu iv marcarum dicto  
plath

1388-1430 Arch Jer Grae iii b 192,34

T. Cr. 3 b. 192/34.



plac

(103 v) Tako nam pomozy bog etc.  
Jako | tho fwathezimi Ifze pany  
Helka | byla wdzerzenu othteyg  
daty | plathu teczo podlug lyfta  
afz do | zywotha fwego

1432 Koscian nr 1460

Plat

1594

Tako my pomoz bog † Jacom swą polowycza da-  
wal platu Slawoborowÿ | Studzenfkemu ynofilem ye  
wdom tego podlug lyfta zapyfznego aon gich |  
wzancz nyechczal |

1438 Poznań nr 1594

Stat

1594. <sup>pro eo</sup> Quia Komnowsky debet suam  
partem, videlicet mediam secun-  
dam marcam, dicto Slawobori racione  
redditus alias dlya platu

1438 Pom nr 1594

Plat

Si... stiborius prescriptam pecuniam non  
solvent... extunc inromissionem in bone  
hereditaria... ~~stiborius~~ stiborius sibi debet dare,  
ubi census el. plath est

1439 A92 xii 72

Plat

ρ

20 marcas redditus alia plathu

Petrus... ministerialis recognovit, quod Jaxoni...  
 dedit inromissionem in villas Sbigne de for,  
 xx marcas redditus et plathu et me~~tionem~~  
 quantam maxam  
 iuxta recognicio-  
 nem knechtorum,  
 sicut solent

1440 Slppp

Holst II № 2830

~~Krak 1440~~

706

Plat *Nicolens...*

✓ Recognovit, quia vendidit unam sexagenam  
latorum grossorum monete Pragensis numeri  
Polonialis consueti solutionis annualis,  
al. plathu, tollendam qualibet septima-  
na sabbato die in mowo monte ... in Wye-  
liczka famoso domino Petro sartori olim  
domine regine (1441) 1443 DokMp II 356

1  
~~stat p p r 71~~

~~Et Anna virgo prefata, cum ad annos  
discretivus pervenerit, tunc in bona he-  
reditaria cumdem virginem successe-  
rit et in salariam alias Wplath de-  
bet possessionem sibi realem dare  
cumdem suorum abuecis terris  
in salariam a. v. Wplath  
in annu. salario alias Wplath~~

~~Archiwum Bernardyńskie~~

1442 AGZ. XI. 191

~~Archiwum Bernardyńskie. T. XVI #1~~

~~Zapisków sabskich~~

~~R 1442 str 191~~

193

Stat

Nicolaus... easdem pecunias una cum  
sallanis et. z plateam non debet de  
territorio exportare

1442 APZ XI 191



Ita

Quicumque Iurek recipiat Czaykowsce,  
tunc debet ponere censum de platu eisdem  
puelle usque ad annos discretionis

1443 ÄQZ XIV 80

Plat

Leonardus... recognovit, quia... Barbara, so-  
roni me... triginta marcas salarii ab  
platu ... dare debent

1444 AP2 XI 235

Stat

Cr(c)z(o)ma

Nyewozrad nye powinył tego platu na ~~Proro-~~  
wye. 1444 Spr. III 333.

SKJ

Laptala Ptai

742. (854) Jacom ya newinowath oczczewy memu polukopya  
zaplath namynale gody. — Jacom ya przitem byl falek newyno-  
wath oczczewy swemu polukopya zaplath naminale gody.

1444 Zap Warsaw nr 742

Plot

[...] predi<sup>ct</sup>e solucio<sup>n</sup>is el. plat<sup>in</sup>e

1446 A92 xiii 202

Plat = exactio

Fertorem exactionis alias platu

1448 Jym Groc. 283

Plat

~~m p w~~

secundum

Petrus... ast hie iudicium... super... Sum velle... pro  
isto, quia sibi

~~quia scilicet~~ nyewydal platon

plenarie de ipsius villa 1449 f. 473.

~~Nec peratam pecuniam, nec censuram, nec quicquam  
any platu; 1468; ib. No 654~~

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w grod. Goleskim r: 1449 № 473.

46

Stat

Si idem Wacslaus poterit liberare  
solutionem d. plath, quam idem Py-  
lesky solvit metri ipsius quolibet anno  
sorori sue firmare et liberaverit,  
extunc debet sibi dare... per annum mille  
marcas

1450 H<sup>o</sup>2 xiii 315



Stat = census

Census-plath † XV Tab. 523.  
(med.)

Plat.

Peditus sine plati

1250,

R. ~~223~~ 223.

Titat

Stromilo debet ponere pecunias  
solarium ab plath pueris ... prorsusque ad  
etatem puerorum annuatim de eisdem bonis  
que pertinent ad pueros

~~1454~~ 1454 A92 XIV 411

Tit

tantum de reatu et plethu non  
potest venire de istis villis

1454 AD 2 XIV 426

Plot

ut Johannes daret Thome intromissionem,  
ubi esset theolones... et suppis...

V tantum reditum ab platu, quantum

veniret ab istis nonaginta sexagenis

later. gross. Träg.

1454 AP2 xiv 425

Plat = census

Lensum alias plath

1454 Tym Groc. 283

Plat

Margaretha ... resignavit < filiis > suis...

bona < sue > ... et predicti filii < debent > dare

Margarethe metri solarium et plate usque

ad < finem > vite ipsius

1455 1192 XII 240

Psat = solutio

Introligacionem in hmethones, ubi  
erit solucio, alias plath

1455 <sup>Hol.</sup> ~~Tyut~~ 58

wp Tyu - unigraeme v kunicci oborigrey. & do  
cyprum egi platu



Plat

p S W

✓ plathmi (redditis) dary szwymyolky  
(emolumentis) szorzony (exactionibus)

1455. JA XIV 493.

483

~~ARON TOMKIV Bl. 493 ok r 1455~~

Stat

Któż ma komora krypera... y placzy  
sz mycy pamszky czynsz, czo by gycy polepszył  
nad then plath/ tho moze przedac

Ort Mac 55 (9)

Ort Ossol 46, 2: na ten czynsz

Ł. 18r

Stat

A nye mal s tego pryszysasthwa nyekthorego  
vzythkot any platu

Ort Mac 78 (g)

Vn. pryszisiznik

Tit

Oledno... tenetur olehti Mathie... <sup>Suzethu</sup> pnedraginte  
et quatuor marcas monete... Quas pecunias  
oledno Mathie solvere est obligatus... si non  
solveret, et tunc oledno iam addidit super se  
ministerialem intransmissionem dare tibi  
Suzethu in ritum heremesche... ubi essent  
quatuor merce... reclusus et plethu

1456 AD 2 XIV 469

Plat

x

"-- viginti septem marcas)

(census alius plathii  
iuxta decretum iudicii solvit -- "

n. 1459, Arch Terr Crac XV 21,6

AP Kr, Terr. Crac. 15, p. 21, rap. nr 6 i

Tbr. 15 p. 21/6.

~~Platy~~ sp

Ann... proreutibus. doctusdy, ...

Plathy reditibus

1460, P.FH.V, 38.

~~pag. 17943~~

b. 118

Pr. sj. st. pi. 88 38.

Brückner Prfil 5 38 r 1460

~~1581~~

Stat.

Andreas... debet solvere quolibet anno nobili-  
bus Anne et Katherine... filiæstris suis... census  
annui per decem mareas et sex grossos et  
platu de patrimonio ipsarum tenendi,  
quandiu eadem bone tenent

1462 A 2 xiii 390

di vero solarium perennias essencia-  
les et capitales... Michael ipsi Petro... dove  
~~per~~ distulerit, extunc (in) centum et  
quadragesima [...] centum florens [...] [-]

stat

~~(in)~~ tributis a ~~stat~~

Wyslaczylech introvni-  
1463 AGZ. XII. 453.

~~: Arch. B. XII,~~

ssionem in villam Sroky... Petro... dove debet

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1463

str 453

917



? Tot

Hanc summam Margaretta tenetur Phi-  
lippo, genero suo, ratione censuum et  
placitis, quos sibi neglexit ponere a se-  
decim annis

1462 APR XIII 392

Plat

Henricus... a... Telka... in mutuum recepit  
sexaginta marc. Quam pecuniam si  
non solverit... , extunc obligatur dare intro-  
missionem in sex marc. solutionis  
el. platu... in villa Tablomyce

1463 1482 xvi 6

Praī

quod terminum de reditu alias plāthū non  
polest venire de istis villis

1465 Reg 2 XIX 505

Piat

*(Pyetrzik)*

Extunc ... scultetus noster ... a predictis XL marcis vendite scultecie ..., usque per tres annos ... sibi Materno et ipsius affinitati,,.. , a qualibet marca per IV grossos annis singulis censuare tenetur, et si voluerit idem Maternus ipsi Pyetrzik, nedum habita solutione, de cetero predictam pecuniam expectare, ad suam voluntatem annum censum al. plath tenetur annis singulis exsolvere et sue proximitati 1466 StPPP  
XI 690

Plat

zako ya gwalthem nye szawral szamowthow  
dwoyema pluszyczoma roley ... ktora nayal...  
y plath sz nyey placzy

1466 Zap Warsz nr 1284

Pat

pater tuus . . . obligavit se solvere super  
decursum trium annorum quinque marcas  
redditus alias plathu piscine . . . Johanni

1468 A 9 2 XV 88

~~ubi essent centum marce redditus [alias]  
plathu in kmethonibus bene possessionatis.~~

~~1479 ib. 506.~~

~~quinque marcas redditus alias plathu. quas  
sibi adscribit ad quinquaginta marcas super  
octo kmethonibus in villa Premislani inscriptas.~~

~~1499 ib. 566~~

Praî

recepit de hominibus... census redolitus alias  
plathy

[1468] 1192 XIX 511

Prae

soluere se obligat decem marcas singulis annis  
solucionis alias plate et tenere debet

Willelmus Loubow in tutoris

1469 Reg. XIX 339



Prat  
pro aliis pecuniis ~~zaplath~~ iuxta ordinem super

solucionem recepit at. zaplath  
1469 Stapp. IX, Nr. 762

139

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w grod. Goleskim r: ~~1469~~ № 762

¶ Tot

Jurchno... de predictis bonis annis singulis  
quandiu teneant, per viginti marc.  
redditus ab plathw Juraskoni... repouere  
est obligatus

• 1471 1792 XVII 63

Plat

nr 162

extunc pro finali termino non solutionis  
debet dare intromissionem in duas marc.  
redditus alias platv in villa Bonylovicue

1471 A 92 XVIII 24

Plat

nr 577

Debet ex integro feria quinta prox. antique  
dare in t̄romissionem in tres marc. redditus  
alias platv

1474 A 92 xviii 87

Plat

not 843

Mathias... recognovit, quia ei... Marcellus  
... solvit et satisfecit pro omnibus redditibus  
alias plathy

1476 A 92 XVIII 128

Plat

ubi essent centum marce redditus  
(el.) platu in tucethonibus bene  
possessionatis

1479 A92 XV 506

Prai

quia... Dominico tenetur centum cum  
triginta marcas, a quibus inscripsit decem  
marcas de censu alias plathu in kmetho-  
nibus suis bonorum Ruda

1484 1792 XIX 362

Plat Felix principaliter sexaginta et tres  
marcas recipere debet et ipsi Jaczymirskiy  
ab eadem piscina reditus ~~alias~~ plath  
tres marcas Felici solvere tenebuntur.

1488 Ae 2 xv 261



Plat

(recognovit, quia...)

Paulus... Sigismundo... sortem suam...

arendavit a. w. plath dal, |

1489, agt. XIX, 321.

Plat

quod bona ... inscripta fuerunt  
Sigmundo ... ad decem annos

de censu alias s platū ad quemlibet an-  
num de una sexagena propter solutionem illorum

1491 A 92 XV 286

quatuordecim sexagena num, quibus fuit exempta  
de illibetate Lythuenice

~~a quibus viginti marcas ... Capitaneus~~

~~Lophie a dicta presentium, ad quemlibet  
annum per duas marcas censum alias  
platū dare debet.~~

quon

1494:6. 320

debet sibi dare ad eisdem centum marc. septem  
marc. census alias platū 1499:6. 376

Ptaī

debeī dare sex marcas census vulgariter  
plaihu

1493 (1792) xix 408

Plat

Nobil. Parisch recognovit, quia ei satisfecit  
de censu alias Splathow de bonis

1494492 XVIII 526

Ptaī

Quas quidem impensas alias plath habet 2  
in scriptas super villa Ohrinow

1494 Regl̄ XIX 426

Quia... Paulus sibi pro primis impensis alias  
2a plath a predictis octuaginta mercis satisfacit.

ib. 426

Praī

De quibus bonis Schumlansky debet . . . salarium  
alias plāh. viginti flor. unq. solvere.

1495 1492 XIX 230

Piet

Lmytha obligatus est tributum el. plath  
per quindecim marc. ... solvere

1497 A92 xvi 279

Plat

Stanislaus et Georgius... admiserunt ut in  
villa Horvace... Castellones... et Castellones obedi-  
entibus fratribus... per quindecim marc. census  
el. plato solvere prohibet census

1497 A92 xii 279

an. 1485 16. 401



Plot

Ceterum Hylamet compromisit stans-  
tes in dicta advocacia duodecim  
men. . . preventum et platho quolibet  
anno

1498. H. 2. xvi. 424

Plat

Quinque marcas redditus ab platu  
luas sibi adscribunt ad quinquagiu-  
ta marcas super octo de metronibus  
in villa Premislani inscriptas

1499 A92 XV 566

Stat = salarium

Salarium plath

ex xv 97 pl. v pl. 8.

płat p w

Wyeczni płat feodalna

1437 | Wisl. №228. A. 87

KATAL REKOP. Bibl. Jag  
№ 228 Isnàcensis, r 1437

381

Plot<sup>2</sup>

~~to w~~

Wyeczny plath - feodale

1455. JA. XIV. 494.

583

~~ok. n. 1455~~

~~ARCHTOM XIV ST. 494~~

Plat - pedum

Pedum - wyszmy platu

1481 ~~P. IV~~ IV 148.

Płat

wieczny płat

Feodum est concessio rei immobilis facta  
pro homagio, (ffeodum wieczny płat, ...  
omagium old) ca 1500 GlWp 20

Plot

~~Ø - W~~

včelky plath - fessalia

1455. SA XIV 490.

179

~~ARCHITOMIIV SIR 490 ok. r. 1455~~



Plat - ~~pretium~~

W Judze y w Jerusalemye,

W Miwolanu qorh. X. abi wscitei nyosly plat V  
panu, BK II Par. 24, 9.

ktori wstauil Moyses

pretium

5190

Stat

A om dzyedzymny wayth cheryal by  
czyrpyeoz sz myasthem ma z myasthem  
na szosze y na gymnym myeszkyim  
placze zarowno z gymnymy myesczany  
stacz

Artillac 73 (d)

Plat

na myeszkym placze

Opł. Br. VII 562

~~II 1 XV JA VII 562~~

Stat

Procurne plathy = anni redditus<sup>d</sup> 1474. MPKJ. V. 52.

sub: annis redditus

tributum et vertigal et annuos redi-  
tus non dabunt

Plat = rectigal

On ich poerqt pytaei, rekqc: czyj to pie-  
niqdz a czyj obrar na nim? A oni rekli, i'ie  
cesarow. Tegodla dawajcie jego dani i jego  
platy, a co jest boie, Bogu. Rom. 328.

Stat

Staty = stipendia

1471, MPKJ. V. 54

omnibus custodientibus civitatem scriptum  
dari eis sortes et stipendia

II Esdr. IV 4, 56

Seq. - ead

k 24r

de excessibus officialium  
not. de pretio ministerialis conspi-  
cul 42 & violentis occisum in vit 240

Prat

czassen strawywszy, od swego gynyenya zbyeszaw-  
szy, po stronam zbygaya, vbestwo tapyacs. Prze-  
te chczem, aby taczy acz nye noczą ale wyną bybil  
skarany zbiegowie od swego gynyenya a po stronam  
zbylajacz, to gynyenye, od ktorego odbyegaya,  
naszenv stolv przez wszego odmowienya przysądzo-  
no. Aczby taczy, naszą mylosez przenaleszly a gy-  
nyenye odserszely, 32/ a wszakoss chczem, a-  
by nyedzy slachtą rowney czezy nye nyely. /

/67/. O placze slvszebnykowem.

/P/odlug starego obyczaya bylo, ysz gdy  
Dział. 31-32

AKR II 22 (57) H 85-6

Plat-pretium

① plane stonobnykowem Diab. 32.



solucio

Plat sul 38: placia

20c

pytal Franczka, kake dawno gest, yako ny po-  
szycsyl, ktory rzekl: trzy lyata. Tedy ny Fran-  
czkowy przykazalysny wieczne nyliczenye dlya te-  
go dlugego czasyv.

/52/. O przysyadze, ktora trzynacze gest.

⟨A⟩czkole plath rzeczony trzynacze, kte-  
ri podlug obyeczaya sadza bral, yvsz byl zagynal,  
a wszakoss potem wynalesly pod gynessyn nyanowa-  
nym, slowie pyathnacze, ktorynaszete vbestwo

C. d.

maior defert quatuor grossos, minor duos grossos,  
ktorate zapiska odnosi sie widocznie nie do tego  
artykulu, lecz dopiero do artykulu 52.

bul 58: dla rzeczony placery

Plat

pretextu dicte solutionis pamił. ne  
208

vdrączaya. Przeto wstawiany, aby o rzeczy dziedzienne abo niedziedzienne abo rzeczy wielkie sądzą myaste platv rzeczonogo pyatnascze wziął cztery grosze, a o mnieysze rzeczy dwa grosze na wzięcz.

/53/. Pywsze sđanye w swej noczy na stacz.

/G/dysz rzeczy zmarle trudne wzbudzysz, yako mynāle na wstecz obrocysz, a wszakoss sđ nyektory, esse rzeczy przeszle y tess sđdem osądzone nyekakyny wynysly nawczyly sya wzdzyraez, a to w tem, gdy nyektora bracza

-Dziak. 27-

AKP. II 18 (43)

Stat

Sine censu videlicet plathu solucio debitorum est  
solutura 1439 Paw. Sejm. nr. 10.

Talis solucio debitorum predictorum sus-  
pensa est ad festum Circumcisionis Domini  
proxime venturum absque quavis censuacione  
et sine censu videlicet plathu solutura

1439 PawSejm nr 10

Parisi - Sejm  
37. cut # 6670

Beatus Stanislaus volens

placat = redditus ampliare redditus,

Rosmonzie placat ampliare redditus / Gn. gl. 106, a.  
' ecclesie

Plat

del. in... delectuody Vuy  
" Loop

~~KAT~~

Plathy = ~~penitaciones~~ <sup>penitaciones</sup> (penitaciones)

1471 MFKJ.V. 50

deditque eis pater suus multa munera ar-  
genti et auri et penitaciones cum circuli-  
tibus minutissimis in Jude

II Par. ~~XX~~ 2, 3

k. 225

Plat 'proventus'

1-

proventus, } plath

a 1500 Erz. ~~Stau~~ 68

2. Plat

in valore  $\bar{x}$  mercatorum

pro armatura bellica al. harnaz et plat; saxonica 1425  
Hpp. II, N<sup>o</sup> 2020. ~~pro armis p. plat 1497. ob. VIII, N<sup>o</sup> 142.~~





plat

plat lorica pectoralis 1437 \ Wisl. № 220; 1.84

Torax, -is dicitur anterior pars trunci... et to-  
rax, -is lorica pectoralis proprie, quae  
tantum extenditur, quod toracem corporis  
protegat et defendat vlg. plat

KATAL REKOP. Bibl, Jag  
№ 228 Luciànus, r 1437

27

Prat

platy \* toraces

1437 | Wisl. №228. s. 89

772

KATAL REKOP. Bibl. Jag  
№ 228 Isnàcensis, r 1437

Stat

~~Za platy = pro loca~~

Za platy = pro loca

~~B. za plati a. lucubrati~~

var. lub. : za plati aut lucubrati

1471

MPKJ.V.75

induct pro thorace iustitiam et accipiet  
pro galea iudicium certum

Sap. 5, 19

6.330

Stat

receptis dubia roma bellicalia alias  
copynica sbroya, quinque thoraces  
alias plathow stizaczych (?), sex loricas

1484 A 92 xv 529

can. thoraces

Prad

Ipsam e hant, videlicet pro priori

Pro anast. plath, obaczek 1497 8 pp.

VII, № 142.

s. 54

plata

~~10~~

sagittarium cum balista, equo, priori plath  
et gladio...

~~pedestrum cum galea, priori plath et balista~~

1497 Hpp. VII, N<sup>o</sup> 368.

s. 121

STAR. PRAW : POLS, pomn, T 7

45

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn Rok 1497. N<sup>o</sup> 368 : 372

Plata A

β

cum hastata in lorica, <sup>m</sup>ambohus plathi et galea, uer  
uor super equo houno 1497 Stapp. VII<sup>1</sup>, N<sup>o</sup> 382

A. 123

STAR. PRAW i POLS, pomn, T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn Rok 1497, N 382

47

~~Platana~~ ~~st~~

periculum cum priori plath, galea,  
Szelyera, gladio et clipeo 1498

Stapp. VII, No 652.

Cf. Ptach <sup>2, 152</sup>

STAR. PRAW POLS. pomn, T 7

74

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn rok 1498, N 652.



Plat

Scultetus et sui posteri ad expeditionem  
cum uno homine in plattis vel in pancerio  
tenebuntur servire (1348) 1584 HokMp I

70

Prat cf. PTata

Plat cf. Platice

Plat. f. Polptacie

Plat. d. Poluplacie

Piatac' of Respiatec'

-----20a

Laszotha broszthowszky  
Kon byaly gorczyczasty po-  
dszamem Strelczy dobry  
Kon gnyady Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Kon gnya-  
dy podpalony Strelczy row-  
ny plechy lapka myszky  
Valach vrony podStrelczem  
plechy lapka myszky Sta-  
nislau Szadzynszky Kon  
byaly Strelczy Sbroya Stre-  
lcza [Kon zelaszno Szywy,  
platek Strelczy, pod pacho-  
latem dobry] Kon byaly St-  
relczy maly plechy lapka  
kusza Valach vrony podpa-  
cholkyem Strelczy lapka pa-  
nczerz kusza myszky-----

GórsJaz 277

k.54r.

1498 - (wprowadzenie z Kiliich v borenie)

Platek

Platki Torax'

Torax, platky

c. 1500 Em. ~~Stow~~ 68

D. Plat



Psatek

Stanislaw Plathek

1499 Paw Pol. nr 49

Piatnarr cf. Pietnarr

Platnerka

Per Margaretham plathmerka  
145 i Praeant. nr. 437.

cf. Pletnarka

Platenka  
~~Platenka~~

(Platenka)

Nicolaus., Albertus... et Johannes... arbitrati sunt et am-  
icabiliter componerunt honestam

✓ Margaretham platenkensem ex uno et  
Bartholomaeo... per 1457 ~~Actum~~ I 261... hinc et altere, pro eo  
quia eadem Margaretha platenka... debuit  
ipsum Bartholomaeum fore in domo sua

1457 Actum I 261

Statylerz

(Płatnarz)

205 <sup>1418</sup> Jurga płatnar regali, Krak. Ziems. I. 4.

Ziems. Krak. Księga I rok 1418

~~182~~

9 Tetysz

(P) Tabuarr

281 Hauka uxor..... plathnar de Crac.

1419 Krak. Ziem. I r. p.

Ziems Krak. Księga I rok 1419

435

Platner

(Platnarz)

videlicet

Inter domos Platnarz et domum calcariensis  
1427. Supp. II, No 2132. (at. ostrosniczsky)

Platner  
cf. Platner<sup>uz</sup>  
Platniers  
Platnits

Platnerz  
(Platnarz)

plathnarz - armifex

1455. JA <sup>1</sup>XIV.490.

232

~~ARCHIVARIAT 1455~~  
ok. r. 1455



Platner  
~~Platner~~  
(Platner)

Testamentum Jacobi Platneri  
1456 ORS. I 238.

AcPom

(Platner)  
Platner

Meyner credo traxit culltellum super  
Petrum platner

1396 Accas 351

---

(Platner) Plätnerz

2

Petrus plätner traxit gladium

1396 Accas. 351

(Platner) Plätnerz

Menstirberg traxit gladium super  
sericum plätner

1396 AC Cas 352

-

cf

Platnarz

Plätnerz

Plätmierz

Plätmirz

Plöthner

Fabri: Friedrich plöthner

1415 Croc Art nr 187

Pietner

Fabri: Audri's Mouch, ... Bernort

plathner

1475 Groc Art nr 636

dir. 1478 i. b. nr # 708

(Platner) Platnerz

Fridil platner iuuenis habet ius, littera non  
indiget 1432 Lib. iur. nr 4431

Jan de Sandecz torifex habet ius... pro littera  
fideiusserunt Stenczil plathner, Thomas  
zarwechter und Hannus Fireckil ad Stanislai  
de Maio. 1439 Jb. nr 4936

Swaren Hannos platner ius habet et litteram,  
dedit arma 1454 Jb. nr 6194

Platnerz

p

Lorifici dicto Platnerz 1393 | MMAe. XV. 158

Mon Med Aevi Hist. t XV

53

Piek: Rach. Dw. Jag. r. 158 str 158



Plathner 'Torrifex'

Johannes Torrifex alias plathner

1457 Crae Art nr 437

~~Stalocera~~ = armifera

3 Bernardinum

armiferum de plathnerz | 1862 | Hopp. II, N° 3662.

Glatner

v. Platner

Martinus platners Bibliotheca ius habet

1474 Lib. Jur. nr 7523

Platner

Stanislaus Marer platners... recognovit  
se vendidisse... domum suam... nobili  
Symeoni

1487 Crac Art nr 982

---

Plathnerus - torator

Marthinus plathnerus proposit  
contre Margarethou  
1496 ~~de la~~ II Cr. 1535.

- Acleop

cf. Plathner

Platner (Platner)

Tabri armorum platnerense.

ex. XIV  
med.

R. ~~XIV~~ 281.

cf. Platner

Platner

Platner

Platner

(Platnietz) Platner

Nikel platnyer... subdidit se usque ad  
finem mortis seruire circa dominum  
Sandomiriensem

1451 Proem. <sup>II</sup> / nr 961

Platnerz  
(Platnerz)

Presentibus: ... Johanne Chronylowsky,  
Venceslao Platnyersz et aliis

1499 APR 19. 453  
num. 16. 460



-----5b  
Iohannes szram lepka cystha plech cysthy myska cystha czepy a myecz Ian plathnyerzs paweskw mala lapka cystha a myecz Gregorius plathnyerzs lepka cyrna hakownycza paweska mala a myecz Petrus czy-schowsky hakownycza paweska mala lapka cyrna a myecz Sagytharij Nicolaus Zathorsky schamestrel nowy a schabla Stanislaus niszwrowsky schamostr-al nowy a schabla Nyemyecz szczepan schamostral nowy a myecz

-----  
GórsPiech 209

k.95r

Platnerz  
(Platnerz)

1471

-----5b

Iohannes szram lepka cystha plech cysthy myska cystha czepy a myecz Ian plathnyerzs paweskw mala lapka cystha a myecz Gregorius plathnyerzs lepka cyrna hakownycza paweska mala a myecz Petrus czy-schowsky hakownycza paweska mala lapka cyrna a myecz Sagytharij Nicolaus Zathorsky schamostrel nowy a schabla Stanislaus niszwrowsky schamostr-al nowy a schabla Nyemyecz szczepan schamostral nowy a myecz

-----  
GórsPiech 209

k.95r

1471

Platnerz  
(Platnierz)

(Platnierz) 9 Tetnerz

Item eodem die... , dum dominus princeps  
birettum Pychno disponebat plathnyerzowy  
a Pychno... dedi I flot.

1500 Lig. Bud. 19

(Platner) Platner

~~v. Platner~~

pro littera portanda ad Nativitatis Domini  
fideiussit Kunisz et Woytek Platnirs

1479 Lib. iur. nr 7827

cf. Platnare  
Platner  
Platnerz  
Platnirs

platno <sup>Pratny</sup>

Bo cuso pomoxe, albo platno, to bye  
zine s soba, gednace a pocotjer, gdi  
w tjejej duschi gest walka grzeschna

1/2 XV. R. XXII, 242-p.

(med.)

Platno ef. Platny

Prakroci - valor

Valoris

a w them ... przedan[yc]e ...

Godby orczy zastawione mięcyrey platkocery!  
byliby, <sup>(... myśli p[ro]ngodze pozyc[ia] on[ego] ...)</sup> tracie porycera z anycer kanya swego  
ma diwowaiz Jul. 32. Godi porycera wymowa  
porolory przy orczach zastawionych kowu  
wyaktrey albo mięcyrey platkocery theoy  
dławonyk (ma biez thezan porycerach pyenydz)  
summa gemu nakelnier 32.

Valoris vel mimons puentatis

F p[re]da-li za mięcyzse pyenydz zemy zastawione,

brict 20: acalyby zastawa nye stala ze thuy pyenydz

- " - : przy zastawie malego albo wielkiego g[ro]myenya

płatny

czło Niczek szalował na | pana  
fantoczkę opy|nandze ti sę pe-  
nandze | szkodne iplatne

*Piek. 1424.*

1410 kościu ur 430



Platny

Di se penandze sredne i platne

14 10, PINK W. 406.

Prátny

(ne miq)

O kichore pendore plathne Vith na Bronivva  
zaloval. Hich <sup>cu-ye</sup> ~~na~~ yemu ne vinowath 1425 K.A. II  
nr. 1021.

bu 16

Platny

1221 Taco gym pomoz bog etc. Jaco to  
fwa | cza yaco, Szedrzik Szedrzy-  
kowicz new | szal plathnego flada  
pawlowy Szo | ftrowa yneprzedalgo  
zaofm grziven | alegy wfdal ten-  
gyfty pawel przedla | wnyky

1426 Pozn nr 1221

Platny

freytha ... obligant

Duos mansos vulgariter plathnich ... Mellicie...

1442 Jym Proc. 283

Platmy

Cum hoc duos manus, quos coninx  
prefati B. obligavit, videlicet Messkonem  
et fregonium plathmyis addiciens

1443 Tpm Proc 320

Platny = solubilis

In unum mansum liberum platman<sup>(h)</sup>

1443 TymProc. 320

Platny = solutorus

Tenet tres mansos solutores [s.] alias plathne

1445 JynGroec. 320

Pletung

In quatuor methones plethmich

1451 Typ Proc 320



Platny

Bandoz platno - valeat

~~B. bax platne~~

valeat deprecatis mea in conspectu tuo

1471\ MFKJ.V.100

Nov. lub.: bax platne - valeat B.  
16-100

per 37, 19

k. 43v

Platny

Gernold ... nye sbil barthnyka platynogo  
Jacuba s Popova

1472 Tyn Sad. 77

Tyn- , sypnucelnie stymyzei sa (in. barthnyka) nyne gradenie  
re noye cyrmosi a miel stremy ucleriat do. pena

Platowai - uwarau toluene?

Cesro (dzerdzi, to dzerdzi sHQ dzelnicq, o.

Wbignew Wbislawinim y Katurinim od panerinaurde  
lath opiekadnikem ne bit, ani gim platowal 1407  
Hube lb. 88

Platowac

Lathazima spusila zastawę Ozeponó,

A vn (!) ge mal dacz pφce grejwen

y platonal oth nich

1412 Pyzdr nr 335

Ex recognitione D<sup>ni</sup> <sup>martini</sup> Dietrichi ... etiam  
Platowae . solus recognovit, quia puerorum supra  
dum terciam excipiet, tunc tenetur scriptorum recepit alios sexagenas et  
Censum dare ad Platowae 437 R. M. <sup>III</sup> nr. 2687.

fideliter totos tres sexagenas et ab ipsis  
quae predicto domino Dietricho ad reco-  
gnoscendum erat commissum

Joannes..., Jacobus... Otha et Andreas..  
Platovaci <sup>divisionem omnium bonorum suo-</sup>  
<sup>(hereditariorum)</sup> rum inter ... Nicolaum et Lotharium..  
renewerunt ... hoc interpretato, quod quilibet ter-  
contributionem alias platovaci debet

1439 Ziel. I 155

mino ipse Lotharius fratri Nicolao per dies  
cum mediis sexagenis grossorum ←

Platowac' of. Odpr'atowac'is

<sup>Pialowy</sup>  
Platowe pięćdziesiąt - usura?

~~Esse uel Caccinad X mac[us], lowy platow(!)~~  
~~penpze 1405 piek. 204. Platowich penpzi przez~~  
grziwen pany zaplaçyla Yacze 1411 J.D. VI, 212.

↑ Jakozmi pri them bily, esse yest



Platony

Czso wżół Czeczirad X marca, to  
wżół plathowo penódze

1405 Pyzar nr 258

prekweśb. za czinsoho penódze

cz. popowia na platonie

Platowy

667 Taco geg pomozi bog y fwanti | +  
Jacofm Janowi fwemu bratu | ne-

otpuzczila szefcziancze krziwen |  
platowich. *Ipsius vir:* Jaco to  
fwateczø

1409 Poznań 667

Pracownicy

Jacom pri tem bil. soli

Polnatz ranciril Janowi za dlecaner grziuen groiszw  
y seini a sa grziw<sup>ny</sup> platowci

14/11 Hube. Lg. 54.

Platowy

Jaco mi Pyotrass ranozil ssa tozirzy V

grewni platowych ssa Pyotrassa Panthcow-

skega a ssa Boguchwala Sulinskego, czo

my go meli dacz

1916 Pzodr nr 449

Przytym andy

Platowy

ye Orterdresery gonywen possasnich a ne skod-  
nich any platowych Vochna... wnosla do  
Lubanyey

~~1427 A K Pr. VIII a 1066~~  
1427 A K Pr. VIII a 167

Platwica

Emi apud hominem super Wisla duas  
platuicras quercuum pro  $\bar{\text{I}}$   $\frac{1}{2}$  mrc.

1461 Spr Jk H L.  $\bar{\text{V}}$   $\text{XXIX}$   
3.

~~Emi~~ Apud alium hominem emi tres plat-  
uicras quercuum pro  $\bar{\text{II}}$  sexages

~~1461~~ ibid ib.

Apud Crichi emi  $\text{xxx}$  tignos  $\bar{\text{I}}$   $\frac{1}{2}$  mrc. ib. xxx cf. Pitra

наплав (до.)

Плав cf. На плав -

Plawai

~~MEASURING~~

Plawal = ferebatur

~~B. plawake~~ 1471 MPKJ.V:8

var. lub.: plawaze

porro circa ferebatur super aquas

nam kapituluz: plawessie

Gen. VII 7, 18

Huj - plawai

440



Плава<sup>с</sup> =  $\text{Fe}^{2+}$

Генератор плава<sup>с</sup> В.  
144 МРК. V 8.

Hawai'

Plaway <sup>J</sup>erie = transeuntes

1471, MEKJ.V.76

transeuntes mare per ratem liberati sunt

Sep. 14, 5

6 34<sub>2</sub>

Plawać

Plavaly / aut vyezly scha — remigabant

147MPKJ 113

krar. lub.: plynyly

et remigabant vini, ut revertentur ad  
avidam, et non valebant, quia mare  
ibat et intumescerebat super eos.

Jon 1, 13  
U. plynac

Wij - robl' no' rami uszove

A. 48r

Pravae

Plavayuncere — fluctuantes, vel instabiles

147MPKJ 129

ut eam non simus parvuli fluctuantes  
et circumferamur omni vento doctrinae  
in reprobis hominibus

Eph 4, 14

Wij-choieyuni 5

6. 58v

(Plawac)  
Plawajowy

Kv plawa[n]yuczim (~~plawa yaczym B.~~) obyatham  
- ad liba

14HMPKYV 25

war. lub.: kv plawa yaczym

vinum ad liba fundende... dabit in  
holocaustum

unij - mokny ofior

Num. 18, 5 ad liba fundenda

v. 11v

Plawca my

Plawice - nauta

Poceto

Poslal gues Tram po swick sluzach ladres  
y plawice wimzale na morze BR II Par. 8, 18.

naves et nautas

5191

from ust klew. - ee jin u wosibarskej polnupicnie  
mote modubzary, bo wygnie se u by wabrnie  
prouant - c(a) zgodnie i ogolus pucel polobis  
tendencje y. 198. - c(a) .. u m pience .. 192

Plawiac' of Rozplawiac'

Nullus hominum praetectori olonini  
Plawic abbatis et conventus eius  
equos, pecora et

1634

Pecora nataline in ~~fructibus~~ ab Plawic (1441)

Kochyn. 307

presumat

suos in praedictis piscinis



Flavio. fluctuare, pellere

Quicumque homines extranei

✓ Pecora<sup>(eorum)</sup> vendibilia aut equos

per flumen Hysla fluctuare seu pellere

vulgariter planies voluerunt, poterant libere

1441 Rylist. LVI 282.

fluctuare vlg. planies, a quibus novipium  
minime solvere teneantur

am. 16

Prawie jakom ya Macreya... nye szbyl  
swalthem...

... amym gego <sup>sz</sup>swygaranego potkla  
lodryey plawyl...

1476 AKPr VIII a 57

Plawic

1691. (468) Jakom ya nyevosyl any plavyl volow nagynszy  
przevosz a nym go vskodzil wasznosczy yako szecz grossy thako  
my pomozy bog.

1489 Zap Warsz nr 1691

Plawić się -

Droga dobrowolna ma bier kardenum  
Wisła, Bugiem i ~~Marwią~~ plawiacem  
się - (~~Mac Hps VI. 274 - 1498.~~

~~1448~~)

[de libera via super fluvia Wisła, Bug, et Marw]

1448 Mac Hps VI. 274.

Prav.

dolej - omnibus defluentibus

(dolej - plynocem)

Plawic'

notat olq. plawi

1429 Arch Castr Crac III 559

1429 Cstr.

559

/θρωικ' = liquefacere

Plaviono (purificatio ferri) 1466  
R. XXII, 19.

ferri <sup>igne</sup> conflatur candoreque purificatur  
et mundatur plaviono  
sic rubigo rei pellitur igne dei

Plawic' cf. Przepławic'

Ртавіе cf. Росптавіае



Plawic' of Wyftawic'

P̄lar cf. P̄lor

Plazie - repere

Względy etymologiczne na swyjal... ot plawicy  
swary (a reptili) aż do ucybyckich pta-  
now BZ Gen. 6, 7.

5192

Cf. Plazie

- Pīcīc' ef. Optīcīc'

Płec'

Carnis plęzy cłowiczey ludскеy cziala

1444 R xxviii 303

Vexilla regis prodeunt, fulget crucis misterium.  
Suo carne carnis conditor suspensus est pa-  
tibus

Vexilla regis #

прѣс = caro

prizigial pleer erlouiceza = caro factus 1444  
R. xxiii, 304. Ptery erlouicezey = carnis 16. 303.

orbis conditor atque ventre virginali  
caro factus proclit

Paupe lingue f 86-90

Płec'

Syn boiy... przyjął od niej ciato  
i płec' rodzaja utowiecego & Rom.

51.

Głec

To ciało, którego z dziełce Marje przy-  
jął, ... jest było ciało wielobne ze stworza  
przyrodzenia dobre wytorione a tak  
wielobną płcią dobre oprawiono [corpus...  
ex humoribus complexionatum, atque qua-  
litatebus proportionatum] Rom. 155.



# Ptěl

Průjka ptěl: incarnari

Mily Jesus... věšcie do kóšciota chodit  
do Jerusalem, a samo veit Boga vjca,  
jen byt ji postat s neba, a byt prů-  
jat ptěl [sepius solebat frequentare  
templum in Jerusalem et ibi venerari  
patrem, qui de celis hunc misit in-  
carnari] Rom. 160.

Płeci = karci

Ja wierzę w Jezusa, iż jest prawdziwym Bogiem  
a prawdziwym synem Bożym, który prze nas przysłał  
płeci stworzenia [ ego credo Jesum Christum  
verum esse deum atque dei filium pro nobis  
incarnatum ] Rzym. 231.

107ec'

Rosmylowaw szya pcy  
erlowyeeze 1431, PrFil.V, 64.

pro amore generis humani

~~Kazania Piotra z Mirosławia~~

~~Odpis Mikolajaka Star Radomiá r 1466~~

38

plęc, 1466

pro amore generis  
humani rosmilowska

(R. XXV, 138.)

plęcy słowyczey 1466,

~~Plęc, 29<sup>a</sup> b. 115~~

Brückner Kaz. śr w. 3.

Fozpr. 25, str. 138

рѣсѣ

Родолеуе, племя, плеесъ, родъ ~~гъ~~ 1448 |  
Р. XXIV, 353.

gente rodoleuо, uolotu

~~Pharos~~ Phoc'

\* Phoc' ! [sexus] 42xx R. xxii, 39.  
(med.)

Głec'

Bog wrochnogacy... miłowat rodraj i  
fłeci utowicka Rozm. 43.

Płeć

Sicut de hoc patet, yawno iest, Ju-  
dith VII. Octawo quia ei benediccio-  
nem, bogoslawenstwo, omnium gencium,  
wsithkye plczy czloviecze, contulit

XV med. ZabUPozn 126



Płeć

Indignum foret, ut quam, aby te, in  
lumen gencium, a swyatloszcz plczy  
czlovieczce, predestinauit, quod pra-  
uitatis tenebris, czyemnosczy, sine-  
ret eam inuolui, ogarnoncz XV med.

ZabUPozn 127

*Plēi* = *cutis*

*Plēi* jej *piata* *świśtego* *była* *z* *rumia* =  
*nośi* *biata* *Rom.* *20.*

*[Carnis sue cutis erat... alba cum rubedine:]*

Plec'

Plec ? i mózg'

Cerebellum plecz

ca 1420 blok tryd nr 277

ku

cerebrum longum mlecz w pacierzach

Pterka

Plantago Psyllium L.

Bterka = H. Plantago Psyllium L.

bleska

=

psillum

1472

1472

Prod. n.

1052

ROST. Symb. r. 1472

1052

<sup>Plesnyk</sup>  
Blesnyk = *Polygonum Persicaria* L.

blesnyk

= *Persicaria*,

*Persicaria nostra* # 1472

4) Rost. n. 450

*Polygonum Hydropiper* L.  
et *Polygonum Persicaria* L.

rodest ostrogonki a. rodest plesnyk

Plesnyk = H. *Pulicaria vulgaris* Stev.  
plessnyk A = policaria ~~XXXX~~ Rod.

n. 9879.

XVI H.!

ROST. Symb. w, XV.

9879

ptet

~~ca. 10 Tra~~  
ut sine impedimento

Vperfluvium Wykla

(cum strabus et ligaturis lignorum

que plty dicuntur. ~~II Tra XV~~ ~~II Tra XV~~ X, X<sup>o</sup>-167

cum pibuscumque mercanciarum generibus oneratis  
... in Thorum ... poterut se transferre

~~II~~ p. pr.

39

Rekop Korwicko

STAR. Prawa pols, pomn, T 10

Ulanowski Libri Formularum

~~I pod XV w 1425-1434~~ No 167

<sup>Piet</sup>  
~~Piet~~ m r

3319... Petro... dedit octocenta vasa salis...  
que vasa pignorum ipse Christophorus  
super robora consignata alias na  
plthi onerare et ponere prius aliis  
debet

1455 AGZ XIV. 440

~~Piet~~

C. P. Petyta

~~... XIV~~

Zap. sadow LwoWskich.

R 1455. str 440

743



~~Plyty~~ <sup>Plyty</sup> = roborata conligata

Super roborata conligata  
alias na plthi 1455 RHist LVII 213.

mydowca podlozi ro Agz XIV 3318 v. 1455

Pket

d. Plyty

Naulumplet

ca 1420 Wok Tryd nr 151

Pietnarka cf.

Piatnerka

Pietnarr cf. Platnarr

Pletne Pietne (dr.)

Censu seu theloneo, <sup>qui dicitur</sup> volg. Bressone seu pletne, 1841  
M. M. de. VIII, 154.

quod theloneum seu pletne in eisdem bonis  
et villis cedere possit

Pletne

Pletne

Cum fluviali teloneo a. <sup>al.</sup> pletne in fluvio Isola 1494 Matr. II  
nr. 314.

Pletne cf. Pletne

Pletnik

Jesko Komos ... medietatem  
domus sue .. Bartussio et Andree  
fratribus pletniky resignavit et promi-  
sit 1395 - Scab Crac. nr. 2084.



Plethnik

Plethnik

~~10~~

datur) ad interrogandum  
terminus inter terminos dictos plethniky scriptos  
in libro, et kmetiones.

~~1000~~

1420 Hppp. II

Helvet II № 1760

~~Krak 1420~~

~~400~~

Gletnik

~ Mikolaj, Gletnyk, habet ius

1408 Lib iur nr 1900

- Pitch - of - Cartop - Loch

Ptocha

plocha \* licium \*

1437 | Wisl. № 228. .s. 87

Wiss oba wyrazu z opatrzył w gwiazdki

KATAL REKOP. Biol, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

546

Plocha

liciatorium, crotnek <sup>vel</sup> & navoy <sup>vel</sup> & plo-  
cha

ca. 1500 Em. ~~68~~ 68

Em. gzebiei tkachi, Weberkamm

P̄lōchoric

(plochhofcz)<sup>1</sup> ♦

DR

quando de lascivia, carnali cogitans totus est in

(potoku)

fluxu carnalitatis

XV̄ med. Gf Wnoc 80x

Plochy = lascivus

~~plache gutta pulvis asine~~

~~lascivus erat plache erat~~

in. xv | R. xxiv, 63.

~~July. m. 16/9. Mas 2 Grad. K. 116~~

~~Pr. Mas. sim. I 88 26~~

322

Rozpr. 2<sup>7</sup> str. 63 pocz. w. XV

# PŁOCHY

**Alii dicunt, quod proimo sedit super pullum,  
sed quia lascivus ,ploche, erat,... ideo eum  
descendere fecerat**

**XV in.GIKazB II 89**

o SStp niemal identyany cytat

z R XXIV 63

ate wzmice w plsbom



plochy = lascivus

~~ali~~ alii dicuntur, quod primo sedit  
(sc. <sup>mm</sup> Jesus) pullum, sed quod lascivus,  
ploche, erat ... asinam cum posuerant. (EB)

~~an. XV in. R XXIV 63~~

XV in. R XXIV 63

~~Recept. 24. str. 63: an. XV~~

Plochy

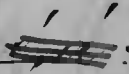
Impetuosus plochy

ca 1420 WokTryd nr 198

Ptochy = indomitus

Indomita fera fuste albo plicata  
\*  $\text{NH}_4\text{NO}_2$  1 1/2 XV R. XLVII, 358.

XV p. pr. R XLVII, 358

~~plóchy, ~~:


Pullus <sup>DC.</sup> (axini) est lascivus

~~plóchow~~ 1466, R. XXV, 135. f. 45

~~Brückner Kaz. św. 2.~~

~~Rozpr. 25, str. 135~~

~~A. Brück. Hym. str. 111.~~

~~ms. Petr.  29 s. h. 45.~~

~~Kazania Pio'ra z Miłoslavia  
Odpis Mikolajaze star. Radomiń 1466~~

83

Plochy

plochi

plochi - emissus

~~MPKJ. IV. 14,~~

(Nephtali ceruus emissus  
et dans eloquia pulchritudinis. Gen XLIX 21)

1477 MPKJ. V, 14

(kol)

~~Gen. XLIX~~ v. 2 1

Stoehy

Insanum plocheo.  $\frac{1}{2}$  XV Brit. III 287.  
Insanum

XV p. post. PF III 287.  
(sc. rufinus)

Credidi Insanum, plocheo,  
perdomuisse pecus

IR

plochy

plochy,

~~unary byary n. itd.~~

~~Brückner Kaz. Śr.w. 8~~

~~Rozpr. Tom 25. str. 199~~

~~Pet Lic I F №449~~

~~ze Skalki w XV~~

XV, R. XXV. 199.

XV p. post. R XXV 199

3070

Plachy = praecipus

<sup>sc.</sup><sub>ni</sub> Marja... nie była w porcie bardzo leniwa  
ani płocha [neque velox neque praecipus  
fuit, ambulando... neque tamen tarda fuit]

Rom. 22.

sc.



ryba

*Prooimia*

*Prooimia dictis prooimia 1389 | MMAe. XV, 94.*

*Ad prandium domino regi...: .. prooimia dictis  
prooimia ... || scotos.*

Proci

Pro piscatura ... V capena ploczice | 1389

Stpp. VIII, Nr 5035.

1385 St PPP VIII nr 5035

Pelrus ... terminum secundum pro piscatura...

V capena ploczice.

Plocia = <sup>zool.</sup> *Leuciscus tuteilus* L.

ploczyca = atrapta

} 1472 } Rost. nr 433.

*Leuciscus tuteilus* L.

*Ptoicea*

*Episcatus es treptas al. ploczic.*

~~1476~~ | **AGZ.** XIX. 524.  
1474 |

*Episcatus es treptas al. ploczic in valore  
triginta marcarum.*

Plocica

De qua piscina episcopus es treptas al.  
plocicz in valore triginta marcarum

1474 AGZ XVII 437

Plocica

~~quia...~~ ~~X~~ Exfrandisti sibi pisces ipsius Nico-  
lai in piscina... videlicet luceos et tetrep-  
tas alis plocrycre

1478 ff 92 XVIII 174

Proica

Phyczycza (rubriculus)

ca 1500 R XLVII 354

Plocia

tretēpta, plocyca, gubba idem

ca 1500 Err. 68



ptocica,

plockychna-gubia

PrFil.V.6.

~~miech. XVII str. 33~~

~~Pr. sr. str. p. str. 6.~~

Brückn Prfil 5

w XV

XV p. post. PF V. 6

Glocica

d) gubba, ploerycra, trectepta idem  
~~X) trectepta, ploerycra, gubba idem~~

ca 1500 Erz. Stow 68

Stolica

plouy sa<sub>2</sub> , • suba (pro guba<sup>?</sup>)

ca. 1500 Etz. 68

Plociena? Placryena? cf. Placyna

Placryeni = paludes ~~(paludum?)~~

placryna B.

~~B. placryna (paludum?)~~

~~BZ nad bagną super paludes. VIII, 15.~~

~~(BZ acz bopbop placryene VIII, 15. stet scrye)~~

~~par. n. placryna = wat~~

~~phes).~~

1471, MFKJ. V 15

~~VIII, 15?~~

placryna - paludes B.

Brickner postawił objaśnienie: placryna, wpał <sup>ib. 15</sup> jednal fac. na co innop  
wzharuje, albo wie, man tu pomienanie zjaru fac. z uwodpriedup dory kol  
albo <sup>VIII</sup> ~~malta~~ <sup>15</sup> ~~czad~~: placryna, co nie stac i zwitru etymolopiez z ros. plo-  
kina'wa; ... droga monachca per berna. MFKJ V 151-2

'bricka'  
MFKJ V 111  
pis. post. n. yoz. i e  
placryna: placryna  
czy nie placryna?

\* Podniac' cf. Zap Podniac' n. (2)

Pradzi

Pradzi =

Secunditalem in. xv | R. xxiv, 58.

zag. nr. 1619 Mac. 2 grod. k. 287

Pr. Kaz. s. 10. I 31.

Rozpr. 24 str. 68 pocz. w. XV

Na tej stronie rękopisu nie ma tego **637** wyrazu

*fipłodności*

*gęcy płodności*

*eius fecunditatem* 1/2 XV, PrFil.V, 59.<sup>60</sup>

*gęcy płodności, eius fecunditatem*

XV med. PF V 60

~~LUB Kilka zabytków~~

~~A2 Głosy polowa w XV~~

188

Pr, F, t, V str. 60

Plodność = fecunditas

plodność

(fecunditatem)

\* 1461-67. Serm. 584. r.

1424  
108

Mns. 11. R. 584 r.

667

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns karta



Plodnosi

(plodnosci)  
cui non desunt ... castitas virginum, fecunditas  
coniugatorum

XV med. Gł Wroc 137r

Plodnosi - fecunditas

Undecima stella est fecunditas, plodnoscz,  
que iubentur in coniugatis XV med. SKJV 274

plodnoscz - fecunditas

1/2 XV sky v 274.

k 266r

# Plodność

Joana maria szwa plodnoszczya  
okraszyła wyelka pioszczya  
wszystky gynne pan<sup>[n]</sup>y =

R. XXV. 212.

~~Joana maria~~

Joana maria szwa plodnoszczya okraszyła wyelka  
cznoszczya wszystkie gynne pan(n)y.  
1453 R XXV 212

Płodność

Per fecunditatem, plodnosc, placuit  
hominibus 1456 ZabUPozn 94

Plodności

Gyus Maria swa ~~na~~ plodnoszya ogarnyona szwa  
czudnoszya R. XIX, 57.

Gyus Maria szwa plodnoszya  
ogarnyona szwa czudnoszya...

XV p. post. R XIX 57

Produsci of Nieptodusci

plodny

Elizabeth na stara colana ~~plodna~~ plodna omnino  
et tu uirgo fecundissima concipies inviolata ~~(plodna)~~

(EB) XV in. R XXIV 60

Родны

~~Elizabeth na stara colana~~  
~~plodna; in. xv R. xxiv, 60.~~

~~zaj. m. 1619 mac 2/ Brod, K. f.~~

~~Dr. Kaz. s. v. t. 8823~~

Rozpr. 2<sup>4</sup> str. 60 pocz. w. XV

~~133~~



плоды

плоды (fecunda) pp. xv, R. xvi, 329.

Nuptaque conveniens thore thalantique sodalis,  
Nobilis hec Anna prole fecunda, plodna, sua. xv p. pr.

R xvi, 329

р Тодны

плодны secundus

1437 | Wisl. №228. s. 86

KATAL REKOP. Bibl, Jag  
№ 228 Isnacensis, r 1437

358

плодны

плодна = fecunda 1444; R. xxiii, 301. ~~плодне = fetore~~  
~~плодне = fetore~~ 1/2 xv; R. xxiii, 269.

Fecunda, plodna. partum protulit 1444 R. xxiii 301  
et uirgo mater permanet.

# Πόδμυ

Quem videns sacerdos Ruben...

inreparit, asserens non esse conveniens  
<sup>procedendum</sup> maledicto legis oblationem Deo

offerre <sup>ut</sup> nec inter <sup>πόδμυ</sup> fecundos infecundum  
 stare

XV med. Gl. Voc. 75 r

Stadny = foetus

Owre gych pladne et. 143, 16.

1 Over eorum fetosae

143, 16

1 Put: owre gych kotny | Fl

Płodny

O bone deus, da, ut domus mea sit fortunata  
et da, ut oues mee sunt fetose plodne (FW)

XV med. R XXIII 269, k. ~~8v~~

βλαστω

~~MPKJ.V.12~~

βλαστω = fetus

sub. sin.

147 MPKJ.V.12

(Nosti, domine mi, quod parvulos habeam teneros  
et oves et boves fetos mecum Gen 33, 13)

~~Gen. XXXIII~~

Gen 33, 13

Plodny = ~~foetoso~~ fructifer

~~Dwuregnych plodne Fl. 143, 16. ~~sem~~~~

Polozyl... szemφ plodnφ albo plodzystφ w ne-  
plodnosci Fl. 106, 34 (terram fructiferam)

Polozyl... szemφ plodnφ albo plodzystφ w neplodnosci.

(Posuit . terram fructiferam in balsuginem Put: Polozyl...  
zyemyę plodzysto w slonosci) Fl. 106, 34



plodny

Ninotha ne urambil dwu copu dambow, a ~~szeszczu~~<sup>szeszczu</sup>  
y dwudzeszczu plodnich s sw $\phi$  czeladz $\phi$  na Bloszo-  
wey czansczy po swantem Micolayu

1413 Kościan nr 480

Itodny

o maczicza napłodneysza.

O maczicza napłodneysza, fecundissima vitis  
ca 1420 R XXV 277

R. ~~XXV~~ 277.

Plodny

Vber vymø, vber plodni

ca 1420 Wok Tryd nr 369

Plodny

Fertilis plodni

ca 1420 Wok Tryd nr 373

Plodny

Sic <sup>area</sup> agricola illam <sup>amplius</sup> terram  
amat, que post spinas <sup>Sifone</sup> uberes fructus  
profert, quam eam, que nunquam  
spinis habuit et nunquam <sup>plodny</sup> fertilem  
messem produxit

XV med. Gf Wroc 55r

# Plodny - fructifer

Stę przenosę was... do ziemi płodnej Bz III Reg. 18, 32  
(transferam vos in terram fructiferam) <sup>IV</sup> et fertilis  
vine, terram pavis et vinearum terram olivarum et olei  
ac mellis)

y & rodnej wyna, ziemi olejnej a wynnicy, ziemi  
olejnej a olejnej y miodnej)

5198

Prochy  
Ad Edrigory  
~~Naplodnyesze~~

(var. lube: naplodnyesze)

Naplodnyesze = uberrima, 1471 11

MPKJ. V. 27

regio uberrima est ad pastum animalium  
Num 32,4

Num 32,4

~~Num XXxii~~

βλαδον

βλαδον = pomifera

1471

MPKJ.V.29

lib. sim.

Si qua autem ligna non sunt pomifera ...  
succide et instaurae machinas Deut 20,20)

~~Deut. XX~~

Deut 20, 20



Prodny

c n.

Pladnich, radnyek = germinancium

~~Fr.~~

1471 MPKJ:V, 71

lub. sim.

et exstouxi mihi piscinas aquarum,  
ut irrigarem silvam lignorum germinantium

Ecdes  
2,6

Ecdes. 1

2,6

plodny

sextus angelus effudit (sc iram dei) super  
fluvium Euphrates qui ~~israele~~ interpretatur  
plodni. fecundus (Ap 16, 12) XV in. R XXIV 67

FŁODNY

Sextus angelus effudit super fluvium  
Eufrates, qui interpretatur ,plodni, fecundus

XV in.GlKazB II 101

W SSp den sam cytat z RXXIV 67

plodny

Eufrates qui interpretatur  
plodni in xv, R. xxiv, 67.

Jag. nr. 1619 Mar. 2 Gros. K. 212

Pr. Kar. św. T 30.

Rozpr. 24 str. 67 pocz. w. XV

531

Году.

Anna swyatha

Году махиса плома Говы-

Году махиса плома Говы-

Году махиса плома Говы-

M.W. 76.6.

Plodny et. Dziwopłodny

6206

Pradzenie Patrz, yzeez

Patrz, yzeez syf zchadz s samci s samyczamy  
ku plodzeniu plodu BZ Gen 31, 12.

Syf zchodz s samci s samyczamy ku  
plodzeniu plodu BZ Gen 31 12

5199

# Plodrenie

Plodrenie ludu = hominum successio.

Greeci... swaiby w mierz [i] qerce mieli,  
nie preto izby matricistwa mienili  
(myemyeli) [i] plodrenie ludu umniej=  
szyc [imptias fastidientes, non quia  
coniugia et hominum successionem per-  
imendam censerent] Rom. 182.



Plodzić

a. podług zakona ma umrzeć, bo się synem  
Bożym czyni, a to jest uwłoczenie cxi Bożej,  
bo Bog[x] swego żywota nie może plodzić

Rozm. 838

Placidie-germinare

Wspłodyła siewa... drzewo noszące owoce a  
wajęce kardi siewy płodzą (sementem)

Br. Gen. 1, 12. Bilibi ugedziwami korzen płodząci  
zaler y gorkosiz. b. Gen. 29, 18.

l. Pralut terra... lignum faciens fructum et habens  
unumquodque sementem secundum speciem suam / 0291

52011

Piodzić

Nieplodzący - non fructiferus

A iedly drzewa nieplodzące, a iedł plone...  
horrekwaw qe. udralaw froki BZ Dec. 20, 20.

(Si quae autem ligna non sunt pomifera... succide  
et instue machinas)

4203

plodii germinare

Billiby myedzi wami koizen plodzoci zolcz y gorz-  
koscz. ( et sit inter vos radix germinans fel et ~~amaritudinem~~  
amaritudinem) BZ Deut. 29, 18.

Aby snad nye bili myedzi wami męsz albo zona,  
y egosto by serze bilo odwrocone od pana... y

~~Billi~~ billibi myedzi... ↑

Plodzie owoc fructum fero

Jam matrica uelona a pice moj' oracz  
jest. Kszelka roze we mnie, owoca nie  
podraca, wykopa i wyrnci [omnem palmi-  
tem in me non ferentem fructum, tollet  
eum] Polm. 566.

Plodzić

↙ Obliviznye plodza - exuberantē

oblwicznye plodza 1471 MPKY 112

(var. hie: oblwyiznye pladza) - exuberant (venile  
et descendite, quia plenum est torcular, exuberant  
torcularia, quia multiplicata est malitia eo-  
rum Joet 3,13) 1471 MPKY 112

## Plodzie - multiplicare

A jakoz syb drzewyey pau nad wami radswal,  
dabne wam crinyd a waz pladz, jakoz syb  
weseliez bpdre, zabrauz waz BZ bent. 28, 63.  
Gey uzitki pladz syb kerolyom ib. Neh. 9, 37 Rozcz-  
erze a ploczrze syb ib. Gen. 1, 28.

## ~~Uzryuz bog~~

(Et sicut ante laetatus est Dominus super vos bene uobis  
faciens usque multiplicans)

020

plodzić - multiplicare

Roszczye a ploczczye szye B Z Gen 1,28  
(crescite et multiplicamini)



plodni<sup>g</sup> 9, 7  
gen 9, 7

Roszczye a plodzzye szyp (rescite et multi-  
plicamini) BZ gen 9, 7

Gen 35, 11 multiplicare  
ploditi

Roszcz a plodz syf (cresce et multiplicare)

B2 Gen. 35, 11.

~~Stodziec sig.~~  
~~1733~~

germinavit plodzyt-  
syą R. XXV. 173. XV p, post.

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 173~~

genus humanum germinavit, plodzyt syą, in radice  
vicioris R XXV 173 (E.B.)

~~Os. pl. 414. h. 29.~~

2003

Plodzić się 'prolificare'

prolificare, iung machen, plodzyer  
szya

plodzyer szya, prolificare

ca 1500 Etz. ~~Star~~ 68

plodzi : multiplicare

• Gay rzitki plodzø syŝ kralyom (et fruges eius  
multiplicantur regibus) BZ Neh 9,37

Pródzić się proci płózić dż

Uczyzył bog... robaczstwo ysto szó płodzy po szemy  
(reptile terrae) BZ Gen. 1, 25.

(Fecit deus... omne reptile terrae)

Uczyzył bog... robaczstwo, ysto  
szó płodzy (pro: płózić ię) po szemy.

5203

Stadri-plaure

Boerue Noe onur reme a plodye woxycere

BZ Gen. 9, 20.

(Coepitque Noe, ut agricola, exercere terram et  
plantavit vineam.)

5202

Podnie' (?)

Lib: Nye placz <sup>aut</sup> a. nye sacz = non plantabis B.

kiel nye sacz 1471 MPK J. V. 29.

Deut 16, 21: Non plantabis lucum et  
omnem arborem juxta altare Domini  
Nij: Nie bzdiesz sadziť gánie y wselekuego  
drewá przy ołtarzu Páná Boga swego.



ptodeic

Ne miluy, abi zlo plodzil (noli acmulari ut mali-  
generis) Fl. 36, 8 Put.: zlo czynyl

prodic:

Pro prodic = malignere

Give slo prodz, wipodremi bōdō Fl. 36,9. Nes  
mstuy, abi slo prodz Fl. 36,8 (mali acmulari,  
ut maligneri!).

(Quoniam qui malignatur exterminantur)  
Fl. 36,9, sim. Pul.

Prookic'

Me slozrey grechu nezistego

procz urzadu  
malsienskego

Dele III 6.

ver. of. stroic'

Stodric'

Ne plocey grzechu necristego procz vrazdu  
malszenskego. XV <sup>p. pr.</sup> ~~pr.~~ T 154. = Del III 6  
SKY

Próbnic

nie płacz grzechu nieczystego  
(was.: webrny nechrystoti)

Deh III 7, ~~VII~~

nie płacz, płacz grzechu nieczystego

P.  
Piodric

Nyccristoschi nye plodzy

Def VI. IV 1

var. cf. stroic

Prodris

Nyctistobryi nye plodzy

Dele VI. IV 1

var. cf. stroic

Podzié

Nyccristoseri nye plodry. 1417 Mist. Kat. Nr 1456.

= Delc IV, 1



plodnić

ve plocz celney nezystoti

Del V || 1

Hadzić

Acodaj boje = movement prebia in. xv. R. xxiv, 70.

~~zag. m. 1619. ma. 2. grad. A. 315~~

Por. Kar. irw. I 33,

fuit (sc. beatus Stanislaus) fidelis carnem suam  
macerando..., mundum contempnando dyabolo  
resistendo, quia mundus caro demonia di-  
uersa mouent prebia plodzo

Rozpr. 2<sup>4</sup> str. 70 poz. w. XV boje 37

(E.R.)

Plodrie'

scam srobye lysth napysrab,  
... popysrawsry swoogye wsrthky maky,  
i wsrthky <sup>(pro skutki)</sup> srthvky, pro gye plodryl

Aleksy w. 191

Plodzie

↘ scomroer nouz plodzyerze → lascivitis B.

1471 MPKY V 112

(Vae..., qui dormitis in lectis eburneis et lascivitis in strualis vestris Amos. 6.4.) 1471 MPKY V 112

cf. scomrosyć

*Prodic' - parlarise*

Owa plodzy nyesprawyedlyngsz  
Put. 7, 15.

Owa plodzy ( Fl: porodzil) nyesprawyedly-  
wo szcz ( ecce parturit ministriam ) Put 7, 15

**Put:**

7.75.

Podzić

A tych rąbów było bardzo wiele na miłego  
Jesuciwista, narywając istym ródadnym pro-  
wkiem, a by podzić maone nary Rom. 715.

Plodzie' cf. Naptodzie'

~~Naptodzie' a Plodzie'~~

Płodzić cf. Optadinać



Płodzieć of. Rozpłodzieć  
Rozpłodzać

Plodzysty = fructifer

Polozyst ... sremq pladny albo plodzysty  
w nepladnosy Fl. 106, 34 / powest. .. terram  
fructiferam in salugineu. Fl 106 34 sim. Put.

Plokanie cf. Pīukanie

Plomienic' cf. Kaplomenic'

Prodzic' of. Rozpłodzie'  
Rozpłodzae'

Pródzic' cf. Wshīōdzic'

Ptomienic' cf. Zapptomienic'

Plonienie

De armis Plonienye deferentes l'vova gl'vva

1468 a JH. III nr 140



Płomień (coll.) - flammæ

Drewno... plamenim uszona bōdre (flammis  
exuretur) BZ Rev. 21, 9.

Drewno, gdzie bi podwieszona bika v nycistozie...  
plamenim uszona bōdre (filia, si deprehensa fuerit  
in stupro... flammis exuretur) BZ Rev. 21, 9.

cf. Płomień

5204

plomienny - flammus

Bog spuszczył jest deszcz krwi a ogen plomienny s nieba. ( Dominus pluit ... sulphur et ignem a Domino de caelo ) BZg, 19, 24.

plomień - flamma

Głos boszi rozrawałszy plomien ogenny (vox ob-  
mini intercedentis flammam ignis) Fl. 28, 7

Plomien = flamma.

Jako plomen szq̄zi gori Fl. 82, 13. Glas bozi  
rozcrawaiq̄ry plomen ogenny Fl. 28, 7 (vox damini  
intercidens flammam ignis).

Jako plomen szq̄zi gori | sicut flamma com-  
burens montes Psal. 82, 15) Fl. 82, 13

Flamienny

Flomyenny = Flammeus

~~MPKJ. IV. 8.~~

1 Collocavit sc. deus ante paradisum voluptatis  
cherubim et flammeum gladium ... ad custodien-  
dum viam ligni <sup>vitaefen 3, 24)</sup> ~~147~~ MPKJ. V. 8

6 lib. frach

Gen. ~~147~~

Plomienowy cf. Plomienowy

plomień - flamma

Y zagorzał sę ohen w synagodze gych, plo-  
myen poszepl grzesznce. Et exarsit ignis  
in synagoga eorum, flamma combussit peccatores

Ps. 105, 18) Fl. 105, 18

Plomien

Sylni plomicyn ziui szia iako tscza skorupa  
= vivax flamma viget ceu caua testula 1444  
R. XXIII, 305.

Sylni plomicyn ziui szia, iako tscza sko-  
rupa tuczno sz knoem sszyc natopionym  
Vivax flamma viget ceu caua testula succum  
luteolo suggit ebrio. 1444 R. XXIII, 305



Plomien

Tako skoro jako myśso y krew y gnoy  
wrzuci w plomyen (tam pelle et caribus eius  
quam sanguine et fimo flammae traditis)

BZ Num. 18.5

Plomien - flamma.

Isop kaplan woruuy w plomyen BZ Num. 19, 6.

~~Dzewka~~ <sup>W12V(24)</sup> ~~plam.~~

(sacerdos mittet in flammam)

f. Plomienie

5205

abcđefghchijklmnoprstuwzż

Plomien

et flamma combussit a plomyen

pozełg  
XV. post. JA XII 145

1/2 für pozełg  
pro pozełg

Br. Alt. pln. T. Arch, XII 145

bibl. sem. w Pelplinie rkp.

nr. 195 GLOSZY 2-ga p. xv

skł. 19.

72

65

Stomien = flamma

Omnia crucior in hac flamma ysz me ten plo-  
men pkelny see. ca 1450 B. Fil. IV 577.

(Pater Abraham, mi serve mei et mitte lara-  
mum iut refrigeret linguam meam, quia cru-  
cior in hac flamma (Luc. 16, 24)

Stomień

Iwanthy Mychal... wskazał yemu jeden pło-  
myen, qdrye swyathloser y cryemnoscr,  
smanthek y placr y cryaschkye wedyckanye.  
ex. XV Tab. 536.

Plomien.

Lagass plomienye swarow

Zagasz plomienye swarow

(Exstingue flammam litium)

M. W. 330.

Plomien'

Shoerov ma' <sup>ma</sup> vdrzeryla, ysvre my thy  
drzeryla plomeny tsey mylovey R. XXII, 60.  
XV p. post.

według łozia ac. sing Jos. Polz 312

Plomien-

De cenodio flaminum a. plomeneu et proclamacione  
Budisyn 1421 AKH. III, 325. De cenodio Plomyenye  
et de proclamacione Ladova 1468 Lfpp. VII<sup>3</sup>, N<sup>o</sup> 1093.

Nobilis dominus Katherina ... debite perduxit  
suo testes ... videlicet duos fratres seniores  
de cenodio flaminum a. plomeneu.  
et proclamacione Budisyn. 1421 AKH III,  
325.



Plomien

Nicolaus de Vola ... nobilitatem ipsius (sc. fratris sui)  
expurgavit producendo scilicet: tercii <sup>duo</sup> testes  
post eam ... videlicet: ~~Laurentius de Braw,~~  
Paulus de Grabowych de denodio Plomyenye  
et de proclamacione Zadora. 1468 Stppp VII<sup>3</sup>. N<sup>o</sup>  
1093

Flomien

(var. lib. plomyenyowe)

Plomyen = flamen

~~to plomyenyowe = flamma~~

1471,

MFKJ. V. 77

lib: plomyenyowe - flamma B.

ib. 77

(nec siderum impidae flammæ illuminare poterat  
illam noctem horrendam Sap. 17, 5)

Sap. 17

Sap. 17, 5

Płomień

↙ Radius plomien

ca 1420 Wok Tryd nr 74

radius = promienné swiatla, stanicé

Przemieniony Plomionowy

RPKPK3V  
wor. lub.

~~Plomionowego = flamentis~~

~~Plomionowego = flamentis B.~~

plomionowego super ... sion ... 1471

(creabit dominus' fimum et splendorem)  
ignis flammantis in nocte Is. 4,5) 1471 MPK3V88

ff(e)

v. plomionowy

Płomionowy

Płomyonowego — flamentis

plomyonowego

1471MPKyr̄88

I creabit dominus super ... Sion .. fumum et splendorem  
ignis flammantis in nocte 4b. 4.5]. 1471

v. płomieniowy

Plomyk

Michal Plomyk pistor ius habet

1402 Lib iur nr 1404

Πλανάς cf. Ορτάνας

Ρθονας cf. Ζαπτονας



Polonia

De Polonia [!] clenodio 1412 A.H.H. VIII, 468.

De clenodio Polonya, qui in cetero deferunt medium  
babatum cum tribus clavibus 1427 A.H.H. VIII, 474.

Plonia ~~II Paratipom...~~

~~22 v. 1~~

Plonye = Siebania (var. lib: sidomoras  
Wyżbye)

~~Plonia~~

1471

MFKJ. 149

Trachitene rex... cedros quasi sycomo.  
~~II Par. I~~  
nos, quae nascuntur in campestribus  
multitudine magna  
~~22 v.~~ II Par. I v. vi. 216

Plonia

plonya - sicomorus

XV (M PKY V) 139

ex.)

W M p. porzpele odwołany

Plonia

Plonya - spacium.

לחמך י 32

(Josue ait: si populus nullus es, ascende in  
siluam et succide tibi spatia in terra  
~~Cherezai~~  
Phereraei et Raphaim; quia angusta  
est tibi possessio montis Ephraim.

Jos XVII 15)  
17

Uij place

Plonia cf. Plonie

Plomiac' cf. Zaplomiac' is (?)

## Płonic

Volumus enim allodium nostrum, prout  
diu consuevimus, in pace possidere,  
predicti eciam kmethones eundem agrum ~~h~~  
possidentes tamquam proprium fideliter  
reformare, funum ducere et non amulare  
al. nye plonycz <tenentur> 1470 StPPP  
XI 692

Ptonic'sis cf. Kaptonic'sis



Stonie of Stonie

Р̄т̄омес' (?) cf. Sp̄т̄омес'

~~pro~~ *pro* ~~tonina~~

~~recognoverunt, quod~~ *pro* ~~Pyeshkeradi omnes su-~~  
~~pra et infra ad Tauliska et a Tauliska~~  
~~usque ad~~ Plonyn ~~et Regale, Zubenska~~  
~~et Wayrodzyny~~ ~~ad~~ Plonyn ~~sunt do-~~  
~~mini Johannis Sobieski~~

1447 AGZ. XI. 313  
~~Arch. B. XI,~~  
~~(~~noni~~ ~~pro~~ ~~tonina~~?)~~ *Sobieski*

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sandońskich  
R 1447 str 313

385

Plonina

granities inter bona regia Colonia seu  
vastitates et silvas Biesczat seu Ploniny  
et villas . . . ducunt.

(1170) XVI p. pr. Matr. IV 3 Suppl. nr 1022

<sup>plonka</sup>  
Plonki = *M. Pirus communis* Libs.

plonki

pira

n. 203

} 1492 } Rost.

gl.

203

ROST. S 4 2

~~Pionter~~ = M.

plonky maciana

4434.

*Pirus acerba*

1468 Rost-n.  
ca 1465

j.

ROST. Symb.r, 1468.

4434

<sup>plonka</sup>  
Plonki

forma iheretria al. plonky. ex. xv(2) R. LIII 60  
p. part.

plonka

(R. XXV, 143.)

racemos plonky dr. pol. XV ex!

~~Kazania Piotra z Miłosiawia~~

~~Sygn. Świętokrzyski dr. pol. II~~

~~Pol. I. 222. k. 17~~

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr 25, str. 143~~

Winiarska

459



p  
ptanka, ki

plonky amari'sta

PrFil.V, 11.

XV p. part.

~~gran. I N 110~~  
Br. sr. sr. p. str. 11.

Brückn Prfil 5 11

w XV p. part.

445

Plonka 'steaster'

steaster, plonka.

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 68

duero

Plonka

Labrusca, ut dicit Ysidorus, est vitis  
agrestis sine silvestris, sic dicta,  
quia in labris id est in extremitatibus  
terre vel agrorum finibus et margini-  
bus nascitur, que producit fructus in-  
mattiros et amaros et ponitur quinqve  
pro fructu eiusdam. Et dicitur Labrusca  
quasi labra capiens vel in terris crescens  
ut plonca vel calyna

1444 Roz Paul 145v.

Pionosic: cf. Pionnosic

P.Tonny of P.Tonny

Plony

Plony

Spilwus ploni

ca 1420 WokTryd nr 200

Stony Stonny

pascua ... al. plone

Kovier. Rp. TC 1427 f. 190

Kovier Rp. Terrest ?

by wie Blome ?

Pionny

Stony.  
~~patony, ei~~

steriles plane

~~Brückner K. Z. S. W. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 155~~

~~pelewa XV~~

~~Pat. I 475. G. 116.~~

pat. XV, R. XXV, 155.

1317



*Plonys*

*colony delinimus ocium*

~~*Plonys putrescentes*~~

*in sterilibus et in multis locis et campis  
alias Na plonys polack, ubi non  
seminatur nec*

1472

PAGZ. VI. 158.

*prata secantur et solca strantur...  
habeant pascua*

Archiwum bernardyńskie T. VI

DIPLOMATARIUSZ

R 1472

str 158


81

Рлонны  
Рлонны

me Spr.

plona pastira = communis pascatio

In communis pascatione, utgariter na ploney  
pastire

~~XV~~ Spr JN Dorn. ~~43~~ 43  
ante 1475 

red pastira = (pro prosperitney?) i ca 1475

Pionny

we gft.

Plony = planus

A finibus pratorum planorum alias plonych  
lang. 1487 Kod Pol. II 569.

Ptonny 'sterilis'

pascua sterilia al. plonne paithvy

Koziet. Rp. Ymct. Cozien (1496) 85

de villa... (Salkowo)

Plonny - sterilis

Homines... debent habere

Fascua benivola super fascuis  
sterilibus alias no plonny

pasthoye super villa et hereditate

glowezyno Pysdry 1493-1504

ReczHist. XV 218

Płomy  
Płomy

a syluq procedendo

terobintum

Do ruru terobintum, qui  
terobintus plomy nuncupatur

1427/1

MMAe. XVII, 240

(Płomy)

MON MED Aevi TXVII str 240

Rok 1427

90

Łika Narusze wiera.

Plonny

Plonny - agrestis

A iedly drzewa nieplodzerego, a iest plone,  
a k qinim potrzebom godnet posrekaw qe, <sup>W</sup> ~~W~~ zalawz  
proki PZ deut. 20, 20.

V (si qua autem ligna non sunt  
pomifera, sed agrestia et in ceteris  
apta usus

5207

Plonny

~~XXX~~

Plonne = agrestia

1471 \ MPKJ. V: 30

V (4ar. lub; polnye)

~~XXX~~

Deut. XXI

Deut 20, 20



Fronny

Plonnyeh figow = Sicomoras

1471

MPKJ.V.56

sicomoras succident, sed  
cedras immutabimus

Is 9, 10

Ploumy

'over distig' galwan')

~~Plonna~~ Plonna ya olka malma-  
lica ca 1465 Post as 4001

Pionny  
Stony

v. ~~Chmiel~~

Cytwar

Sozdziſki

Oliwa

Roza

Ruta

Wino

Ploumy

'ovoc destig' galvani')

~~Plouma~~ Plouma jablka malma-  
lica ca 1465 Rest nr 4001

Pionny of Bionie

Planny of Lilia

(Plona lilia)

Stonny

v. Jabtka

Macica winna

~~Πῆγνός~~  
Plonosc = ariditas

Ariditas plonoscz. c. 1450 Gr. Fel. IV 575.



Ptos v. Ptoea Fym. Proc. 231

möglicherweise niedriger.  
samm. ptosa

Плоса

не спт.

Настеа... облигавит подата две плосе 1389 в Павс.

III, № 1186. ~~Викна... обтинут шадрум апри влг.~~

~~плоси 1405 влг. 270. Про арна апри влг. плосе 1407. б. 536.~~

~~Саяца дебет даре добьекне 4 мерзлас влг. плосы~~

1424 в Павс. VII, № 3690.

Phosa

810 Tako gim pomozi bog yfwanti †  
iacom (!) | vgednali Andrzejä So-  
czewkø Slanko|mirem Owfztky<sup>1</sup>)  
rzeczi yoplofø. *Testes in testimo-  
nium iurabunt* |

1403 Paan w 810  
Pieck v m 408

Prosa

816 Taco gim pomozi bog yfwāti † iaco  
to | fwateczø czfo Micolay vkażal  
wofznim | ploffy zapušt lankø to

vidzelil Micolayew oczecz paneg  
yto iešt dotichmašt | spokojem trzi-  
mala |

1403 Pan nr 816

P. el. VI nr 414

Plosa

Jodocus... suos testes produxit... contra  
Lanconitum... pro ortulano et quo-  
dam campo dicto plosa

1404 Ks2 Pozu nr 2038

Plosa

~~Capit. due plosse w Ladorach~~

~~1410 ~~PIE~~ 408.~~

Wichna ... obtinuit stadium agri  
wlg. plosa 1405 <sup>VI</sup> S. & R. 270

~~due arva agri wlg. plosa 1407 lb. 836~~

plasa

circa crucem  
Johannes ... (tutamento deusino  
artifici pro arva agri vlg. plasa  
1407 Præl VI 336

płosa

Jacom przitem bil, kedi dobesz |  
Zadora cupil dwe płofze wza|dorach  
vwanczflawa itrzimal | ye dobro-  
wolne fpocogem trzi | latha

*Ceteri in testimonium.*

*Piek. 1433.*

1410 kościan nr 438



Pfosa = distinctio

Due distinctiones ~~colia~~ vulgariter plosse

MS. 1413 Fym Proc. 231

ava

płosa

Tako nam etc. Jakofzmÿ przitem by-  
lÿ. | ýz tha płofza czfzo ýo *domina*  
*Helska* orze | in Morawczewo. tha ýest  
ýeý pan wo|czech zaftawil. oýafz  
nana zalowal | ýfz ý{e} nezaftawil.

1418 Kościan nr 734

ploza

Iz<sup>10</sup> porofdzelenÿv tich plofz<sup>11</sup> wdze-  
dzine<sup>12</sup> Rathayech veczne. vkupv<sup>13</sup>  
vglina<sup>14</sup> nigd nye | bral gedno ten  
czÿefza<sup>15</sup> ploffÿ

1420 Kasician<sup>nr</sup> 820

Kosa.

Yako Stanisław Bysszal na Landey wojny  
płpsest y ranil onu p<sup>to</sup> amby

448-23 Pyzdry Rew. Kist. XV 56

V (zill. Wassa, 1861 III 41. plater)

1420 Pyzdry me 660

Prosa

1156 Taco mu pomoz bog etc. yacom bil  
wpoz | elftwe *Presbiter iuret*: oth-  
mýcolaya byale | go zmalichzeki-  
rek. dothomiława zwe | lkyzekirek  
aby yegø pøl plozý zefczy | zagonow  
ne orał aon nechczął przestacz |  
yzaoralę *Alii testes*: yaco to fwa-  
cza | — — —

1423 Pozn nr 1156

płosa

Thako etc. Jaco czo pan wyffak  
dzer|szÿ trzÿ ploffÿ nathy on pye-  
nandzÿ | nyedal anÿch [fw] wzaf-  
thawe ma | nawloczangach — — —

1424 Kościan nr/258

p̄iosa

pro tribus agris ~~alios~~ plasm

1424 Kościan nr 1258

ptasa

Johannes Crayer debet dare... Do-  
Cyeckone quingue mergulas olg.  
flossy in hereditate kalancrono olcha  
1429 T Paris VII nr 3690



prosa

Martini ipsi Stanislaw... litteram aream  
demisit cum una particula s plosiva inde  
opsam iacenti usque ad stratum cf aliam  
divisionem al. deal retro Pelkam

1425 Ty Proc 231

Flora

Matteson... Samuelson... literam

<sup>dimisit</sup>  
Aream cum una particula ✓ plot 1425  
R. N. II nr. 1360. (= Syn. proc. 231)

Stosa

Quandam particulam, vulgaviter plosa, in  
hereditate Ropyle

1426 Mon. Iur. V 40

Petrus ... quandam particulam ob. plosa, in  
hereditate Ropyle ... cum quibusdam extremi-  
ditibus ... circa particulam ob. plosa, et  
metas Pauli et Andree, quam habet inter  
fratres ... condiderunt

Plosa = particula (hereditatis)

circa particulam, vulgariter pole plosy

1426 Mon. Jur. v 40

Plosa = particula

Alia particula, vulgenter plosa, iacet in Dambrowka

1426 Mon Jus. v̄ 45

de Reguli

~~Borissu~~ ~~Stanka~~, Johannes duas particulas  
vlg. plossy dictas, quarum una iacet in here-  
ditate Reguli ... sed alia particula vlg.  
plosa iacet in Dambrowka hereditate, ...  
Nicolaus ... vendit d. 7

*Plosa*

Yako thy ploszy sluchaya cu przysadnym

\*listow, czo bily ceza mego

*(100 - m)*

1429 Pyzdry nr 997

Plosa = particula

Alia particula, vulgarter plosa, iacet in Dambrowka

1426 Mon Jur. v̄ 45

de Reguli

~~Barrim~~ ~~Stanka~~, Johannes duas particulas  
olg. plosy dictas, quarum una iacet in here-  
ditate Reguli... sed alia particula olg.  
plosa iacet in Dambrowka hereditate, ...  
Nicolao... vendi di 7

ptosa

*Panicum Meredithii* var. *ptosa*

1434 *Ty.* Proc 239

*Gu.* *It.*



Plosa = campus

Area cum parte campi, vulgari ter plosa alias  
zaplonyera

1428 Mon. Jur. v̄ 103

Bartholomaeus de Sumereuo quandam partem  
porcionis ... in hereditate Sumereuo ..., solum area  
cum parte campi ob. plosa al. zaplonyera ...  
Dobrosław ... resignauerunt

Portia

portionem a. plossig 1435 R. N. III ar. 1223.

Laurentius... Nicolaus... quandam portionem  
sue hereditatis ... resignavit ... ad festum Na-  
tivitatis proxime venturum, quod si non exierit  
ad prefatam tempus tunc idem Nicolaus pre-  
fatam portionem a. plossig ... dederit

## Płosa

Scultetus prenominitis pueris tenetur ꝯꝯ  
agrum colere tam ad tempus hyemale quam ꝯꝯ  
ad tempus estivale seminibus cum propriis  
absque una parte agri, vlg. przez gydney  
ploszy 1436 StPPP XI 684

p. Tosa

Campyrum el. flosa

1436 Syn - Proc 232.

Prosa = sons terrae

Quatuor sortes terre alias plossi

Warsz. 1458 Tym Proc. 231

Piosa = sors

Obligavit se ~~mensur~~ <sup>mensur</sup>are predictum mansum  
in quolibet campo sortibus alias piosam

Wis. 1462 Tyn Proc. 221

fs. 231

prosa

Primus campus eiusdem mansi  
sua plossra erit a graniciis Glassy  
perpetue tenendum

1462 Ry Proc 232

Flora = ager

al. smug, quod

Pratum est contiguum et annexum agro  
suo alias plorze 1467 ~~AR I~~ 411.  
AcPobm



prosa

Primus campus eiusdem mansi  
sua prostra erit a graniciis Glassy  
perpetue tenendum

1462 Ry Proc 232

Pfosa = campus

campum seu plossam ... Johannes ...  
debet reperere

Wis. 1462 Tym Proc. 232

Plossa = sons

In sortibus alias w plossach

£. 1467 Tym Proc. 231  
omnia

Portionem suam inter germanos ac  
participes in sortibus al. w plossach ac divi-  
sionibus eorum concernentem in hereditate  
Tymyero

Mosa

Particulas al. glassy

1468 Syn Proc 231

Pfosa = particula idemk metho solus eundem

~~tenent~~  
Medium mansum cum particula alias  
plossa,

Zakoa. 1470 Sym Proc. 232

Płosa - arum

Arva alias płoschy. Pyzdry <sup>1468-1498</sup> Roczn. Hist.

XV 214.

Pfosa

1770. (672<sup>v</sup>) Jako gya nyepozanl robothy yego Sytha naplosye kthora lupyl(!) de Sdosvolyenya vsthanyslava kmyeczye(!) thamtho naradonyczach Gwalthem any thego vzythku Mam wasznosczy Jako pyacz kop gr. wpolgroszczach. — Jako My vyemy.

1496 Zap Warsz nr 1770

Pfosa

1770. (672<sup>v</sup>) Jako gya nyepozani robothy yego Sytha naplosye kthora lupyl(!) de Sdosvolyenya vsthanyslava kmyeczye(!) thamtho naradonyczach Gwalthem any thego vzythku Mam wasznosczy Jako pyacz kop gr. wpolgroszczach. — Jako My vyemy.

1496 Zap Wanz nr 1770



Płosa - margula

sex margule alias płoszy Pyszdry 1468-1498

Roer Hist. XV 213.

- plasa

myedzy plaszami

1468-38 Row Href 214

Plosa sons'

Obligavit se dimmensurare predictum mansum  
in quolibet campo sortibus alias plosxamy, sive  
in campis, sive in silvis, rubetis, mericis, ubi-  
cumque sons ceciderit. alias plosx(

Wis. 1462 TynProc. 231

ubi mensura vel sons ceciderit

1462 TynProc. 231

Ploza

in qua... villa non habentur lancei distincti, sed duntaxat partes agrorum vocatae nysey sive

plory

Pl. Lib. T. 49.

in villa Janowice prope

Wyszyca

judicium MS; 1. Oct. 1777, 1. Oct. 1778, 1. Oct. 1779, 1. Oct. 1780.

1. Oct. 1781.

Proga

etiam

in qua villa non habentur lanci distincti,  
sed duntaxat partes agrorum vocatae nywy,  
sive plozy D+LB I 49

Prosa Obligavit se... perdere...

Annus caespum ab. nius abo pluss, 1424 Ki. M. II. nr. 434.  
que cadit a villa decta Skarstno usque ad  
stratam vissegradhiensem

Is by Proc 732

Plova

Unam plovam a. nimp 1424 K. A. II nr. 156

Tacussius ... obligavit quasdam particulas...  
Gaykooi..., unam plovam al. nimp ... et pro dnm  
Lesciam plovam al. nimp, cum pro dno et cum  
Omnibus militabilibus

Is. Syn Proc 232 (eq 2m - 9)

Płosa

Obligavit unam plosam seu wlokam,  
continentem in se viginti subcos agri  
<sup>1468-1498</sup>  
Pyszdy (Rocz. Hist. XV 214.

Objawienia



Pfosa = particula hereditatis

Particulam hereditatis alias barlosrma  
pfossa

Lakt, 1440 TymProc. 231

Pfosa

Dimensurare Pfossa, sredliczna,

Zakr. 1430 Tym Groc. 237

Andreas... habet Thome... dimensurare  
vlg. pfossa, sredliczna, ita longam et latam,  
sicut solus habet

cf. objain, Tym

Plosawy

De quibus arvis unum na plossyawe dlorzi... vendidit  
1438f. Hipp. II, N<sup>o</sup> 2752.

Petrus de bondeniore unam arcam et  
octo arvos agrorum, de quibus arvis unum  
na plossyawe dlorzi, alium na noronem  
lyessye ... vendidit  
alium na kremenem ...

gToski

(Ptoski)

Ab vertice montis dicti plosky dral (1373)  
M.M.L.X, 269.

Incipiendo ab fluvio <sup>us</sup> Zveranka vlg. dictus fluvius in  
Dyzlok fluvium, superius ascendendo usque ad  
originem ipsius et ab origine ad verticem montis  
dicti plosky dral, de quo fluvius Otropa fluit  
in Wischoka

Ploskunki = *M. Cannabis sativa*, mas.  
ploskunki = cannabis  
nm

1472

Prot. n. 872.

ROST. Symb. r. 1472

872

Posrac = fugere

A tenu form sui obrary przywa  
[dzywa] przemieniwzy sie w ptaki  
i uleca jako posrany [sicut evolare  
solent aves cum fugantur] Rom.

137. sic ex densis arboribus in altum  
ferebantur)

Плоскорогца = <sup>2</sup>scimiphes, cimifer

Рзекл, 4 порозла год мрча 4 плоскорогца  
Fl. 104, 30. 40 уредких кривога рич

~~diset et cum coenomyia et (cimifer)~~  
~~in omnibus fructibus eorum~~ Sim. Pub

Platystrophia - cinips

Bili plostroyere tako w ludzech, yako w dobitere

Prz. Sc. 8, 18. 16-18 V sciniphes  
V facti sumt sciniphes  
V in sciniphes

\* Wzrzyogny jrojt swoy a uderz u jroch  
szemsky, az bódóó plostroyere wney szem  
cipjstoyey ... Y zdrelaty sze plostroyere  
ludzech y w dobitku, tako yze wrótel jroch  
szemsky obróczył sze jost w plostroyere.  
Y merynyly takyer \* trójnohoyosmyory  
z szymy orny, abí wryedli plostroyere wy  
mye meryly sóó. Y bili plostroyere tako w lu-  
dzech, yako w dobitere. V(sciniphes) V(sciniphes)



rost. *plu. Eua*, *Acordia lectularia* L.?

Porruca = an. *Acordia lectularia*

ploszczica

= cinipes

1472 | Rost.

*plu. Eua*

n. 1029.

Plesznicy <sup>Plosnicy</sup> / Plesznicy?

in equo plosznicy ~~1497~~ <sup>1498</sup> Slupp. VII, <sup>1</sup> N<sup>o</sup> 482  
1307

in equo plesznicy

STAR. PRAW (POLS. pomn. T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. caus et posn Rok 1498, N 482 - 488

57

Ploszczynny of. Fluscinny.

Proszyc ef. Poproszyc

Płoszyń of. Rzeszów

Pīosryc' cf. Spīosryc'

Pioszyce of Zaproszyce.

Phot = sepes

Zkasilies wawistki ploti iego Fl. 88, 39

Jim Paul

(sapes)



Plot

ploth

1401 Arch Ter Crac III 261, 12

1401. Cr

T. terr. III. 261. 12.

Płot

Jako Pietrkow płot nie noszon do mego

domu 1401 HubeSąd 144

plot

Jarom ya ne bezal na Sarscov dom  
anin yego plotov<sup>x</sup> vsehel samostoyat<sup>7</sup>

1403 ks mar I nr 366a

Plot

Jan Jacca nyerasmythar plothow  
gwallem

1466 Apr. 4 VXXIV

plot

Jacofmÿ przytem bili Jaco szÿban  
lubonfkÿ | nÿe [gal] ŷal gwaltem na  
fastawÿ Gofczeÿe|wfkÿego do fowi-  
ny anÿ wroth flamal a | nÿ plotow  
rambil a nÿ gÿ ot Szoltiffa | gwal-  
tem wygnal | Jacofmÿ przytem bili

1421 Kościar nr 9/16

Plot

1173. (1102) jako ya Mykolayowy plochow llassnyey staynyey  
crokyew y prossnyczow gwaltem thako dobrych yko(!) szescy  
kop et pomarium.

1465 Zap Warsz nr 1173

1102

Jan me napsal o ~~se~~ Serejane  
dwa wolu w chizach i 4 ploczech  
1403 Katar I w 409

Plot

(ale srocy na sruce sremy

Jacow ya Gomerina plota ne otklonit 1405  
Ks. M. I nr. 611. Mstodaj sekt ploti 1415 nr. 2472.

Jacow ya ne begal na Slawcow dom... animo  
yego plotow sreket 1403 nr. 366a. Jan  
ne nperit v Serepana dwo wolu w chierach  
i w placach 1403 nr. 409.



Piot

294. a. (16) Jakom ya nyepolamal Margorzacze plotha gonan  
bidlo.

1428 Zap Warsz nr 294a

Plot

Si  
Lakom ia plotha Nikolajowa  
nye prozbił gwałtem

1447 AKPr VIII<sub>a</sub> 50.

Pros

Pro hac dixit ministeriali: dabo  
possessionem et plura y virrey

1406 Die VI 297

Płot

Potr powalyl płotka na pospolney wpgrodze 1407  
Hube 26. 120. Proibai dixit ministeriali: dabo posse-  
sionem w płotki y wirzby 1406 Prek. 297. Weli-  
slaw nie brał Boguphalowa płota 1417 Czrs. 179.

Plot

Jaco ya ne bral Jassani Zirdeji  
Splota

1407 Komar I no 993

РѸѸ

2901. (269) Jacom ya othe krziwde oth arnoltha wstal Eze mi szirdzi smogego < smego<sup>1</sup> > plotha po < za<sup>1</sup> > bral. — Jaco ya tho wem Eze Staszek othe krziwde otharnoltha wstal Eze gemv szirdzi sgego plotha pobral.

1428 Zap Wansz nr 2901

P207

1167. (1053) yako mye yan wzał Szyrdzy gwalthem smego  
plotha yako kopa groszy weskupyech<sup>1</sup>.

1464 Zap Wana nr 1167

prot

Yako nye Parcel obri'ent... ploti  
oprawce

1412 Kismar I no 1852



plot

Dako mme Nicolay sehl ploti

1415 Komar I nr 2472

plot

Tako gim etc. yz Wanenno Paizirz-  
biczfky | zeczfirmy paniczny. azecz-  
firmy. podleyfizimy bezal nadwor  
paneý Cle|mencie ý Jana ýeý mãfza  
ýfzekl | ploty ý korýtha ýey. gwaltem

1420 Kóscian nr 753

Plot

Jaco Nicolay nye oral Katherziny bliskoczy,

ale tu oral na swey othczysznye, gdzie

(legumfdra)

myedza szaszla; a gey colow any plotow s gey

bliskoczy pobral po gey wykpyenu

1415 Pyzdr nr 436

plot

Jakom ya me bral Bogufalowa  
plota sreszkrocz nauwacrayó szó

Melislaw me bral Bogufalowa  
plota sreszkrocz nauwacrayó szó

1917 Cens 179

plot

7-7 Allexy flamawzi ploth ywe|gnal fkot  
naogrod bechnyn | agdÿ bechna zaÿpla  
fkot | do fwego dworu. tedy | Allexy  
*cum sex nobilibus accurrens | in viam*  
gwaltem ten gifty fkot | otbil. *et circa*  
*hoc equum vulneravit.*

1417 Kościan nr 642

płot

Thakomy pomofzy bog etc. JAKO  
kmo|thowycz Stanek przelomilmy  
ploth | aroflomil ywywyodlmy konye  
tylem | kthorem byl ya zayal *et*  
*produxit* | *ipsos per unam sepem,*  
*quando ipsum detinuit* | *alias wfcza-*  
gnal

1428 Kosciuszko<sup>nr</sup> 1349

Plot

Zakem ia tobye nye ranczil na Debyeslawa

Rogalinskyego, yaze nyal slomyes plotn y ususz

trzy kopese tu, gdzye gyednace oznamyonali

1437 Pysdr nr 1112

plot

Tacom ya ne jurewala jilofha any  
1417 KsMar I no. 2754



Plot

i spu.

Yaco coynecr te obelnicre godrons  
od odowadresce lath w Lucanowyc  
ten plot yaco sralowano

1418 Libz 274

937

937

Taco mu pomoz bog yfwan-  
thi † | y{a}co mu szandza yfziny  
pobral. plo|tu [d] dzwyrzÿ Chlewow  
ftodołÿ yfy|tha ypozecz yaco dzen-  
szacz grzy|wen|namneÿ Mofze Na-  
wãceÿ ne | mofze *Et sic eiam Cot*

1418 Pau m 937

Plot

Yako tho swyaczczó, czso iest pan Thomislaw

casze wslomicz plotu pana Milayewego

1418 Pyzdr nr 559

Stot

Uze na jeho dredryne paur kop y tray ko-  
low porambyl w ploce, jense on gradzil  
od panthymacze loth

1420 AKGr. VIII a<sub>1</sub> ~~154~~ 154

Plot

2

inter duos sepes

al. medriploer

1421 Arch Castr Crac I 889

1421 Cstr

889

plot

Jacofmý przytem bili<sup>2</sup> Jaco Sýban |  
lubonfký nýe ýal gwaltem [ffzeczã  
pa] | fzołfmýa<sup>3</sup> panicz a fpýacza<sup>4</sup>  
dzeffand pod|leýffich na dzedzýna  
Sowiný ale ýal dla | zaplaczenýa  
pýenãdzy<sup>5</sup> za<sup>6</sup> dzedzýna<sup>6</sup> aný |  
wroth rambil a<sup>7</sup> ný<sup>7</sup> plotow<sup>8</sup> ffzekl<sup>6</sup>  
tamo

8) plotu

1421 Koscian<sup>nr</sup> 917

Prot

Poczacek mierzaka oth plota nagrodnego przed-  
nego

1424 SymProc. 244

płot

Tako etc. Jaco czo panÿ do<rotha> |  
tknala kolÿ thÿ thknala <...> |  
a {czo} ploth [[czo] brala tho {gy}  
brala <...>

- a) Zapiska skreślona w rękopisie.
- b) Rękopis na brzegu karty uszkodzony

1425 Kościeln<sup>w</sup>/1178



Přot

Jakom ya ne pobral chlewow y plochow na Goth-  
rowe sredlisku.

1425 Tým Proc. 237

Plot

Yako czso wsczy<sup>o</sup>gn<sup>o</sup>l moy parholek dwoye  
kony Jandrzeyewy, tho wsczy<sup>o</sup>gn<sup>o</sup>l, a on gedze  
po mey l<sup>o</sup>cze za ploty

1427 Pyzdr nr 856

Roan Hin 221

PYOT

2762. (205) othori ploth nanye(!) viszek szalowal te(m) em  
ya tandi stauil kandi(s) mi (thi) <on > othszetl. — Jaco ya tho  
wem othori ploth viszek naJacusza szalowal ten on tandi stauil  
kandi gemv othszetl.

1427 Zap Warsz nr 2762

P105

1369. (247<sup>v</sup>) yakom ya nye(po)bral chroszthu Rąbionego  
Robothy Jego (!! ) gwalthem wpyelaskovye kthory narządzyl Byl  
dla pl<sup>o</sup>thow ovypelnyenye vrzandu zyemszkye (!) thako dobrego  
yako polcopy.

1474 Zap Wanz nr 1369

Plot

-- circa viam mangnam antequam et  
currentem

Ad sepes alias po ssa-

me plothij pleno iure et do-  
minio et universis quam eiusdem  
arwi et prati pertinentiis --"

r. 1434 Arch Jer Crac CXLVI 247, 48

34. ~~APK, Dem. Crac. 146, s. 237, rap<sup>an</sup> 48;~~

Tr. 247. 48

PP07

294. (16) Octori ploth Margorzata namyan zalowala thegomey  
ya nyepolamal gonan bidlo.

1428 Zap. Wana nr 294

Plot

2899. (268v) othori ploth namye Troyan szalował ten sam polomil ipobral. — Jaco ya tho wem othori ploth Troyan (namichala) szalował ten sam polomil ipobral.

1428 Zap Wansz nr 2899

Plot

sepes alias raplothij

1434 Arch Ter Grae CCCXII 500,4

1434.

Del. ii. 500, 4.



1008

Quingue seculi al: koprow za plotky  
w grodie no Sacrimirska ad willam  
et sextum seculum videt nasho panno

1444 Ag 2 XT 230

Sim. 1446 ib. 264

1707

584. (230) Jaco thomkowa czeladz bobrala (!) moy ploth  
doyego domu syla.

1445 Zapiski nr 584

Plot

czynić plot - saepe facere.

Crispyser rozsyada plotk crinyet  
pres dwye lyece, -- dawnosecz genu  
dwo to lysty<sup>v</sup> zawaary Sul. 12.

✓ (paciens saepe facere otci'num)

Francyszek holny (skarga)  
P. Tot. saepos p. me. cyklo. gregori. y. y. y.

Cispyar szaryda plath erinyer p. res. d. wy.  
Luce, dawnowe g. m. d. w. ty. at. h. z. a. w. a. d. y. s. u. l. 12.

Na g. p. d. z. e. d. z. y. n. e. p. o. s. t. a. w. y. l. p. l. o. s. h. y. f. a. u. y. e. d. z. i.  
S. i. m. i. p. l. o. s. h. y. w. r. y. t. k. i. w. r. y. t. k. y. g. e. i. l. p. o. b. r. a. l. s. b.  
S. o. m. a. w. i. p. l. a. t. h. o. w. k. u. o. p. r. a. w. a. n. y. e. o. b. w. y. a. n. z. a. n.  
S. a. n. d. z. y. e. 108.

Alge gregori. cyklo. y. e. d. z. a. l. y. z. e. t. h. e. n. t. h. o.  
Francyszek... my. l. e. z. a. l. a. n. y. k. y. e. d. i. g. o.  
o. p. o. m. y. a. l. ... o. p. l. o. s. h. y. f. a. u. y. e. d. z. i.

v (seper) v (intra illos sepos) v (pro sepositus)

Stat

19b

/48/. O dawności dw lyath.

/I/an szalował na Pyotra, yss na gege dzedzyny przyszedwszy, gest plot wylanał y wszystkie vszytky pobral. Tedy Pyotr odpowiadzał, iss Ian w tey ystey dzedzynie se mną wdny y w neczy ass do dw lath mieszkał mylcząc e ty yste ploty, a mnye nye gest nigdy nagabal nygednym słowem any rzeczą. Przeto my seszraszyszy lenyństwo Ianowo, 26/ przysądsyliśmy Pyotrowy odyda dawnością dw lyath o taką rzecz.

Dział. 25-26

Piotr.

19b

/48/. O dawności dwu lat.

/I/ an szalował na Piotra, ysz na jego dziedziny przyszedwszy, gest plotk wyłanał y wszystkie wszystkie pobral. Tedy Piotr odpowiadiał, iż Ian w tej ystey dziedziny se mną w dny y w noczy aż do dwu lat mieszkał milcząc o ty yste ploty, a mny nie gest nigdy nagabal nygodnym słowem any rzeczą. Przeto my seszczawszy leniwstwo Ianowo, 26/ przysądzylyśmy Piotrowy odyś dawnością dwu lat o taką rzecz.

Dział. 25-26

Not

Denum i plo thew obicrayem obiclim  
ku opnasyanyu obroyanran kandrye  
Jul 108

(denum et saepes)

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n ñ o p r s ś t u w z ź ż

Itot = sepes

~~plotoim~~ roboczacz plohow; Et vocaberis edificator sepium

~~307(5)b.f.~~

[ $\frac{1}{2}$  XV Spr. I 306.

(7558,12)

~~Spr 1.306:1 poł. XV~~

130

Quadr



Plot = sepium

budovaez plotow

edificator sepium

ca 1861 - cf. Lerm. 323. r.

Plot

Index ostrozyensis cum procuratore ... interdix-  
erunt sco[ro?] plotha ambulare

$\frac{1}{2}$  XV SymProc. 74

Pfot

Plothi y chyere opraviz de orto

1452 Sym Groc. 245

Plot kohilscripta kibi lek,

geis syó s ad(20)na Muye

042 de Navni 3, 17 - in sepibus

quae consistunt in  
saepebus

Plot

Thego nany Zaluya,

Zaluya, ysz moy kony w gyezo othworzony  
dom wbyegl a thamo gy gyezo cseladz  
gomyal, gomyacz wbyezal na plotu albo  
wszkwozyl na ostro kol yego plotu

Votossel 105,1: gyzla

Ortillac 143 (pr)  
mego kony na plotu

Plot

Haluya, ysz moy komu w gzeogo othworzony  
dom wbyezal a thamo gy gzeogo ozeladz  
gomyla, gomylacz wbyezal na ploth albo  
wszkoczyl na ostroy kol yego plota

Ort, dac 143 (sr)

Pt 01

*Sipparotmus primum* *Secpalum aciatom*  
*et secundum*  
secundum <sup>sumum</sup> tendendo in fine  
prime aere circa posteriores sepes alias  
et 2 alynych plotow.

1462 Pt 2 V 72

Pfot

1287. (80) Thako mi etc. yakom ya yanowj nyeroslomyl plothu yego gwalthem anim wpuszczyl bydla mego wogrod yego any yemv skodj wdzelal yako dwe kopye.

1467 Zap Wansa nr 1287



prob

Scissurunt ... duodecim palas ... et in  
sex palas octo scissuras ... seccaverunt  
violenter in sepulchris matris al. w plo-  
reck mutantes in mortem Johanni  
Slomka

1470 Ag 2 XVII 25

Plot

Dw przaszko plotho

1470 Tym Groc. 243

РѸОТ

3004. (148<sup>v</sup>) Jakom ya nyewszyanl maczegewi gwalthem  
proszuczow sploti anym go vschkodzil wzithczech wapasternakv (!)  
y wyaczmenv Jako polkopi Thako mi pomozi boog etc.

1470 Zap Warsz nr 3004

plot #

~~samey kapa, drugoye plitky~~  
Prues platny chlopye gonya  
svoravye y dropye

MPK 7. I. 192, 384.

~~Pl. o sm. 378 384~~

1207

2962. (244) Jakom ya sszamowtr gwalthem nyepostavyl  
any grodzyl plotha nagymyenyv Janowem kthore en kupil.

1472 Zap Wansz nr 2962

1580. (187<sup>v</sup> r. 1486) Jako mnye sthoba vgednano oszagrodzenye plotha yzessh (188) myal yednacze ssthrony swey sthawycz wthydzen po vgednanyv anyeposthawylesch aya sthawyla podla vgednanya Jednaczow pod zalkadem(!) decem sexag. gr. thako my. — yako my tho vgednaly.

1486 Zap. Karsz nr 1580

Prof frugisti,

destruxisti ei disiecisti alias yestesch rozmyo-  
thai y rozrubal plothu ostrag y disz dlyna  
ckolo tego dwora szlamalesch ei curiam  
sibi destruxisti thym rozmyotha nym tego  
piota ~~in malare fuzenta~~ ... ipsum dam-

1477 A 92 XV 487

frufocasti

1740. (41) Jakom ya wseborj nyesbyl anym yey rany krwavey zadal rocznego (!) czasu naymyenyv yey przethwrothy pole plotha naczachowiczach podla posw gwalthem thako. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap. Kana nr 1740



Plot 'sepes'

sepes, ploth

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 68

Plot = sepes

A pan rekt ku budre swenn: idri na  
drogi i podle plot, karyi wrytkim waidz,  
aby moj dom byl napelnion [sci in was  
et sepes, et compelle intrare, ut impleatur  
domus mea] Rom. 383.

Luc 14, 23

Plot = sepes

Był jeden wiec meladny, ktory osadziwszy  
winnice i ogrodził je plotem [ homo erat  
paterfamilias, qui plantavit vineam, et  
sepe<sup>a</sup>m circumdedit ei ] Rom. ~~409~~ 410.

Mat 21, 33

Itot = seps

Lepta vel seps plothy zreryanne. ex. XV  
Tab. 529.  
(877)

Plot

septa <sup>na</sup> mel sepes plotij uel sexanij

~~Stor. tai. pel. Cel.~~  
Or Cel. 11

1507

J. żyrodzianny

1547. (88) (Jayo k) Jako mykolay < de nossy > alias myczek  
plothy zirdzenye maczeyevy nazaplovy (!) poszyek (!) gwaltem  
wasznoczy jako XX-ti IIII gr. gr. in  $\frac{1}{2}$  gr. thako my pomozy.

1483 Zap Warsz nr 1547

Stok

Sepe a. plothem 1486. Supp. II, No 2650.

Nicolaus doctum foratum... sepe  
ed. plothem sepe debet

Plot = vallus

Super aggeres fecerunt vallum i. e. concatenati-  
ram wr. ploti de palis. XV R. XXXIII 183.

1456



Prot

Stephanus ... LT ...

Depis wlg. plotu ... ~~pro fiteor~~ ... ~~in recessibus~~  
~~wlg. fiteor~~ acquisierit



1398 Steph.

Helect II № 194

~~Krak 1398.~~

STAR. PR, POLS pomn. T3

Ulan, Libri iud crac r 1398 № 6997 — 91

Plot

Wosny plotu Wypocław, Łódź syezye

1441 Profil. № 444.

(Łódź 1441 444)

całkowita Gregor

Prot

De IV villis unis sepibus zyggednych plothy 1470f  
Hppp. IX, № 808. (819)

in. ib. nr)

Procurator... stat cum... octode-  
cim testibus de quatuor villis,  
vntis sepibus al. [?] zyggednych plothy  
inter quas villas predicta hereditas sita est  
V partibus aduersae paruit... cum procura-  
cione et o

dem san tari sam

9907

Уже на его древние панцы  
коп утону колони <sup>ны</sup> попали в плоче  
генсе он гуднул од панцын аче  
pat 1420 mky. 1 301.

Plot

On gredze po mey laczce za ploty  
Pyzdry, <sup>1427-1432</sup> Rocz. Hist. XV 221.

Plot

The mayn ralya, is ... gego crela cr  
vgonyla mego konyo na ploth.

Ort. Kav. 209

~~II<sup>1</sup> IV Silber. CVI 209~~

Глоб

Мой коын хкараца пресе ploth, wshocryf  
na ostry kolges plotha

Ont. Kab. 209

II<sup>7</sup> XV. Shtet. CXI 209

487. (T 1, 235 r. 1433) octore prosucze Barthlomey name zalowal thenem ya szego(!) wole pobral. — Jakom ya przithem bil octore (ploth) proszucze barthlomey na Jurka zalowal thi on szego wole pobral. — Jako ya tho wem octore proszucze.

1433 Zap Kassa nr 487



-----209b

The nayn zaluyą Jsz moy  
koyn

wbyekl wgego /2/ dwor oth-  
worzony a /3/ thamo gego  
czelacz v/4/gonyla mego  
kenya /5/ naploth a moy  
koyn /6/ zkaczacz przesz  
ploth w/7/szkoczył na os-  
try kol /8/ gego plotha  
tego koyn /9/ ya zaluyą  
yako trzy/10/dzesczy grz-  
wyen na /11/ popa Natho  
odpowye/12/dzał pop rze-  
kącz Moya /13/ czelacz  
yechala społą  
do domv splugem y sz koy-  
my

-----  
OrtOssol 105,1,w.1-13

Plot

-----209b

The nayn zaluyą Jsz moy  
koyn

wbyekl wgego /2/ dwor oth-  
wórzony a /3/ thamo gego  
czelacz v/4/gonyla mego  
kenya /5/ naploth a moy  
koyn /6/ zkaczacz przesz  
ploth w/7/szkoczył na os-  
try kol /8/ gego plotha  
tego koyn /9/ ya zaluyą  
yako trzy/10/dzesczy grz-  
ywyen na /11/ popa Natho  
odpowye/12/dzał pop rze-  
kącz Moya /13/ czelacz  
yechala społą  
do domv splugem y sz koy-  
my

*Plot*

-----  
OrtOssol 105,1,w.1-13

-----209b

Tho nayn zaluyą Jsz moy  
koyn

wbyekl wgego /2/ dwor oth-  
worzony a /3/ thamo gego  
czelacz v/4/gonyla mego  
kenya /5/ naploth a moy  
koyn /6/ zkaczacz przesz  
ploth w/7/szkoczyl na os-  
try kol /8/ gego plotha  
tego koyn /9/ ya zaluyą  
yako trzy/10/dzesczy grz-  
wyen na /11/ popa Natho  
odpowye/12/dzal pop rze-  
kącz Moya /13/ czelacz  
yechala społą  
do domv splugem y sz koy-  
my

-----  
OrtOssol 105,1,w.1-13

105

Plot = an. *Lencisus vultus*  
plata ~~misere~~ | 1472 | Rost.  
n. 1401.

s. 397

wygląda, że wsi pokroścone, por. Plata n. 1401  
i s. 400. W indeksie figuruje plata i piata  
z różną klasyfikacją, <sup>dl</sup> z poświęcaniem się na to  
samo pozycje w Stanki

Plota = an. Coregonus sp.

~~Plota~~ = murca { P 1472 } Ross.  
n. 1407.

~~murca~~ naziv Plota  
206. ods. pod Fluta

Pīota · cf. Plota

Plotny  
plotny waz 'seps'

seps, plotny waz, qui in sepe lalet

c. 1500 Et. ~~Staw~~ 68

Plotny  
waz - emigry

-----17a  
Kon czyszawy Strelczy pod-  
pacholkyem Sbroya Strelcza  
Kon Szywy japlkobythy Str-  
elczy rowny Sbroya Strel-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholkyem Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Splowa  
plesznywy Strelczy podpa-  
cholkyem Sbroya Strelcza  
Valach gnyady jnochodnyk  
pod Strelczem plech predny  
zadny kusza lapka Kon  
Szelasan Szywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Strzele-  
czsky Kon czyszawy malo  
lyszy kopynnyczy podszamem  
Sbroya kopynycza-----

GórsJaz 275

k.51v

Plowy z plowow

1498



-----18a

Kon Sgnyada plesznywy Strelczy Sbroya Strelcza Peter Kon Swra plesznywy Strelczy Sbroya Strelcza

Sper Hanus Kon Swrona plesznywy Strelczy Sbroya Strelcza /k.52v/ Michel Zelin-

szky Kon Splowa plesznywy podszamem kopynnyczy Sbroya kopynnycza Valach Swrona plesznywy pod pacholatem Kon Szelaszno Szywy

podpacholkyem Strelczy maly Sbroya Strelcza Kon

Swyathlo gnyady podpacholkyem Strelczy maly Sbroya Strelcza

GórsJaz 276

k.52r-v

*Splowa*

*2*

*Plowy*

1489

-----18b  
Kon myszasty Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Szywy  
japlkobythy Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Goreczsz-  
ky Kon Srydza plesznywy  
Strelczy dobry podszamem  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobythy Sbyala gaba  
podpacholatem Kon Szywy  
byalo grzywy jnochodnyk St-  
relczy maly Sbroya Strel-  
cza . Kon Splowa plesznywy  
Strelczy maly Sbroya Strel-  
czy Kon Sgnyada pleszny-  
wy maly Strelczy Indrych  
pyeszkwowszky Kon Szelasz-  
no Szywy podszamem Strelczy  
Sbroya Strelcza

Plowy & plowo

1488

-----19c

Konyk czyszawy Strelczy mały  
ly Sbroya Strelcza Stanislaus  
Zabyenszky Kon Szelaszo  
Szywy kopynyczy Sbroya  
kopynyczna Kon byaly  
jnochodnyk podpacholatem  
kopynyczy maly Kon Splo-  
wa plesznywy Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobyythy Strelczy Sb-  
roya Strelcza /k.54r/ Cesz-  
owszky /s.277/ Kon Szywy  
popyelycza kopynyczy dobry  
Sbroya kopynyczna Kon bya-  
ly podpacholatem kopynyczy  
rowny Kon czyszawy Strel-  
czy rowny Sbroya Strelcza

GórsJaz 276-7 k.53v-54r

1488

Plowy & Powa

(12) *Stowa plesniwy*  
*Stow*

*Skwas z plowa plesniwy 1499 AKH. VIII, 812.*

~~Apstoma pleinrus p p p p w r~~

~~2820. quia tu recepisti post . . maritum  
tuum . . equum ambulatorum r plova~~

~~1500  
pylesnyri, currua bellicum alias  
nycrny voyerey, tecturam uigram  
alias popora~~

~~LAGZ. XVIII. 416  
Arch. B. XVIII.~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1500 s. 11 416.

449

Prochy

p

pro equo coloris plouii 1389 | MMAe. XV, 95.  
ledi | IV mare.

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r / ~~1389~~ str 95

26

proby

Pro opuo colaris plory

1470 vly } XIX 26

Flowy

equus Flow

1421 Arch Castro Crac I 99

1421 Cstr  
99.



Stowmy fof

~~Exadromo hanc confessum, quia eorum  
psili plorri nly. dicti sine auctore  
apud Martinum 1425~~

MMAe. XVI, n. 982.

(2x)

in curia s. 475  
recepimus

n. 1425 n. 982

Sine. 16. 474

MONUM medii aevi histor 16

Ulan Acta capit Poznan

982

165

Ромы

мѣ спр.

славянскыя 1437; Wisl. №228.

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag  
№ 228 Isnaëensis, r 1437~~

~~380~~

*fund* *Stawy*  
*una vacca colaris plona deest*

146 SAGZ. XIII. 474  
~~APRIL. XIII.~~

Archiwum bernardynskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1465 str 474

514

-----11a  
Kon srydzia plesznyvy wyesz-  
zedny copynyczy pothpacho-  
laczem Myschasty kopyny-  
czy podpacholacziem dobrj  
Rydzzy kopynyczy vyeszred-  
ny podpacholaczyem Plowy  
copynyczy vyelky ladrovany  
Wylczek kopynyczy przedny  
kopynyk nanyem zupelna sbr-  
oia copynyczna Vrony Ivno-  
chodnyk vyeszrodny sbroya  
supelna kopynyczna Zwrona-  
plesznyvy kopynyczy sryedz-  
ny sbroya supelna kopyny-  
cza Kon podkopynykyem vr-  
ony rowny sbroya supelna  
copynyczna-----

GórsJaz 270

k.77v

Plowy

1471

-----10d  
Flowy 6opynyczy wyelky la-  
drowany Wylczek kopyny-  
czy wyrzedny kopynyk nanym  
zupelna sbroya kopynycza

Wrony Ivnochodnyk vyeszre-  
dny sbroya zupelna kopyny-  
cza Zwronaplesznywy kopy-  
nyczy zredny sbroya zupel-  
na kopynycza /77v/ Rokosch-  
owsky equitum Comitua  
Rokosowsky cuius dies oste-  
nsionis feria sexta in Vi-  
gilia Invencionis sancte  
Crucis Anno domini Millesi-  
mo IIIILXX primo Rokosch-  
owsky viginti quatuor Equi  
Kon vylczasthy kopynyczy  
wyeszredny pothpacholacz-  
em zbaga tharanthowatha

GórsJaz 270

k. 77<sup>v</sup>

Flowy

1471

-----23a  
Kon plesznyvy rowny strzel-  
czy plech oboyczek capalyn

Kon myschathy maly pancze-  
rs lepka Gyemsza Kon

Gnyady rowny strzelczy ple-  
ch vterque czysthy oboycz-  
ek plechowycze /k.142v/

Kon Gnyady rowny strzelczy  
panczers oboyczek lepka

Kon Taranth rowny strzel-  
czy plech vterque oboyczek

Kon plowy rowny strzelczy  
plech przedny oboyczek

Stiborius Kon Gnyady srze-  
dny dobrj plech vterque o-  
boyczek Kon Czyszawy srz-

edny dobrj panczers oboycz-  
ek lepka

GórsJaz 282

k.142r-v

Plowy

1471

-----14b

Item wrony strzelczy strzedny dobry panczerz oboyczek Maczey Barun Item Gnyady podpolaly strzelczy strzedny panczers oboyczek Item Rydzy strzelczy maly z gwyasdka plech lepka schynky ma polepszy-  
cz na mysczv /k.80v/ Po-  
uala Item Cysawy podkopy-  
nykem rowny zbroya spelna  
Item plowy strzelczy pod  
pacholecem rowny Item  
wrony kopynyczy rowny sbr-  
oya spelna Item wrony s-  
trzelczy rowny pod pach-  
olecem

GórsJaz 272

k.80r-v

Plowy

1471

-----23d

Kon rzydzy rowny strzelczy  
panczers oboy plech vter-  
que Stiborius Zalusky

Kon Taranth sredny dobrj  
plech vterque oboyczek sch-  
ynky Kon Gnyady sredny

dobrj oboyczek lepka Kon

Vrony maly strzelczy pancz-  
ers oboyczek Kon Glynka

maly plech oboyczek lepka

Valach plovy rownj pancze-  
rs oboy /s,283/ Iohannes

Byelyczky Kon Gnyady srz-  
edny dobrj plech vterque

panczers oboyczek schynky

Kon Vrony sredny pleszyek

oboy Kon Vrony maly strz-  
elczy panczers oboyczek ca-

GórsJaz 282-3 k.143r paly

Plovy

1471



-----15b

Kon vrony Smala lyszyna  
podpacholkyem Strelczy ro-  
wny Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady yedno oky  
pod pacholkyem Strzelczy  
Sbroya Strelcza Kon czy-  
szawy Smala lyszyna podpa-  
cholkkym Strzelczy Sbro-  
ya Strelcza Valach gnya-  
dy podStrzelczem plech  
predny zadny przelbycza  
Valach vrony /s.275/ pod-  
trubaczem maly Valach  
plowy podtrubaczem maly  
Valazek podbabny Valach  
vrony pod trubaczem maly  
/k.50v/ Piszarz-----

GórsJaz 274-5 k.50r-v

1488

Plowy

-----26b

Kon sgnadaplyesznywy szred-  
ny pleszyek oboy ~~XX~~ Vala-  
ch Gnyady szredny pan oboy  
Bruna szredny strzel dob-  
rj pleszyek czyrny lep  
Vylczek szredny dobrj pan  
oboy In Skavyna ipsius  
mortuus est Eqws Brukar-  
th Kon Vrony rowny pan o-  
boy plesyek Plowy liszyn-  
ka szredny pleszyek oboy  
Srzydzaplesznywy szredny  
dobrj pan oboy lep /s.285/  
Ryczowsky Valaszzyek Vrony  
maly pan oboy [17. 8].  
Martinus Zyszka Kon Glyn-  
ka rowny pleschyeck oboy  
GórsJaz 284-5 k.146v

Plowy

1971

## Płowy

Nicolaus ... recognovit, quia faciliavit  
equum plovy circa kmethonem Olexa ...,  
quem receperunt sibi in via benivoli in  
silva Szoszne al. rosboynye 1474 AGZ  
XVI 109

Płowy

Prefatus kmetho Mathias<sup>1</sup> condemnavit Ole-  
xam kmethonem... pro eo, quia non paruit  
termino faciliato pro dicto equo plovy

1474 AGZ XVI 109

-----28c  
Item equus Cysawy hestary  
mediocris habens pedem pos-  
teriorem sinistrum album  
habens loriam colerium ca-  
palin mundum balistam Item  
equus plowy lyses rowny bo-  
nus sagithari plech mundum  
balistam Item equus mysa-  
thy sagithari sagithari ha-  
bens loriam colerium bali-  
stam /k.3r/ Item czysawy  
lysy paruus inochodnyk ha-  
bens plech mundum galeam  
nigram balistam Zabawsky  
Item equus albus mediocris  
hastari bonus sub iuuenne  
-----

GórsJaz 273

k.2r-3v

Plowy

1474

-----13d

Sywy strelcy dobrj plech  
szadny yprzedny oboyczek  
lepka cystha schamostrel

Ian Myslyborsky Item plow  
wy lyszy kopynyczy pod pa-  
cholecem Item zwrnaples-  
nyvy westrzedny kopynyczy  
zbroya spelna <sup>k80r</sup> walach wro-  
ny strzelczy dobry pancze-  
rz oboyczek lepka cyrna  
schamostrel Item wylczas-  
ty zkrothkym ogonem strzel-  
czy zaslaponi ma gy wkaza-  
cz panczerz oboyczek lepka  
czysta Ivrek Zebrzydowsky  
Item wrony kopynyczy noga  
byela zadnya pod pacholecem  
powlucza noga zadnya

GórsJaz 272

k.79v-80r

Flowy

1471

Item equus sywy medyocris  
hestari habens arma inthe-  
gra Item equus plowy lyszy  
rowny bonus habens loricam  
plech nigrum et galeam ni-  
gram Item equus gnady sagi-  
thari habens loricam et ga-  
leam mundam balistam Item  
equus albus sagithari habe-  
ns loricam colerium balis-  
tam Item equus gnyady par-  
uus habens plech et galeam  
mundam Woytek stary Item  
equus zrydza plesnywy hasta-  
ri rowny habens arma integ-  
ra sine lorica Item equus  
albus medyocris hastari sub  
iuvene

Kolek Item equus szowna  
plesnywy sub iuuenne hasta-  
ri Item equus plowy lysy  
hastarius mediocris habens  
arma integra cum sorche  
Item equus albus sagitari  
mediocris lorica colerium  
galea nigra balista Item  
equus albus sagitari rowny  
habens pedes spissos poste-  
riores dum sanabitur debet  
ostendi campiductori habe-  
ns lorica colorium galeam  
nigram balistam Item equus  
niger rowny sagitari modi-  
cum cladicans super pedem  
anterioriorem dextram dum sa-  
nabitur debet ostendi cam-  
piductori habens plech an-  
terioriorem et posteriorem ga-  
leam mundam colerium balis-  
GórsJaz 274 k.4r<sup>tam</sup>

Plowy  
1474



plow

Schannes ... dominabus ... debet  
restitui ... duas equas gnyady et  
plow

1475 Jk XIX 166

plow

pro bove plow

1476 MS. XIX. 231

duas equas gnyady et plow

1475 ib. 166

Prowy

1207. (49<sup>v</sup>) (Jamkom) Jakom ya Nyepomloczyl dwv brogv yenego pszenyecz adrugyego zytha po zapowyyedzy vosznego anym przedal krowy plovey any schesczy ovyecz kthorich brogow ykrowj yovyecz polovicza sluzy (nanasch) < nanye > (sicut) yako yna czya pobabye gych nygdy Machnye blyskosczya Thago dobre (p.) brogy yako XL gr., krova yowcze yako XX ti gr. Thako my pomozy bog etc. — Jako ya tho wyem yze Clemens.

1478 Zap Wansz nr 1207

plory

Receperisti sibi duos quos,  
unum coloris fulvei al.<sup>a</sup> plory  
et alium gnyady

1475 Ag 2 XIX 182

Pfowy

1534. (472) yakom ya nyewkrath volv plovego yako kopa  
gyay<sup>b</sup> anym go wdom weg(b)nal tako pomozy bok yszethi (!) krzisz.

1480 Zap Warsz nr 1534

Płomy

1806. (T 3, 532 r. 1498) Jakom ya nyevlapył wolu plowego Nyevka yakubowego vbydla kthoregom yemv po Syestrze po-  
sthapył yako pol kopy thako my etc. — Jako ya tho wyem.

1498 Zap Karsz nr 1806

plowly

me' gr.

Duos equos, unum ruderum et alium  
plowly 1491 along Leop. II Str. 456.

Prony

accepisti ... equum ... cum rucum luscum  
alias plonego ~~cum sella et freno~~

~~(1195)~~ 1496 A 92 XV 332



-----31c

Item Equum habet mediocrem  
wrony sagittarius cum galea  
alba lorica et coluerio  
cum balista Item alius E-  
qus parvus Sywy cum balista

Item Equus Tubicene gnady  
mediocris parvus Item ko-  
mor Tubicena habet gnedy  
parvum lorica Idem habet  
alium Equum Sywy parvum sagi-  
ttarius cum plech et galea  
nigra Johannes Item An-  
drzychowsky habet Equum wro-  
ny kopienyczi Item Equum a-  
lium habet plowy kopyennyzi  
-czy ~~zum~~ in armis integra-  
libus kopyenyzi-----

GórsJaz 280

k.22r

Plowy

XV p. part.

-----34c

Item Nikel Hvgwicz habet Equum Missathi mediocre kopyennyczi sub Iuuenne Item idem habet Equum gnedy kopyennyczi bonum cum armis integralibus kopyennyczą cum lorica curta Item idem habet Equum plowy mediocre sagittarium cum plech et lepka munda balistam Item idem habet Equum Czissawy mediocre sagittarium cum lorica curta coluerio plech et lepka munda balistam Item idem habet Equum mediocre album cum plech et lepka munda coluerium balistam-----

GórsJaz 281

k.24r

Plowy

XV p. part.

-----36a

~~Item Malcher~~ Item Malcher  
Moczydlnyczsky habet Equum  
plowy mediocrem cum plech  
przedny et zadny nakolanky  
sagittarium Item idem ha-  
bet Equum wrony byalonogy  
sagittarium cum balista et  
lepka nigra sub Juuene I-  
tem idem g habet Equum par-  
wm gaedy walach plech mun-  
dum lepka nigra lorica co-  
luerium balista Item Peter  
bron habet Equum mediocrem  
zwronaplesnywy plech mun-  
dum lorica curtam colue-  
rium balistam

GórsJaz 281

k.25v

Plowy

XV p. per 2.

-----34a  
Item idem habet Equum plowy  
sagittarium bonum cum lori-  
ca et coluerio galeam mun-  
dam balistam Item idem ha-  
bet Equum Czyssawy mediocrem  
sagittarium cum lorica co-  
luerio et galea munda Item  
idem habet Equum wrony me-  
diocrem Item idem habet E-  
quum ambulatorem parum Czis-  
sawy cum plech mundo lorica  
balistam sagittarium /k.24  
r/ Item idem habet Equum al-  
bum pyegathi mediocrem sa-  
gittarium cum mundo plech  
et lepka coluerium balistam  
-----

GórsJaz 281

k.23v-24r

XV p. part.

Plowy

Plowry

Equus plowry lysz

1474 Göts for 273.



Plow

Valach plow

1471 gött jar 282.

Plowy

~~degen...~~ (Kon)...

[Kon] Plowy lysy

1471 Gots für 272 .



Strongy. cf. (2) ptowaples'niwy.

Plazie - reptare, moveri  
Et acci y zuzje rōta, y  
Vizitko plorōje, gerito plory po zemy, zmarlo gest  
Bž. Gen. 7, 21. ~~Strastny bōdruje... nade wozym,~~  
~~orto po zemy plory i. t. 9, 2.~~

omniumque reptilium, quae reptant  
super terram

5210

cf. Plazie

plazie

Wymydzly skorabya... y wrytky  
zuyerota, ger to so s tabo..., y  
wrytky zuyol, ger to po zemny  
plozy, yuyeer s sobo

Er Gen 8, 17

quae septant super feroam

-Bib-

Wozic

Straszliwy będczye nade wszym  
Stworzenym na zemi y nad wszym  
ptastwem niebieskym, y nade wszym  
czso po zemi glosy

2 Gen 9, 2

2  
quae moventur super terram

Ptoxic

plosroce - reptile B.

~~MPK~~ V 21

var. kal.: plosch

(antua, quae fetigant... quodliet  
reptile ..., see est Lev 5, 2)

Lev. V  
v. ptoz

Prozic'sy cf. Prodris'sy

Plöcennitska

F  
Femka plöcennitska...

1453 ~~ARP~~ I 188.

1453 Ac Posn I 188

Femka / sc - relicta Johannis liné text  
MS / plöcennitska

Próciennik

Jan Dlugi ploczennik

1394 ScabCrac. nr. 1988, sim. ib. 1935

Petrus Plathener ... duas marcas census annui  
... super domo Jan Dlugi ploczennik in pla-  
thea Sudeorum ... Petro Wingart resignavit  
et promisit.



*Pöriemik*

*pöczyennyk - sanista*

ca 1455 JA. 14. 494.

606

~~ARCHTOMXIV. SIT. 494r~~ ok. r. 1455

Prócienny

ploczeno chusta.

pr

Et cum accepisset <sup>7</sup> lintheum, precinxit se

(Ponit  $\approx$ . Jesus vestimenta XV med. Gł Wroc 20r  
sua et, cum accepisset lintheum, precinxit se Jo 13,4)

Plóciemy

Plóczenny plath, - sudarium

var. lub: plathny plath 14710!PKJĚ 125

Simon Petrus

(... & vidit linteamina posita et sudarium / quod fuerat super caput eius, non cum linteamentibus positum, sed separatim involutum in unum locum. Jo. XX 7)

Cf. Plóciemy

sudarium: chustha do buvriane p...

Plócienny

Plócienne sdrzenie = sindon

Młodzieniec jeden naśladował jego, sdriany  
plócienny w sdrzeniu na nagie riató [amicus  
sindone super nudo] Rom. 659.

(Adulescens autem quidam sequebatur eum  
amicus sindone super nudo; ~~et tenebant eum~~  
Marc. 14. 51)

sindon = plócienny imane. ~~quod~~ ~~presertim~~  
~~mult.~~

*Plocywtos ciniflos* ?

<sup>kuś (?)</sup>  
ciniflos, plocywłoz, kus (?), kochczyk,  
quasi in cinetem flans

ca 1500 Er. Stow 68

wyd. plocywłoz przekreślone

PTOD

plod fetus

1437 / Wisl. №228, A...86

KATAL REKOP ~~Bibl, Jag~~  
№ 228 Isnacensis, r 1437

~~359~~

plod

plod = conceptum

~~MPKJ. IV. 11.~~

1471 MPKJ. V, 11

(var. lub. := ploth)

plodV = conceptum ( dedit <sup>sc.</sup> dominus conceptum  
Rebecca) 1471 MPKJ V, 11

Plód

Bosthwa [pro: bosthwo] porządalo, aby żywoth  
panyemyszký plod noszył proex dothknyenya  
masskyego. MW. 65 b.



Plód.

zadala

By ya bog plodem navye  
dzyl

R. ~~XXV~~, 211.

Anna ... zadala by ya bog plodem navye dzyl

1453 R. XXV 211

## Plód

Qui incantatoribus credunt videlicet  
w czari, w czaszy, w rósnye, w guszlą,  
w szegnanya, w pothkanye, czo plody odye-  
mayą in se et in aliis ca 1500 GlWp 30

Prád

Thęgo na bádze zadala, by <sup>ya</sup> ~~ya~~ byz plodem naručedryl

XV, pustk. XIX, 5b.

Plod

Zona płod nosząca = praegnans

Alte gone będzie zionam w ony dni

plod noszącym [vae autem praegnantibus...

<sup>Luc. 21, 23</sup>  
in illis diebus] Rom. 482.

Alte gone będzie zionam v ony dny  
plod noszącym

plód

dostojnim

Kily Xc ~~dostojnim~~ ludzem a bogu

(pro. bogu) sluszcim nowe dzeczy y plodze

dage gn 11 B

פרסוד = partus.

Slachycz ... gaster on swętego gana bit p(ro)tit, isbier  
xpc proo gego p(ro)sbę gyna pladu bit porryc  
Gn. 183, b. Prourye pana boga ca nyowycstky  
pladem oberyzone Gn. ap. 1, b.

Gn 183 b

Slachycz ... atency tho swę  
pano szadnego dzeczōthka neřmal (gest) bit  
1a) tedy vřcz gest(uy) on swętego gana  
bit p(ro)tit, isbier xpc presętego p(ro)sbę  
gyna pladu (bit) poszycil  
partus = rod, potomstvo

Plód

Bohuslaweny owoc, plód, brucha twego  
Zdrow. 8, 11.

(Zdrow 1-11. 14-14a. 16-17

plod - proles

Any y enego plodys thegotho manza nye ponadyabi  
Sub. 105. | nathamque prolesny

proles: y: die: cie



Plód - germen

plodu - (in tuo) germine

~~XIV~~ sayv 258.  
XV med.

In tuo germine, plodu, est genitor tuus

Plod - partus

plod troy nyoz smathku nyewye

partus iste nil scit triste

~~1/2 XV~~ say v 259.

XV med.

Aliarum feminarum proles, plod, flelu  
funditus, partus, plod' iste nil scit triste  
plod = tsicis notonondone (Kpuyivri)

Plód = proles (sc. mulier)

quod quaecumque<sup>v</sup>, yshi kt nona koly; audeť

prolem, ~~plód~~ cum alio progenitam

plód z gynym dobyla

XV med. SKJ v 263

Plod - proles

plod - wychodry - proles - funditur  
~~1/2 XV~~ 1/2 y V 259

ysch lcthoratcky - <sup>XV med.</sup> plod z gynym

dobyta - quod quaecunque (audet)

prolem cum alio progenitam. 263

~~XV. 1/2 y V~~

Aliaum feminorum proles, plod, Hete funditur

Plód

Yezusza \* blososlauyona plod  
ziwota Twego po tej to pusezy ukaszy  
(Mesum benedictum fructum ventris tui  
nobis post hoc exilium ostende)

Salve Reg 7.3.

var. cf. owoc.

Pród

224

A/cz kmyecz wranyon bądźże asz de krwi  
abo tessz bądźże byth barzo, tedy ze wszythkych  
wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie czas-  
czy zbytemy ale trzecza czascz sądowy, gdzie ta  
rzecz sadzona, przykazvemy dacz.

/91/. O zabyczu brata abo syostry.

/A/czby nyektorszy zemyanye y slachczyczy  
naszego krolestwa bracza, syostry abo wlosne  
przyrodzone sabylyby nyemayacze plody, tedy  
slachczycz, esse take vesyny, nye otrzymy ocz-

Dział. 40

(omnes regnicole et nobiles regni nostri fratres sorores aut propria  
sanguineos interimentes, non habentes proles) Sub: sim.

Plod

nyemyal posrobye radnyego plodu

Aleksy n. 28

z gynyenya podlug eschaczowanya w pienyądzech  
 na bycz dane, a dziedziny sany otrzynaya. Ale  
 sakazvgomy, aby szadna dzewka w pusezyną nye  
 vpadala, ale |gdy kte varze pledy nyemayacz,  
 tedy blyssssy pvszczyna otrzyna. |

/132/. O dzale eczezowskyen.

/V/stawiany, gdy nasz po snyerocy szeny  
 swey swege syny oddzely z gynyenya, kterynte  
 dzalw nye mogli odmowycz, a gdyby taky dzal przed  
 nas abo starosti naszego nye byl vczvyrdzon, po  
 snyerocy eczezowey synowie taky dzal moga

-Dział. 54-

(ubi vero aliqui sine prole decesserunt) sul. sim.



plód

Kam od boga plód czlowyeczy (Posse-  
di hominem per deum) BZ Gen 4,1

plód

porodzi syna ... a rkp:

Dal mi bog geszre gywi plód (semen)

my-asto Abla BZ Gen .4.25

plód

Bog ... poszegna tobye ... poszegna nym  
wyna i plodu | benedictionibus uberum  
et uulvae) BZ gen. 49,25

plód

Będziesz obfitować we wszystkim dobrem  
y w plodzie dobitka twego y w plodzie  
zemy e tvey (fructu uteri tui et fructu  
iumentorum tuorum, fructu terrae tuae)

BZ Deut. 28, 11

abundare te faciet Dominus omnibus bonis, fructu...

840d

Jako ya nye porodkyl plodu & nye-  
styahto & gymyenyu y & domu moyem,  
any they the plod & gymyenyu moyem  
gest & aguboyor ssyla gvalthem

1464 April. VIII, 20.

PF

Płód

Aliarum feminarum proles, plod, fle-  
tu funditur, pochodzy 1456 ZabUPozn

~~22 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2~~  
22 1/2.

Plodem szwem † Anna szwyątha wyo † Iye

korow anyelszkych † napelnyla

~~25~~

M. W. 82a

Płód

A puzetho <sup>ya (pro: ya)</sup> ~~ya~~ pan bog \* plodrye yey podwy-  
szyl y nad gynsre oblogoslawyl. MW. 92 b.



Plód

Anno swyatha ... prosz za namy plodu thwego,  
panny Mariey, y Jezussa mylego: MW: 9461

Phoo.

Modl srye za namy srukke swemo,  
yeu mass. jolewilew obro-  
[pro:yon]  
na jolewilew swemo

M.W. 101.6.

Ptód

Domina

quia ipsa ~~est~~ facta recessit sterilis alias proesplodu

1492 1492 xix 401

Plód

Anna schwyta y nabor na,  
myloschrywa y pokorna,  
dwadzeschrya schy<sub>z</sub> lyath szmucryba,  
abowym plodu nyemyala,

ex. ~~103~~. XV. Pr. Fil. V 103

XV ex. PF V 103

dwadzeschrya schy<sub>z</sub> lyath szmucryba  
(sc. Anna) abowym plodu nyemyala

Plod

Ony trzy prerediatkyně, Sara, Anna,  
Rebeka, ... tvo svätą milosrdnosc  
ku plodu vrozony Rozm. 46.

Ony trzy prerediatkyně, Sara, Anna,  
Rebeka ... tvo svätą milosrdnosc  
ku plodu vrozony. Rozm. 46  
iainy bruh

# Plód

sc. Anna

Tedy porodzyła swój plód wylebony...  
yenne wchemo wyathu dano  
wdroryenje Rom. 10. (Prolem beatissi-  
mam peperut)

Plod

Ten stary ma i jego pona, Elibieta  
pr[er]dziatkimi, ~~dobrym~~ ~~stara~~ ... wielebny  
i przedstawny plod przyjsli Rom. 46.

Ten woli

Plód = semen

U nas było siedm bracińcow a piowy po-  
jagb piogę i umarl a nimaję plodu  
ostawiszy piogę swoję bratu swemu [ et  
non habens semen, reliquit uxorem suam

Mat 22, 25

fratri suo] Rom 4, 13.

U nasz było szyedm braczyn czor a py-  
vy | poyal zona y umarl a nymaję pl-  
du | ostawiszy zona, szwoyę bratv & rem

(



Plod = semen

Mojżesz řekl, kdyby kto smrt nima-  
jąc syna, aby brat jeho žonę pojął, i by  
wzbudził plod brata swego [Moyse dixit:  
Si quis mortuus fuerit non habens filium,  
ut ducat frater eius uxorem <sup>illius</sup> et susci-  
tet semen fratri suo] Rom. 413.

Moyzesch řekl, kdyby kto v mrtv. nymajúc  
syna, aby brat jeho žonę pojął, i by  
vzbudzył plod brata swego

Plod

Porodit' plod = ~~XXXX~~ Paris

Niewiasta, kiedy ma porodit' svoj plod,

wieliki smutek ma Emulier cum parit, tristi-  
tam habet <sup>Jo. 16, 21</sup> Rom. 573.

Ny e wyasta, kiedy ma porodzyt' svoj  
plod wyelyky smutek ma.

Plod

omnibus gaudere

super filiis concessisti.

// pladem

'cieryi' et potestatem

Domine deus omnipotens, qui in mentis et  
omnibus gaudere super filiis, pladem, con-  
cessisti me miserorum solam

et gratia tui domi repu-

listi In pl. 43 b

In f 43 v

Plac - foetus

Owca nyc będzie oftyerowana jednego dnya  
s plodem (cum foetibus) swym BZ Lew. 22, 28.  
dany paradzita na polyn y ostawila plod swe ob. Jer.  
14, 5 (Prof. 4, 301).

Owca nyc będzie oftyerowana jednego  
dnya s plodem (cum foetibus suis) swym  
BZ Lew. 22, 28

5:24

Plod - fructus

Blagoslawyon plod brucha twego y blagoslaw-  
nyon plod zemye twoy y plod shota twego  
BZ deut. 28, 4. Nam ad boga plod erla-  
erlawyecy (hominem) sb. Gen. 4, 1. Dal my  
bog gerere qyri plod (semen) wyasto Abla  
sb. 4, 25. Zemye (pro: zemya) urodzi plod ~~zemy~~  
Caermen) swoy sb. deu. 26, 4. Boprem obflowax... w plodu  
ziwola twego sb. deut. 28, 11.  
Bog... kosregra labye... porregranym wyua gi plodu  
Cuberum et vulvae) BZ Gen. 49, 25. Poymam ty mę  
syostro... prze mylosz bopcego plodu (postlerita-  
ty) sb. Tob. 8, 9.

5195

ptód

§ Lany porodzila na [palyr y ostawyla plo-  
di swe (cerva in agro peperit et reliquit)

BZ Yer. 14, 5

Podobny

Podobny plod (malum fetum) 1466 R. xxii, 14.

Nowego plodu } ib. 14.

Wlt lupus<sup>ut</sup> pariat maluum, podobnij plod,  
succulla fetum se que novi. nowego plodu  
curam spondet habere gregis

1466 R xxii, 14

~~pro~~ plod.

agni coniunctio semper fit amore  
prolis generande

dia plodu R. XXV, 172.

~~Ostol 414 R. 202~~

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str 172~~

agni (sc. agni) autem coniunctio semper fit  
amore prolis generande. dia <sup>1905</sup> plodu. (EB)  
XV p. post. R XXV 172



Plód

Yvzini czp pou bog zwoy obfitego ... w plo  
du dobitka twego (et abundore te faciet  
dominus deus tuus ~~in~~ ... in fructu  
iumentorum tuorum) BZ Deut. 30, 9

Πρόσ = semen

Et inq̄ misserdye pomazanczu swemu dawidowi  
y plodu iego Fl. 17, 54, (faciens misericordiam  
christo suo david et semini eius). sim. Put

Pub. id.

y czynq̄ misserdye pomazanczu swemu Dawido-  
wi y plodu iego asz na weki

(et faciens misericordiam christo suo, David  
et semini eius usque in saeculum.)

FL. 17, 54 sim. Put

Plad - semen, Stirps

A ustawę nępryżarn aycędzi tobę a aycędzi zong,  
a plodem twym a plodem gey BZ Gen. 3, 15. Przywędry  
wy na swęgo boga, ab; nę nę škodęł a nę nę  
namyślkom, a nę memu plodu 16-21, 23.

A vista wyę nępryżyżn medz. tobę a  
myędzi zong a plodem twym a plodem  
gey (semen tuum et semen illius.) BZ Gen. 3, 15  
5153

plód

przysyroszymy na swego boga, abi my nyjsko-  
dzył any mim namyastkom any memu plodu  
(ne nocas ~~ni~~ mihi et posteris meis stirpique meae)

B2 Gen. 21, 23.

stirp<sup>-is</sup> = rod, pokolenie

plód

A nynie panye ti wyesz, isze nye prze moq  
nyecz istoty poymam to mo syostro, ale  
prze myloscz bopcego plodu (sed sola  
posteritatis dilectione) BZ Tob. 8,9.

Рѣд

Korzen, plod = radix 1444; R. XXIII, 301.

Radix, korzen plod, Jesse flouut

1444 R XXIII, 301.

Płód

Hoc suplicat a te, o pia virgo, fle-  
bilis, placzliwy, Adam cum misera sua  
sobole, plodem vignanym, exul de pa-  
radiso 1456 ZabUPozn 100

ῥῥῶδ = gemina

Rozmnoz plod jego Th. 64, 11 (multiplica gemina  
ejus).

Sub. id.

(multiplica gemina eius) Th. 64, 11 sim. Pat.

(pro iei)

Strumene jego. vpoj, rozmnoż plod jego



plód

Bocz ogłodz q q wszitko drzewye, geszto plód  
may q na polach / corrodet enim omnia ligna  
que germinant in agris) BZ E<sub>x</sub>10, 5

plód

zemyφ (pro. zemya) vrodzi plod swoy  
(terra gignet germen suum) BZ Lev. 26, 41

Prod

~~LXIII~~

genimina

plodi = genuina

1471

MPKJ. V, 64

(sc. tarae)

plodi · genimina (multiplica genimina eius V

Psal LXIV, 11, var lib. sim. | 1471 MPKJ V, 64

~~LXIII~~

Ps. LXIII

Prod

Plod wydawany = germinans (in stillicidis  
eius laetabitur germinans <sup>(st. terra)</sup> Psal LXIV.11 war leb sin.)

1471

MPK J. V. 04

Ps. LXIII

plód

n. a. e.

plóth - ~~germen~~ germina (1520)

ca 1471 R. XXXIII 148

(1471 MPK] R V 39 r : plód,  
germen, germen  
alemmu seminabilis Js 17, 10)

MPK] V 0

Js. XVII

plód

Nye będzie plód w wyennyczach (non erit germen  
in vineis Hab. 3,17) Pul <sup>Hab.</sup> 3,27

Род

ludzsky rodziay (albo plod) = genus humanum  
1444 R. xxiii, 302.

Omne genus humanum laudaris, vsecky  
ludzsky rodziay (albo plod) po aniz.

1444. R. xxiii, 302

plód

¶ wspaniała szema szele maypiz szemyp  
podług plodu swego (et protulit terra her-  
bam virentem et fauentem semen iuxta genus  
suum) BZ Gen. 1, 12





plód

wyjdze Noe ... y wszelky dobytek podle jego  
plodu sumenta in genere suo) BZ Gn 7, 14

Plod

Plod s karsenya wyrzadzajacych (s. wy-  
szuczajac) = eradicans germina (ignis  
est... omnia eradicans yemina Job 31.12)

~~war. bib. sim.~~ 1471

MPBJ.V.162

) , sim. 16. 62

Job. XXI

Wella Galuneh,  
St. U. U. U.

Fred

Blod = genuina

1471 MPKJ V 62 war lub sim.

1471, MPKJ. V, '62

Plód

~~Plód~~ - Czeszkoly myecz będziesz samczowe-  
go plodu to poszwypczysz panu (quidquid  
nobuesis masculini sexus consecrabis domino) 32  
E, 13, 12

Plód

Policzony s $\phi$ ... z Rubena ... w gymnonach ~~po~~głony  
~~ka~~zdego ~~wsz~~ego czso jest plód~~x~~ samczowego

(Numeratique sunt .. de Ruben... ~~omne~~ quod  
sexus est masculini) BZ Num. 1, 20

# Plód

Policzony są po ymyonach ... wszystko, co są  
- jest plód samczowego (Recensiti sunt per  
nomina... omne quod sexus est masculini) ~~Num.~~

Num 1, 22

Plod - sexus

wd plodu

Zliczon jest lud plodu samurowego (BZ. Num. 3. 22.

(numeratus est populus sexus masculini)

5157

sexus = placi



plód

Błogosławion plód brzucha twego y bło-  
gosławion plód ziemi twey y plód sko-  
ła twego (benedictus fructus ventris tui et  
fructus terrae tuae fructusque iumento-  
rum tuorum) BZ Deut. 28, 4

plód partus

Proszycie pana boga za niewyastny plodem  
obczyuzone Gn ap. 1.6

Płóška

Sex stadia agri alias płóška

Pysdry 1484-1491 Roesthist. XV 214.

versus ~~bandreuo~~

Плоская Марциссинс ole Microschou gaim ep-  
Sins ~~it~~ ... alias erroro stai a nye na Ploskoye & 20  
sroy stoyanko za zapustka a na druga strane

Druge stoyanko, ploska v sosnek dvoym  
stoyanek ... obligavit. 1477 Apr III 333.

(Nicolas Zylouka ...

Plotno

250. Czfo iacobou<sup>1)</sup> plotno pocradzono  
tego Jn vřizthca | nema.

[87]

1391 Pozn m 250  
Lehn! m 1052

Głotno

790 (93v) Tako gim pomozi bog y fwan-  
ti | †. Jaco to fwatezø Jaco Woÿ-  
czech | Sdbik nelefzal<sup>1</sup>). napotrka  
wy|scothø wzałodze wedwnacze |  
a ni bral wachtele pÿwa do | domu  
ani plotna napaney vano

1409 Pan m 790

Piek vi m 1315

Platno

Otkone zveri i o platno Swachna na Voiyecha  
szalowala. Shich on gey nye porrad 1426 Ks. M. II  
nr. 2337

Plotno

Duo valy plotna

№ XI

1443. ~~№. 8. II~~ 219.



Próżne

2941. (173<sup>v</sup>) Ja kom ya przischethwsszy dodomv Micolayowego dodzewky Jego nyewzajem szyla gwalthem pirschyenczasrzebrenego(!) poszloczonego walv plotn<sup>ę</sup> cz<sup>ę</sup>chl<sup>ę</sup> dw rambkv y gynsnych rzeczy domowych any thego vzithkv mam anym govschkodzyl ya ko kopp<sup>ę</sup> tha ko etc.

1470 Zap Wawoz nr 2941

Plotno

Plotno = linum

1471, MPKJ:Vj90

confundentur qui operabantur linum

Is 19,9

47:100

Plotno

Obkalschie plotno - ordiremini telam.

14MMPKJ 92

ut ... ordiremini telam

Is 30,1

14MMPKJ

Plotino

n

Syostay prasy plaxero mo gar  
tes myeksi ... kyt hlyk albo kyeckek

plotina

1484 <sup>Reqs</sup> Popit. IV 70g

byalego albo crangeo

(guarnellum seu placentinum coloris  
albi vel nigri aut paludellum amplum  
de cannabo sive lino)

ptótno

W byalem plothnye a. w <sup>ut</sup> pręsziradle - in sindone

14M MPK y V 120

et, accepto corpore, Joseph involvit  
illud in sindone munda

Mat 27, 59

Plotno

de quibus cistis receperunt... , globum  
tele alias wal plotna

1475 A 92 XV 177

Plotno

quia non accepi notiti Stanislaw... nec  
importari... duodecim tintamina de  
tela linci alias preseryadla & plotna  
bryanego

1491 1492 XVII 509

plotno, #

Desm. myar plotna, sajethm sethrop  
w grobyje,  
thom thýlo vyrobýl srobyje.  
shana loc w. 27

~~MPK 7. I. 1979~~

~~Lal umier. g. Nehr. A. 194~~



Piötno

peca mar pötna osam štop w grobe  
tilkom szam szobe wrobit

~~II p. prof. Sob. III 344~~ Skarga Wrocław w. 16

ḡiōlno

Spereuit autem illum Herodes  
cum exercitu suo et illiusit indutum  
veste alba

Satuka, plothna : indutum veste alba  
2 1/2 XV Kāuim. 2/3.

Luc 23, 11

4/11/1919

Plotno

I był tako barzo krwią opłynął pojego świętem obliczu i powjego żywocie, iże jakoby ji czerwone<sup>m</sup> plotnem obwinał, bo miał wiele tysięcy ran wswojem żywocie.  
Rozm. 822.

Plotas Homo quidam erat <sup>mitr.</sup> dives, qui  
induebatur purpura et bisso

W nadrassem plotne =

bisso (R. xxiv, 73.

~~XV in  
Jag. m. 1247 K. 45~~

~~Pr. Kar. sro. I 36.~~

(Homo quidam Rozpr. 24 str. 73 pocz. w. XV  
erat dives, qui induebatur  
purpura et bisso sur 16, 19)

Handwritten note on the right margin, possibly a reference or signature.

plodno

Kasidi... offyeny beqa... cyrwone  
sakno ... y byale plodno (byssum)

Ex 35, 6

Bab

ij kisur

Průhledná žlutá

Myal... Vbyale plavno (bycium) a kryzel korpce  
BZ 9x. 35, 23.

Ex 35, 5

V součinné subno...y

5209

próba

Oleu nauczył się droższy, ale  
dawali ... y byle płotno  
a jachtokococh, wsi wzięto oli  
x sedkały

V (Cezzo)

b2 Ex 35,35

Plotno

Markovi plotno pokraddono 1391 lekce. I, № 1052.

Idbitk ne... bral... plotna 1409 prik. 378.

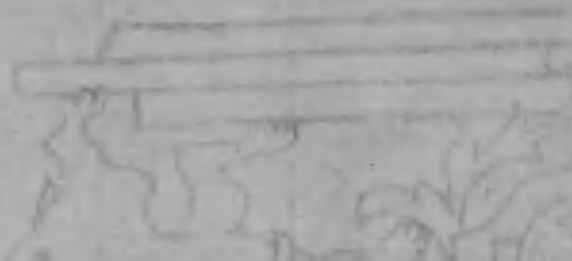
(na pany vamo



Plotno

Otkhalisrie plotno = ordiriemini telam

1471 M.P.K.Y. 192.



Розинъ? в. Розина, Влорина

~~Николаевъ в. Николаевъ~~

Płótny

plótny plath - sudarium B.

1411MPKJ V 125

var. kal.: plocremny plath

venit ergo Simon Petrus... et interfecit  
in monumentum et voluit... sudarium, quod  
fuerat super caput eius

A. Plociemny

Jo Jan 2017

Plot

Plotch po ziemy z reptile

~~B. po syemy plasz.~~

~~MPKJ. IV. 7.~~

1471 \ MPKJ. V. 7

datk: po syemy plasz

(producant aquae reptile animae  
viventis

Gen. 1, 20)

4uj: plasz

1070

plusch = reptile

~~plusch~~

var. lat.: plusch

1471 MPKJ. V/21  
anima, quae tetigit... quod  
habet reptile..., re est  
Ier. V

deo 5,2

Płoz

Płozow - reptilium

1471 M PKY 42

wa. lub. chuszących <sup>ant</sup> po zemi płozow - reptilium B.

ib. 42

(et disseminat de iumentis et volucri-  
bus, et reptilibus, et piscibus)

III Reg. 4 (33)

p. <sup>v</sup>Chryptowa zyla supina dorsi...

ptuceny, ~~é, á~~ : (zyta)

(Zyla)

(zyta)<sup>v</sup> plucna pulmonica

XV p. post. PrFil.V, 30.

~~Parl. N 183 1489~~

~~Pr. sr. sl. p. str. 30.~~

Brückner Prfil 5 30 w XV  
1213

cf. Žyta

Plucny

pulmatica, dye lungader, pyersznya  
#. ploczna (se. iytta)  
vel

c. 1500 En. ~~Star~~ 68



Plumery cf. *ryla*

(*Plumera ryla*)

Pluce - pulmo

Zastrelen byl kralya israhelskego myedi plucem  
a myedi srdcem BZ III Reg. 22, 84.

(inter pulmonem et stomachum)

5911

Pulmo

) plucze =

pulmo

{ 1472 } { Rost. n. 1513

ROST. Symb r. 1472

1513

Płuca

płuca

Plucze

XV BednMed ~~50~~

p. post

74

Płuco

Contra dolores pulmonis plucze

ca 1500 GlKórn II 247

Przykład i mi adnotowany 25 55hp  
z tego iwdla

shuti: mg Bedu med 74

Fluca 'pulmo'

pulmo, plvca

ca 1500 Em. ~~Stow~~ 68

Pterozoytos ef. Ptoozoytos

Фуг = aratum

О заоранье его краями двузема фугома

1435

1467 Gym Proc. 236

?

= koihas III nr 1467



Pluz - arabum.

Naurek gwałtem moier i paneró pluzow Andreyowp  
roló pooral 1401 fiek. 43. Jan postal dwanaoore  
pluzow, przi kazdem pluzie dwa cstawety 1404, b. 225.  
K. Osina

Gug

503. Tako gim pomozi bog yfwanti † |  
iaco to fwaczø. yze Stafzek. gwal. |  
tem moczø spanczo plugow An-  
drzejowø rolø pooral |

1401 Paan nr 503  
Preh VI nr 135

Prug

Jacem no oral w Ondrzeiowe dziszrenu plugem  
1403 K.M. I nr. 344.

plug

† Jaco [[czfo]]<sup>a</sup>) to fwaczø iaco  
wirz|choflawina matka bila wftrzi|  
manu [[wt]]<sup>a</sup>) teý roleý dofwego |  
fziwotha iona potem afz pan |  
[Jan poflal dwanaczcze plu|gow przy-  
kazdem pludze dwa | czloweky]  
ifam fzedl famo cz|warth ftaco  
dobrimi yaco | fam irolø<sup>a</sup>) przeoral

a) *Piek. 779: nie zaznaczył skreślenia  
wolø.*

1404 Kościan nr 231 .

strug

~~692~~ arasti ipsam (u. mecum, horreum)  
metsecundus vlg. plughem 1408 Cap. 134.

Smichna de Gosnoveze, ayebat suzer Thomam  
de Gosnoveze, quod de introitus in meam  
portionem, ad quam nullum jus habes, et arasti  
issam metsecun-

Księga ziemi czerskiej str

134

Zap.sad. WARECKIE r 1408

plug

~~1427~~ ... arasti plugem 1425 Cers. 309.

Albertus de Michalowo hinc penas duas  
Et ergo Nicolaum de ibidem, quia super  
ipsum querelatus est, quia mihi arasti  
plugem

Księga ziemi czerskiej str 309

Zap. sad. WARECKIE r 1425

Plug

Jaco Dominik prezisedl samowtor  
taco s dobrim yedim <sup>(m)</sup> iaco ssam  
na Potenciej dzedzinas y signal  
gey plugy s gey dzedzini gualtem

1415 Pyzob nr 415

Plug

Cum novem analysis ab. plugi

1420 Sym Proc 236



Aug

cum decim equis et

cum tribus aratris alias plugy et cum  
septem hominibus et cum tribus istibey

1497 A 9 2 XV 336

Ping

Yako tho swyadczo, yako pan Weyzech wsczyog-

no1 plugy na ksandza kancelersowe dsedzyne

1423 Pysdr nr 745

plug

Jaco to fwateza iaco cziffo Sezed-  
rzyk zalo|wal na Jaffka Rambini-  
kego abÿ mv dwÿe|ma plugoma  
po trzycroc poltora fta za|gonow  
na ÿego wolwarcu wforal|a | fzedm  
coff po dwa razy na gego lan|kã  
poflal a czternaſcze wozow a przÿ |  
cafdem woze dwa ehlopÿ fyano  
pobral | ywgego dom wwÿofl tego

1425 Kosiãan<sup>nr</sup> 11021

Przyb.

Była pluga... półtora sta zagroń... wsoł

14.25 Przyb. ~~Kość~~ 19 <sup>Kość</sup> 1121

Prug

2795. (223) othore Myedze namyē lena<sup>3</sup> szalowala tey em ya gey nyezaoral ani moya czelacz dwema plugoma sile. — Jaco ya tho wem (Eze) othore Myedze lena nadzirszka szalowala tey (em ya) < on > gey (ani) nyezaoral ani gego (d) < c > zelacz dwema plugoma sile.

1428 Zap kanz nr 2795

9 Aug

Успе вам не essant magdale =  
ne Air plugon melasse  
1424 onky. II, 306.

Plug

134. (196<sup>v</sup>) Jakom ia neoral plugem nayego (dzedzine) zastawe ale pluszyczą. — Jako ya tho vem marcin neoral nama-  
czeyowe zastawe plugem.

1425 Zap Karsz nr 134

pfug

633. (326) Jako mnye Jacub zaoral droga plugem szyla.

1434 Zap Warsz nr 633



Psug = aratum

Shyllesz my szelawra szyla, s pluga

1434 Sym Proc. 236

Plug

aratum vlg. plug

1425 Arch Casti Crac II 1005

Nobilis Stanislaus et Paulus kmetho demiserunt vacuum  
Swanthopelkoneu pro aratur vlg. plug

1425 Cator

1005.

(P. N. on  
mal. obs. vel)

Plug

Pawel Komyszewy ... zandra Karimirowa sze-  
larz s pluga ... nye wryant

1473 Spr. JNW. VIII 2,41

Prug

1606. (1035) Jakom ya polczya myassa wpholwarkv < non  
recepti > any spluga zelas sbyl lemyasha y kroya chadzebna rzeczka  
any thego vzythkv mam thako etc. — Jako my tho wyemy.

1486 Zap Wana nr 1606

Plug

1474

(193v) Taco gym pomofz bog etc.  
Jaco tø | fwyacza, Jfze czo wfzaly  
Jafchek, ydobrogofth Sdambrowy  
cztyrzy | voly yplug to wfzaly na-  
fwem | p<sup>ra</sup>wem naroly aon orze ale  
nye | nadrodze

1436 Pozu w 1474

# Plug

Jako czom fsczagnyal dva pluga y sz bydlem  
pana Velov(ie)skego, tom fsczagnyal, ysz prze-  
orano nya mey panyey dzedzyny mymo granycza  
hy oranyo

1444 Pyzdr nr 1258

*Plug*

**Kako esem wszel pluk y esthirsy voly, thom**

**wszel na szvey kaly pravey voly**

**1444 Pysdz ar 1277**

Plug

Godokohye plugem w ogrodkach  
albo na polych oranshi bilo,  
obrazancina spelna ma' dana  
bier

Sub 4

(anabno)



Plug

(avialno)

30

może przedasz, komu chcesz. /

/5/. S czego ma być dzesyaczina dana.

I [tess gdziekolwiek plug w ogrodzech chodzi a-  
bo na polu, tlv dzesyaczina ma być spolna dana,  
wygawszy rzepa, mak, kapusta, czebula y ginsze  
wszystky ogrodne, na ktore motyka albo rydlem  
rycz nogą, s tych dzesyaczina nye gest.

/6/. O dzesyaczina konopną.

Dzesyaczina konopną tako vstawyamy. Gdy  
knyecz czalym plugyem, w kterem ma woli abo ko-  
nye a orze, ma dacz vprawyonych konopy cztery.  
Dzial. 5

Phug

Phug chodri - arctic area

Some kole phug is goodrich chodry, the dressy acrim  
ma lyez danu Dzial. 5.

plug-avahum

Kthorikole kweer orre eralim plugem, paayayen  
daer erthirri kythi konapi. Sub. 4.  
*gathovick*

(integro avahro)

może przesadzić, komu chce. /

/5/. A czego ma być dzeszyaczina dana.

I też gdziekolwiek plug w ogrodziech chodzi albo na polu, tów dzeszyaczina ma być spólna dana, wyjąwszy rzepę, mak, kapustę, cebulę i ginsze wszystkie ogrodne, na które motyka albo rydłem rycz nogą, a tych dzeszyaczina nie jest.

/6/. O dzeszyaczina konopną.

Dzeszyaczina konopną tako wstawyamy. Gdy kłosecz czalym plugyem, w którym ma woli albo konie a orze, ma dać wprawionych konopy cztery.  
Dział. 5

Plug.

947. (1299) Jakom Ja nyeprzeoral myedze pyotrowy plugyem  
gwaltem any mv zadwye copye skody vczynil.

1450 Zap Warsz nr 947

Plug

956. (1346) Jakom Ja nyezaoral naCząscy katharzyniney  
sszesczyą plugy gwalthem. — Jako ja tho wyem Mikolay nye-  
zaoral na katharzyniney cząscy szescyą plugy gwalthem.

145 2 Zap Warsz nr 956

Plug

mnys<sup>\*</sup> tory [pro: tzezemu] marzew dreye [pro:  
dreye]; wzyerzy plugy naprawy

ca 1455 Dobr. 19 324

Plug

Uloza ueladz yachala spola ✓ domu  
sz plugem y sz komymy

Ort Mac 143 (jnr)

✓ oba



Stug (cum medio) (se. kmieci) Sub 4: (popielugem)

3d.

kyty; a ktori polowiczą pluga oras, dwie kyse; ktorzy nye na esya oracz, ten na bycz wyzwolon od dzesyqasziny kenopney.

17/. O wielką kiyatwą, interdith.

U<sup>1</sup>/ wieliką kiyatwą, ktora zszczona interdith, tako wkładany, ysze gdyby ktorynkoli obyczagan przydal sya bycz interdith /s/ w Kra-cowie, tedi gy tano maya trzymacz a bycz posluszny, ale Kazymyr, esze gest podle Craco-

1/ Litera poczatkowa U wypisana jest później przez innego pisarza, ale pierwszy pisarz zaznaczył w miejscu pozostawionym na inicjał małą literkę e.

---BIAŁ. 5---

9. Aug

Moya belacz yechala s pola, do domu  
s plugem

Int. Kat. 209

~~11 1/2 XIV s. 1/2 ber. CXI 209~~

flug

1147. (792) Jaco Ja nyezaoral pola proboszczovy gvalthem  
hosmya plvgow na kthore pravo ma. — Jako Ja tho wyem he  
sze pyotr de lupkowo.

14612 ap Warsz nr 1147

sim.

Prug

1426. (705) Jakom ja gwalthem nye oral pyanczyą plugow  
wmichalovye czasczy nadąbrowcze.

1473 Zap Warsz nr 1426

Plug

Aratrum plug

15 1466, 1792 XIII, 508, sim. al.

Tua familia ceperunt Prantius ara-  
trum al. plug cum vomere et ferro.

Plus

Syenko... inequitando super bona

Manoselire receperunt avarum al.  
plus cum Ferris al. et lemyessen  
y s trokslem sicut manca

1465H92  
xiii 508

Plug

Mathias de Golarzewo Mendo penam  
sex marcarum debet complere duo  
avatra ferreum al. dua plugy  
relaxij zaryaschy Mathie Lowcrowsley  
infra hinc per duas septimanas

1469 Tym Proc 236

Plug

3006. (151) Jakom ya nyeprzeoral plugyem cząszi katha-  
rziynyey nagorkach gwalthem kthora cząszcz ma myedze bracza  
y szostramy anym gey vschkodzil Jako cztiri kopi Thako mi etc.

1470 Zap Warsz nr 3006



Prug

3081. (324<sup>v</sup>) Jakom ya ssamowtor gwaltem nyezaoral plugiem rolyey czasczi gey anym gey vschkodzil Jako dwe kooppye polgroschkow Thako mi pomozi etc.

1472 Zap Warsz nr 3081

Prug

3085. (325) Jakom my przischethwschi nagymyeny dziedziczne olbrachezicze wozmy parszvnach luczszkych nyezaoralyszmy polwloczka myari chelmyenszkyey plugyem y pluzicza gwaltem Tha ko mam(!) pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Wana nr 3085

Plug

1381. (270) Jakom Ja samowthor nyezaoral (plugyem) pluzycza na <o> czczysznye Jego na misczynie gwalthem anim myedze skazył kthora snaky czynila kthorim zaorany m odeszly Jemv vszythky Jako kopa gr. wpolgroszczech Thako my Bog pomocy.

1474 Zap. Warsz nr 1381

Суд

Павел, Ван и Маркы, ~~ореховых~~, захо-  
ваны гвалтхорнык, ные прышлы на гу-  
ы ныемые Данкево Пятрово Коссаково, аны  
регалы трех оракоф яго се трымы  
плугы 1476 Тым <sup>№ 68</sup> ~~№ 68~~

Plug Robya <sup>(s. kumecie)</sup> syluo obhudy: yedwo vynyda  
pod pdudnye,

A na drodre posthava, 1

nekomo plugy opravyya

~~Akhit. III. 162 1483~~

~~II<sup>1</sup>/<sub>2</sub> XV~~ Vstel 191  
datyna w. 8

Plug

Stopy na roby, w lemyess klyekzye: rzehomocz

100 mpe plug oracz nye cherye

~~II  $\frac{1}{2}$  XV. Ur tel 191~~

Satyna n. 18

strug, A

habebat

enim in quadam villa quatuor aratra, plugy  
 per que plurima armenta, cinguntur habebatur.

aratra plugy R. XXV, 177.

XV p. part.

~~Brückner Kaz. str. w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 177~~

~~Osob. H. k. 222.~~

2307

Plug 'aratum'

aratum, plug <sup>vel</sup> of radlo

c. 7500 Etz. ~~Stow~~ 68



Plug = magnum aratrum

Aratro parvo. <sup>quod</sup>radlo <sup>dicitur</sup> magno autem quod plug  
nominatur. (1262) 1357 RodW<sup>p</sup>. I 354. De magno

[sc. aratro] hoc est de plugone. 1288 ibid. II 14.

Constitutentes... pro unoquoque aratro parvo,  
quod radlo dicitur, lapideum cere, pro mag-  
no autem, quod plug nominatur, duos lapi-  
des cere persolvat.

plug

~~ad 2 aratra plugones a vulgo dicta 1254 AR 1159~~

pro unoquoque aratro paruo, quod radlo dicitur lapidem cere, pro magno autem, quod plug nominatur, duos lapides cere persoluat (1262) Hel. 358.  
Stppp. 358. 1357 (Helud. I. 358).

Baudouin O drewn, pols. jaz.

SIOWNIK

99

Polug

p

aratro magno quod polug nominatur. 1262 ~~IV~~ XIV

~~St. Joanne arch. Garçon. 1262~~  
~~reg. n. XIV~~

Halvet ~~I~~ Supp. I. 358.

Plug

Secaverunt Petro duo anatra al.  
dua plugy sicut die marce, quam  
seccacionem dictionum anatronum al.  
litore svambanye plugow minister.  
ialis in tempore et hora asse-  
xit

1465 A 92 xiii  
507

Plug = aratrum

Duo aratra plugones a vulgo dicta. 1254

Kod Pol. III 59.

In Olesnica... de terra ad duo aratra plugones a vulgo dicta, optenta per sententiam apud nostrum Imburat.

Plug

de terra vacante ad unum plugonem

1261 MM Ae I 84

Promittimus etiam canonicis ecclesie...  
de terra vacante ad unum plugonem  
ubique ista canonici elegerint, pro  
sue arbitrio voluntatis.

Plus

Ipsi Pruteni debent solvere va-  
Arione decime de parvo aratro, quad-  
radlo dicitur, quatuor scotos et di-  
midium, et de ma[m]igno. hoc est  
de plusone, novem scotos.

1288 Kod WP 1114

Plug  
(plugone) plugowe (?) ~~radlo~~

pruteni debent solvere... de quolibet aratro  
quod Radlo dicitur 4 scotas et diuersium, et  
de magno, hoc est de plugoue x scotas.  
(1288<sup>f</sup> ep. <sup>ex</sup> ~~teoria~~ XVII) R. 79.

hosanno n. kod WP II 14

x/ plugone? por - plug.

Baudouin O drewn, pols. jaz.

SIOWNIK

98



Prug

sex

Franek winowath Lit. przegow... plebanowi

1399, Hube. *Zb.* 108.

Pflug = aratrum

Dwya plugy

1438 TymProc. 236

Dwo aratra ... dwa plugy

1469 ibid.

Plug

plug

cd/755. JA.14.489.

42

~~ARCHTOMXIV str. 489dk. r. 1455~~

Pluog

Kosobrelub (sc. Jacob) lynch sway, gesto  
bil s mym, a stada, woli, oca, wyl-  
blodi, orly, worytho we dwa plury

(in olmas humors)

132<sup>gen</sup> 32.7

Plus

(ad unam sursum)

Prizredby-by Evan ku gednemoo  
plugu, a pobybi ogy, tedi drugy plug...  
bidre slawyon

(alia surma)

132<sup>900</sup>32,8

(V. infia)



-----209ac  
Natho odpowzedzal pop rz-  
ekacz Moya czelacz yecha-  
la spola

/14/ do domv splugem y sz  
/15/ koymy zathymy w/16/  
bezal wmoj dwor tesz /17/  
koyn gego a yako pa/18/  
ropczy wyprzagaly /19/  
moy koyn tako szye /20/  
wyerwe v pogany/21/acza  
y rzvczyl szye /22/ od  
swey swyerzepy/23/ nagego  
koyn a wthem /24/ koyn  
gego szkoczyl /25/ nakol  
y wraziel szye a czeladz  
moya nye gonyla gego ko-  
nya

*Stacy*  
-----  
OrtOssol 105,1,w.14-25

# Plug - Kurma

Porysredly bi Erau ku gonemu plugu ta pobyl bi  
gy, ledi druzgy plugi, qerebi ostal, bidez shawyon  
BZ Gen. 32, 8. Rozdelol qest lyud sway, qesto  
bit to nym, a shada, woli, owce, wyelblodi,  
osly, wrytko we dwa plugy ta we dwa ib. 32, 7.  
Chto to to za plugowye, chto myd to padkaly. <sup>ib. 33, 8.</sup>  
Porobred qestm Jordan sendo a yur qyd zassyf  
ze dwyema plugoma. [ib. 32, 10.

V B.O.: plukowe

T B.O.: plukru

L B.O.: plukoma

F B.O.: pluk

Г B.O.: pluky

(hufy)

(istae Kurmae)

5212



Plug of. Polplug.

## Pługowy

Laboriosus Nicolaus Dompázar fassus est  
... et increpavit nulli dans culpam  
malis verbis pessimis pro furticinio,  
quia sibi eidem Nicolao subtraxerunt  
ferrum al. pługowe szelasza, isti, qui  
sibi subtraxit eadem ferra al. plusznye  
szelasza 1472 StPPP XI 256

# Plugowy

capulus est caput gladij vel membrum eius  
vel lignum in aratro, quod arator tenet in ma-  
nu, glowca mycz(e)ja ... et rakajesz mye-  
cewa, szocha, plugowa

c. 1500 cr. ~~slaw~~ 68

Ртукас

Ртукат

Иудейск (с. жем) догь локы стогаре пудыс. ысара,

а Рубытхытхы ꙗ ꙗ ступылы ꙗ плоталы ысара.

1/2 1/2 ~~Ev. ex. xv~~ ~~Рт XIII~~ 306

Евѣлам

(piscatores autem descenderunt et lavabunt  
retia dnc 5, 2)

РѢМКАС  
Plokar

Iste stovca fuit \* post gora Lica,  
ubi de illo monte vixit goro,  
a tamo plocano oves, potum vje offere-  
bant in templo 1500 J.A., 10,378.

ptókane ~~Pharisei~~

omyvanye <sup>aut</sup> a. plokanye, cyszczenye - baptismata B.  
(var. lat.: omyvanye, cyszczenye, krczenye)

~~444~~MPKJ 121

(Pharisaei cum et omnes Iudaei, nisi crebro  
laverint manus, non manducant..., et alia  
multa sunt, quae Tradita sunt illis  
servare, baptismata calicum et uiciorum (Rom  
7, 4)

Purdy? v. Platsky

Płużni ? Płużny

płużn(i)e zelaza

Laboriosus Nicolaus Domszar fassus est  
... et increpavit nulli dans culpam  
malis verbis pessimis pro furticinio,  
quia sibi eidem Nicolao subtraxerunt  
ferrum al. plugowe szelazsa, isti, qui  
sibi subtraxit eadem ferra al. plusz-  
nye szelazsa; et super hoc Martinus ~~Solz~~  
Solcz suscepit eadem verba increpacionis  
et ipse nullum inculpavit, nisi istum,  
qui sibi subtraxit eadem ferra al.



Sturiny

Vomera al. plussne zelaza. 1488 A. kons. lib.

VI.

Ac. dubl

Plužny

socha plužna 'stiva'

stiva, socha plužna, vl. manubrium,  
rakoyeser

c. 1500 Etz. ~~Stov~~ 68

Pfuszycza

134. (196<sup>v</sup>) Jakom ia neoral plugem nayego (dzedzine) zastawe ale pluszycza. — Jako ya tho vem marcin neoral nama-czeyowe zastawe plugem.

1425 Zap Kassa nr 134

Pruska

Janam ya nye rasnal Geline waley baryny plury=  
erawit 1435 K. N. IV nr. 1227  
(szylar)

Præcipua

Omne ius terrestre solvere debet, videlicet... bovem,  
plurima et maxima

1437 Sym. Cr. 285

Psuicyca = aratrum

Araverat quatuor pluricrami

1452 SymProc. 236

Duobus aratris vulgariter pluricrami

1452 ibid.

repsane

Plurico.

*Drosera rotundifolia* pluricorami

145-2 Tyn Proc 236

Pluvya

Kuneth. Receptisse ... )

~~Pl~~ pluvya in subsidium, vulgariter  
u. pommer

1454 Gym Groc. ~~267~~ 267



Pniyca

991. (1516 r. 1455) Thako my pomoszy etc. Jako sdzeszek  
nyezaoral namalgorzaczynyey czasczy gvalthem pluzycza alye  
namoyey any yey szkody vczynil.

1455 Zap Wawz nr 991

Płusycar

1037. (496) yakom ya Margarethe in duobus (agris) arvis agrum non exaravi duobus pluzhyczamy (violenter) nec (semi) superseminavi violenter. — Jako Jako (!) ya tho wye (!) Jacobus Margarethe.

1459 Zap Warsz nr 1037

Pfuzyc

1139. (610) yako ya nyezahoral wedw polu dwyema pluszy-  
czamy gwalthem hoczczysny (doth) dorothee hy elyszbeycze kthora  
kvnym slusza poczthcze(!)<sup>4</sup>.

1463 Zap Karsz nr 1139

Pfuzycza

1137. (608) yako ya nyzahoral in duobus campis cum duobus pluszycze violenter paternitatem dorothee et elizabeth que ad ipsas spectabat post amitam<sup>2</sup>.

- 1463 Zap Warsz nr 1137

Pfuszycar

1284. (36) yako ya gwalthem nyeszaoral szamowthor dwyema pluszyczoma roley jacubowyey sčzachowicz kthora nayal (nas) nagoschach yplath sznyey placzy.

1466 Zap Warsz nr 1284

# Muzycza

3085. (325) [Jakom my przischethwschi nagymyeny dzedziczne 6lbrachezicze woszmy parszwnach luczszkych nyezaoralyszmy polwloczka myari chelmyenszkyey plugyem y pluzicza gwaltem] Tha ko mam (!) pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Warsz nr 3085

Plūryca

Jakom ya nyc saonal gwalthem  
nyoy Na Borku plūryca

1473 Day Wawer nr 1359

Plurice

Jakem ja \* samoosuch nye zaganyal  
kroemy pluricamy dno crąsero myoy

1873 Dayo Wawo m 1360



Pfuzycar

1381. (270) Jakom Ja samowthor nyezaoral (plugyem) pluzycza na < o > czczysznye Jego] na misczinie gwalthem anim myedze skazył kthora snaky czynila kthorim zaorany m odeszly Jemv vszythky Jako kopa gr. wpolgroszczech Thako my Bog pomozy.

1474 Zap Warsz nr 1381

Przyca.

1384. (285<sup>v</sup>) Jakom Ja przeszszewe (!) sziny nyeoral naia-  
novye narszyszku dwyema pluziczamy gwalthem navyenye  
nyeboszky (!) anny voczyehoveyh Srudnika (?) napyelaszcovye  
kthore vyano on o-kupyl Sprzyszvolenyen (!) Blyszych nyeszparwh  
gego pravem anym obroczył vzythcowh tego kszoby Jaco dwye  
kopye gr. in  $\frac{1}{2}$  gr.

1474 Zap Wan2 nr 1384

Pluzycza

1766. (585) Jakom ya Samo pyanth nyevykopal dambrowy  
yego thamocho na puchalach anym yey zaoral pluzyczamy anym  
posyal zythem anym go wmanyey syl wzythczech yako syesz  
kop. — Jako my tho vyemy.

1495 Zap Kawa nr 1766

Płwizca.

1855. (901) Jakom mye(!) przeszyna swego dobrogostha  
y przeszinsze pothdane czytery konye poth konyem moyem mnye-  
szylesz<sup>1</sup> yako polkopy. (901) Jako mye wszyala czlovyekowy  
szwemv kmyeczovy Szokunyna zalasza(!) Spluszycze]vasznoszcz  
yako dzesacz gr. thako bog pomoszy.

14 98 Zap Kana nr 1855

Pfuzycyca

1839. (562) Jakom ya nyewschal plussycze Stanislavovy  
brath(!) Szzalasz y anym ye Szekk(!) Gwalthem wdomv yego. —  
Jakomy tho vyemy isz Jacob nyewschal ut supra.

1499 Zap Wamz nr 1889

Pluzyc' cf. Mplussyc'

Plyc

\* Pliva (wan. kal.: plynar, oskar) flunt  
(puteus aquarum viventium, quae  
flunt impetu de Libano Cant 4, 15)

MPKJ Rp V 47v

Styngaj - navigare

Naciznył był Szoraphat konabyow na morze,  
abi na nyeh plinpl do Offyr BZ III Reg. 22, 49.  
(po złoto)

(quae navigarent in Ophir)

5217



Plyc

Plylo (pluit, Fl: plimflo) na nye  
yako pwoch nyaso

Part 77, 31

Plýé et. Plwíc,  
Plýnác

Πύργος = plures (!)

impetare

~~I plinthe na ne iaco proca mpto Fl. 77, 28.~~  
~~Pline na grecome suda, ~~egon~~ Fl. 10, 7 (pluet~~  
~~super peccatores laqueus igitur). I pline gim.~~  
~~manna na iedrene Fl. 77, 28. I plinthe na~~  
~~ne iaco proca mpto Fl. 77, 28 (et pluet super~~  
~~eos sicut pulverem carnes).~~

Płynąć

płynący <sup>ant</sup> a. wysły syo<sub>6</sub> - remigabant B.

~~444~~MPKJ V 113

(var. kal.: plawaly ant wysly she)

(Et remigabant vivi, ut revertentur ad amicum, et non  
valebant, quia mare erat et intumescere super eos)

(Jon 1, 13)

v. pławać

Ptynać

id est

1w

Ptynaclitellus = legobanus i.e. nafigabanus

B. Ptynaclitellus

1471 MPKJ.V.186

(var. sub. ptynaclitellus)

(Et note, cum sustulissenus, subnavigarimus Cyprium

Act 27, 7)

4. Ptynać

Plinyus - defluis

Wislaz, Bugiem y narwis, kardemv  
mayz, bier dobrwotne pling, cremv

[fluvii Wisla, Bug, et Clava (debeant  
esse ~~liberi~~ omnibus defluentibus  
liberi) 1498 Mac ~~Hyst~~ 274.  
Prav

Wonna zadnegs orla ...

disthateome drioni lw pliniensis:

Plyngi - deflus

Do swiętkach asen plyngrenu..

w kardem yaru... thes ma bier wydana  
driona kęzi bi plyngor mogli, ad kthorei

[Post festa praedicta omnibus defluentibus ..  
in omnibus obstantibus debet similiter  
dari foramen ad defluendum]

1498 elue Hps VI. 274..

trans

(fluitans)

drudric oneq ywart nye ma wigorei bracc od plyngress,  
iedno pol grivni groci... chocabi thes on, kthori plyngre .. inieye  
drewa wiozanego myal, kthore bi /spolem plyngre..

(hoc foramine transiunt alla vice et insimul)

Plynaq̄i

(aliquis fluxus)

Yshibi letho plynaq̄er s trafftha... jar  
gwalthem wylomyl... ma zaplacricz wra-  
dowy joiq̄czobriciath xiq̄zaczum..., a ieshi-  
zebi on plynaq̄eri... wneith naprawilby...,  
thuchi baczyc wokieu od placzenia they  
skody.

(si vero phitans)

1498 Mac Praw VI 271



Płynąć - naitaré

\* Pradky z krowy po wodze płynaly Mac. Dod.  
139.

Lot. XV

Plýusó

Pline na gresane sidla, ogeu  
sawp (leg. z siarov) y duch veku\* crosor mpla gir.

Pl 10,7

(pluet super peccatores laqueos)

(Puv: dsrodayer beolaye na gresingly tynob)

Prýnají = fluere

Jaco work, ienore pline, werg'eri bōdō Fl. 57, 8.

~~Goni iacu work plimply sō od obliera gospodno-  
wa Fl. 96, 5~~

(Sicut cera, quae fluit, auferentur)

Płynąć

Salvo work, you płynąc, wyjęczy  
będą

Put 57.8

Phytolaccæ

Taco phine work, havi phine ad obli-  
ora oqnewego, Taco reginere gresui  
pued oblicium bosrium

(sicut fluit cava a facie regis) Fl 67, 2

Plymŏŏc'

gony yakŏ work plymŏŏly od oblyera

boŏŏŏŏ

Put 96.5

# Phyngic

Yako phyngic work pmed opnyem,  
tako zgyneze gressny pmed lycem  
bozym

Aut 67.2

Plumaci

gomi iaco work plusly sé  
od oblicera gospodowa

Fl 96,5

(Montes sicut cetera fluxerunt a facie domini)



Πύναξ'

I plime gim manna na iedre-  
ne

(puit illis manna)

Fl ff.28

~~10000~~

РБУнази - плуере <sup>ктуе?</sup>

С рбунази и маина на гучедеуе  
Рул. 77, 28. Рбуло на че тучо 77 ст.

(

~~Рул  
77, 28~~

Πλυσμός

Πλύνετε με νερό ποιο πρόσρο

TL 77, 31

(pluit super eos sicut pulverem carnes)

(water)

(no pluit)

Флорис'

Фило на мје гало јорочу мјесе

Рид 77.31

Pyrać

Należał jest opokó y plimphi wody  
y strumene awerbrały só

Fl 77, 23  
(Quoniam percussit petram et fluxerunt aquae)

Fluoraz

Należał opokę z płytki wody  
z strumyczka wesoła

Int 77. 23

Physic'

\* Phimiala, cricta manavit

1444 R XXIII 303

(llt nos laverat crimine, manavit unda sanguine).

Pliniae

Plinie = manat 1444 R. xxiii, 209. Pliniana,  
~~erecta = manat fib. 208.~~

(Hoc declarat, hoc explanat meritum virginium  
quod ex eius. amba manat, q. fluit, incessanter  
clum.) ~~sc. Katherine~~



Рыкаж - profluentium habere

Рыки расплоковз мреды дредынамы флора, шзз

Jul. 21.

(дот з дорыныны або релл флоры)

(profluent)

(inter hereditates profluentium habentur)

# Strzynać

5b

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama strv-  
myeny abo rzeka plinye, a przeto acz dwie dze-  
dzinye znów obapol gedney rzeki posadzą syą,  
tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządycz y  
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czlo-  
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-  
gyem syą obroczyła, tedy ony brzegy, ktorimi  
pyrwey woda rzeki czekała, dziedzinam bada za  
granicze, a kmyecze z obv dziedzyny w onem ge-  
szerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowimy  
my, aczby tesz rzeka moczą czlowieczą gynady

Pływać

Gusaczki gęsz gnywł twoy, ... w duch gnywł twego sgronadryfy

sóp ora wochi,

Stala gęst woda  
obremy sóp' głóbyny jaszwoot

plyndera, sgrona-  
mora

137 Ex 15,8

(stelit woda fluens)

Pływać

Kadrylnycre z złota cystego, w  
którich offyerowany mayd bicz  
plindree neery

NB2 Ex 37.16

(offerenda sunt libamina)

Plumbe' = plus

reba pline et <sup>\*</sup>wdroyd ~~and~~  
flumen fluit a fonte

ca 1461-67. Sermon. 443. v.

~~plyny w waz~~

~~abocdefghijklmnaoprstuwz~~

Wpatrz na gęby koniec nosa,  
szczerze plyny krwawa nosa,

~~De morte prol. Nehring~~

~~Altpm. Sprdenkm. 289~~

De morte w. 32

~~Dyd. a. m. i. 31~~

MPKJ. F. 182, 32.

Fynsi

Polyna, creka = fluent

1471

MISSISSIPPI

(var. lub. poliva)

(fons fontanum, puteus aquarum viventium,  
quae fluent impetu de subans)

Cant. 4, 15

Cant. 4

Przynajmniej Jisusa w oprowadzeniu wstąpił...

Rzeczywiście pod przerwą\* plynął. ex. xv PK y i 144

dla boga wytkniętego.



рбунас'

Крив скачала зестх плынцела

ex. xv [H] I 145

Plynać 'fluere'

fluere, plynać

c. 1500 Etz. ~~Stow~~ 68

*Płynąć  
płynęła*

tedy to miejsce, gdzie stał syn moj miły, widziałam  
krwie napełnione a [z] śladu syna mego miłego pozna-  
łam jego szcie, bo kiedykoli szedł, tedy była ziemia  
czyrwnona od oblewania krwie jego atez nietelko jego  
stopy było znać krwawe, ale kiedy koli szedł, tedy  
dwie ma strumienioma krew płynęła zjego świętych  
nog, aż sie suknia wekrwi maczała a ta ista suknia  
wszytka była czyrwnona, jakoby ją wekrwi rozmaczał,  
bo sie krew przytrąciwszy przeznie, aże na ziemię  
kapała. Rozm. 827.

Przynaj -

~ Tak długym gnucym gnyl zest, az y trowa, z nyc-  
go plinpli (ul egeret, videra sua) 182 II Par. 21, 19.  
(etiam)

5215

Pl̄ynasi

Omnes morimur et quasi aqua pl̄ynema dilabimur <in  
terram><sup>4</sup>

(II Reg 14, 14)

XV med. Gf Wroc 82 v

II Reg 14, 14

Płynię

Fate wodi z zemye plynędy  
a wbiwalo qich

BZ qm 8,5

(aquae ibant)

Polynae

p. pr.

Polynae (naturid... rivulus dolores) pp. xv. R. XVI, 349.

scabuit sc. rivulus dolores polynae, vva

Plýnaji

Przestrona rzecz wyrzaw rzecz plynyc - prosa B.  
~~e. 1470 R. 33, 133. 1474 MPKJ E6~~

(prosa. kal. przestrana rzecz pełna)

(Job exemplar patientiae, quae non mysteria suo  
sermone completitur. Prosa incipit, versu labitur  
Prolovi)

(man. kap: prostrana. rzecz wersowu rzecz plynyc)



Płynąć

Od szybkiej drogi płyną, które  
wszystkie szwary mają  
ca 1500 Spr 5 NW 11

Żyjąc

Taki by był... napiwowy błąd, żywot  
śmierci przysądające, a studniej żywota nie  
obierając, z ktorejś wrytki żywe żywoty  
Żyjąc Rom. 727.

Phynazí

Ya nam dan... remyð þlíngrð  
mleken a myðem

BY Lev 20, 24

(terram fluentem lacte et melle)

Plinyje - fluere

Wyodlewz nazz do zemye, ktora plinye poloki  
mlekyem a myodem BZ Num. 16, 14. Skala jest  
woda plynsora i. b. Ex. 15, 8. Ya wam dam... zemye  
plinyerz/mlekiem a myodem i. b. Lev. 20, 24. Offye-  
nowany wayz bez plinyerec rewy (b. b. b. b.) i. b. Ex. 37, 16.  
Wadi 1/2 zemye plynsly (obant) a ubinologi i. b. Gen. 8, 5.

(influxisti nos in terram, quae fluit uvis  
lactis et mellis)

5213

Ῥῆγνᾶς' cf. Ὀρῆγνᾶς'

Ртѣнаѣ cf. Портѣнаѣ

Płynąc cf. Przepłynąc

Stynność of Prsyptynność



Prynać cf. Rozpiynać

Přínos cf. Spřínos.

Plync' of Wplync'

Pyrene of WshTyngc

Plenary of W. P. P. P.

Plymiec

Manavit plimiala, siecla (ut nos  
lavaret crimine, manavit unda  
sanguine)

1444 R XXIII 303

Phyruice!

Krowe s szala yesth \*plymyela

XV ex. SKJ I 45

Przynienie = fluctus

Wszystki wiśniowi Suet y plinene twore  
na mój są wly Fl. 41, 10.

(Pnt: wclny)

(omnia excelsa tua et fluctus tui)



Plymienië -

Wisly, <sup>B</sup>brugiam y <sup>N</sup>marwiz, kardenw  
mazy, bicr dobrowolne pliniz, eremw - -  
~~thac isch thac threpptham...~~ dosthatkerne  
drison kw plimienyo [fluwiz Wisla,  
Bug, et claren] debent esse omnibus  
defluentibus liberi - - ita, quod struibus  
- - per obstacula [debet dari foramen  
sufficiens, quo libere fluitabunt.]

1498 edic <sup>Prav</sup> Hps VI. 274.

Plinianic - fluxus

Rzeka, opuszczona przez rzecze swoje,  
obracza przez góry wyczerpane plinianic  
swoje Sal. 7.

(defluxum)

# Płynienie 'defluxus'

ysz każda dziedyna zwoy brzeo yma oney rzeki,  
[acz opuszczyszi <sup>(ze rzece)</sup> pizwe łozisko oboczny swe szcze'  
alybo plynienuee przes gynsze myesczera]...  
Ihedi pizwe łozisko, ... , za prawe granice maa  
bicz ymya no Sul. 21

(si... divertent sumn meatum sive  
defluxum)

Mathias... submisit se ... patri suo...

p  
ii mensuras farum triticee et

~~Plythy~~  
~~ay Plyta~~  
ii ligaturas alias plythy liquorum

1497) MMAe. XVI, № 1520

~~2. 1497 № 1520~~

conducere per fluvium in Pozna-  
niam

cf. Pita

MONUM medii aevi histor

Ulan Acta capit Poznan

16

203

Ptylnica

nec non penes plateam currentem  
versus montem, ..., et inter ortum ...,  
ultra sive penes ptylnicam Niklassy  
aurifabri

1495 Kod. Wł. I 506

Ego factus Laurinowicz ... vendidi ovum...  
suum .. penes plateam currentem versus  
montem, qui dicitur vlg. Hlynyana flava,  
et inter ortum Marci Stanikowicz ex una, et ortum  
Stanislawi Jozypowicz pellificis et consulis civitatis  
Vilnensis partibus ex altera, ultra sive penes  
ptylnicam Niklassy aurifabri.

Pluwac'

Pluwamy = navigamus // ~~1434~~ R. xxiv, 349.

xv med.

Plywać 'natāre'

natāre, plywać

c. 1500 Erz. ~~Słow~~ 68

Plýwać

plywalyszmy - (legebamus i.e.) navigabamus B.

~~MPKY~~ V 135

(var. kal.: plynalishmy)

(Et inole, cum sustulissimus, subnavigavimus  
Cyprum, propterea quod essent venti contrarii  
Act 27, 4)

cf. Plýnać



Ртувасі

Plivayazze = stillancia 1435; R. xxiii, 276.

Plūwac

*plūwayoczy*

Naym namque fluctuans interpretatur

XV med. Gł Wroc 79v

Р̄увао' cf. Ор̄увао'

Річка cf. Пошывац

Przywać' cf. Rozprawywać'

Рѣуваѣ cf. спѣуваѣ

Śtywać of. Wptywać

Przywać i Wszptywać



Plywar' of Wyftlywar'

Primbok = pl. *Veronica officinalis*.

пныбок

= *Menyanthes* 1437 Rost.

n. 2742.

ROST. Symb. r. 1437

2742

Prnbok .

Prnbok pausa

1472 Post nr 1659

Pinkbok — Veronica officinalis L.

pleuristica pinkbok. 2. j. xv R. L. 1768  
xv ex

Pmiec

Witay mile swatke cralo, crsior na swantem kvzizu pinalo <sup>XV)</sup> Jd. xv, 534.

xv p. 12v.

Przeć - vospiaj, fingere

Wyłaj prawe łozie vialo štako, yako yosiz na krzyżu pinalo R. XIX, 96.  
XVim

Wyłłay wgerne łozie vialo,

.....

Tak yakoiz na krzyżu poyalo

R. XIX 97

Smieć

Wytchay wyemne bore czajalo...

tak yakoss na kuzym jowalo (oro pnyalo)

xv p. post. 12 XIX

97

Priec-

Czalo szamo pravego logo... za  
za nasz na kryz<sup>v</sup> przyalo, kloresz  
kaplan w raku pyast~~ty~~chuye, nam  
greschnym vkaruye Naw. 79



Przeci - pendere

gdysz na krzyżu pisał -  
in cruce pendendo

XV med.

1/2 XV skry 257.

Formauerat corpus xpi cum omnibus membris corporis humani et tunc etiam fuit unita anima xpi corpori et diuinitas anime et corpori ita ut tunc xpc deus fuit uerus homo et deus sicuti fuit in cruce pendendo

Malecz... mansum liberum, quem  
habet in villa Stwno, super quem  
sedet pringanszowiczi, domino  
Alberto... contulit

1400 KoZ Pozn nr 144